



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все примечания, комментарии и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.  
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>











53. IV. 4/4  
7/9  
7/8  
**СОБРАНИЕ**

**СОЧИНЕНИЙ**

**И**

04815  
**ПЕРЕВОДОВЪ.**

**АДМИРАЛА ШИШКОВА**

*Россійской Императорской Академии Президента  
и разныхъ ученыхъ обществъ Члена.*

— — — — —  
**Ч А С Т Ъ І V .**  
— — — — —

**С. П Е Т Е Р Б У Р Г Ъ .**

**Въ Типографіи Императорской Россійской Академии.**

**1825.**

Фундаментальныя  
Библиотека  
Военно-Морской Академии  
Р.К.А.

PG 3361  
S 45

1818

v. 4

ПЕЧАТАНО:

По определению Императорской Российской Академии.

Мая 12 дня 1817 года.

# О Г Л А В Л Е Н І Е

## Ч Е Т В Е Р Т О Й   Ч А С Т И .

	Стран.
1) Рѣчь о искусствѣ мореплаванія, читанная въ первое засѣданіе по учрежденіи Адмиралтейскаго Департамента 1805 года Августа 18 дня . . . . .	1.
2) Разсужденіе о краснорѣчіи Священнаго Писанія, и о томъ, въ чемъ состоитъ богатство, обиліе, красота и сила Россійскаго языка, и какими средствами оный еще болѣе распространить, обогатить и усовершенствовать можно, читанное въ годичное Императорской Россійской Академіи Собраніе, бывшее въ 5-й день Декабря 1810 года . . . . .	22.
3) Рѣчь при открытіи Бесѣды Любителей Рускаго Слова . . . . .	108.
4) Разсужденіе о любви къ отечеству, читанное въ 1812 году въ Бесѣдѣ Любителей Рускаго Слова . . . . .	147.
5) Опытъ о Россійскихъ писателяхъ для чтенія въ Бесѣдѣ:	
а) Феофанъ . . . . .	186.
б) Кантемиръ . . . . .	32.

	Стран.
6) Похвальная рѣчь Петру Великому . . .	283.
7) Разсмотрѣніе рѣчи Синодальнаго Члена Преосвященнаго Георгія , Архіепископа Могилевскаго, Мстиславскаго и Оршан- скаго . . . . .	304.
8) Разговоръ между двумя пріятелями о пе- реводѣ словъ съ одного языка на другой	311.
9) О сословахъ . . . . .	354.
10) О звукоподражаніи . . . . .	344.
11) О переводѣ классическиххъ стихошвор- цевъ . . . . .	356.

---



---

## Р Ъ Ч Ъ

### О ИСКУСТВѢ МОРЕПЛАВАНІЯ,

*читанная въ первое засѣданіе по учрежденіи  
Адмиралтейскаго Департамента 1805 году  
Августа 18 дня.*

---

Учрежденіе и постановленіе на утвержденіи Государственнаго Адмиралтейскаго Департамента, по есмь мѣста, долженствующаго пещися о распространеніи или успроеніи всѣхъ принадлежащихъ къ мореплаванію наукъ и знаній, есмь по истинѣ благошворное и многополезное дѣло, достойное Государя нашего Императора АЛЕКСАНДРА Перваго.

Онъ попечительною десницею своею положилъ сѣмя, да нѣкогда произрастетъ изъ него древо, всѣмъ многообразнымъ частямъ морскаго искусства, яко грозды, на вѣшвіяхъ своихъ держащее. Хоша не имѣю я никакой нужды, почтеннѣйшіе сочлены, изображать

Часть IV.

1

предъ вами неизмѣримую искусства сего обширность, ибо она и безъ меня вамъ извѣстна; но да потерпитъ благосклонность ваша крапкое мое о томъ слово.

Посмотримъ на сію гордую, летающую по водамъ громаду, называемую кораблемъ: что она такое? искусственное животное, тысящею жизнью одушевленное, изъ великаго множества крѣпкихъ дубовъ составленное, крылатое, изъ края въ край свѣта мчащееся, и стами мѣдныхъ горпаней огонь и смерть рыгающее! Представимъ себѣ первоначальное и нынѣшнее сего искусства состояніе: взглянемъ на человека плывущаго на доскѣ по лужѣ, и на флотъ попирающій свирѣпыя въ Океанѣ волны, или сражающійся посредѣ моря, или разрушающій каменные стѣны, стрѣльницы и башни сопротивляющагося града.

Какое неимовѣрное умъ смертнаго прещекъ разстояніе! Какой исполинской сдѣлалъ онъ шагъ отъ доски до корабля! Можно ли было достигнуть до сего въ краткое время и малыми трудами? Нѣтъ! ужасное поприще сіе ужасныхъ требовало и трудовъ и подвиговъ. Сколько пролито пошу! сколько стараній, умствованій, заблужденій, поправокъ, вычисленій, измѣреній, наблюденій, опытовъ употреблено! Коликаго стеченія наукъ, искусствъ, ремеслъ, художествъ, ру-

ходѣлій, пребудешъ мореплаваніе! Внижнемъ хотя мало въ обширность онаго; изчислимъ, буде возможно, хотя главныя его части.

Надлежитъ за нѣсколько вѣковъ въ передъ помышлять о сбереженіи потребнаго къ тому лѣса, дабы нѣкогда въ первонужнѣйшихъ вещахъ своихъ оно не оскудѣло; надлежитъ знать и ростъ, и силу, и качество деревъ, и соки ихъ питающіе, дабы соображаясь съ употребленіемъ не излишно и не безвременно ихъ рубить; надлежитъ внимнуть въ удобность доставленія ихъ по рѣкамъ и озерамъ; надлежитъ пригнанные уже умѣть сохранять отъ поврежденія и гнилости; надлежитъ передѣлать ихъ въ разнообразныя члены, и дать имъ приличныя кривизны, дабы составили они изгибистое тѣло корабля; надлежитъ сіи многочисленные и толстые пояса, доски, брусъ, мапицы, связи, расположить и соорудить такъ, чтобъ всѣ они, аки бы духомъ любви и согласія одаренные, общими силами и крѣпостию, пропивуборствовали ярости бурной стихіи, сисящейся распоргнуть ихъ и разсыпать; надлежитъ, чшобъ состязавшееся изъ нихъ зданіе, сей движущійся домъ, подобный утвержденнымъ въ хребтовой кости ребрамъ живошного, не только соумѣщать въ себѣ необъятное количество тяжеловѣсныхъ вещей, но чшобъ при всей своей огром-

носпи былъ купно и скоръ въ ходу, и легко на валахъ, и поворопливъ въ движеніяхъ, и красивъ собою, и покоенъ для жишья, и грозенъ въ браняхъ. Все сіе не могло вдругъ сладиться и устроишься, но долженствовало медленно и мало по малу возрастать, присовокупляться и приходитъ въ совершенство. Науки, время, и труды, должны были обняться между собою, и произвестъ сіе великое чудо.

Отъ общаго ихъ согласія и раченія произросъ на моряхъ сей лѣсъ судовъ; сіи киты, носящіе въ ушробахъ своихъ изобиліе и богатство изъ земель до толѣ не слыханныхъ; сіи крѣпости быспрѣ пшницъ лешающія, и свирѣпѣ драконовъ сражающіяся.

Какіяжъ науки способствовали мореплаванію къ возведенію его на степенъ величія? Почти всѣ безъ изъятія. Строгая математика углубила размышленія свои, да измѣришь всѣ тѣла, всѣ поверхности, всѣ разстоянія, дабы странствующему во мракѣ плавателю подать свою не обманчивую, надежную руку. Мудрая астрономія открыла ему движеніе небесныхъ свѣтилъ, да бесѣдуя съ ними вѣдаешь всегда и часть и мѣсто пребыванія своего, посредѣ бездонныхъ, не объемлемыхъ взоромъ, пучинъ морскихъ. Хитрая Алгебра подала ему средство къ скорому добирательству до многосложныхъ

изысканій и трудныхъ выкладокъ. Мощная Механика облекла его броней, одарила силою, и научила слабою рукою вращать и двигать превеликія тягости. Любопытная Физика изосприла взоры ума его, да видишь сокровенныя явленія природы, да разбираешь свойства вещей, и да проникаешь въ таинственную нѣ удобозримую тѣлесными очами, связь оныхъ. Глубокоумствующая, и еще не совсѣмъ увѣренная въ проицаніи своемъ, Гидродинамика, устремила взоры свои на разсмотрѣніе законовъ жидкостей, да согласишь съ ними образъ корабельнаго тѣла, и простерла руку свою на устройство подводныхъ оплошвъ и крѣпкихъ, силою вѣтровъ и волнъ не сокрушаемыхъ оградъ, для безопаснаго отъ буръ пристанища. Попечительная Гидрографія вмѣстѣ съ сотрудницею своею Лоціею, соблюдая точное положеніе простѣранныхъ береговъ морскихъ, соумѣстила ихъ на маломъ чертежѣ, и описала дно моря со всѣми его мѣлями и камнями. Трудолюбивое кораблестроеніе, и окомъ своимъ, сочетавающимъ различныя кривизны и погиби, и рукою своею, древодѣльными орудіями вооруженною, исчислило, измѣрило, изобрѣло, изыскало, примыслило разные роды судовъ, и каждому члену, каждому поясу, каждой доскѣ, опредѣлило и образъ и мѣру и швердое съ другими соедине-

ніе. Спрыйная Еволюція преподала свѣдѣніи, какимъ образомъ повинующимся вѣпру громадамъ симъ многимъ вмѣспѣ, страшнымъ и высокимъ, распуская широкія крылья свои, совокупляясь въ спрой, ходишь, ворочаешься, равняешься между собою, какъ воинамъ въ полкахъ. Искусная Пракшика насшавпла управлять парусами, умѣшь пользовашься вѣпрами и печеніями. Грозная аршиллерія, соединясь съ оспорожною Такшикою, научила владѣть пушками и орудіями, искашь въ бишвахъ преимущественнаго положенія, подспунашь съ слабѣйшихъ споронъ подъ жрѣпосши, и воевашъ храбро и осмотришельно. Такимъ образомъ всѣ науки совокупно пщатся подавашъ свои пособія, и можно ихъ уподобить источникамъ или ключамъ, кои всѣ воедино сливаясь производяшь великую рѣку, называемую *искусствомъ мореплаванія*. Но однихъ наукъ недовольно было для разширенія сего едва предѣлы имѣющаго искусства. Надлежало, чшобъ наблюденія и опыты озарили его новымъ свѣтомъ; надлежало, чшобъ безпрестанныя плаванія открыли ему многія истины; надлежало, чшобъ другія часшныя и многоразличныя искусства принесли ему шакже дань свою; надлежало, чшобъ разныя художества и рукодѣлія снабдили его всѣми потребными вещами и пособіями. Такимъ образомъ на-



грузка, или искусство грузить корабль, видя какъ въ образъ подводной части его, такъ равномерно и въ вѣсъ, и въ качество, и въ количество вещей, наблюдаетъ основанный на правилахъ и примѣчаніяхъ порядокъ въ укладываніи груза внутри корабля. Такимъ образомъ щоглодѣіе или мачшмастерство, приставляя дерево къ дереву, и особыми способами своими сплавивая ихъ одно съ другимъ твердо и крѣпко, составляешь для него сіи мачты, сіи спенги, сіи реи, посредствомъ коихъ распускаешь онъ паруса свои. Такимъ образомъ парусное мастерство шьешь для него сіи вѣтрила или крылья, на коихъ онъ летаетъ. Такимъ образомъ кузнечное художество куешь для него якоря, болшы, бугели, и соединяя части его придаетъ къ крѣпости дуба крѣпость желѣза. Такимъ образомъ канашное дѣло приуговариваешь для него всѣ снасти и веревки. — Но кто изчислилъ все то, что объемлетъ собою искусство мореплаванія? Между шѣмъ каждое изъ сихъ многочисленныхъ художествъ или мастерствъ, не говорю уже о наукахъ, имѣетъ свою обширность, свои подробности, свои орудія, свои дѣйствія, свои правила, пребывающія для сужденія объ оныхъ не малыхъ въ томъ свѣдѣній и упражненій. Дабы сдѣлать себѣ достаточное о томъ понятіе, возьмемъ изъ

нихъ одно какое нибудь, напимѣрь канашное дѣло, и вникнемъ въ нѣкоторыя токмо подробности онаго. Посмотримъ сколько заключаеся въ немъ нужныхъ къ свѣдѣнію вещей, когда хошимъ о семъ искусствѣ имѣть основательное познаніе. Сперва надлежитъ почерпнуть изъ опытовъ и примѣчаній, какимъ образомъ сіе раздѣліе, изъ котораго дѣлается пенька, доводитъ до лучшаго качества. Пошомъ какъ оное мочить, сушить, мыть, очищать его отъ коспири, вязать и хранить. Пошомъ какъ оное паки чесать гребнями, опшимаъ отъ него лапки, паклю, бородку; раздѣлять чистую пеньку на разныя доброшы или руки; располагать кака изъ нихъ на какую пряжу употреблена бытъ долженствуешъ. Пошомъ какъ изъ корошкихъ волокъ онаго составлятъ длинныя, не распозающіяся и гладкія ниши. Пошомъ какую симъ нишамъ даваъ крупизну, дабы недоспашкомъ или излишешвомъ оной не повредишь ихъ крѣпости. Пошомъ какъ сіи ниши смолишь, какъ изъ нихъ дѣлашь вицы, изъ виць пряди, изъ прядей спренги, изъ спренгъ спускашь шросы, кабельшовы, снащи, канашы и проч. Все сіе пребуешъ орудій, правилъ, опытовъ, изслѣдованій. Мы видимъ цѣлыя книги объ одномъ семъ искусствѣ разсуждающія. Ипакъ, когда бы мы всѣ, отчасши упомянутыя мною науки и

художества, которые составляют искусство мореплаванія, вкупѣ себѣ представить, и каждое изъ нихъ со всѣми его подробностями вдругъ обозрѣть могли, то какое широкое поле, или лучше сказать море, являющееся въ себѣ столько дѣлъ и работъ, koliko въ Океанѣ волнъ, открылось бы намъ, и безчисленностию содержащихся въ немъ вещей ошеломило бы и умъ, и память, и воображеніе наше!

На семъ-то широкомъ полѣ спранствовать, на семъ-то шрудиться и работать вызывающся и усердіе и силы наши, почтеннѣйшіе сочлены! Для сего-то благошворительная рука АЛЕКСАНДРА Перваго основала сей Департаментъ.

Да не подумаешь кто, что уже все для мореплаванія сдѣлано, обо всемъ устроено, все описано, и ничего уже къ наставленію и наученію въ ономъ дѣлать не остается: правда, оно многими учеными людьми, въ разныхъ державахъ упражнявшимися, многими открытіями, изобрѣшеніями и вымыслами, возведено на высокую степень; но обширность его такъ велика, что прежде всѣ человѣческія силы истощатся, нежели вознесется оно на верхъ совершенства.

Различныя обстоятельства препятствуютъ распространенію и успѣхамъ мореплавательнаго искусства; главное же состоитъ

въ помя, что оно, какъ мы уже видѣли, не есть одного знанія или одной какой либо науки плодъ; но требуетъ сліянія многихъ и различныхъ талантовъ, многихъ наукъ, многихъ свѣдѣній и художествъ, которыя всѣ обнявъ, и съ подробностію вникнувъ въ нихъ, не достанешь ни силъ, ни крапко-спи жизни одного человѣка. Ипакъ чего не можешь одинъ, то дѣлають многіе, сносаясь между собою и сочешавая, такъ сказать, свои познанія. Машемашикъ или ученый чело-вѣкъ, сидя на мѣстѣ, щипится озарить мореплавателя свѣтомъ наукъ; морепла-ватель, странствуя по морямъ, сообщаетъ машемашикъ дѣйствія имъ примѣченныя, и даетъ ему новую къ размышленію пищу; ко-раблестроитель, совѣтуясь и съ машема-шникомъ и съ мореплавателемъ, спрудится надъ изложеніемъ корабля въ чертежахъ и обдѣлкою всѣхъ его членовъ; канатнаго, якорнаго, компаснаго, паруснаго, блоковаго и другихъ художествъ мастера, каждой по своей части, стараются искусствомъ рукъ и доброшою орудій доводятъ дѣла и рабо-ты свои до всевозможнаго изящества. Ча-сто одна часть соединяетъ въ себѣ раз-личныя знанія: машемашикъ, напримѣръ, прилагая упоръ воды и силу вѣтра къ об-разу корабля, опредѣляетъ высоту мачты, и шочку, въ которой она на длинѣ кила

стояшь долженствуетъ; но онъ не знаетъ, что сію мачту нужно раздѣлить на три части, то есть на мачту собственно, на стеньгу и брамъ-стеньгу, которыя могли бы опускаться и подниматься. Сію надобность долженъ былъ примѣнить мореходецъ, или правитель корабля, плавая по морямъ. Между тѣмъ ни мореходецъ, ни математикъ, не знаютъ какимъ образомъ мачту сію составить изъ разныхъ деревъ, такъ чтобы онѣ замками и нарубками своими сдѣланы еще крѣпче были, нежели одно цѣлое и нераздѣльное дерево: сіе искусство древосложенія изобрѣлъ простой плотникъ, навыкомъ и долговременнымъ упражненіемъ въ руководствіи своемъ искусившійся. Изъ сего краткаго размышленія видимъ уже мы три разныхъ источника, во единъ протокъ сливающиміеся; видимъ, что обучающійся искусству мореплаванія долженъ отъ каждаго изъ нихъ нѣчто почерпнуть или заимствовать: онъ долженъ соединить въ себѣ и математика и мореплавателя и плотника, дабы имѣть полное и достаточное понятіе объ одной мачтѣ. Распространимъ же сіе размышленіе на весь корабль, или паче на все мореплавательное искусство, и тогда, какъ выше объяснено, представляется намъ не три шокмо, но множество шаксовыхъ сливающихся между собою источниковъ. Какимъ же

образомъ преуспѣешь онъ въ познаніи всѣхъ оныхъ? устремля мысленное око свое въ разсмащиваніе движенія небесныхъ свѣтилъ, изоспришься ли оно въ вервоплещеніи или древодѣліи? напрошивъ того совершенное въ древодѣліи искусство подася ли намъ хотя малое свѣдѣніе о движеніи небесныхъ тѣлъ? Какъ соединишь въ одномъ и помѣже чело-вѣкъ шоліко различныхъ знаній, изъ коихъ каждое влечетъ его къ себѣ, и не дается ему иначе, какъ по долговременномъ и неусыпномъ въ ономъ упражненіи? и что еще? нѣкоторыя изъ нихъ пребываютъ безпрестаннаго на одномъ мѣстѣ сидѣнія, другія напрошивъ безпрестаннаго движенія; одніе постигаются углубленіемъ ума, другія не столько размышленіемъ, сколько примѣчаніемъ и остропою зрѣнія. Между тѣмъ всѣ сіи знанія одно за другое держатся, и всѣ принадлежащъ къ искусству мореплаванія, такъ что безъ его верховнаго надъ ними правленія не могутъ онѣ приносить ему желаемой пользы. А пошому о всякой наукѣ, тѣ ли преподаешь она средства, о всякомъ художествѣ и рукодѣліи, пошъ ли образъ и величину дають они вещамъ, мореплавателю, яко хозяину всему, долженъ знать, дабы по соединеніи всѣхъ оныхъ на одномъ кораблѣ, въ благоуспѣшномъ плаваніи его бытъ увѣрену и надежну. Ишакъ мореплавателю дол-



женъ и небесное созерцать спроеіе, и глубину морскую исповѣдать, и берега Океана измѣрять, и свойство жидкихъ тѣлъ изслѣдовать, и кораблемъ на морѣ управлять, и сражаться съ непріятелемъ, и канаты спускашь, и якоря ковать, и съ парусникомъ шить, и съ плотникомъ работать? таѣ конечно: безъ сего не будетъ онъ добрый хозяинъ. Но какими же средствами достигнетъ онъ познанія во всемъ ономъ? книгами. Въ нихъ найдешь онъ и спроеційся на стапелѣ корабль, и постановленіе въ него мачтъ, и килеваніе, и вооруженіе онаго, и доки, и гавани, и каналы, и якорные, и канатные заводы, и все, что для свѣдѣнія его нужно. Однимъ словомъ: всѣ разсѣяныя по лицу земли морскія работы, и всѣхъ разсуждающихъ о семъ искуснѣйшихъ мужей, увидишь онъ предъ собою, не выходя изъ своей комнаы. О какое великое пособіе къ сокращенію средствъ и времени въ приобрѣшеніи шолко различныхъ и шолко нужныхъ познаній! Но достаточны ли и вразумительны ли книги сіи для руководствованія и препровожденія его во всѣ сіи хранилища наукъ и художествъ? Здѣсь пакъ встрѣчаемъ мы препинаніе. Въ наукахъ, во-  
 ршая книги, разгонишь онъ мракъ свой, и проложитъ себѣ путь. Но въ художествахъ? въ руководствіяхъ? въ мастерствахъ? да-

леко отъ того! Тамъ почти на каждомъ шагѣ долженъ онъ будетъ остановиться. Для чего сіе? для того, что описаніе оныхъ, во всей ихъ подробности, отъ людей съ меньшими въ языкѣ познаніями требуетъ большихъ трудовъ, нежели описаніе и объясненіе наукъ. Мы видимъ, напримѣръ, довольно сочиненій о корабельномъ строеніи; но полезны ли они для пѣхъ, которые изъ нихъ хотѣвъ познать, какимъ образомъ корабль строится? обыкновенно пишутъ ихъ корабельные мастера для сотоварищей своихъ корабельныхъ мастеровъ. Для мореплавателя же такая книга не иное что есть какъ лѣстница съ пропускомъ въ разныхъ мѣстахъ многихъ ступеней, по которой почти столько же трудно ему взойти на высоту оной, какъ и тогда, когда бы она была совсѣмъ безъ ступеней. Если же сію лѣстницу захотѣвъ составить, такимъ образомъ, чтобъ не пропустить ни одной ступеньки, сирѣчь всю многосложность вещей описать ясно и сопослѣдственно, то колкаго бы стоило сіе соображенія и труда! Одно опредѣленіе словъ, одно объясненіе влощичьяго языка, одно собраніе многочисленныхъ изображеній, и рисунковъ, безъ которыхъ многихъ вещей исполковать не можно, потребовало бы долговременнаго и неуспянаго прилѣжанія! Что сказали мы

здѣсь о корабельномъ строеніи, пожъ самое  
сказать можемъ и о другихъ многихъ худо-  
жествахъ. Изъ сего явствуетъ, сколько ис-  
кусство мореплаванія въ такихъ сочинені-  
яхъ недостаточно; и что слѣдственно ра-  
спространеніе успѣховъ его должно быть  
медленно, поелику зависить отъ разліянія  
всѣхъ составляющихъ оное знаній по всему  
кругу людей въ немъ упражняющихся. Мы  
полагаемъ здѣсь такъ какъ бы у всѣхъ на  
свѣтѣ мореплавателей былъ одинъ языкъ, и  
находимъ, что и въ такомъ случаѣ любо-  
пытство имѣло бы еще весьма много недо-  
стающего къ насыщенію своему; но разли-  
чіе языковъ еще и вѣщія въ распростра-  
неніи знаній полагаетъ препоны. Для про-  
чтенія полезной книги на другомъ языкѣ,  
нужно тому языку обучиться. Обученію  
языковъ отъемлетъ время, прилагаетъ къ  
настоящему и многому труду не малой по-  
сторонній трудъ, и мѣшаетъ, или не остав-  
ляетъ времени къ произведенію на своемъ  
языкѣ полезныхъ сочиненій. Жизнь человѣ-  
ческая кратка, таланты рѣдки, приобрѣще-  
ніе знаній трудно. Припомъже, хотя бы  
кто долговременнымъ бѣднѣемъ и приобрѣлъ  
великое и обширное въ знаніи своемъ иску-  
ство, но мало принесетъ онъ для общаго  
просвѣщенія пользы, когда съ талантами  
своими умретъ, не оставя никакихъ по себѣ

преданій, не облегчивъ готовящіеся къ мореплаванію младае умы въ прохожденіи по шому шляжкому пуши, по которому самъ онъ съ шолікимъ усиліемъ шешшвовалъ. Человѣкъ умираешъ, и всѣ его знанія съ нимъ прекращаются; но не умираешъ умъ его, когда произведешъ плодъ и останешся въ книгахъ. Невшоново имя давно бѣ изчезло, когда бы насаждающими въ насъ сѣмена ученія швореніями своими не былъ онъ живъ въ роды родовъ. Полезенъ обществу человѣкъ просвѣщающійся науками, но еще полезнѣе шощъ, которой даже и по смерши своей пріобрѣшенными имъ свѣдѣніями просвѣщашъ другихъ.

По сіе время разсуждали мы о всеобщемъ, шо ешъ во всѣхъ Европейскихъ державахъ процвѣтающемъ искусствѣ мореплаванія, разсмашривали успѣхи онаго и недостатки, шрудности и препяшствія; но обратимъ шеперь глаза наши на собшвенное наше опечештво: въ немъ мореплаваніе, въ сравненіи съ другими державами, процвѣтаешъ еще недавно; плаваніе наше по морямъ не шакъ обширно, не шакъ часто; число упражняющихся въ семъ званіи людей не шакъ велико: слѣдовательно, по мѣрѣ шого, успѣхи наши необходимо должны бышь еще меньше, а недостатки больше. Заимшвованіе опъ чужихъ спрашъ можешъ сна-

бдишь насъ нѣкошорыми вещами, но не снабдишь успѣхами въ знаніяхъ, не насадишь сѣмянъ ученія, не разольешь общаго просвѣщенія иначе, какъ полезными, вразумительными и ясными произведеніями и швореніями на собственномъ языкѣ нашемъ. Я говорю ясными и хорошими, ибо темное и худое сочиненіе или переводъ, естли не вредитъ, то конечно уже не пользуетъ. Внищемъ въ нужды наши и посмотримъ чего у насъ не достаетъ? выше сего разсуждали мы, что мореплаваніе со стороны наукъ довольно обогащено; по мѣрѣ того и у насъ онѣ процвѣтають; языкъ ихъ опредѣленъ; пусть къ переводамъ оныхъ проложень: шщаніе и приложность удобно могутъ изъ чужой земли, такъ сказать, пересадить ихъ въ нашу землю. Но что касается до различныхъ искусствъ и художествъ, то видѣли уже мы, что оныя и во всѣхъ странахъ не достаточны, не описаны съ подробностію, не приведены въ непрерывный порядокъ; сверхъ сего употребляющіяся въ нихъ названія и выраженія составляютъ особый не мало обширный языкъ, не исполкованный, не опредѣленный, не общій; припомъже всякая держава имѣетъ нѣчто отличное отъ другихъ, собственно себѣ свойственное; и такъ, когда сочиненіе не совершенно, то переводъ онаго, сопряженный почти съ непреодоли-

Часть IV.

2

ными трудностями и препятствиями, будетъ еще болѣе несовершенъ и мало полезенъ, такъ что переводчику таковой книги едвали не легче будетъ самому сочинить оную, нежели перевести съ другаго языка. Но оставляя науки и художества, со всѣми другими землями общія, есть вещи собственно до насъ принадлежащія: наприкладъ, изслѣдованіе и подробное описаніе береговъ, острововъ, народовъ, земель и морей, окружающихъ столь пространную державу, какова есть Россія. Полныя извѣстія о мѣстахъ, снабжающихъ мореплаваніе наше и лѣсомъ, и пенькою, и желѣзомъ, и смолою, и всѣми нужными для кораблей припасами. Собраніе плавающихъ по рѣкамъ торговыхъ судовъ нашихъ съ объясненіемъ образа строенія ихъ, оснастки, груза, мѣстныхъ обстоятельствъ, и съ присовокупленіемъ основательныхъ разсужденій, не можно ли привесить ихъ въ лучшее совершенство, увеличить ихъ прочность, уменьшить опасности кораблекрушеній, облегчить и сократить ихъ движенія. Повѣствованіе о началѣ, возрастаніи, приумноженіи флота нашего; о дѣяніяхъ, плаваніяхъ, побѣдахъ, и о всемъ происходившемъ съ нимъ отъ самаго младенчества до нынѣшняго возраста его, и проч. и проч.

Изъ всѣхъ сихъ разсужденій, почтеннѣйшіе сочлены, слѣдуешь заключить, что чѣмъ болѣе видимъ мы недоспадка въ средствахъ къ просвѣщенію мореплавателя во всѣхъ принадлежащихъ къ искусству его частяхъ; чѣмъ многотруднѣе находимъ сей подлежащій подвигамъ его путь; чѣмъ обширнѣе взорамъ нашимъ открывается поле, во многихъ мѣстахъ еще не воздѣланное, не углубленное: тѣмъ болѣе чувствуемъ важность учрежденія шакова мѣста или сословія, которое бы пеклося о приведеніи всѣхъ различныхъ частей мореплавателяго искусства въ тѣснѣйшее между собою сопряженіе, такъ чтобы мореплаватель, сплывающій посредѣ Океана, могъ всегда предъ очами своими имѣть и корабельную верфь, и всѣ снабжающія корабль его художества: и вопреки тому, чтобы всѣ строители и снабдители кораблей могли видѣть мореплавателя, когда онъ на построенномъ ими суднѣ, и помощію приготовленныхъ руками ихъ орудій, борется съ волнами и вѣтрами. Такимъ образомъ свѣдѣнія тѣхъ и другихъ, къ одному намѣренію стремящіяся, во единое древо срасшуся, и какъ вѣтви отъ него, такъ и оно отъ вѣтвей, взаимно упущаясь, будетъ. Безсомнѣнія весьма трудное, и едва ли преодолимое есть дѣло, описать всѣ части мореходнаго искусства съ такимъ

\*

раченіємъ и подробностію, щобъ обо всякой содержащейся въ нихъ вещи подашь полное и ясное чашапелью свѣдѣніе; но довольно будешь и того, когда прочитавъ о какомъ либо художествѣ, или требующей искусства работѣ, и потомъ взглянувъ на оную, въ одинъ разъ увидишь онъ больше, нежели бы въ десять разъ, безъ просвѣщенія напередъ ума своего, простыми глазами увидѣшь могъ; довольно когда бы средства сіи размножены были до такого степеніи, чтобъ разумъ, любопытствующій вникнуть во весь составъ, или во всю цѣлостъ мореплаванія, не останавливался недостаткомъ описаній частей онаго.

Благотворная десница АЛЕКСАНДРОВА положила основаніе сему верпограду, который долженъ нѣкогда процвѣсть и утѣситься. Труды и время да возревнуютъ между собою въ воздѣланіи и усажденіи его древесами, споричные плоды приносящими. Желаніе Монарха, содѣйствіе товарища Министра, и наше общее, почтеннѣйшіе сочлены, попеченіе да устройтъ первыя начинанія, и Богъ да благословитъ ихъ. Приложимъ силы къ силамъ, усердіе къ усердію; призовемъ въ помощь свою всѣхъ, любящихъ бдѣніе свое посвящать наукамъ и пользѣ ошечества. Начало да произведетъ



срѣдину, срѣдина же да увѣнчается блиста-  
ющимъ концемъ: шако да сошворимъ волю  
пославшаго насъ.

---

---

## РАЗСУЖДЕНІЕ

*О краснорѣчїи Священнаго Писанїя, и о томъ, въ темъ состоитъ богатство, обилїе, красота и сила Россійскаго языка, и какими средствами оный еще болѣе распространить, обогатить и усовершенствовать можно, типанное въ годичное ИМПЕРАТОРСКОЙ Россійской Академіи собраніе, бывшее въ 3-й день Декабря 1810 года.*

ИМПЕРАТОРСКАЯ Россійская Академія, пекущаяся о успѣхахъ въ языкѣ и словесности, благоволила предложить два заданія: 1е, написать Разсужденіе о краснорѣчїи Священнаго Писанїя. 2е, Показать, въ темъ состоитъ богатство, обилїе, красота и сила Россійскаго языка, и какими средствами оный еще болѣе распространить, обогатить и усовершенствовать можно. Да позволено мнѣ будетъ оба сіи вопроса соединить вмѣстѣ; ибо я полагаю шоль пѣсную и неразрывную между оными связь, что мнѣ кажется предложенные совокупно могутъ они гораздо лучше освѣщать одинъ другой, нежели когда бы о каждомъ изъ нихъ разсуждаемо было

порознь. Показаніе краснорѣчія Священнаго Писанія сопряжено неразрывно съ показаніемъ богатства, изобилія и силы Россійскаго языка; а потому есть купно и показаніе средствъ, какими, подражая сему краснорѣчію, можемъ мы распространить, обогатить и усовершенствовать языкъ и словесность нашу. На сему основаніи приступаю я къ разсужденію о сихъ обоихъ вопросахъ вмѣстѣ, и надѣюсь достаточно удовлетворить онымъ, когда раздѣля сие сочиненіе мое на три части, въ первой изъ нихъ покажу превосходныя свойства нашего языка, во второй приведу примѣры краснорѣчія изъ Священныхъ Писаній, въ третьей разсмотрю, какими средствами словесность наша можетъ обогащаться, и какими приходишь въ упадокъ.

## С Т А Т Ь Я I.

*О превосходныхъ свойствахъ нашего языка.*

По истиннѣ языкъ нашъ есть нѣкая чудная загадка, понынѣ еще шемная и не разрѣшенная. Въ какомъ состояніи былъ онъ до введенія въ Россію православной христіанской вѣры, мы не имѣемъ ни малѣйшаго о томъ понятія, шочно, какъ бы его

не было. Ни одна книга не показываетъ намъ онаго. Но вдругъ видимъ его возникшаго съ вѣрою. Видимъ на немъ Псалмирь, Евангеліе, Іова, премудрость Соломонову, дѣянія Апостоловъ, Посланія, Ирмосы, Каноны, молишвы, и многія другія шворенія духовныя. Видимъ его въ оныхъ не младенцемъ, едва двигающимъ мышцы свои; но мужемъ, поражающимъ силою слова, подобно какъ Геркулесъ силою руки. Дивимся ошпырымъ и глубокимъ мыслямъ, заключающимся въ словахъ его. Дивимся чистотѣ, согласію, важности, великолѣпію. Кажется какъ будто умъ и ухо истощили все свое пщаніе на составленіе онаго. Надлежало ли назвашъ какую либо невидимую вещь: умъ примѣчалъ дѣйствіе и звукъ ея, или раздробляющійся по воздуху, или вдругъ потрясающій оный, или съ великимъ стремленіемъ свиспавшій; тогда ухо пошчасъ давало имена: *громъ, прескъ, вихрь*. Надлежало ли составишь нарѣчія *далеко, близко, низко, глубоко, широко, высоко*, и проч., кажется самъ разсудокъ придумывалъ сіи названія, говоря въ нихъ: *далъ око* (по есть: просширай зрѣніе далѣе); *близъ око* (не просширай оное вдаль); *низъ око* (опускай внизъ); *глубъ око* (углубляй); *ширь око* (разширай); *высь око* (возвышай). Сличимъ оныя съ нарѣчіями другихъ языковъ: говорятъ ли сіе Французу слова его

*loin, proche, bas, profond, large, haut ?* или Нѣмцу слова его *weit, nahe, niedrig, tief, breit, hoch ?* Надлежало ли дать имена чувствамъ нашимъ *слухъ, зрѣніе, обоняніе* и проч., умъ искалъ въ нихъ самихъ изобразить знаменованіе оныхъ. Въ словѣ *слухъ* (*l'ouie*, Фран.) помѣстилъ и названіе той части тѣла, которая служишь орудіемъ къ возрожденію въ насъ сего чувства: *ухо* (*l'orgail*, Фр.) Слово *зрѣніе* сблизилъ съ подобными же свѣтъ означающими понятіями *зрѣніе, заря*. Слово *обоняніе* (сокращенное изъ *обвоняніе*) составилъ изъ предлога *объ* и имени *воня*, слѣдовательно сдѣлалъ его выражающимъ *чувствованіе окрестнаго запаха*. Надлежало ли назвать какую либо видимую вещь: умъ разбиралъ качества ея; ежели примѣчалъ въ ней круглость, то для составленія имени ея выбиралъ и буквы такойже образъ имѣющія: *око*. Потомъ отъ каждаго названія производилъ вѣшви шакъ, чтобъ оныя, означая разныя вещи, сохраняли въ себѣ главное, отъ корня заимствованное понятіе. Отъ *грога* произвелъ *громко, громогласно, громоздко, огромно, гремушка*, и проч. Отъ *ока*, *около*, *околица*, *околитность*, *окно*, и проч. Потомъ отъ сихъ вѣшвей пустилъ еще новыя отпрыски: *коло*, или *колесо, коловратно, колесница, кольцо, колыхатъ, колыбель*, и шакъ далѣе. Всѣ сіи вѣшви, подобно вѣшвямъ *дерева*,

пишуща ошъ своего корня, шо есть со-  
храняющъ въ себѣ первоначальное поняшье  
о круглости: потому *коловратность*, что  
изображающъ *вращеніе кола* или колеса; по-  
тому *колыхать*, что движеніе сіе совер-  
шается не по прямой чершѣ, но по дугѣ,  
подобной *колу* или колесу, и проч.

Таковыя семейства словъ, изъ которыхъ  
жныя весьма плодородны, часто примѣчаюш-  
ся въ языкѣ нашемъ. Они подобны древамъ,  
сосставляющимъ великій лѣсъ. Разсмотримъ  
хотя одно изъ нихъ съ нѣкоторою подро-  
бностію. Возмемъ, на примѣръ, извѣстное из-  
древлѣ орудіе, называемое *лукъ*. Хотя бы и  
не могли мы добратъся, ошъ каковаго корня  
происходитъ сіе названіе, однако по образу  
и употребленію сего орудія знаемъ, что  
оное есть дуга, или кривая, согнутая чер-  
та. Слѣдовательно поняшье о *лукѣ* сопря-  
жено неразрывно съ поняшіемъ о *кривизнѣ*.  
Посмотримъ теперъ, какимъ образомъ умъ,  
составлявшій языкъ нашъ, перенесъ сіе по-  
няшье къ другимъ вещамъ и извлекъ изъ  
него, яко изъ корня, многія вѣтви или сло-  
ва, которыя всѣ, какъ уже и выше сказано,  
хотя разныя вещи означающъ, однако же во  
всѣхъ оныхъ главное и существенное корню  
ихъ поняшье о *кривизнѣ* всегда не разлучно  
съ ними пребываетъ. Отсюду произошли  
слѣдующія вѣтви или опрасли:

*Лука*. Разсмотримъ сіе слово. Всякая дуга имѣетъ такое свойство, что есшлы мы и раздѣлимъ ее на многія части, то части ея будутъ поже дуги. Но *лукъ* естъ не иное что, какъ дуга. Ипакъ есшлы мы раздѣлимъ оный на нѣсколько частей, будетъ не *лукъ* (то естъ цѣлое), но будетъ *лука* (то естъ часть *лука*), имѣющая подобную ему кривизну. Изъ сего явствуетъ, что слово *лука*, не сопряженное ни съ какими другими словами, значить нѣчто кривое, согнутое; въ соединеніи же съ другими именами означаетъ какъ самую вещь, такъ и кривизну, непременно той вещи свойственную. Такимъ образомъ когда мы скажемъ *лука у сѣдла*, или *Самарская лука на Волгѣ*, то хотя бы и не знали, что такое собственно значить здѣсь *лука*, однако по коренному сопряженному съ симъ словомъ понятію знаемъ, что въ сѣдлѣ долженствуетъ оно означать какую нибудь часть онаго, имѣющую кривизну или погибь, и по тому называющуюся *лукою*; а въ рѣкѣ такъ же изгибъ ея или кривизну берега, и сѣдовашельно то, что называется инымъ словомъ *заливъ*. Далѣе вѣднви онаго сущь:

*Лутица* (уменьшительное отъ *лука*), заливецъ: и *вложи* (мать Моисеева) *отрота въ ковтежецъ*, и *положи* его въ *лутицѣ* при *рѣцѣ*. (Чеш. мин.).

*Лукоморье*, губа, заливъ, часть моря, вращавшаяся въ берегъ дугою или *лукою*: а нынѣ пойдѣмъ на нихъ за *Донъ* и до конца ихъ избѣжѣмъ; аже ны будетъ побѣда, идемъ и до *лукоморья*, гдѣ же не ходили ни дѣди наши, а возмемъ до конца свою славу и тѣсть. (Несшоръ спр. 277).

*Налѣкать* или *наляцать*: напрягать шепиву, дабы лукъ больше сгибался, или *лука* становилась еще больше *лукою*: *налятеши языкъ твой яко лукъ*.

*Слѣкать* или *сляцать*; сгибать что либо въ *лукъ* или въ *луку* (ш. е. въ *крюкъ*, въ *дугу*): *слятеши, яко серпъ, выю твою. Сляцаеми множествомъ прегрѣшеній, и проч.*

*Слѣкій* или *слукій*: слѣченный, согбенный, скорченный: и бѣ жена *недужна и сляка*.

*Облукъ* (уменьш. *облучокъ*). Выгнушая нѣсколько *дереви́на*, покрывающая *копы́лья* у *саней*: *сидѣть на облукѣ*.

*Излугина*: *извили́на*, *изги́бина*, *кривизна* какой либо вещи или *мѣста*.

*Излугисто*: *извили́сто*, *изги́бисто*, *непрямѡ*.

*Луковица*, по причинѣ весьма *крушаго* *изгиба*, *примѣчаемаго* въ *семъ овощѣ*.

*Лукошко*, по причинѣ *округлости* сего *сосуда*.

*Лукавство*, *умсшвенная кривизна*.



*Лукавить*, поступаешь нечистосердечно, не прямо, кривишь душою.

*Слутеніе, слутай, слутайность, слутить-ся, слутить, слутки.* — *Разлутеніе, разлука, разлутиться.* — *Отлутеніе, отлутить, отлутиться, отлутка.* — *Прилутеніе, прилутить-ся, прилутить, прилука.* — *Полутеніе, полутить, залутить, улутить, излутить, благополутіе, злополутіе, и проч.*

Во всѣхъ сихъ словахъ первоначальное понятіе или мысль, всегда сопряженная съ ними, есть то самое свойство языка, въ которое любитель словесности, а особливо писатель, долженъ прилѣжно вникашь, дабы употребленіемъ словъ искусно и правильно располагать. Зная, что такое *лукъ* или *лука*, я уже смѣло утверждаю, что когда *лукъ* натягивается или *налякается* шепивою, тогда обѣ половины, или обѣ *луки* его, *слутаются*, то есть сходящаяся концами вмѣстѣ. Общественность, одной только *лукъ* свойственное; ибо концы прямой черты никогда не могутъ сходящаяся; надобно ее согнуть, или сдѣлать *лукою*, дабы онѣ *слутились*, то есть сошлись концами вмѣстѣ. Равнымъ образомъ когда у *налятеннаго* лука шепива ослабляется, тогда обѣ *луки* его *разлутаются*, то есть расходящаяся врознь, приближающаяся къ положенію прямой черты. Изъ сего первоначальнаго понятія перехожу и

въ другое, смежное съ нимъ: примѣчаю, что *слугеніе* и *разлугеніе* есть не иное что, какъ *соединеніе* и *раздѣленіе* или *расхожденіе*. Опсюду говорю *слугай*, то есть спеченіе или соединеніе обстоятельствъ. *Слугать* собакъ (говорятъ охотники), то есть скликашь, собираешь, когда онѣ разсѣяны. *Слутка*; соединеніе. *Отлугить*, *отлутка*: опсдалишь, опсдаленіе. *Прилугить*: привязать, привлечь, приманишь къ себѣ. *Прилука*: шось или ша, которая припугиваетъ, привлекаетъ къ себѣ. Въ пѣснѣ поется: *красная дѣвица, прилука молодецкая, прилугила къ себѣ молодца, приманила безталаннаго*, и проч. *Залугить*: приближишь къ себѣ захваченіемъ въ средину *луки* или *дуги*. *Полугить*: соединиться съ шѣмъ, что обыкновенно доходитъ до насъ чрезъ прохожденіе разныхъ путей, какъ бы *лукою* или *по лукѣ*. Подобно тому и прочія слова, каждое заключаетъ въ себѣ не простое только значеніе, но разумъ, выводимый изъ первоначальнаго понятія, то есть изъ корня, отъ котораго сіе слово, какъ вѣтвь произрасло.

Изъ всего вышеписаннаго можемъ мы ясно усмотрѣть, какимъ образомъ мысль человѣческая, переходя отъ одного понятія къ другому, смежному съ нимъ, рождаетъ слова, и составляетъ цѣлыя семейства словъ. Почти каждое слово въ языкѣ на-

шемъ принадлежишь къ какому нибудь изъ шаковыхъ семействъ, и само собою, при малѣйшемъ вниманіи въ оное, показываетъ источникъ, откуда оно шечешъ, то есть первоначальную, породившую его мысль. Въ языкахъ, которые не коренные, но составлены изъ разныхъ языковъ, мы того не примѣчаемъ, или примѣчаемъ гораздо меньше. Сличимъ вышеприведенное нами семейство словъ съ соотвѣствующими имъ словами другаго языка, напримѣръ Французскаго, мы увидимъ, что у нихъ нѣтъ той семейственности, и что слова ихъ суть разныхъ источниковъ дѣши:

Лукъ	-	—	—	—	arc.
Лука	-	—	—	—	courbe.
Излучина	—	—	—	—	courbure.
Излучишь, улучишь	—	—	—	—	saisir.
Излучистый	—	—	—	—	courbé, tortueux.
Случай	—	—	—	—	occasion.
Случайность	—	—	—	—	casualité.
Случайно	-	—	—	—	par hasard.
Случается	—	—	—	—	il arrive.
Случишь	—	—	—	—	reunir.
Случка	—	—	—	—	accouplement.
Разлучишь	—	—	—	—	separer.
Отлучка	—	—	—	—	absence.
Сяцашь	—	—	—	—	courber.
Наллцашь	—	—	—	—	tendre.

Луковица, лука — oignon.

Лукавство — — — ruse.

Лукошко

Прилучишь } нѣтъ.

Прилука

Сіе соотвѣшствіе семейственныхъ словъ ихъ весьма недостаточно для точнаго выраженія нашихъ семейственныхъ именъ и глаголовъ; ибо, напримѣръ, слово ихъ *reunir* значить соединить, а не *случить*; *accouplement*, сочепаніе, а не *слуска*; *courber*, сгибать, а не *слагать*; *tendre*, натягивать, а не *наляцать*; *absence*, отсутствіе, а не *отлука*. Глаголь ихъ *saisir* хорошо выражаетъ *схватить теловѣка* (*saisir un homme*), но худо выражаетъ *улучить время* (*saisir le tems*). Конечно и мы бы говорили *схватить время*, естлибъ не имѣли приличнѣйшаго къ тому глагола *улучить*.

Хотя сему и бытъ не возможно, чѣмъ семья словъ одного языка согласовалась точно съ семьею словъ другаго языка; однако же гдѣ таковыя семейства многочисленнѣе, и гдѣ ихъ больше, то кажется безошибочно заключить можно, что языкъ сей есть несравненно древнѣйшій и богатѣйшій, поелику видно, что онъ о составленіи словъ своихъ, такъ сказать, самъ умощвовалъ, изъ самаго себя извлекалъ ихъ,

раждавъ; а не случайно какъ нибудь заим-  
ствовавъ и собиравъ опъ другихъ народовъ.

Многія слова въ языкѣ нашемъ суть не  
просто звуки, условно означающія вещь,  
но заключающія сами въ себѣ знаменованіе  
оной, то есть описующія образъ ея, или  
дѣйствіе, или качество, и слѣдовательно  
заступающія мѣсто цѣлыхъ рѣченій. На-  
примѣръ въ названіи *вельможа* представля-  
ющія мнѣ многія понятія совокупно: слово  
*вель* (опъ велій) напоминаетъ мнѣ о изяще-  
ствѣ, о величіи; слово *можа* (опъ мощь или  
могущество) изображаетъ власть, силу.  
Французъ назовешъ сіе *grand Seigneur*, Нѣ-  
мецъ *grosser Herr*, и оба двумя своими слова-  
ми не выразятъ мысли, заключающейся въ  
одномъ нашемъ словѣ; ибо слова ихъ, ни пер-  
вый *grand*, *grosser* (великъ), ни второй *Sei-  
gneur*, *Herr* (господинъ), не даютъ мнѣ поч-  
наго понятія ни о словѣ *велій*, ни о словѣ  
*могущество*; они говорятъ только *великой  
господинъ*, а не *вельможа*.

Мы говоримъ *цѣломудріе*. Французы го-  
ворятъ *chasteté*. Нѣмцы *Keuschheit*. Какую  
мысль заключають въ себѣ слова ихъ? Ни-  
какой, кромѣ условной, то есть основанной  
на вѣрѣ въ шому, опъ кого я ихъ услышала.  
Наше слово, напрошивъ, само себя толкуетъ  
и объясняетъ. Я въ знаменованіи его не дру-  
гому кому вѣрю, но ему самому; ибо преко-

Ч а с ш ь IV.

3

ныхъ нахожу въ немъ цѣлостъ, означающую или такую вещь, кошорая всѣ свои частіи при себѣ сохраняетъ, или такую, въ кошорой ни одна изъ ея частей не повредила; а пошому въ первомъ случаѣ соотвѣстствуетъ оно Францускимъ словамъ *entier, tout entier*; а во второмъ словамъ *pur, simple, innocent*. Въ такомъ разумѣ сказано: *будьте мудры яко змии, и цѣли яко голуби*, то есть ни чѣмъ не повреждены, невинны, чисты, непорочны. Во вторыхъ, къ сему понятію присовокуплено еще понятіе о мудрости. Слѣдовательно слово *цѣломудріе* само собою значить: *мудрое сохраненіе себя во всей тишотѣ и непорочности*. Представляется ли вся сія мысль Французу или Нѣмцу въ словахъ ихъ *chasteté* и *Keuschheit*, въ составѣ кошорыхъ нѣтъ ничего напоминающаго о *мудрости и неповрежденности* или *непорочности*? Сколько мы такихъ словъ въ языкѣ нашемъ показать можемъ: *присносущный, благообразный, лютонравный, лѣснолѣніе, благоуханіе, тадолюбіе, искони, вретѣще, сладкорѣчіе, и шысячи шому подобныхъ*.

Естли иностранные языки въ чѣмъ нибудь и равняются съ нашимъ, то весьма ограниченно и скудно. Напримѣръ мы говоримъ *мошнѣй и всемошнѣй, или мошущѣй и всемошущѣй*. Французъ можетъ шже сказать *puissant* и *tout-puissant*, Нѣмецъ шже *mächtig* и

*almächtig*; но въ словахъ *всесильный*, *всепла-  
гій*, *всещедрый*, *всерадостный*, *всеедецъ*, *все-  
оружіе*, *всещаръ*, и проч., шопчасъ опъ насъ  
ошшпанушь.

Богатштво языка нашего, происходящее  
опъ сложенія предлоговъ съ именами и гла-  
голами, имъ почши совсѣмъ неизвѣстно.  
Ошсюду происходишь, что они могушь ска-  
зашъ, напримѣръ, *пою* (*je chante*), но не мо-  
гушь сказать ни *полѣваю*, ни *распѣваю*, безъ  
описанія того другими словами, недоста-  
точно выражающими наше слово, какъ на-  
примѣръ *полѣвать* переводяшь: *chanter quel-  
quefois ou un peu* (пѣшь иногда или немного);  
*распѣвать*: *chanter d'un ton trainant* (пѣшь про-  
тяжнымъ голосомъ). Скажушь *лежать* (*cou-  
cher*), но не могушь сказать ни *леть*, ни *при-  
леть*, ни *полежать*, ни *разлеться*, ни *разле-  
жаться*, ни *залеть*, ни *оплежать*, ни *нале-  
жать*, ни *улежать*, ни *пролежать*.

Уменьшительныхъ: *колетко*, *рутка*, *сер-  
детко*, *сердетушко*, *малешенько*, *ранешенько*;  
увеличительныхъ: *столище*, *домище*, *руги-  
ща*; показующихъ степень качества: *бѣло-  
ватѣ*, *кругловатѣ*; усѣченныхъ: *бѣленекѣ*,  
*кругленекѣ*, *великонекѣ*, или очень мало, или  
совсѣмъ не имѣюшь.

Причастіе у нихъ одинакое: слабдова-  
тельно и простое и высокое виѣспѣ. Они  
не могушь его по нашему разнообразишь;

\*

не могушь сказати и гремя и гремящій и гремутій; не могушь въ высокомъ слогаъ выразити нашихъ: *сѣдѣѣ, сѣдѣѣ*; ниже въ простомъ *идути, скагути*, и проч.

Но я бы долго не кончилъ, естлибъ захотѣлъ подробно исчислити всѣ преимущества языка нашего предъ другими. Для того удовольствуемся шѣмъ, что сказано, и станемъ продолжати разсужденія наши.

---

## С Т А Т Ь Я II.

### *О краснорѣчїи Священныхъ Писанїй.*

Мы показали опчаспи богатство мыслей, заключающееся въ словахъ нашихъ; видѣли превосходство ихъ предъ словами другихъ языковъ. Изъ сего краткаго показанїя можемъ посудити, какая разность въ высотѣ и смѣлѣ языка долженствуетъ существовати между Священнымъ Писанїемъ на Славенскомъ и другихъ языкахъ: въ шѣхъ сохранена одна мысль; въ нашемъ мысль сія одѣта великолѣпїемъ и важностїю словъ. Нужно ли еще вновь представити шому доказательства изъ примѣровъ? мы пошчасъ увидимъ сіе изъ самага краткаго сличенїя.



Возмемъ первый Давидовъ псаломъ: блаженъ мужъ, иже не иде на совѣтъ нечестивыхъ, и на пути грѣшныхъ не ста, и на сѣдалищи губителей не сѣде. Но въ законъ Господни воля его, и въ законъ его поутится день и ночь. И будетъ яко древо насажденно при исходящихъ водъ, еже плодъ свой дастъ во время свое, и листъ его не опадетъ, и вся, елика аще творитъ, услѣтѣ: Не тако нечестивѣи, не тако: но яко прахъ, его же возметаетъ вѣтръ отъ лица земли, и проч. Возмемъ теперь Францускую Библию и посмотримъ, какъ сказано въ ней блаженъ мужъ? *Heureux l'homme*. Вотъ уже первыя два слова не равняющіяся съ нашими: *heureux* (щастливъ) не выражаетъ нашего блаженъ; *l'homme* (человѣкъ) не выражаетъ нашего мужъ. Какъ сказано: въ законъ Господни воля его? *qui prend son plaisir dans la loi de l'Eternel*. Можетъ ли сіе выраженіе сравниться съ простотою и силою нашего: въ законъ Господни воля его? Какъ сказано: и на сѣдалищи губителей не сѣде? *qui ne s'assied point au banc des coupeurs*. Во первыхъ слово ихъ *banc*, которое не выше нашихъ лавка, скамья, далеко уступаетъ слову сѣдалище; во вторыхъ *coupeur* (насмѣшникъ) не выражаетъ нашего губитель; въ третьихъ *s'assied* употребляется у нихъ: говоря о всякомъ лицѣ; у насъ напрошивъ о простомъ лицѣ говорится сидѣлъ, о висо-

комъ же сѣдитъ. Какъ сказано: не тако не-  
тестивіи, не тако; но яко прахъ, его же воз-  
метаеѣ вънрѣ отъ лица земли? *il n'en sera  
pas ainsi des méchans; mais ils seront comme la balle  
que le vent chasse loin.* Гдѣ въ семъ выраженіи  
сила повшоренія: не тако нетестивіи, не па-  
ко? въ словахъ: *mais ils seront comme la balle que  
le vent chasse loin*, естѣли хопя малѣйшаѣ  
пѣнь сего шоль ешественнаго и шоль кра-  
снорѣчиво сказаннаго подобія: но яко прахъ,  
его же возметаеѣ вънрѣ отъ лица земли \*).

---

\*) Сіе сравненіе сдѣлано прошивъ Француской Библіи, изда-  
ной Остервальдомъ (par J. F. Ostervald). Но какъ Французамъ  
имѣють разные переводы Псалшры, то (дабы не ошче-  
сли къ слабости перевода слабость языка) возьмемъ луч-  
шій изъ оныхъ, а именно Лагарповъ. Сей знаменишый пи-  
сатель старался, сколько возможно, сохранить красоты  
подлинника. Мы увидимъ то изъ его перевода. Онъ начи-  
наетъ: *heureux l'homme qui ne s'est point laissé aller aux  
conseils des impies, qui ne s'est point arrêté dans la voie des  
pêcheurs, et ne s'est point assis dans la chaire de corruption.*  
Сличимъ сіе начало съ нашимъ: блаженъ мужъ, иже не иде  
на совѣтъ нетестивыхъ, и на пути грѣшныхъ не ста, и на  
сѣдалищи губителей не сѣде. Во первыхъ какаѣ краскосты!  
во Французскомъ 36 отдѣляющихся одно отъ другаго словъ,  
а въ нашемъ 20. Во вторыхъ слова избраніе: блаженъ  
мужъ сѣдлай, а не щастливъ тотъ человекъ, которой си-  
дитъ (*heureux l'homme assis*); въ прешьихъ: какаѣ плав-  
ность! Гдѣ найдемъ мы въ нашемъ сіи длинными повшо-  
ренія: *qui ne s'est point laissé, qui ne s'est point arrêté, qui  
ne s'est point assis*? Онъ сохранилъ красоту выраженія: *но  
въ законѣ Господни воля сео*, сказавъ: *mais dont la volonté  
est dans la loi du Seigneur*; однако, сохранилъ шуже мысль,  
не могъ сохранить той же самой краскосты; ибо въ на-  
шемъ выраженіи шолько шесть, а въ его десятиѣ словъ.  
Онъ хотѣлъ шакже сохранить красоту выраженія: не

Сколько бы мы ни взяли примѣровъ, вездѣ будемъ находить одно и тоже. Если бы гдѣ и нашли у нихъ преимущественнѣйшее предъ нашими выраженіе или слово, то уже конечно въ двадцати другихъ мѣстахъ окажется прошивное шому. О неподражаемомъ вѣщійствѣ духовныхъ пѣснопѣній писали многіе, между прочими во Франціи Ролленъ. Но когда онъ на своемъ языкѣ находить такое превосходство, то уже мы на своемъ, по всѣмъ вышесказаннымъ причинамъ, должны находить оное въ высочайшемъ несравненно степени. Изъ нашихъ писателей Ломоносовъ, хотя нигдѣ не распространялся о языкѣ и краснорѣчіи Священныхъ Писаній, однако чувствуя важность ихъ упомянулъ, что безъ чтенія оныхъ не можемъ мы никогда быть сильны въ словесности, и во всѣхъ его сочиненіяхъ (какъ по ниже показано будетъ) явствуетъ, какъ много напоилъ онъ себя духомъ и мыслями изъ сего богатаго источника.

Дѣйствительно, Священные Писанія равно необходимы намъ, какъ для души нашей, такъ и для ума. Сколько полезны онѣ

---

такъ истинно, не тако; но какъ же принужденъ былъ сказать? Вотъ какъ: *il n'en sera point ainsi des impies; non, il n'en sera point ainsi.* Сколько словъ! Распространяя подобныя замѣчанія на всѣ Священные Писанія, какое открывающееся превосходство одного языка предъ другими!

для нравственности, столько же и для словесности; ибо безъ чшенія и упражненія въ оныхъ не познаемъ мы никогда высоты и силы нашего языка. Можешь бышь онъ становящся уже для насъ шемны; но сіе-то самое и показываетъ паденіе словесности. Гомеровъ языкъ долженъ ошчасу темиѣ становитъся для шѣхъ новѣйшихъ Грековъ, которые никогда не читають швореній сего безсмертнаго стихотворца; между шѣми, какъ оныя по сіе время не пошемнѣють для шѣхъ чужестранцевъ Гомеру, которые не могушь никогда прешашъ красошамъ его удивляшъся. Когда мы предѣлы языка и краснорѣчія шакъ спѣснимъ, что спанемъ шолько по почишашъ хорошимъ, къ чему разумъ и ухо наше ошъ ежедневнаго употребленія привыкли, или что ошъ частаго повшоренія въ чшеніи свѣшскихъ книгъ сдѣлалось намъ ясно, шогда мы нѣкоторыхъ крашкихъ выраженій (въ которыхъ часто вся сила и красоша языка заключается), нѣкошораго особаго словосочиненія священныхъ книгъ понимаешъ не будемъ, слѣдовательно и краснорѣчіе ихъ надъ нами не подѣйствуешъ. Напримѣръ, когда мы вдругъ прочитаемъ сей Ирмосъ: *судилищу Пилатову предстоитъ хотай, беззаконному суду, яко судимъ судя, и отъ руки неправды заушашъся Богъ, Его же трепещутъ земля и небешая.*

(Шестодн. л. 173), що не прежде вырази-  
мъ всю силу словъ сихъ, какъ по нѣкоемъ  
внимательномъ разсмотрѣніи оныхъ. *Суди-  
лищу Пилатову предстоитъ хотѣй* — что  
такое *хотѣй*? краткость выраженія сего  
насъ оспановишь. Но при малѣйшемъ вни-  
маніи мы поспѣшь увидимъ, что оное зна-  
чишь по собственному своему произволенію;  
ибо если бы Христосъ не хотѣлъ стояти  
предъ судомъ Пилатовымъ, такъ бы и не  
стоялъ. Далѣе: *беззаконному суду, яко су-  
димъ Судія*. — Также и сіе выраженіе за-  
шруднишь насъ; но съ малѣйшимъ знаніемъ  
языка и вниманіемъ мы поспѣшь проницаемъ  
въ немъ слѣдующую мысль: кто предстоишь  
беззаконному суду? *Судія всего міра!* какъ  
предстоишь? *яко подсудимый!* Не открыва-  
ется ли уже намъ красота мыслей въ сло-  
вахъ сихъ: *судилищу Пилатову предстоитъ  
хотѣй, беззаконному суду, яко судимъ судія?*  
За симъ прекраснымъ началомъ какой удивительный  
конецъ слѣдуетъ: *и отъ руки неправды заушается Богъ, Его же трепещутъ  
земля и небесная!* Можно ли чтонибудь  
сильнѣе сего предсавишь для возбужденія  
въ насъ любви ко Всевышнему Творцу? Ка-  
кое величество и въ какомъ посрамленіи!  
*Судія всего міра предстоишь, яко подсуди-  
мый, беззаконному суду Пилатову, и отъ  
руки неправды претерпѣваетъ самое поно-*

свѣдѣніе поруганіе: удареніе по ланитамъ! Кто претерпѣваетъ? Богъ, котораго претпещушь земля и небеса! По какой нуждѣ претерпѣваетъ сіе? Безъ всякой нужды, *хотѣй!* для чего *хотѣй?* для того, чтобы во удовлетвореніе истинѣ и правосудію безчестіемъ и спраданіемъ своимъ искупить весь родъ человѣческій отъ гибели! Ежели таковое изображеніе величія Божія, восхотѣвшаго по безмѣрной благости и милосердію сойти для насъ въ самое уничиженнѣйшее состояніе, ежели, говорю, таковое поразительное изображеніе не въ силахъ поколебать души нашей, такъ она должна быть каменная, не имѣющая ни чувствъ, ни разума.

Возьмемъ другой Ирмосъ: *страхомъ къ Тебѣ яко рабыня, смерть повелѣвшись приступи Владыцѣ живота, тою подающаго намъ безконечный животъ и воскресеніе.* (Тамъже). Безсомнѣнія сіи первыя слова: *страхомъ къ Тебѣ яко рабыня, смерть повелѣвшись приступи Владыцѣ живота*, покажутся намъ темны; но вникая въ оныя мы скоро увидимъ, что смыслъ ихъ есть слѣдующій: *смерть, по повелѣнію Твоему, со страхомъ, яко рабыня приступила къ Тебѣ Владыкѣ живота*, и тогда тотчасъ почувствуемъ, что не можно ничего приличнѣе и лучше сказать, говоря о смерти Богочеловѣка-Христа.

Изъ сего мы удобно видимъ, что не только въ ясныхъ Священнаго Писанія мѣстахъ, но и въ самыхъ тѣхъ, которыя по причинѣ пѣснопѣвнаго расположенія словъ ихъ кажутся бытъ темными, открываются однакъ великія красоты, какъ скоро оныя съ вниманіемъ разсмотрѣны будутъ. Высокихъ швореній не возможно съ такою же легкостію читать, съ какою пробѣгаются простые списки, или повѣсти и разказы, служащія пищею одному любопытству, а не уму. Глубокомысленный писатель пребуешь и въ читателѣ глубокомыслія. Отсюду происходишь, что духовныя шворенія наши весьма полезны тому, кто въ краснорѣчіи желаетъ упражняться. Онѣ принуждаютъ его о каждомъ выраженіи, о каждомъ словѣ, размышлять, умощвовать, раждаютъ въ немъ чувство, разсудокъ, вкусъ, и часшо научають его тому, чего онъ прежде не зналъ, и чего никакія книги иностранныхъ показать ему не могли. Когда я въ Іовѣ (гл. 15) прочишаю сіе изрѣченіе о зломъ чловѣкѣ: *посѣтеніе его прежде таса растлѣетъ, и лѣторасъ его не облиственѣетъ*, тогда научаюсь, конечно, сему новому для меня, сему прекрасному выраженію: *и лѣторасъ его не облиственѣетъ*. Когда шамъже прочитаю вопросъ сей: *еда первый отъ теловѣкъ рожденъ еси? или прежде холмовъ свустился*

еси? Тогда опять нахожу новое для меня выраженіе *сгустился*. Оно подаетъ мнѣ поводъ къ размышленію. Не лучше ли, думаю поставивъ здѣсь *сотворился, сдѣлался, составилъ, произошелъ*? Нѣтъ, продолжаю думать, въ первомъ вопросѣ, гдѣ челоѡкъ сносился съ челоѡками, сказано *рожденъ*; но во второмъ вопросѣ, гдѣ челоѡкъ сносился съ холмомъ, надобно смыскашъ и слово обоимъ имъ, но болѣе холму приличное; а пошому *сотворился, сдѣлался*, не хорошо; *составился, произошелъ*, хошя и лучше, однако сіи глаголы не показывающъ, не изображающъ мнѣ шой густошы, какую глазъ мой видишъ въ холмѣ; и шакъ всѣ сіи слова испорщяшъ выраженіе: *или прежде холмовъ сгустился еси*. Когда въ главѣ шесшмашцашой прочишаю: *да придетъ мольба моя ко Господу, предъ Нимъ же да каплетъ око мое*, шогда хошя и знаю много другихъ выраженій, подобныхъ послѣднимъ въ сей рѣчи словамъ, шаковыхъ, какъ *станемъ плакать предъ нимъ, рыдать, проливать слезы*, однако чувствую, что всѣ сіи выраженія не шакъ сильны, не шакъ важны, какъ выраженіе *да каплетъ око мое предъ Нимъ*! Сколько найду я подобныхъ мѣсшъ, изъ кошорыхъ обогащаюсь мыслями и научаюсь знашъ силу словъ и языка! Чшо можешъ бышъ поращительше и ужаснѣе сихъ выраженій, какими



удрученный всѣми злосчастіями Іовъ описываетъ свое состояніе: *плѣю духомъ носимъ — прошу же гроба и не улугаю. Молю болѣзную, и что сотворю? — Дніе мои прейдоша въ тетеніи, расторгошася же удове сердца моего. Нощъ въ день преложилъ — адъ ми есть домъ, въ сумрацѣ же постлася ми постеля: смерть назвахъ отца моего быти, мать же и сестру ми гной. Гдѣ убо еще есть ми надежда? и проч. Какое сближеніе самыхъ любезнѣйшихъ предметовъ съ самыми ужаснѣйшими! Могила почиашъ домою своимъ! Мракъ посшелею! Смершь опцемъ! Гной матерью, и сестрою! Но шакое есть образъ смерти. Истина представлена здѣсь въ самомъ только ужаснѣйшемъ видѣ, впрочемъ не пресшаешь бытъ истинною.*

Прейдемъ ли ошъ Іова къ великолѣпію и грому псалмовъ Давидовыхъ? Когда божественный пѣснопѣвецъ сей начинаешъ говорить о Богѣ, какая въ словахъ его изображается любовь и надежда на него: *возлюблю тя Гослоди крѣлосте моя, Гослодъ утверженіе мое, и прибѣжище мое, и избавитель мой, Богъ мой, помощникъ мой, и уловаю на него: защититель мой, и рогъ спасенія моего, и заступникъ мой!* Кажется уша его не могутъ насыпшися повшореніемъ имени Господня и различными благодарнѣй Его изчисленіями. Кончитъ и ошашъ начинаешъ. То-

лико силенъ въ немъ духъ благодарности!  
 Когда же говоришь о бѣдствіяхъ своихъ,  
 отъ которыхъ бы погибъ онъ безъ помощи  
 Божіей, то какими пламенными чертами  
 изображаешь ихъ: *одержаша мя болѣзни  
 смертныя, и потоцы беззаконія смятоша мя.  
 Болѣзни адовы обыдоша мя, предвариша мя  
 съѣти смертныя!* Посреди сихъ бѣдствій,  
 угошованныхъ ему отъ враговъ его, вызы-  
 ваешь онъ ко Всевышнему. Богъ услышалъ  
 теплыя моливы его, и когда *подвинулся*  
 на помощь ему, тогда *прелетна бысть зем-  
 ля, и основаніе горъ смятошася.* Толикій  
 страхъ и потрясеніе въ природѣ произво-  
 дишь единое мановеніе Божіе! Но послуша-  
 емъ, какими чертами описываешь онъ гря-  
 дущаго на помощь къ нему Творца: *взыде  
 дымъ гнѣвомъ Его, и огонь отъ лица Его вос-  
 пламенится: углие возгорѣся отъ Него. И при-  
 клони небеса и сниде, и мракъ подъ ногама  
 Его.* (Одно сіе выраженіе: *и приклони небеса,*  
 даетъ уже величественное, спрашное поня-  
 тіе о томъ, кто съ нихъ нисходитъ). *И  
 взыде на Херувими, и летѣ, летѣ* (прекрас-  
 ное повтореніе) *на крилу вътренью.* — *Отъ  
 блистанія предъ Нимъ облацы проидоша:*  
*и углие огненное!* (Такоу во славѣ и во гнѣ-  
 вѣ Богъ)! *И возгремѣ съ небесе Господь, и  
 вышній даде гласъ свой. Низпосла стрѣлы, и  
 разгна я (ш. е. враговъ): и молнии умножи.*

*и смяте я. И левишася истощницы водни, и откришася основанія вселенныя. — Отъ чего природа въ такомъ ужасѣ и движеніи, что глубина водъ разсупилась и открыла основанія вселенной? — Отъ запрещенія Твоего Господи, отъ дохновенія духа гнѣва Твоего. Какая высота въ мысляхъ! Какая сила въ выраженіяхъ и словахъ!*

Индѣ съ такою громкостію начинается онъ воспѣвать Бога: *небеса повѣдаютъ славу Божию, твореніе же руку Его возвѣщаетъ твердь. День дни отпрыгаетъ глаголѣ, и ношѣ ноши возвѣщаетъ разумѣ. Не суть рѣчи, ниже словеса, ихже не слышатся гласи ихъ: во всю землю изыде вѣщаніе ихъ, и во концы вселенныя глаголы ихъ. Подлинно созерцаніе небесъ, премѣны дня съ ношцію, всѣ сін чудныя, великолѣпныя явленія, не суть рѣчи или словеса, но вѣщанія, исходящія во весь міръ, и громче всякаго языка или гласа проповѣдующія славу своего Создателя. Въ солнцѣ положи селеніе Свое: и той яко женихъ исходилъ отъ тертога Своего, возрадуется яко исполнивъ тещи путь: отъ края небесе исходѣ Его, и срѣтеніе Его до края небесе: и нѣсть, иже укрывается тѣлѣноты Его. Подлинно подобно блискающему въ златыхъ одеждахъ жениху выходилъ оно изъ чертога своего. Подлинно, какъ исполнивъ, надѣющійся на силу свою, радуется, что предприимлетъ*

шещи сей великій путь , котораго начало  
 есть одинъ, и котораго конецъ есть другой  
 край неба. Подлинно ничто не укроется  
 отъ теплошы жившворныхъ , всепроница-  
 ющихъ лучей его. Послѣ сего величествен-  
 наго изображенія славы Бога, кто не повѣ-  
 рить, что: законъ Господень непороченъ; сви-  
 дѣтельство Господне вѣрно, умудряющее мла-  
 денцы. Оправданія Господня права, веселящая  
 сердце. Заповѣдь Господня свѣтла, просвѣща-  
 ющая оти. Страхъ Господень тистѣ, пребы-  
 ваяй въ вѣкъ вѣка. Судьбы Господни истинны,  
 оправданны вкупѣ; вожделенны пате злата и  
 камене тестина многа, и сладша пате меда и  
 сота ?

Въ иномъ мѣстѣ , по исчисленіи тяж-  
 кихъ народа своего спраданій въ плѣну, съ  
 какимъ огнемъ и движеніемъ духа проситъ  
 онъ Бога о избавленіи своемъ: зане Тебе ради  
 умерщвляемся весь день, вѣнникомъ яко ов-  
 цы заколѣнія. Востани, вскую слыши Господи?  
 Воскресни и не отрини до конца. Вскую лице  
 Твое отвращаеши ? Забываеши нищету нашу  
 и скорбь нашу? Яко смирился въ персть душа  
 наша, приле земли утроба наша. Воскресни  
 Господи, помози намъ, избави насъ имене ра-  
 ди Твоего. Какія смѣлыя выраженія : вскую  
 слыши Господи ? Вскую лице Твое отвращае-  
 ши? Забываеши нищету нашу и скорбь нашу!  
 Кажется, какъ будто онъ укоряетъ Бога;

какъ будто говоришь Ему нѣчто оскорбительное и дерзновенное. Но можешь ли благость Божія оскорбишься сими' званіями, обнажающими предъ Нимъ всю внутреннюю души, и кошорыхъ смѣлость родилась отъ сильнаго желанія призвать Его къ себѣ на помощь? Можешь ли чадолюбивый отецъ прогнѣваться на сына, вопіющаго къ нему всемъ гласомъ любви и надежды своей на него? Пришворная любовь робка отъ опасенія, чтобы не проникнули оную; истинная любовь смѣла, отъ увѣренности на свою искренность. Колико сіи смѣлые вопросы отъ персти, отъ червя, должны всемогущему Богу быть пріятны въ смѣшеніи съ сими уничиженными мольбами: *воззри на нищету нашу, смирися въ персть душа наша, прилежи земли утроба наша: воскресни, и не отрини до конца, воскресни Господи, помози намъ, и избави насъ имени ради Твоего!* Сіе соединеніе просныхъ и смѣлыхъ выраженій вмѣстѣ съ усиальными и уничиженными, есть жаръ кипящаго усердія, есть разумнѣе чувствованье и высокое искусство писанья.

Но кто исчислишь всѣ красоты, находящія въ Священныхъ Писаніяхъ? Здѣсь, въ Псалмири замѣтили мы, какъ въ морѣ каплю воды, нѣсколько шакихъ мѣстъ, въ кошорыхъ видно пареніе духа, выпренность мыслей и высота языка; но перейдемъ въ

Ч а с т ь IV.

пѣсни пѣсней: тамъ найдемъ мы совсѣмъ  
 другое: языкъ простѣе, мягче, нѣжнѣе. На-  
 примѣръ сіе призываніе къ себѣ невѣстны  
 исчисленіемъ весеннихъ прелестей: *востани,  
 приди ближняя моя, добрая моя, голубице  
 моя, яко се зима преjde. Дождь отыде. Цвѣ-  
 ти явишася на земли, время сбрѣзанія при-  
 спѣ; смоквь изнесе цвѣтѣ свой, виногради зрѣ-  
 юще даша воюю. Востани, приди ближняя  
 моя, добрая моя, голубице моя, приди; яви  
 ми зракѣ твой, и услышанѣ сотвори ми гласѣ  
 твой: яко гласѣ твой сладокѣ, и образѣ твой  
 красенѣ. Индѣ быспроша слога сопряжена  
 съ нѣкошорою величественною нѣжностію,  
 какъ на примѣръ въ сей рѣчи: *востани сѣве-  
 ре, и гряди юже, и повѣй въ вертоградѣ мо-  
 емѣ, и да потекутъ ароматы моя; или въ  
 сей: дщери Сіони изыдите и видите Царя  
 Соломона въ вѣнцѣ, имже вѣнча мати его,  
 въ день обрученія, и въ день веселія сердца  
 его. Многія крапкія рѣченія содержатъ въ  
 себѣ силу, до какой простое нарѣчіе нико-  
 гда возвыситься не можешъ. Возмемъ сіе  
 мѣсто въ цѣшой главѣ, гдѣ невѣста видитъ  
 во снѣ жениха своего, пришедшаго въ бур-  
 ную ночь къ дверямъ ея спальни, и прося-  
 щагося войти къ ней. Она съ трепетомъ  
 отворяешъ двери, но онъ сказавъ нѣчто,  
 проходитъ мимо и спановишася невидимъ:  
*отверзохъ азѣ брату моему* (слово братъ**

пріемлется въ пѣсняхъ пѣсней за слово женихъ). *Братъ мой преиде. Душа моя изыде въ слово его. Взыскахъ его, и не обрѣтохъ его, звахъ его, и не послуша мене. Можно ли живость и силу чувствованія, при услышаніи голоса возлюбленнаго своего, выразить лучше сего: душа моя изыде въ слово его? Какой новѣйшій языкъ скажешь такъ сильно? Посмотримъ, наприкладъ, пожъ самое выраженіе на Французскомъ языкѣ: *mon ame se râte de l'avoir oui parler*. Гдѣ въ семъ слабость сказанія по живое, жаркое чувствованіе, какое пылаешь въ рѣчи: душа моя изыде въ слово его? Но мы устанемъ, приводя примѣры сихъ красоть, сихъ выраженій крапкихъ, сильныхъ, великолѣпныхъ: *братъ мой бѣлъ и терменъ, избранъ отъ тѣмъ. Глава его злато избранно; власы его кудрявы, терны, яко вранъ. Ланиты его, аки фіалы ароматъ, прозябающія благовоніе. Устнѣ его крины, каплющіи смирну. Лыста его столпи мраморовы, основаны на степенехъ златыхъ. Гортанъ его сладость, и весь желаніе. Сравнимъ сіе послѣднее выраженіе: гортанъ его сладость, и весь желаніе, съ Французскимъ: *son palais n'est que douceur, tout ce qui est en lui sont des choses désirables*, не почувствуемъ ли чрезмѣрной разности между этими двумя выраженіями? Сколько одно крапко и сильно, сколько другое распянуто и слабо.**

Свойство нашего языка позволяет сказать прямо: *гортань его сладость*. Французъ, напрошивъ не можетъ сказать: *son palais doucement*; ему надобно непременно включитьшъ шущъ ослабляющія рѣчь сію ненадобныя намъ слова *n'est que* (не естъ какъ). Мы можемъ сказать: *весь желаніе*; а онъ вмѣсто сего долженъ сказать: *все то, что есть въ немъ, суть вещи желаемыя*. Какое бесполезное многословіе!

Что составляетъ краснорѣчіе, какъ не избранныя, богатые смысломъ слова, расположенныя такимъ образомъ, что услаждаютъ вмѣстѣ и слухъ и разумъ? Что составляетъ силу и высоту слога, какъ не краткость? Но чтожъ иное, какъ не поездѣ примѣчаемъ мы въ языкѣ нашемъ? Сколько въ Сирахѣ, въ Припчачѣ Соломоновыхъ, въ Дѣяніяхъ Апостольскихъ, въ Пророкахъ, въ Посланіяхъ и проч., находимъ мы (не говоря о цѣлыхъ мѣстахъ, требующихъ пространнаго выписокъ) однихъ краткихъ, исполненныхъ разума рѣченій, такихъ, какъ: *законъ мудрому истощникъ жизни*. — *Ярость царева вѣстникъ смерти*. — *Мудрый во устахъ носитъ разумъ*. — *Вѣнецъ хвалы старость*. — И шому подобныхъ?

Наконецъ обратимся ли опъ Библии къ молитвамъ нашимъ, къ священнымъ обрядамъ, сколько и тамъ найдемъ сильныхъ,



краснорѣчивыхъ мѣспѣ? Чшо можешъ быть печальнѣ сего размышленія о смерти при погребеніи человѣка: *плачу и рыдаю, егда помышляю смерть, и вижду во гробѣхъ лежащую, по образу Божію созданную нашу красоту, безобразну, безславну, не имущую вида. О тудесе! тшо сіе еже о насъ бысть таинство? Како предахомся тлѣнію? Како сопрягохомся смерти? Во истину Бога повелѣніемъ, и пр. Во многихъ Рипшорикахъ чипаемъ мы примѣры извѣстнаго въ краснорѣчія украшенія, называемаго Займословіемъ, копорымъ влагаешся рѣчь во уста мершваго; но гдѣ найдемъ примѣръ жалоснѣйшій сего при погребеніи пѣнія: зряще мя безгласна, и бездыханна предлежаща, восплатите о мнѣ братія и друзи, сродницы и знаеміи: вчерашній бо день бесѣдовахъ съ вами, и вnezалу найде на мя страшный тасъ смертный: но приидите вси любящии мя, и цѣлуйте мя послѣднимъ цѣлованіемъ. Къ судіи бо отхожду, идѣ же нѣсть лицепріятія: рабъ бо и владыка вкулъ предстоятъ, царь и воинъ, богатый и убогій, въ равномъ достоинствѣ: кійждо бо отъ своихъ дѣлъ, или прославится, или постыдится, и проч.? Каждая рѣчь, каждое слово пронзаешъ сердце.*

Но не уже ли могу я исчислишь всѣ красоты въ Священныхъ Писаніяхъ, въ нравоучительныхъ духовныхъ швореніяхъ, въ

житіяхъ Свяшыхъ Опець, въ сочиненіяхъ Димитрія Ростовскаго, въ проповѣдяхъ Теофановыхъ, Платоновыхъ и проч.? Не доспашемъ моихъ на то ни силъ, ни разума, ни жизни! Ипакъ оставимъ сіе великое море тому, чей умъ, для обогащенія своего, хощетъ въ немъ плавать, спранствовашъ, собирашъ, и обратимся къ претъему нашему разсужденію.

---

### С Т А Т Ь Я ІІІ,

*Въ которой разсматривается, какими средствами словесность наша обогащаться можетъ, и какими приходитъ въ упадокъ.*

Мы разсмотрѣли въ первой статьѣ превосходныя свойства языка нашего. Мы показали во второй статьѣ употребленіе сихъ свойствъ въ красотахъ Священныхъ Писаній. Изъ сихъ двухъ разсмотрѣній довольно явствуетъ, что источникъ языка нашего богатъ коренными словами, изобилуетъ въшьями отъ оныхъ, и что намъ для украшенія нынѣшняго нашего нарѣчія остается только черпать изъ онаго. Но распроспиранившіеся ко вреду словесности толки о мнимой разности Славенскаго языка съ Рускимъ

не только не дають ей процвѣтать, ниже пребывашъ швердою и поествоянною. Сіи шолки можемъ мы видѣшъ и чипашъ во многихъ нынѣшнихъ книгахъ. Ишакъ о семъ намѣренъ я распростиранішъ мое слово. Хотя шакое изслѣдованіе излишне для ученыхъ мужей, составляющихъ Россійскую Академію; но не излишне оное для всего круга людей, упражняющихся въ словесности.

Отколѣ родилась неосновательная мысль сія, что Славенскій и Рускій языкъ различны между собою? Ежели мы слово языкъ возьмемъ въ смыслѣ нарѣчія или слога, то конечно можемъ утверждать сію разность; но шакowychъ разностей мы найдемъ не одну, многія: во всякомъ вѣкѣ или полувѣкѣ примѣчаются нѣкоторыя перемѣны въ нарѣчіяхъ. Слово о полку Игоревомъ, Библия, Чепминей, Несторова лѣтопись, Теофановы проповѣди, Кантемировы саширы, оды Ломоносова, сочиненія Пепрова, Богдановича, и проч., суть книги писанныя разными слогами и нарѣчіями, но языкъ въ нихъ одинъ и шотъ же Славенской или Руской. Собственно подъ именемъ языка разумѣются корни словъ и вѣшви ошъ нихъ произшедшія. Когда оныя въ двухъ языкахъ различны, шогда и языки различны между собою; но когда знаменованія словъ и вѣшвей оныхъ находятся въ самомъ языкѣ, шогда оныя

всякому нарѣчію общи, выключая развѣ такое, которое совсѣмъ ошъ корней языка своего удалилось: тогда уже оное не есть болѣе нарѣчіе, но совсѣмъ иной языкъ. Гдѣжъ примѣчаемъ мы шо въ нашемъ нарѣчіи? Мы не имѣемъ нынѣ двойшвеннаго числа, не говоримъ *ядоста, идоста, ногама, рукама*; но говоримъ *ядятѣ, идутѣ, руками, ногами*; мы у шѣхъ же самыхъ именъ и глаголовъ измѣнили только окончаніе: слѣдовательно разность не въ языкѣ, а въ нарѣчіи, нимаю не уклонившемся чрезъ шо ошъ разума и свойствъ языка. Сказушъ: мы много имѣемъ двойныхъ именъ, изъ которыхъ однѣ Рускія, а другія Славенскія, напримѣръ по Руски *глазѣ, лобѣ, щоки, плечи*, а по Славенски *око, тело, ланиты, рамена*. Но чемъ докажушъ мнѣ, что *глазѣ, лобѣ, щоки, плечи*, суть Рускія, а не Славенскія названія? Сошлюшся ли на шо, что ихъ нѣтъ въ Священныхъ Писаніяхъ. Это не доказательство: 1е по тому, что во всякомъ языкѣ есть со- словы, слѣдовательно и въ нашемъ бытъ должны. 2е, Что нѣкоторые изъ нихъ и въ Священныхъ книгахъ попадаются. Напри- мѣръ индѣ сказано *рамена, индѣ плещи или плечи*. 3е, Священные книги обыкновенно пишушся высокимъ или важнымъ слогомъ, а по тому, хошя бы въ нихъ и не было нѣ- которыхъ словъ, это не оприцаетъ еще

существованія оныхъ въ Славенскомъ языкѣ; ибо въ какомъ важномъ сочиненіи найдемъ мы *калякать, кобениться, задориться, пригорюниться, ошеломить, треснуть въ рожу*, и подобныя тому простыя или низкія слова? Весьма бы странно было признасть ихъ не Славенскими для того только, что ихъ нѣтъ въ высокихъ швореніяхъ, въ которыхъ имъ и бытъ неприлично. Возмемъ Библію, лѣтописи, народныя сказки или пѣсни: въ каждомъ изъ сихъ шрехъ родовъ сочиненій найдемъ мы разные слоги, разныя нарѣчія, и множество словъ особливыхъ, въ другомъ родѣ не существующихъ, но которыми корни однакожъ находящіяся въ общемъ языкѣ, всѣ сіи роды объемлющемъ. Мы конечно не найдемъ въ народномъ языкѣ ни *благовонія*, ни *воздоенія*, ни *добледушія*, ни *древодѣлія*; а напрошивъ того въ Библіи не найдемъ ни *любтика*, ни *голубтика*, ни *удалаго добраго молодца*; однако не можемъ изъ сего различія заключить о разности языковъ. Всякое слово, какъ мы въ первой спашѣ видѣли, пускаешь ошъ себя вѣшви, изъ которыхъ иныя приличны высокому, а другія просто-му нарѣчію или слогу. Изъ сего раздѣленія ихъ не слѣдуетъ утверждать, будто бы оныя не одно и тожъ дерево составляли. Могущъ еще сослаться на слова *лошадь*, *колякъ*, *кутеръ*, *артиллерія*, *фортификація*,

и проч.: но сіи сполькоже не Славенскія, сколько и не Рускія, пошому что изъ чужихъ языковъ взяшы. Чпощъ шакое Руской языкъ опдѣльно опъ Славенскаго? Мечша, загадка. Не спранно ли упверждашь существованіе языка, въ которомъ нѣтъ ни одного слова? Между пѣмъ однакожъ, не взирая на сію несообразную спранность, многіе новѣйшіе писатели на семъ шочно мнимомъ раздѣленіи основываютъ словесность нашу. Они не о томъ разсуждаютъ, что шакое-шо слово въ шакомъ-шо слоgѣ высоко или низко; шановое сужденіе было бы справедливо; но нѣтъ, они о каждомъ словѣ особенно, не въ составѣ рѣчи, говорятъ: эшо Славенское, а эшо Руское. Сіе неудобовозможное раздѣленіе основываютъ они на томъ мечшательномъ правилѣ, что которое слово употребляется въ обыкновенныхъ разговорахъ, шакъ шо Руское, а которое не употребляется, шакъ шо Славенское. Упверждаясь на семъ мнѣніи, проповѣдуютъ они, что всѣ Славенскія слова надобно изключить изъ нынѣшняго языка и пишутъ, какъ говоримъ. Въ эшомъ, по ихъ мнѣнію, состоишь совершенное краснорѣчіе. Они называютъ эшо *утонченной литературою* или *новою эпохою языка*, и все шо, что до нихъ, или не по ихъ писано, опшвергаютъ, яко

старое и обветшалое. Разсмотримъ, основательно ли сіе ихъ умствование.

Мы доказали, что Славенской и Руской языкъ есть одно и тоже. А когда языкъ одинъ, то и нарѣчія онаго, хотя бы онѣ разнствовали между собою, не могутъ называться одно Славенскимъ, а другое Рускимъ; въ такомъ случаѣ предполагалось бы различіе въ сихъ двухъ языкахъ. Но положимъ, что мы для различенія прежняго и нынѣшняго нарѣчія назовемъ, хотя и не свойственно, одно Славенскимъ, а другое Рускимъ нарѣчіемъ. Спанемъ разумѣть подъ именемъ Славенскаго языка нарѣчіе Священнаго Писанія, а подъ именемъ Рускаго языка нарѣчіе свѣтскихъ книгъ. Въ чемъ состоиптъ разность между сими двумя нарѣчіями? Безсомнѣнія въ нѣкошоромъ шокмо измѣненіи словъ, а не въ раздѣленіи оныхъ на Славенскія и Рускія; ибо какимъ образомъ можемъ мы сдѣлать сіе раздѣленіе? Ежели назовемъ *воронъ*, *корова*, *воробей*, *молоко*, Рускими словами; а *бранъ*, *крава*, *вработъ*, *млеко*, Славенскими; то за чемъ же говоримъ по Славенски *кравъ*, *врагъ*, *владѣть*, *награда*; а не по Руски, *норовъ*, *ворогъ*, *володѣть*, *нагорода*, какъ чинаемъ въ лѣтописяхъ и въ простомъ народномъ языкѣ? Ежели скажемъ, что *лѣпта* есть Славенское, а *красота* Руское

слово; то къ какому же языку причислимъ слово *великолѣпіе*? Буде къ Славенскому, шакъ по правилу снхъ проповѣдниковъ въ нынѣшнемъ нарѣчїи употребляшь его не должно; а буде къ Рускому, то какимъ образомъ, не зная чшо *лѣпота*, будемъ мы знашь чшо *великолѣпіе*? Ежели скажемъ, чшо глаголь *дѣлаю* естъ Руской, а *дѣю* Славенской; шакъ за чемъ же говоримъ *злѣдѣніе*, *злѣдѣй*? Таковыхъ затрудненій могъ бы я предсказавшъ множество. Какимъже образомъ въ составѣ языка разберемъ мы чшо Славенское и чшо Руское? Обыкновенное прошивъ сего возраженіе людей, не читающихъ ничего швердаго, созидающаго въ насъ зрѣлоснѣ ума и разсудка, состоишь въ томъ, чшо когда они напишуть десяшка два бранныхъ прошивъ Славенскаго языка спшшковъ, и въ простыя рѣчи не кспаша вставяшь нѣсколько высокихъ (называемыхъ Славенскими) словъ, шо и поржешвуюшь, думая, чшо они ясно доказали худоснѣ сего языка. Имъ до разбора свойствъ онаго, до первоначальныхъ основаній, до кореннаго заключающагося въ словахъ смысла, и до всѣхъ подобныхъ обшоплительствъ нѣшь никакой нужды. Они не изъ книгъ, писанныхъ учеными и знающими силу языка людьми, хошяшь учисься оному, но изъ простонародныхъ разговоровъ. По ихъ мнѣнію говорящій ны-



нѣшнимъ нарѣчіемъ старосла церковный  
гораздо краснорѣчивѣ Преосвященнаго Тео-  
офана, говорившаго Славенскимъ нарѣчіемъ.  
У нихъ шолько и вопросовъ: не ужъ ли намъ  
говорить: *аще бы ты не скоро возвратился,*  
*я бы не дождавшись тебя, абіе ушолъ домой?*  
Имъ довольно поставишь не кспати *аще и*  
*абіе*, дабы возненавидѣшь весь Славенскій  
языкъ, какъ будпо онъ и виновашъ въ шомъ,  
что они употребляшь его не умѣюшь. По  
эшому ежели я скажу: *несомый быстрыми*  
*конями рыцарь внезапно низвергся съ колесницы*  
*и расквасилъ себѣ рожу*, такъ будешъ Руской  
языкъ виновашъ, что я сказалъ на немъ ша-  
кую нелѣпость? Нѣшъ, шущъ никакова язы-  
ка винишь не можно, а должно винишь себя  
за то, что мы ни на кошоромъ изъ нихъ  
не умѣемъ прилично объясняшьсѣ. Заклю-  
чаешь же изъ подобныхъ доказательствъ о  
худоспи языковъ ешь судъ объ оныхъ са-  
мый невѣжешвенный. Ишакъ не Славенскій  
языкъ, опдѣляя опъ Рускаго, презирашь;  
не слова онаго на Славенскія и Рускія раз-  
дѣляшь; но какое слово какому слогу при-  
лично, знашь надлежишь. Ломоносовъ не  
спрашивалъ о словѣ *велегласно*, Славенское  
ли оно или Руское; но зналъ, что это вы-  
сокое слово, и для шого не сказалъ бы ни-  
когда въ разговорахъ съ пріятелями: *я,*  
*братецъ, велегласно зову тебя на ташку таю;*

но когда пришлось ему писать оду, ша съ онъ шамъ не усумнился сказать:

Сіе всѣ грады велегласно,  
Что время при тебѣ прекрасно,  
Монархиня, живутъ и чинашъ;  
Сіе всѣ грады повпоряютъ,

(Ода 12.)

Онъ не утверждалъ, что надобно вездѣ вмѣсто сіе писать *это*. Нѣтъ! онъ въ разговорахъ конечно говаривалъ: *это, мой другъ, бездѣлица*; но въ важномъ слогѣ никогда вмѣсто: *сіе всѣ грады повторяютъ*, не сказалъ бы, *это всѣ грады повторяютъ*, какъ мы нынѣ тысячи пому примѣровъ найдемъ ошъ премудраго проповѣдыванія лиши, какъ говоришь. Державинъ также въ простыхъ разговорахъ не сказалъ бы нигдѣ ошю и одесную, но когда сочинялъ возвышеннаго рода стихи, тогда, не оспанавливаясь на разборѣ сихъ словъ, Славенскія ли онѣ, или Рускія, поспавилъ:

Тамъ тысячи падуть ошю,  
Кровавая горитъ заря,  
Тамъ миліоны одесную,  
Покрыты трупами моря.

Гдѣ сыщемъ мы въ лучшихъ нашихъ писателяхъ и стихотворцахъ оптверженіе важныхъ словъ и различнаго окончанія причастій, подѣ предлогомъ, что вкусъ не позволяетъ упошреблять ничего Славенскаго?

Лагарпъ, сравнивая Французской языкъ съ древними, то есть Греческимъ и Латинскимъ, между прочими разсужденіями говоритъ: „Греки имѣютъ ихъ (причастія) во всѣхъ временахъ и еще прозякія, то есть, каждое изъ нихъ съ премо разными окончаніями. — Спросяшь: на что такое множество? — Вошь, сказали бѣ Греки, вошь, прось *варваровъ*. Можешь ли быть много, разнообразія въ звукахъ, когда хопимъ ласнашь ухо? Стихотворцамъ и краснословамъ досадно ли выбирать любое?“ Вошь какъ разсуждалъ Лагарпъ. Также точно разсуждалъ Ломоносовъ, и всѣ подобные ему писатели. Для доказательства сего приведемъ нѣсколько примѣровъ изъ безсмертныхъ его сочиненій:

Но вы, о коль благополучны,  
 Москву пояція спруи!  
 Вы *ударяютъ* во бреги тучны  
 И прохотля поля свои,  
*Ликуютъ, свѣтло веселились:*  
 Вы скоро, скоро *насладитесь*  
*Богини щедрыя отей.*  
 Здѣсь Нимфы Невской Ипокрены,  
 Видѣнія ея лишены,  
 Сердцами пойдутъ въ слѣдъ за ней.  
 Сердцами пойдутъ и усами  
 Въ восторгѣ сладкомъ возгласяшь:  
 Коль славными она дѣлами  
 Петровъ распротспранила градъ,  
 И какъ *о свѣтлолюб оной взоръ*

*Возвеселясь подвижлось море,  
И къ звуку приложило шумъ.*

(Ода 11).

*Отверзшіемъ священныхъ ушъ,  
Трясуци сѣдиной вѣщаешъ.*

(Ода 12).

*Но палъ, и трясущись о землю пыломъ билъ.*

(Трагед. Мамай).

*Россію самъ Господь блюдешь,  
Рукою онъ Елисаветы  
Противныхъ разрушишь навѣты.*

(Ода 2).

*Вогиня, коея державу  
Обнашь не могушь седлы морей.*

(Ода 3).

*Въ церквахъ, по стогналибъ, по домамъ,  
Несчетно множество народу  
Гремящу представляеть воду,  
Чшо гласъ возносишь къ небесамъ.*

(Ода 17).

*Присяжны преступивъ союзы,  
Поправши нагло святость правъ,  
Царямъ навергнутъ щипится узы.*

(Ода 13).

*Пускай на гордыхъ гнѣвъ мой грянешъ,  
Сobleщеть молнія мечу.*

(Ода 15).

Изъ сихъ не многихъ выписокъ видимъ мы, какъ много Ломоносову способствовало чшеніе Священныхъ книгъ; ибо всѣ сіи выраженія: *ликуйте, свѣтло веселитесь, насладитесь богини щедрыя отей, о свѣтломъ оной взорѣ возвеселясь подвижлось море, также и слова шаковыя, какъ навергнутъ,obleщеть,*

*навѣтъ, стогна*, почерпнушы опшуда, а не изъ упошребленія въ разговорахъ. Онъ не ошвергалъ никакихъ причасій, но зналъ, гдѣ по мѣрѣ простоты или высокости и силы выраженія должно сказать *ударяя*, гдѣ *ударяюти*, гдѣ *трясущи*, гдѣ *трясутись*; не говорилъ, что слова *навѣтъ, стогна, седмь*, должно выкинуть изъ языка для того, что онѣ въ разговорахъ не упошребляюся; зналъ, что глаголъ *навергнуть* въ возвышенномъ слогѣ приличнѣе, нежели равнозначущіе ему глаголы *накинуть, наложить, набросить*; вѣдалъ, что *молнія соблещетъ мету* гораздо сильнѣе и краснорѣчивѣе, нежели *молнія блистаетъ вмѣстѣ съ метемъ*.

Главнѣйшая сила и богатство языка нашего въ томъ состоишь, что мы имѣемъ великое изобиліе высокихъ и простыхъ словъ, шакъ, что всякую важную мысль можемъ изображать избранными, а всякую простую обыкновенными словами. Сіе изобиліе языка нашего пребуешь отъ насъ шакого въ прибираніи словъ искусства, какое должны имѣть продавцы жемчужныхъ нишей: малѣйшая худость или неравенство одной жемчужины съ другими уменьшаетъ въ глазахъ знапока цѣну всей нишки. Напримѣръ *рамена и плети* сущъ два слова, оба не низкія; но возмемъ слѣдующій стихъ Ломоносова:

Часть IV.

5

Напрягся мышцами и рамена подвигнулъ,  
И стяготу земли превыше облакъ вскинулъ.

Могъ ли бы Ломоносовъ вмѣсто: *и рамена подвигнулъ*, сказать *здѣсь: и плети подвигнулъ*? Ошнудъ мѣшъ. Такое выраженіе обезобразило бы стихи его. Но Херасковъ во Владимірѣ могъ сказать:

Лежатъ ея вѣсы, какъ злато по плечамъ.

Для чего въ стихѣ Ломоносова надлежало сказать *рамена*, а въ стихѣ Хераскова можно было употребить *плети*? Для того, что въ первомъ изъ оныхъ всѣ прочія слова суть высокія: *напрягся, мышцы, подвигнулъ*; слѣдовательно мысль и слова въ немъ гораздо выше, нежели въ стихѣ Хераскова; а потому равенство слога и требовало сочетанія одинакой высоты словъ.

Когда оды пребудутъ нѣкоего возвышеннаго слога, то поэмы и подобныя тому творенія еще болѣе. Откуда же возьмемъ мы высовой слогъ или языкъ, когда не станемъ почерпать оный изъ единственнаго источника Священныхъ Писаній? Возьмемъ почти сряду нѣсколько стиховъ изъ первой пѣсни Владиміра, поэмы Хераскова:

Рцы, Господи, мнѣ рцы: въ Тебѣ да будетъ  
свѣтъ!

И возму пѣснь мой духъ во свѣтѣ воспою.

Рцы, есть Славянское выраженіе.

Жрецы подъ именемъ боговъ народомъ правящъ;  
*Глаголы* ихъ Царя вселенныя безславашъ;  
 Возпламеняють ихъ *гаданія* войну,  
 Ихъ руки продають за *злато* пишину,  
 Изъ идольскихъ щедротъ позорну *кулю* дбють,  
 Корысти собшвенной, не пользѣ душъ ра-  
 дбють.

*Глаголы, гаданія, злато, кулю* дбять, сущѣ-  
 поже Славенскія выраженія.

Поработилъ себя презрѣнному *кужиру*  
 Не Богу вышнему, *работалъ* плѣнну міру.

*Кужиру*, по Славенски, по просху болвану;  
*работать кому*, поже естѣ Славенское вы-  
 раженіе.

Отъ сей спасительной и *чистой* спруи  
 Меня, о мужъ *святой*, при жаждѣ *напой*.

Отъ *чистой, святой, напой*, все это Славен-  
 ское; по просху изъ *чистой, святой, напой*.

*Болѣзненно* сіе Владиміру велѣнье.

*Болѣзненно*, поже Славенское; ибо мы въ  
 проспорѣчїи не говоримъ: *мы болѣзненно*,  
 а говоримъ *больно, тяжело, досадно, или*  
 пому подобное.

Тогда разсыпались вездѣ *клеветы* ихъ,  
 На жершву *привлеци* во храмъ мужей *свя-*  
*тыхъ*.

*Клеветы, привлеци*, поже Славенское, по  
 просху *товарищи, притѣснять*.

\*

Текутъ на верхъ горы, какъ вихри, пыль, *віющи*  
Въ сердцахъ свирѣпый гнѣвъ, въ колчанахъ  
смерть *несущи*.

и л и :

Какъ древній дубъ зимой, *имѣющъ* свѣжій  
видъ.

и л и :

Но жрецъ Пламидъ прервалъ молчаніе свое,  
И яросью *кипаящъ*, невиннымъ *рекъ* сіе.

Всѣ сія причастія: *віющи*, *несущи*, *имѣющъ*,  
*кипаящъ*, и глаголь *рекъ*, суть Славенскія,  
неупотребляемыя въ простыхъ разговорахъ.

Священная *чета* когда вступила въ храмъ,  
Молчаніе *крилъ* распространило шамъ.

*Чета*, *крилъ*, поже Славенское; по просту  
*пароска*, *крылья*.

Страхъ нѣкій на *тѣлахъ* у всѣхъ изобразился,  
А праведниковъ *ликъ* сіаньемъ озарился.

и л и :

*Ланиты* шокомъ слезъ имѣя орошенны,  
*Власы* по *рамѣнамъ* волнами распушенны.

и л и :

Двѣ души праведныхъ оставивъ *тѣlesa*,  
На радужныхъ *крилахъ* лешають на небеса.  
Уже предѣловъ *шѣхъ* касаючися они,  
Гдѣ огненна вода, гдѣ влажные огни;  
Гдѣ *вселелѣтіе* божественнаго міра  
Составленна изъ звѣздъ небесна славипть лира.



Сколько здѣсь Славенскаго : тело, ликъ, ланиты, вѣсы, рамена, плѣса, крикъ, велелѣ-  
ліе! Какая пища для посмѣянiя и хулы шѣмъ,  
которыя отрицающаго отъ сего языка!

Одѣяно свѣтлою небесною зарей.

Одѣяно! и здѣсь Славенское; по разговор-  
ному одѣто.

Мной крестъ Спасителя воздвигнуть Рос-  
самъ вѣнъ;

Не мыслятъ о Тебѣ, но мыслятъ о Перуи.

Вѣнъ! вѣнъ слова не говорятъ въ разгово-  
рахъ, скажутъ шѣ, которыя разговорнымъ  
языкомъ пишутъ поэмы.

Многоотитыя не движутся колеса.

Многоотитыя, Славенское.

Померкли свѣтлыя небесныя огни,

И всплѣть подвиглися со шренешомъ они.

Всплѣть, Славенское.

Изъ сего начала поэмы можемъ уже ви-  
дѣть, какъ необходимъ былъ Хераскову Славен-  
скій языкъ, не говоря о томъ, что и всѣ  
прочія слова не перестаютъ быть Славен-  
скими отъ того, что одинъ изъ нихъ упо-  
требительнѣе въ разговорахъ, нежели дру-  
гія. Хорошо ли бы сей знаменитый спихо-  
творецъ сдѣлалъ, если бы вмѣсто рцы Гв-

следи, гоняся за простотою словъ, поспѣ-  
виль: говори Господи? Если бы вмѣсто мно-  
зочислѣныхъ сказаль многоглазыхъ, вмѣсто всплать  
подвиглись, назадъ попятились, и тому по-  
добное? Возмемъ еще сколько нибудь спи-  
ховъ изъ другихъ нашихъ хорошихъ спихо-  
твореній, наприимѣръ изъ Дмипріева:

И ты (Москва) съ лица земаго круга,  
Едва не скрылась отъ отесѣ.

*Лице земли, отеса, сущь Славенскія выраженіа.*

Откуда шумъ? приникши ухомъ  
Рекѣ воинъ, въ думу погружень.

и л и :

Здѣсь бурный конь съ копьемъ во тревѣ.

Рекѣ, конь, трезво, (по прослу: сказаль, ло-  
шадь, брюхо), сущь Славенскія слова, по-  
есть неупошребительныя въ разговорахъ.

Тамъ двѣ юная трепещетѣ;  
Тамъ спарець смотришь въ небеса,  
И къ хладнѣ сердцу выю клонитѣ.

и л и :

На немъ два мужа изнуренны,  
Какъ тѣни въ адѣ заключенны,  
Сидятъ склонясь на длань главой,  
Единый младѣ, другіи съ брадой.

Ежели отпказываться отъ Славенскаго  
языка и писать по разговорному, такъ уже

надобно говоритъ *молодая дѣвка дрожитъ*, а не юная *дѣва прелещеть*; *къ холодному сердцу шею гнетъ*, а не *къ хладу сердцу выю клонитъ*; *опустя голову на ладонь*, а не *склонясь на длань главою*; *одинъ молодъ*, *другой съ бородою*, а не *единый младъ*, *другой съ бородой*.

Можешь быть съ нѣкоторымъ излишествомъ распространился я въ показаніи примѣровъ, что мы безъ Славенскаго языка ничего важнаго и краснорѣчиваго написать не можемъ; но мнѣ нужно было сдѣлать сіе ощутишельнымъ, дабы показать, что мы не иное что подъ Славенскимъ языкомъ разумѣмъ, какъ шопъ языкъ, который выше разговорнаго, и которому сдѣлственно не можемъ иначе научиться, какъ изъ чтенія книгъ. Какое иное опредѣленіе сдѣлаемъ мы Славенскому языку? Когда же сіе есть истинное и единственное опредѣленіе его, то само по себѣ явствуетъ, что онъ есть высокій, ученый, книжный языкъ. Ипакъ чѣмъ подумать о шѣхъ провозвѣстникахъ новаго краснорѣчія, которые вопіюуть противъ него, утверждая, что Руской языкъ различенъ отъ Славенскаго, и что надобно всегда и вездѣ писать по разговорному? Знаюшь ли они, что такое краснорѣчіе, что Руской, и что Славенской языкъ? Употребленіе нѣкоторыхъ словъ онаго не тамъ, гдѣ должно

(въ чемъ состоишь единственное ихъ про-  
тивъ него доказательство), не похоже ли  
на то, какъ бы женщина доказывала худость  
алмазовъ шѣмъ, что они повѣшенны у нея  
на носу и на губахъ безобразить ее? Но  
чтожъ ей велишь вѣшать ихъ не тамъ, гдѣ  
прилично? Должно ли для того, что она не  
умѣетъ украшаться ими, превращишь всѣхъ  
ихъ въ простые каменья? Поищемъ сперва,  
ошкуду такое неосновательное мнѣніе воз-  
никнуло могло, а потомъ изслѣдуемъ, по-  
нимающъ ли сіи наставники сами силу сво-  
его наставленія? Начало онаго, какъ мнѣ  
кажется, произошло отъ двухъ слѣдующихъ  
причинъ: 1-е, удивительное наше къ Фран-  
цузскому языку приспращіе, и отъ того  
такой сильной въ немъ навязъ, что весьма  
не малая часть пишущихъ и читающихъ у  
насъ людей удобнѣ понимаетъ Французскую,  
нежели Славенскую книгу. Сія трудность  
разумѣнія сочиненія на собственномъ языкѣ  
своемъ происходитъ отъ малаго упражненія  
и чтенія на ономъ. Мы не можемъ ника-  
кимъ образомъ отпереться или ушамъ отъ  
себя сію истину, потому что уже никакое  
широкое покрывало не можетъ закрывать  
ее отъ очей нашихъ. Мнѣ самому случалось  
неоднократно слышать, что нѣкоторые  
Рускіе, пишущіе и разсуждающіе прекрасно  
о Французской словесности, заглянувъ не-

чаинно въ Рускую книгу, спрашивали о значеніи словъ, *мала, крамола и локолику*. Одна Руская лѣшъ подѣ шесѣдсѣшъ барыня, разговаривая нѣнимъ-шо образомъ на своемъ языкѣ, принуждена была оспановишься и спросишь, какъ по Руски сказать *vainqueur*. Другая, весьма оспроумная женщина, умѣющая съ разборчивостію цѣнити всѣхъ Францускихъ писателей, слушая Рускіе стихи, чистосердечно признавалась, что она о Руской словесности судишь не можешь, и видѣла въ помѣ свое воспишаніе. Изъ сего можно посудишь, что такое для многихъ изъ насъ Славенскія книги? 2-е, Поелику сія легкость Францускаго языка, почти одинакая въ книгахъ и въ разговорахъ, весьма соблазнительна для шѣхъ, которые не любяшь много трудиться и размышлять, шо она и подала поводъ къ спранному воображенію, что будшо мы обогатимъ и успановимъ языкъ свой, когда опрѣкшись отъ многихъ свойствъ и словъ онаго, обрѣжемъ его, по образцу Францускаго языка, и все шо, что въ немъ высокое и важное, выбросимъ, а оспальное дополнимъ имъ словами, и назовемъ это *Рускимъ языкомъ*. Очень хорошо! Но подумано ли при семъ, что обрѣзашъ такимъ образомъ языкъ по образцу другаго языка, естъ точно такаяже невозможность, какъ обрѣзашъ у человѣка носъ по образцу

носа другога челоуѣка. Сіе оравненіе не выражаеиъ еще доспашочно спранности шаковаго намѣренія. Мы видѣли, какія разлѣчныя свойства и какое великое преимущество языкъ нашъ имѣеиъ предъ пѣмъ языкомъ, съ копорымъ мы его сравнишь хотиимъ; а по тому, ежелибъ и можно было обрѣзати его по образцу онаго, то и тогда потеряли бы мы много, а не приобрѣли. Языкъ нашъ по природѣ громокъ и важенъ въ великолѣпныхъ, пріятенъ и сладокъ въ простыхъ описаніяхъ. Изобиліе и богатство его такъ велико, что онъ высокую рѣчь говоритъ совсѣмъ опланиными словами отъ простой рѣчи; иначе по свойству его она бы и не могла быиъ высокая. Ипакъ желаніе нѣкоторыхъ новыхъ писашелей сравнишь книжный языкъ съ разговорнымъ, то естѣ сдѣлать его одинакимъ для всякаго рода писаній, не похоже ли на желаніе пѣхъ новыхъ мудрецовъ, которые помышляли всѣ соспояніа людей сдѣлать равными? Одни хотѣли, чпобъ высокой и широкогрудый мужичиница былъ равенъ слою и ростомъ съ сухощавымъ карликомъ, а другіе хопяиъ, чпобъ одинакая была сила языка, въ описаніи драки пѣшуховъ и драки исполиновъ. Какъ можно истребленіе всѣхъ коренныхъ словъ языка почитати обогащеніемъ онаго? Можетъ ли рѣка быиъ многоводна отъ за-

граждєнія всѣхъ ея источниковъ? Какъ можно самопроизвольныя, безъ всякаго разсмотрѣнія и разсужденія перемѣны въ языкѣ называть установленіемъ онаго? Можешь ли спѣна бытъ тверда опъ безпрестаннаго выниманія изъ оной старыхъ и вкладыванія новыхъ камней? Давно ли писали Ломоносовъ, Херасковъ? Уже находишь въ нихъ множество обещшальныхъ словъ! Черезъ десять лѣтъ состарѣются тѣ, которыя нынѣ почищаются новыми. Черезъ десять другихъ лѣтъ опять новое сужденіе о словесности, новая брановна словамъ. Что называется вкусомъ, установленіемъ языка! Но кто сіи установили? Нѣсколько журналистовъ, неизвѣстныхъ ни именами своими, ни трудами; нѣсколько молодыхъ людей, научившихся превратно видѣть вещи. Между тѣмъ, ежели послушать ихъ, то они превеликіе просвѣщители, всѣхъ прежнихъ писателей ни во что ставятъ, себя однихъ выше небесъ превозносятъ, и тѣхъ, которые разсуждаютъ иначе о языкѣ и словесности, называютъ вкусоборцами, обращающими просвѣщеніе и науки во шму и невѣжество. Такъ часто люди своими грѣхами упрекають другихъ! Однакоже какъ бы шакое умствованіе ни простерлось далеко, оно рано или поздно потеряетъ къ себѣ довѣренность; по тому что никакая ложь не

обладаешъ долго умами. Нѣтъ! не сближеніе съ Славенскимъ языкомъ, но удаленіе отъ онаго ведетъ насъ къ истинному упадку ума и словесности. Уже и такъ много мы удалились отъ него, много растеряли понятій. Надлежало бы обратиться къ нему съ любовью, а не отворачиваться отъ него съ презрѣніемъ. Надлежало бы углубить разумъ свой въ изслѣдованіе мыслей, заключающихся въ словахъ; а не отшвергать все то, чего мы не слышали, и чего, не читая книгъ, и слышать не можемъ. Да позволено мнѣ будешь въ доказательство, какъ много отъ невниманія въ значеніе словъ бѣднѣемъ мы въ мысляхъ, предложить здѣсь разсужденіе о какомъ нибудь словѣ, напримѣръ о глаголѣ *доить*. Для удобнѣйшаго объясненія мыслей моихъ, я представлю оное въ видѣ разговора между двумя людьми, изъ коихъ одного назовемъ *Рускимъ*, а другаго *Славенкомъ*.

Слав. Что собственно значить глаголъ *доить*?

Рус. Выжимать молоко изъ сосцевъ какого нибудь животного. Напримѣръ говорить: *баба доитъ корову*.

Слав. Можно ли сказать? *корова доитъ молоко*?

Рус. Можно.



Слав. Однако въ сей рѣчи глаголь *доитъ* не значить: *выжимать* молоко?

Рус. Нѣтъ.

Слав. Чѣмъ значить онъ?

Рус. Просто давая или изливая.

Слав. Можно ли сказать: *мать доитъ младенца*?

Рус. Нѣтъ.

Слав. Для чего же нѣтъ?

Рус. Для того, что такъ не говорится.

Слав. Почему не говорится?

Рус. По тому, что въ этихъ словахъ нѣтъ никакой мысли.

Слав. А мнѣ кажется, вы опять того такъ не говорите, что о словахъ, составляющихъ языкъ, мало разсуждаете; и что ежели бы разсуждали болѣе, то непременно бы и говорили.

Рус. Можете быть; но чемъ вы это докажете?

Слав. Собственными вашими словами: сказали ль вы, что въ рѣчи: *корова доитъ молоко*, глаголь *доитъ* значить *изливаетъ*?

Рус. Сказалъ.

Слав. По чему же, когда она изливаетъ его въ подойникъ, такъ это *доитъ*; а когда изливаетъ его въ рошъ къ шеленку, такъ это не *доитъ*? Одинакія дѣйствія всегда одинакими словами выражающіяся. Весьма бы странно было въ рѣчи: *рѣка течетъ въ море*,

глаголь печешъ знашь, а въ рѣчи: *рѣка те-  
тетъ въ озеро*, не знашь онаго.

Рус. Стало бышь по вашему, *корова до-  
итъ теленка*, значить, что она его пипаетъ?

Слав. Безъ сомнѣнїя, и по моему и по  
вашему, потому что у насъ одинъ языкъ.

Рус. Но вы сказали: *мать доитъ мла-  
денца*?

Слав. А развѣ корова не мать, а шеле-  
нокъ не дитя? Развѣ одна корова можешъ  
изливать изъ сосцевъ своихъ молоко, а мать  
или кормилица не можешъ?

Рус. Да, конечно. Прощивъ онова не  
льзя спорить.

Слав. А когда не лзя спорить, такъ  
и прежняго употребленїя глагола сего въ  
семъ смыслѣ отвергать не можно: *взя же  
отрота на руки жена, и абїе къ ней, яко къ  
матери своей прилѣпїся, она же дояше я.*  
(Чеш. мин. л. 23). Въ молишвенникѣ сказано  
о Христѣ, бывшемъ еще во младенчествѣ:  
*его же зряще Богоносїи отцы веселятся, съ  
ластырьми поюще дѣву доящую*, т. е. Бого-  
машерь питающую его опъ сосцевъ своихъ.  
На что вы хопите уменьшать свои понятїя  
и съ ними шерашъ способы объясняшся?  
Вы видите, что слово сіе существовало въ  
языкѣ, и что употребленїе его основано  
было на точномъ разумѣ и значенїи онаго.

Рус. Вижу.

Слав. Для чего же не сѣдуете пому употребленію, котораго опорочить никакимъ образомъ не можете?

Рус. Я думаю для того, что имъ помѣ самое иными словами объясняемъ.

Слав. Можете быти. Но какимиже словомъ замѣните вы глаголь *доитъ* въ выраженіи: *мать доитъ младенца*?

Рус. Я скажу *кормитъ*.

Слав. Глаголь *кормитъ* не выразишь мысли, заключающейся въ глаголь *доитъ*; по тому что можно младенца кормить хлѣбомъ, кашею и другими многими яствами.

Рус. Я скажу: *кормитъ грудью*.

Слав. Вы тогда первое употребите два слова; а второе, что и сими двумя словами не замѣните глагола *доитъ*; ибо можно еще кормить жареною грудью или грудинкою какого нибудь животного, напримѣръ барашка.

Рус. Я скажу: *кормитъ изливаемымъ изъ груди своей молокомъ*.

Слав. Подумайте же, сколько словъ должны вы сказать для точнаго объясненія того, что выражали мы однимъ словомъ *доитъ*! Итакъ когда я вамъ доказалъ: 1-е, Что слово сіе употреблялось. 2-е, Что употребленіе сіе было справедливо и на самомъ разумѣ языка основано. 3-е, Что вы безъ сего слова не можете заключающуюся въ немъ

мысль выражать иначе, какъ многими словами: шо чѣмъ же оправдате нынѣшнее неупотребленіе онаго? Развѣ только тѣмъ, что вы по одному навыку и наслышкѣ судите о словахъ, не стараясь нисколько вывести знаменованія оныхъ изъ книгъ и свойствъ языка? Но прострѣмъ далѣе наши разсужденія: какія вѣщи или производныя имена произошли отъ глагола *доить*.

Рус. Многія. Напримѣръ *отдоить*; говорятся: *корова отдоила*.

Слав. Что разумѣете вы подъ симъ словомъ?

Рус. Пересшала *доить*, шо есть давая молоко.

Слав. Стало бытъ можно сказать: *корова отдоила теленка*, шо есть пересшала ему давая молоко?

Рус. Да, я думаю можно.

Слав. А можно ли сказать: *кормилица или мать отдоила своего младенца*?

Рус. Нѣтъ.

Слав. Для чего жъ нѣтъ? Когда подъ словами: *корова отдоила теленка*, разумѣется, что она пересшала ему давая молоко; шакъ по чему же не лзя тогожъ самаго сказать о кормилицѣ, когда она пересшала младенцу давая молоко, или онъ отъ груди ея опшнметса? Разумъ ищетъ помощію сѣблпелія близкихъ понятій распро-

спраняшь языкъ , а не спѣсняшь предѣлы  
его превращеніемъ общихъ понятій въ ча-  
стныя. Ежели водѣ свойственно *обливать*,  
такъ по чему же свойственно ей обливать  
одного только человѣка, а не камень , или  
дерево, или что нибудь иное? Тоже можемъ  
сказать и о глаголѣ *доить*? По чему отно-  
сите вы его къ однимъ коровамъ? Онъ дол-  
женъ относиться ко всему, что имѣетъ у  
себя сосцы и молоко.

Рус. Развѣ прежде говорилось *отдоить*  
*младенца* ?

Слав. Безсомнѣнія. Въ слѣдующемъ при-  
мѣрѣ: *да не узритѣ отдоенія скотовѣ, ниже*  
*прибытка и масла кравія* (Іовъ 20, 17), го-  
ворится о коровахъ; а въ слѣдующемъ : *со-*  
*твори Авраамъ утрежденіе* (то есть пирше-  
ство) *велие, въ онъ же день отдоися Исаакъ*  
*сынъ его* (Быш. гл. 21) говорится о младен-  
цѣ, котораго опияли ошъ грудей кормилицы.

Рус. Мы не можемъ такъ говорить для  
того, что нарѣчіе переимѣнилось.

Слав. Это до нарѣчія совсѣмъ не на-  
сается. Ежелибъ я вамъ сказалъ: говорите  
шочно, *въ онъ же день отдоися*, тогда бы я  
говорилъ о нарѣчіи. Но я не принуждаю  
васъ говорить онъ вмѣсто оный, или *отдои-*  
*ся вмѣсто отдоися*; а говорю о словѣ су-  
ществующемъ въ вашемъ нарѣчіи, и рассу-  
ждаю, что оно значитъ въ языкѣ, и какія

Ч а с т ь IV.

6

понятія выражаютъ удобно. Развѣ ваше нарѣчіе запрещаетъ вамъ разсуждать?

Рус. Нѣтъ не запрещаетъ.

Слав. Хорошо: такъ станемъ же продолжать разговоръ нашъ. Не знаете ли вы другихъ какихъ вѣшвей, происходящихъ отъ глагола *доить*?

Рус. Знаю: *подоить*, *надоить*, *подойникъ*, *удой*.

Слав. Всѣ ли сіи вѣшви употребительны?

Рус. Всѣ. Мы говоримъ: *подоить корову*. *Надоить цѣлый подойникъ*. Наша корова даетъ въ два удоя цѣлое ведро молока.

Слав. Очень хорошо. Только жаль, что дѣло идетъ все о коровахъ. Нѣтъ ли еще какихъ вѣшвей?

Рус. Я другихъ не знаю.

Слав. Напрасно не знаете. Есть и другія: *воздоить*, то есть воспитать, воскормить; ибо мы уже видѣли, что *доить младенца* значитъ питать, кормить его изливаемымъ изъ сосцевъ молокомъ. Слѣдовательно глаголъ *воздоить* еще богатѣе мыслями, нежели глаголъ *воспитать*, по тому что именно означаетъ первоначальную пищу младенца, то есть молоко. *Хочеши ли призову ти жену кормилицу отъ Еврей, и воздоитъ ти отрота?* или: *соблуди ми отрота и воздой ми е.* (Исходъ гл. 2). *Воздвоенный*, воспитанный. *Доилица*, т. е. кормилица:

отверзши же дщерь Фараонова ковтежецъ, видитъ отрога красно платущееся въ немъ, и пощаде е, и рече, отъ дѣтей Еврейскихъ сіе: и хопящи имѣти его себѣ въ сына, повелѣхъ поискати ему доилицу. (Чеп. мин. л. 19). Такимъ образомъ всѣ вышепомянутыя слова, какъ тѣ, которыя вы знали, такъ и тѣ, которыхъ не знали, происходятъ, какъ сами видите, отъ одного корня, то есть отъ глагола доить, и слѣдственно вы не можете отрицать, чтобы всѣ оныя не составляли одно и то же дерево, и чтобы дерево сіе не существовало въ языкѣ.

Рус. Не могу.

Слав. Посмотримъ же какія вѣтви въ семь деревъ у васъ употребительны или цвѣтущъ, и какія неупотребительны или посохли. Доить, отдоить, (корову), подоить, надоить, подойникъ, удой, цвѣтущъ еще; а доить, отдоить (младенца), воздоить, воздвоенный, доилица, посохли.

Рус. Такъ точно.

Слав. Да не ужли вы въ нарѣчіи вашемъ только и оставляете то, что у насъ говорили однѣ коровницы? Самыя низкія слова; подоить корову, надоить молока, подойникъ, и проч., вы знаете; а самыхъ благороднѣйшихъ, означающихъ воспитаніе, шаковыхъ, какъ воздоить, воздвоенный, вы не знаете?

Рус. Мы не употребляемъ ихъ для того, что онѣ Славенскія.

Слав. Вы видите, что всѣ сіи слова, наподобіе вѣтвей дерева, произошли отъ одного корня. Какимъ же образомъ въ одномъ и томъ же деревѣ однѣ вѣтви называеше вы березовыми, а другія сосновыми? Какъ? когда глаголь *доить* употребляешся говоря о коровахъ, такъ онъ Руской; а когда о ма-  
шерахъ или кормилицахъ, такъ онъ Славен-  
скій? Вошъ подлинно самый ученый разборъ  
языковъ! Но посмотримъ далѣе: знаете ли  
вы, что значить глаголь *бавить*?

Рус. Нѣтъ, не знаю. Это не по Руски.

Слав. По крайней мѣрѣ разумѣете ли  
вы слѣдующую рѣчь: *пробави Господи ми-  
лость Твою?*

Рус. Разумѣю. Это Славенская рѣчь.

Слав. А это какая: *мы и безъ денегъ  
можемъ пробавиться?*

Рус. Это Руская.

Слав. Ишакъ у васъ *пробавиться* Руское,  
*пробави* Славенское, а корень сихъ словъ  
*бавить* никакое. Прекрасное разсужденіе о  
языкѣ! Да развѣ вы не спараешесь знать,  
отъ какого понятія происходятъ употребле-  
яемые вами слова: *прибавить*, *убавить*, *за-  
бава*, и проч.?

Рус. Это во первыхъ сопряжено съ ве-  
ликимъ трудомъ, а во вторыхъ и бесполез-



но, пошому чшо всѣ шакія слова; какъ *бавить*, почишающся обвешшалами.

Слав. Скажите мнѣ, ежелибъ вы наняли такова учителя, которой бы сыну вашему швердилъ: носи суконный кафшанъ и полотняную рубашку, но почидай за сшдыъ знать о шерспи и льнѣ, изъ кошорыхъ кафшанъ швой и рубашка сосшавлены: какое бы заключение сдѣлали вы о семъ учителѣ?

Рус. Я бы согналъ его со двора.

Слав. Вы себя въ немъ вините. Но пошмотримъ еще немного: извѣшненъ ли вамъ глаголь *вадитъ*?

Рус. Нѣтъ.

Слав. Вы можете находить его въ книгахъ. Напримѣръ въ слѣдующемъ мѣстѣ: *приведосте ми* (говоритъ Пилатъ про Христа) *теловѣка сего, яко развращающа люди, и се азъ предъ вами истязавъ, ни единыя обрѣтаю въ теловѣкѣ семъ вины, яже нанъ вадите.* (Лук. гл. 23). Изъ сего вы видите, чшо глаголь сей существуецъ въ языкѣ, и пришомъ еще существуецъ швердо, пошому чшо пустилъ опъ себя многія опрасли. Извѣшны ли вамъ опрасли его?

Рус. Когда корень неизвѣшненъ, шакъ и опрасли его не могушъ мнѣ быть извѣшны.

Слав. Не ужли не знаете вы словъ: *привадить, отвадить, повадиться, повадка, неповадно, и проч.*?

Рус. Какъ не знаешь? Это Рускія слова.

Слав. А *наважденіе, наваждать, сваждать, навадникъ, навадница, свада*, и проч.?

Рус. Не знаю. Это Славенскія.

Слав. Вы видите вездѣ въ языкѣ нашемъ семьи словъ. Чтожъ вы дѣлаете съ сими семьями? Коренныя или родоначальныя слова, отъ коихъ всѣ прочія произрасли и получили знаменованіе и силу свою, вы опсѣкаете, а въ остальныхъ, потерявшихъ чрезъ опшнѣніе у нихъ корня ясность значенія своего, не находите уже болѣе того родства и связи между ими, которыми сопрягла ихъ сама природа. Или, когда мы сіи семейства словъ уподобимъ древамъ, вы опрѣзываете у сихъ древъ корень, и когда вѣтви ихъ чрезъ то обезсилѣютъ, тогда вы еще многія изъ нихъ нарочно подсушаете, и хопите, чтобъ симъ образомъ составленный изъ деревъ сихъ лѣсъ, то есть языкъ вашъ, зеленѣлъ и процвѣталъ!

Рус. Употребленіе *пираній*: оно дѣлаетъ вкусъ, а противъ вкуса никто не поидетъ.

Слав. Мы послѣдовали употребленію шамъ, гдѣ разсудокъ одобрялъ его, или по крайней мѣрѣ не противился оному. Употребленіе и вкусъ должны зависѣть отъ ума, а не умъ отъ нихъ; ибо ежели употребленіе и вкусъ станутъ управлять умомъ, такъ кто же будетъ управлять ими?

Рус. Какъ бы то ни было, но я знаю, что вѣкъ не позволяетъ употреблять ничего такого, что неупотребительно.

Слав. Вы часто ссылаешесь на употребленіе, но я сомнѣваюсь, чтобы вы имѣли ясное о семъ словѣ понятіе.

Рус. По чему вы сомнѣваетесь?

Слав. По тому что оно имѣетъ весьма обширный смыслъ. Что такое употребленіе? Оно можетъ быть общее и частное: общее объемлетъ весь языкъ и всѣ времена; частное относится къ нѣкоторому времени и нарѣчію. Сіе послѣднее есть вещь во первыхъ непостоянная, во вторыхъ неопредѣленная. *Непостоянная* по тому, что мы не можемъ употреблять того, чего не знаемъ, и тогда только начинаемъ употреблять, когда узнаемъ: слѣдовательно что неупотребительно сегодня, то можетъ употребительно быть завтра. *Неопредѣленная* по тому, что когда одинъ спанетъ со вниманіемъ читать всѣ книги, сколько ихъ есть въ языкѣ; другой безъ всякаго особливаго вниманія будетъ для любопытства читать одинъ только вѣдомости; третій ничего не будетъ читать: тогда поняшія сихъ трехъ человекъ о употребленіи словъ, будутъ совершенно различны. Первый изъ нихъ спанетъ почитать такія слова ясными и употребительными, о какихъ два послѣдніе совсѣмъ

не знаютъ и не слышали; а по тому, когда кто говоритъ: *это неупотребительно*, то надобно еще припомъ знать; подлинно ли отвергаемое имъ неупотребительно, или неупотребительно только по его свѣденіямъ и понятію. Отсюду явствуетъ, что частное употребленіе должно почерпаться изъ общаго или иначе сказать, языкъ долженъ быть основаніемъ нарѣчію, а не нарѣчіе языку. Отъ перваго случая происходитъ хорошее употребленіе, отъ котораго нарѣчіе процвѣтаетъ; отъ втораго худое употребленіе, отъ котораго оно, не питаясь природными соками своими, скудѣетъ и сохнетъ. Первое изъ сихъ употребленій есть плодъ труда и откровенія, второе плодъ лѣности и заблужденія. Первое защищаютъ умъ и разсудокъ, второму покровительствуютъ подражаніе и навѣкъ. Часто сіи послѣдніе на нѣкоторое время преодолеваютъ, но владычество ихъ недолго продолжается.

Рус. Что хотите, то говорите; но я въ Русское мое нарѣчіе не принимаю ничего Славенскаго.

Слав. Вотъ самое лучшее возраженіе, противъ котораго никакія доказательства не устоятъ! Желаю вамъ счастья и успѣховъ. Я очень почишаю нарѣчіе ваше: оно есть истинное чадо Славенскаго языка,

кошорому онъ всю свою силу, крѣпость, богатство, краткость и великолѣпіе укрѣпляетъ въ наслѣдство; но когда вы, ссылаясь на оное, будете думать, что оно запрещаетъ вамъ разсуждать о знаменованіи словъ, и слѣдовательно не допускаетъ васъ знать и пользоваться сокровищами отца своего, то я предвижу, что продолжая такимъ образомъ поступать съ нимъ, вы приведете его на послѣдокъ въ великую бѣдность; ибо прошивно здравому разсудку повѣришь, чтобы такое нарѣчіе со временемъ не упало и не уронило всей процвѣтавшей на немъ словесности.

Мы прерываемъ здѣсь разговоръ Рускаго съ Славениномъ. Продолжая далѣе оный, безъ сомнѣнія Славенинъ могъ бы показать множество словъ и поняшій, разшерянныхъ нами отъ невниканія въ языкъ свой, и пошому сдѣлавшихся неупотребительными. Онъ могъ бы показать, что сіе разшеряніе отчасу больше умножается, и что происходящая отъ того пустота въ языкѣ оспаешся пустошю, или наполняется чуждымъ и несвойственнымъ языку нашему веществу, отъ чего онъ слабѣетъ и увядаетъ. Но довольно и того, что мы слышали отъ Славенина, дабы распространя оное на весь языкъ, почувствовать, сколь немаловажный чрезъ то дѣлается въ немъ ущербъ.

Взглянемъ шеперь сокращенно на все сказанное нами въ семь крашкѣмъ сочиненіи: мы видѣли, что языкъ нашъ изобилень, великолѣпенъ, крапокъ, силенъ, составленъ умомъ любомудрымъ изъ словъ и выраженій богашыхъ разумомъ. Мы видѣли, что сіи свойства его составляютъ въ Священныхъ Писаніяхъ высоту, до какой ни одинъ изъ новѣйшихъ языковъ достигнуть не можеть. Мы видѣли, что лучшіе писатели и стихотворцы наши, обогатившіе Россійскую словесность, въ высокихъ твореніяхъ своихъ, подражая духу Священныхъ Писаній, говорили всегда пѣми же избранными словами и выраженіями, которыя нынѣ подъ предлогомъ Славенскихъ и неупотребительныхъ начинаемъ мы оставлять. Мы въ разговорѣ Рускаго съ Славениномъ видѣли ясно и очевидно, что съ опвычкою отъ употребленія оныхъ теряется богатство и сила языка. Вопросимъ же шеперь: за чемъ оставлять намъ путь сей, и какой лучшій можемъ мы избрать? Опивѣтъ на сіе не прудень. Ипакъ не оставлять сего пути, но держаться онаго, идши по немъ, разсуждать о коренномъ значеніи словъ, черпать изъ сего богашаго источника, восходить, какъ можно, далѣе къ началамъ онаго, суть единыя средства къ *распространенію, обогащенію и усовершенствованію* нашей словесности. Раздѣ-

лять же языкъ на Славенскій и Рускій, истреблять высокія слова и замѣнять ихъ простыми, отсѣкать корни и засушивать вѣтви въ деревьяхъ словъ, брать за образецъ краснорѣчія обыкновенный слогъ разговоровъ, презирать и не читать книгъ, заключающихъ въ себѣ источники языка, переводить изъ слова въ слово съ чужихъ языковъ рѣчи, гоняться за нихъ словами и забывать свои, суть конечно самыя легкія средства, не требующія никакого труда и ученія, но между тѣмъ весьма сильныя къ стѣсненію, изнуренію, искаженію и безобразію языка нашего и словесности.

---

### П р и с о в о к у п л е н і е.

Мы дѣлаемъ сіе присовокупленіе къ рѣчи нашей по нижеслѣдующимъ причинамъ: выше сего сказали мы нѣчто о журналахъ; но какъ сія рѣчь должна была единоновременно прочтена быть въ Академіи, того ради соблюденіе краткости не позволило намъ много о семъ распространиться. Между тѣмъ нужно упомянуть о томъ нѣсколько попространнѣе, тѣмъ паче, что опровергаемые нами толки не преспаютъ, ко вреду языка и словесности, время отъ времени

вновь появляясь. Хошя они сами по себѣ такъ неосновательны, что нѣтъ никакой надобности оговаривать ихъ, однакожъ для лучшаго въ томъ увѣренія, не излишне будетъ привести ихъ предъ глаза чисташеля. Лагарпъ въ сочиненіяхъ своихъ выводитъ ясно, какой вредъ Француской словесности нанесли журналы, *сiи* (по словамъ его) *кропаемые съ послѣдностію листки, дватцать лять лѣтъ наводняющіе Францію*. Онъ между прочимъ говоритъ: „если бы особенно „разсѣдрѣвъ ихъ, тогда бы можно было „почувствовать, что истинные любители „словесности не должны быть обвиняемы „ни брюзгливостію, ни излишнимъ увеличеніемъ вещей, когда изъясляющъ они шоль „великое презрѣніе къ симъ зловернымъ „нелѣпостямъ, содѣлавшимся пищею многолюдства. Мы увидѣли бы, что изобрѣташели оныхъ часпо не разумѣющъ знаменованія употребляемыхъ ими словъ, не знающъ, какъ составить рѣченіе, не шогворяшъ, что сказашъ хошашъ, расшочающъ „на удачу художественныя названія, не понимая оныхъ; пишушъ иносказанія, не имѣя „первоначальныхъ о томъ понятій, и проч.“ (Lycée). Лагарпъ говоритъ совершенную правду: мы можемъ шо судишъ по многимъ помѣщаемымъ въ журналахъ нашихъ сочиненіямъ, въ кошорыхъ, ошъ заблужденія ли



ума, или опъ поврежденіа сердца, столько же иногда не щадишься нравственности, сколько и разсудокъ. Часпо не знаемъ мы сами слѣдствія нашихъ мнѣній. Что значить раздѣленіе языка нашего на Славенскій и Рускій? Раздѣленія сего (разсуждая о языкѣ въ прямомъ смыслѣ онаго) никакимъ образомъ доказать не можно, поелику оно не существуетъ. Ишакъ выходишь, что разумѣешься подъ симъ языкъ духовныхъ и свѣтскихъ книгъ. На чтожь чуждаешься намъ перваго изъ оныхъ и стараешься приводишь его въ забвеніе и презрѣніе? для того ли, чтобы умъ и сердце каждаго отвлечь опъ нравоучительныхъ духовныхъ книгъ, отвратишь опъ словъ, опъ языка, опъ разума оныхъ, и привязаешь къ однимъ свѣтскимъ писаніямъ, гдѣ столько разставлено сѣтей къ помраченію ума и уловленію невинности, что совлеченная единожды съ прямого пути она непременно должна попасть въ оныя. Какое намѣреніе полагаешь можно въ стараніи удалишь нынѣшній языкъ нашъ опъ языка древняго, какъ не то, чтобы языкъ вѣры, ставъ невразумительнымъ, не могъ никогда обуздывать языка страстей? Отсюду можетъ быть происходишь, что всякое благонамѣренное и полезное сочиненіе, кажемся, досаждаешь у насъ многимъ, и вооружаешь противъ себя писателей, стараю-

щихся всячески помрачить оное. Нѣкоторые изъ нихъ говорятъ прямо, какъ умѣютъ; другіе же лукавствуютъ, и хопятъ настоящее намѣреніе свое прикрыть нѣкою благовидностію; но сіе намѣреніе еще болѣе видно изъ подъ худого ихъ покрывала. Во множествѣ журналовъ нашихъ (исключая можешь быть немногіе) находимъ подъ именемъ критикѣ такія сужденія о языкѣ и словесности, которыя не только предъ цѣдымъ свѣтомъ, но и предъ двумя человѣками изъяслять надлежало бы стыдиться. Главная цѣль ихъ состоятъ въ томъ, чѣшобъ стихами и прозою вопіять противъ славенскаго языка, не зная и не разумѣя, о чемъ идетъ дѣло, и въ чемъ состоятъ языкъ. Взявъ одно такое сочиненіе, могли бы мы въ каждой строкѣ, отъ первой до послѣдней, показать неосновательность за неосновательностію, незнаніе за незнаніемъ, неправду за неправдою, даже клевету (ибо часпо господинъ или господа писатели сихъ недѣлицъ, называемыхъ критиками, ссылаясь на страницу разсматриваемой ими книги, отъ того ли, чѣшю не поняли, или по надеждѣ, что не всякой спанетъ справляться, говорятъ совсѣмъ не то, что на сей страницѣ сказано, и такимъ образомъ, выдавая свое за чужое, сами противъ себя возражаютъ); мы могли бы во многихъ по-

добныхъ сему ощушительныхъ неправдахъ ясно уличить; но такое подробное показаніе не стоить того, чтобъ терять на оное труды и время. Для того выпишемъ только нѣкоторыя мѣста и рѣчи, дабы мимоходомъ взглянуть, какимъ образомъ сіи безыменные криптики (сполько еще остаются въ нихъ спыда, что они скрываютъ имена свои) полкуютъ о языкѣ и словесности. Вотъ какъ: „*Россійской языкѣ происходитъ отъ Славенскаго точно также, какъ Французской отъ Латинскаго.*“ (Неоспоримая правда! съ тою только разностию, что ни одинъ Французъ, не обучась Латинскому языку, не разумѣетъ онаго; а у насъ всякой безграмотной мужикъ заставляетъ грамотнаго сына своего читать предъ нимъ Прологъ, Чешію-миною и другія духовныя книги, разумѣя и слушая его съ удовольствіемъ). — „*Мы на нашемъ языкѣ никакихъ не имѣли сочиненій до временъ ПЕТРА Великаго.*“ (Мнѣ кажется, ежели бы кто и ничего, кромѣ романовъ, комедій и журналовъ, не читалъ, такъ и пошъ не могъ бы сего сказать; ибо не ужъ ли онъ даже и не слыхалъ, что у насъ есть Русская правда, Владимірова духовная, Слово о полку Игоревомъ, древняя Вивліюевина, лѣтопись Несторова, Никонова, Сильвестрова, Псалтырь, Евангеліе, и множество духовныхъ книгъ, сочиненныхъ и

переведенныхъ задолго до ПЕТРА Великаго? Какъ все эшо опровергаешь и не поспавляешь въ число книгъ, для того только, что не было журналовъ и комедій?) „Языкѣ, которымъ говорили мы (до ПЕТРА Великаго), давно уже отдѣлился отъ Славенскаго введеніемъ множества Татарскихъ словъ и выражений, совсѣмъ прежде неизвѣстныхъ.“ (Вошъ какое раздѣленіе полагають и защищаютъ! нѣсколько словъ, вошедшихъ въ просонародное нарѣчіе, приеменяется за основаніе новаго языка! гдѣ же покажешь мнѣ сіе множество Татарскихъ словъ и выражений въ Библии, въ Теофанѣ, въ Ломоносовѣ, въ Херасковѣ, и проч.? Но положимъ, что числоша языка нашего и повредилась нѣсколько опъ принятія въ него иностраныхъ словъ, слѣдуетъ ли изъ того ушверждать, что нечислой языкъ сталъ лучше чистаго?) — „Можно ли называть однимъ и тѣмъже языкомъ два нарѣчія, изъ коихъ одно, хотя непосредственно происходитъ отъ другаго, но смѣшано съ третимъ туждымъ, и притомъ испорчено пятисоплѣтнимъ употребленіемъ? къ тому велитаться названіемъ, намъ не принадлежащимъ?“ (Вошъ какія умствования! говоришь, что мы люди, потомки нашихъ предковъ, и что имѣемъ свой языкъ, ешъ не принадлежащее намъ названіе! да чтожъ мы такое? и какое на-

звание намъ принадлежишь?) — „Мы и безъ  
 „того имѣемъ множество выгодъ предъ всѣми  
 „Европейскими народами: нашъ Руской языкъ  
 „самъ по себѣ гораздо богатѣе, великолѣннѣе,  
 „сильнѣе всѣхъ прочихъ; но мы сверхъ того  
 „можемъ еще потерпѣть изъ Славенскаго (вы-  
 „года несравненная) съ тѣмъ однакожъ усло-  
 „віемъ, чтобъ выраженія и обороты, заим-  
 „ствованные нами, не были противны соб-  
 „ственному языку нашему. Естьлижъ бы они  
 „оба составляли одно и тоже цѣлое, на что  
 „сѣмъ предосторожности?“ (Что значашъ сѣмъ  
 слова: нашъ Руской языкъ самъ по себѣ го-  
 рздо богатѣе, великолѣннѣе, сильнѣе всѣхъ  
 прочихъ? какъ! нашъ Руской языкъ самъ по  
 себѣ? да что такое нашъ Руской языкъ  
 самъ по себѣ? гдѣ онъ? возьмемъ какую ни-  
 будь нынѣшнюю книгу, найдемъ ли мы въ  
 ней хотя два такихъ слова (выключая ино-  
 странные), о которыхъ бы могли мы ска-  
 зашь: вошъ это Славенское, а это Руское?  
 Ежели мы подъ Славенскимъ словомъ разу-  
 мѣшь будемъ высокое слово, наprimѣръ  
*вниду*, а подъ Рускимъ простое, наprimѣръ  
*войду*, то конечно о разности ихъ разсуж-  
 дашь можемъ, утверждая справедливо, что  
 первое изъ нихъ прилично важному, а дру-  
 гое среднему или простому слогу; но утвер-  
 ждашь, что *вниду* есть Славенское, а *войду*  
 Руское, и дѣлашь изъ этого два разныхъ

Часть IV.

языка, ешь не знашь составленія словъ, ешь ушверждашь, чшо предлогъ *въ* различень ошъ предлога *въ*, и глаголь *иду* различень ошъ глагола *иду*. Возмемъ вышесказанную рѣчь: *нашѣ Руской языкѣ самѣ по себѣ гораздо богатѣе, великолѣннѣе, и проч., можно ли о мѣстоименіи нашѣ, о словѣ Руской, о существительномъ имени языкѣ, о мѣстоименіи самѣ, о предлогѣ по, о мѣстоименіи себѣ, о нарѣчій гораздо, о именахъ богатѣе, великолѣннѣе, и шакъ далѣе по порядку, сказаешь, чшо слова сіи сушь Рускія, а не Славенскія, или Славенскія, а не Рускія? Можно ли о Невѣ сказаешь, чшо она и безъ воды богата водою? ) — „Для того большая „часть нашихъ теперешнихъ \*) выражений (я „говорю только о настоящемъ Рускомъ языкѣ, а не о варварской смѣси, какою писанъ*

---

\*) Здѣсь должно сказаешь *нынѣшнихъ*, а не *теперешнихъ*. Оба сіи слова *нынѣ* и *теперь* (последнее происходитъ ошъ мѣстоименія *та* и имени *пора*) сушь равно Славенскія или Рускія; но одно изъ нихъ возвышеннѣе другого (обстоятельство принадлежащее до слога), и хоша они оба изъ-являютъ неопредѣленное количество времени, однакожь одно изъ нихъ означаетъ большее количество, нежели другое (обстоятельство относящееся къ разбору смысла словъ). Отсюду весьма бы спранны было вмѣсто: *которой теперь такъ* спросишь: *которой нынѣ такъ?* или вмѣсто: *мы въ нынѣшнемъ посту говѣли*, сказаешь: *мы въ теперешнемъ посту говѣли*. Вошъ, въ чемъ надлежало бы различаешь слова, а не въ шомъ, чшо бы безъ всякаго шолку раздѣляшь ихъ на Славенскія и Рускія.

„многія нынѣшнія книги) не токмо не при-  
 „надлежатъ къ Славенскому языку, но даже  
 „и не отъ него происходятъ?“ (Въ подоб-  
 ныхъ сборищахъ словъ не должно искажь  
 мыслей, а еще меньше разума; ибо они со-  
 всѣмъ не съ тѣмъ пишущся, чтобы сказан-  
 ное можно было доказать или разумѣть;  
 но только съ тѣмъ, чтобы оно написано  
 и прочтено было. Здѣсь говорится о вар-  
 варской смѣси, а въ чемъ она состоишь, до  
 шого дѣла нѣтъ. Говорится, что большая  
 часть нынѣшнихъ нашихъ выраженій не ток-  
 мо не принадлежитъ къ Славенскому языку,  
 но даже и не отъ него происходитъ, а какъ;  
 и прчему: яшова прошу не спрашивашъ. Ме-  
 жду тѣмъ варварская смѣсь конечно бываетъ,  
 и еще двоякая, напримѣръ, ежели бы кто  
 написалъ: *меня фразировалъ колоритъ этой*  
*лѣсы*, рѣчь оіа была бы варварское смѣше-  
 ніе своихъ двухъ мѣстоименій съ шремъ чу-  
 жими словами; или, естѣли бы кто, гово-  
 ря о младенцѣ сынѣ своемъ, сказалъ: *мой*  
*малютка дѣлаетъ зубы* (виѣсто у моего ма-  
 лютки растутъ зубы), шотъ безъ сомнѣнія  
 едѣлалъ бы варварское смѣшеніе, пошому  
 что Руское выраженіе *мой малютка* смѣ-  
 шалъ бы съ выраженіемъ, взяшмъ съ Фран-  
 цускаго, и кѣшорое въ нашемъ языкѣ не  
 имѣетъ шого значенія. Ишанъ *варварская*  
*смѣсь* состоишь или въ принятіи многихъ

чужихъ словъ, или въ буквально́мъ переводѣ съ чужаго языка шакихъ выраженій, кошорья нашему языку или несвойственны, или невразумительны, или не шо значать. Другой никакой варварской смѣси бышь не можеть. Но когда выраженія *не принадлежатъ къ Славенскому языку и не отъ него происходятъ*, шая ошкудужъ они взялися? Какія же они, какъ не чужестранныя? и когда большая часть нынѣшнихъ нашихъ выраженій шакова, шо какимъ же образомъ выѣсѣи и вопіять прошивъ нихъ, называя *варварскою смѣсю*, и ушверждать, что она шо и есѣи украшеніе нашего языка?). — „Правда, что „возвышенный слогъ не можетъ у насъ существовать безъ помощи Славенскаго; но ~~да~~ „необходимость пользоваться мертвымъ для „насъ языкомъ для подкрѣпленія живаго, не „есть доказательство.“ (Что шакое значить здѣсь слово *помощь*? не мудроно понять, когда скажущъ: человекъ помогаетъ человеку; но какимъ образомъ представишь себѣ, что языкъ *помогаетъ* языку? Эшова мало: *мертвый помогаетъ живому!* и эшова мало: *живый безъ мертваго существовать не можетъ!* Какъ? подобныя сему загадки, ешранности, небылицы смѣюшъ являшся въ видѣ разсуждений? и предъ кѣмъ? предъ лицомъ свѣша? О! . . . . но воздержимся отъ удивленія. Здѣсь языкъ Славенскій на-



зывается мершвымъ. Что такое мершвыи языкъ? шось, копорымъ нинаной народъ не говоритъ болѣе. Лапинскій языкъ есть мершвыи; ибо существуесть въ однихъ шольно книгахъ и между учеными всѣхъ земель людьми. Эллинскій или древній Греческій можешь также назваться мершвымъ, пошому что число нынѣшнихъ Грековъ весьма невелико, состоишь подѣ владѣнїемъ Турецкимъ, и при шомъ новымъ нарѣчїемъ своимъ такъ далеко отошло отъ языка своихъ предковъ, языка Гомеровъ, что уже больше не разумѣють онаго. Въ шомъ ли положенїи находишься Славенскій языкъ? Пяшдесять миллионовъ человекъ говорятъ имъ! И шамъ, гдѣ главная колыбель его, гдѣ на немъ основана вѣра и законы, шамъ называють его мершвымъ! О! . . . . но воздержимся отъ удивленїа). — „Хорошіе писатели наши весьма наблюдаютъ вѣю, и дѣйствительно въ ихъ сотиненїяхъ языкъ нашъ, хотя наполненный великолѣпїемъ Славенскаго, не престаетъ однакожъ быть Рускимъ.“ (Евклидъ говоритъ: ежели опущенъ на прямую чершу отвѣсъ, дѣлающій по одну сторону уголь прямой, то и по другую сторону будешь уголь прямой же. Такъ-шо и здѣсь: ежели языкъ нашъ наполненный великолѣпїемъ Славенскаго не престаетъ бытъ Рускимъ, шамъ по шой же при-

чнійъ наполненный простотою Руенато не престаешь быть Славенскимъ. Евклиду надобно вѣришь, онъ учишь разсуждаешь. Впрочемъ хорошіе писатели конечно не смѣшиваютъ Славенскаго языка съ Рускимъ; но подъ сими словами разумѣешь различіе высокаго слога съ простонароднымъ. Напримѣръ можно сказать, *преполюши тресла твоя и возми жезлъ въ руцѣ твои*, и можно также сказать: *подполюшься и возми дубину въ руки*; то и другое, въ своемъ родѣ и въ своемъ мѣстѣ, можешь прилично быть; но начавъ словами: *преполюши тресла твоя*, кончишь: *и возми дубину въ руки*, было бы и смѣшно и странно. Вотъ что наблюдаютъ хорошіе писатели; а не то, чтобы кричать: *тресла, жезлъ, преполши, безлутный, огнезарный, безлестный, всезлбный, плотоядный, возсоздать, бдѣніе, стыдѣніе, воздоенный, и проч.* \*) Это Славенскія — сохрани насъ

---

\*) Читатель да не подумаетъ, что сіе собраніе словъ есть одно мое предположеніе, нѣтъ: мы найдемъ въ журналахъ вопіянiе противъ каждаго изъ оныхъ. Однимъ словомъ, всѣ шѣ имена, какими лучшія наши шворенія и высокой языкъ Священныхъ книгъ преисполнены; все то, что въ Академическій Словарь включено; все то, чѣмъ Лагаринъ и другіе ученые люди превозносятъ единословшвенные съ нашимъ Греческой и Латинской языки (а именно подобнымъ нашему словосочиненіемъ, шазовою же удобностию къ составленію словъ и свободою извращенія ихъ въ рѣчахъ); все то, говорю, сіи судьи и стихотворцы отмежутъ, и пошлютъ въ посланціи своихъ взываютъ къ Вар-

Богъ опъ нихъ! — а подпоясаться, дубина, горшокъ, лапти, котерга, блины, помело, огурцы, квашня: воптъ эшо наши Рускія слова! Какъ можно такихъ писателей или судей называть хорошими? они языка не знаютъ; ничего пупнаго и хорошаго не читали по Руси; не умѣють високаго слога оплечишь опъ низкаго: какъ же имъ разсуждать о словесности?) — „При ПЕТРѢ Великомъ или „въ натахъ просвѣщенія нашего, высокимъ „слогомъ, то есть по просту на Славенскомъ „языкѣ, писали всякія книги безъ разбора.“ (Прекрасное истолкованіе: высокимъ слогомъ, то есть по просту, на Славенскомъ языкѣ! Да развѣ Славенской языкъ и высокой слогъ естъ одно и тоже? Не ужъ ли всякая Славенская рѣчь естъ высокая? не ужъ ли хочещи ли, дамъ ти подзатыльницу, естъ такойже высокой языкъ, какъ трепетна бысть земля, и основаніе горъ смятошася? Ежели при ПЕТРѢ Великомъ всякія книги безъ разбора писали высокимъ слогомъ, шакъ по эшому всякая челобитная была

---

гиліамъ, Гомерамъ, Софокламъ, Еврипидамъ, Гораціамъ, Ювеналамъ, Саллустіамъ, Фукидидамъ, зашвердя однѣ только имена ихъ, и, что всего удивительнѣе, научась благочестію въ Кандидѣ, и благонравію и знаніямъ въ Парикмахъ переудкахъ, съ поврежденнымъ сердцемъ и помраченнымъ умомъ вопіють противъ невѣжества, и обращаясь къ глѣнямъ великихъ людей, шолкують о наукахъ и просвѣщеніи!

поэма, всякой писарь Ломоносовъ? Лучше бы намъ бытъ въ началѣ нашего просвѣщенія, нежели подобными разсужденіями чрезъсто лѣншъ показывать шаніе худые успѣхи въ ономъ). „А простымъ слогомъ, или лучше „сказать нарѣчіемъ, испорченнымъ изъ Славенскаго и смѣшеннымъ со множествомъ Татарскихъ словъ тогда говорили. Нынѣ же, „когда Руской языкъ образовался, сіе различіе въ слогъ съ точностію наблюдается по „различію рода сочиненій.“ Пошомъ въ возраженіе на то, что многіе корни Греческихъ и Лашинскихъ словъ примѣчаются въ Славенскомъ языкѣ, сказано: „не зная по „Гречески, я не могу опровергнуть онаго; но „можно ли подумать, чтобъ Греки, народъ „столь просвѣщенный, наслѣдовавшій самымъ „богатымъ изъ всѣхъ языкомъ, захотѣли „пользоваться Славенскимъ, который въ сравненіи съ Греческимъ былъ грубъ и бѣденъ?“ (Сблизимъ шеперь всѣ вышесказанныя мѣста, и посмотримъ на кучу сномканныхъ въ нихъ прошивурѣчій, не имѣющихъ между собою ни соображенія, ни слѣдствія, ни связи: Славенское и Руское нарѣчіе суть два языка различные между собою! — Славенской языкъ есть высокой слогъ! — Славенской мертвой языкъ великолѣпенъ и Руской живой безъ помощи его существовать не можешь. — Славенской языкъ въ сравне-

ни съ Греческимъ (котораго сочинитель не знаетъ) грубъ и бѣденъ! — Славенскимъ языкомъ или высокимъ слогомъ до ПЕТРА Великаго писали всѣ книги безъ разбора, а Рускимъ говорили! — Руской языкъ давно ошдѣлился отъ Славенскаго введеніемъ множества Тапарскихъ словъ и выражений совсѣмъ прежде неизвѣстныхъ! — Онъ есть испорченное изъ Славенскаго нарѣчіе, смѣшенное съ прешимъ чуждымъ! — Онъ непосредственно происходитъ отъ Славенскаго языка, но большая часть нынѣшнихъ выражений его не принадлежишь изъ Славенскому языку, и даже не отъ него происходитъ? — Какъ? это называется критикою? разсужденіемъ о языкѣ и словесности? на этомъ основываются доказательства, что мы должны Славенскій языкъ почитать особымъ языкомъ, презирашь, уклоняясь отъ него? Не ужъ ли есть люди, которые сему повѣрятъ? Правда, Лагарпъ говоритъ: *on ne se flatte pas d'imposer silence à cette espèce d'hommes, sur qui la raison a perdu ses droits, sur-tout depuis que la déraison est de toutes les puissances la plus accréditée.* (Pseautier, discours preliminaire: page 3). Однакожъ дойши до такой степени, чтобы убѣждаться подобными сему истинами: Славенской языкъ великолѣпенъ, грубъ и бѣденъ — Руской языкъ не можетъ существовать безъ Славенскаго,

однакожь онъ самъ по себѣ (то есть безъ Славенскаго) гораздо богатѣе и сильнѣе всѣхъ протихъ — до ПЕТРА Великаго не было у насъ никакихъ сочиненій, а писали тогда всякія книги безъ разбора высокимъ слогомъ. — Дож-ши, говорю, до такой степени, было бы нѣчто чрезвычайное. Но чтожь еще? послѣ сихъ вибошъ и оприцаній и ушверженій, предвозвѣсивъ (въ великой похвалѣ Русскаго языка), что оный есть испорченное изъ Славенскаго и смѣшенное со множествомъ Татарскихъ словъ нарѣчіе, вдругъ важнымъ голосомъ возвѣщаютъ: нымъ же, когда Руской языкъ образовался. . . . Да изъ чего же онъ образовался? изъ Татарскихъ и просионародныхъ словъ? Прекрасное образованіе языка! Подлинно, по ихъ опредѣленію, онъ не Славено-Россійскій, а худо - Славено - Татарской. Вѣдной Руской языкъ! Лучше бы сіи за-щипниии за себя не вступались. Они опъ презрѣніа къ Славенскому языку дадутъ тебѣ такое происхожденіе, которому ты самъ не радъ будешь. Они гоповы назвапъ тебя Татарскимъ, Калмыцкимъ, Чухонскимъ, Камчадальскимъ, лишь только бы не Славенскимъ).

Изъ сихъ не многихъ выписокъ ясно уже видно, каковы и чѣмъ наполнены бывають шаковыя сочиненія. Еслибъ мы захошъли съ подробностію рассмотреть

оныя, шо конечно во многихъ мѣстахъ произвели бы въ читашелѣ удивленіе, негодованіе и смѣхъ; но намѣреніе наше было только показашь сужденія ихъ о языкѣ, пропуская все прочее, какъ недостойное ни его ни нашего вниманія.

---

---

Р Ъ Ч Ъ

## ПРИ ОТКРЫТИИ БЕСѢДЫ

ЛЮБИТЕЛЕЙ РУСКАГО СЛОВА.

---

Самое главнѣйшее достоинство человека, причина всѣхъ его превосходствъ и величій, есть слово, сей даръ небесный, вдохновенный въ него, вмѣстѣ съ душою, устами Самаго Создателя. Какое великое благо произошло изъ сего священнаго дара! Умъ человѣческій, посредствомъ онаго, вознесся до шатровой высоты, что спалъ созерцалъ предѣлы всего міра, позналъ совершенство своего Творца, увидѣлъ съ благоговѣніемъ Его премудрость и воскурилъ предъ Нимъ жертву богослуженія. Поставимъ человека подлѣ животного и сравнимъ ихъ состоянія. Почти во всемъ составѣ своемъ они сходны между собою: оба родятся, растутъ, спарѣются, живутъ и умираютъ;



оба имѣють слухъ, зрѣніе, обоняніе, осязаніе, вкусъ; оба насыщаются пищею, утоляютъ жажду, вкушаютъ сонъ, наслаждаются любовію, воспаляются гнѣвомъ, чувствуютъ скорби и веселія. Но при столь одинаковыхъ свойствахъ и общихъ имъствахъ колико различны! Одинъ совокупился въ сонмы, въ народы, построилъ грады, корабли, взвѣсилъ воздухъ, исчислилъ песокъ, изслѣдовалъ высоту небесъ и глубину водъ. Другой скипается разбѣянь по дебрямъ, по лѣсамъ, и при всей своей силѣ, крѣпости и свирѣпствѣ спрашится, повинуется безсильнѣйшему себя шворенію. Ни оспрые когти его, ни страшные зубы, ни огромное шло, не могутъ прошивустоять слабой, мягкой ружѣ, но удобной поражаетъ его громомъ и молніями. Откуда сіе чудесное преимущество? Какимъ образомъ не одаренный никакими естественными орудіями, нагій, вѣшпрошавный, поржешивуетъ надъ яростію космашаго, швердокожаго, когшисшаго льва и шигра? Какимъ образомъ ошъ движущагося медленно по землѣ не успѣваетъ ушекать быспрый елень, ниже ушекать крылашая пшица? Какимъ образомъ ошъ шого, ишо ушопаетъ въ лужѣ, не можешь укрышься кишъ во глубинѣ морей? Богъ сотворилъ человѣка бѣднымъ, слабымъ; но далъ ему даръ слова: тогда нагоша его покрылась

великолѣпными одеждами; бѣдность его превратилась въ обладаніе всѣми сокровищами земными; слабость его облеклась въ броню силы и швердоси. Все ему покорилось: онъ повелѣваетъ всѣми живошными, борется съ вѣтромъ, споритъ съ огнемъ, разверзаетъ каменные нѣдра горъ, наводняетъ сушу, осушаетъ глубину. Таковъ есть даръ слова, или по, что разумѣемъ мы подъ именемъ языка и словесности! Если бы Творецъ во гнѣвѣ Своемъ опалилъ опъ насъ оный, тогда бы все исчезло, общежитіе, науки, художества, и человѣкъ, лишился величія своего и славы, одѣлся бы самое несчастное и бѣднѣйшее живошное.

По сіе время разсуждали мы о семъ великомъ дарѣ въ отношеніи человѣка къ живошнымъ, но теперь посмотришь на слѣдствія онаго въ отношеніи человѣка къ челошкѣ.

Когда, по сотвореніи мужа и жены, родъ челошескій, чрезъ долгіе вѣки, умножился, и на подобіе великой рѣки временъ пошелъ по всему пространству земнаго шара, тогда, по образу устройства орудій гласа, и языки начали измѣняться, дѣлались различными. Каждый народъ speaks говоритъ инымъ языкомъ, невразумительнымъ другому народу. Самыя буквы или письмена, изъясняющія разными перемѣнами голоса нашего, сдѣ-

лались у каждого особенныя. Тогда между народами произошли великія неравенства. Одинъ изъ нихъ любопытствуя, примѣчая, размышляя, изощрялъ свой умъ, простираясь отъ изобрѣшенія къ изобрѣшенію, переходилъ отъ понятія къ понятію, дѣлалъ, дробилъ, опредѣлялъ ихъ, и чрезъ то расширялъ предѣлы языка своего и знаній. Другой не простирая мысленныхъ очей своихъ далѣе окружающихъ его лѣсовъ и горъ, оставался при немногихъ названіяхъ вещей, копорыми чувства его непосредственно поражались, или въ копорыхъ имѣлъ необходимую нужду. Одинъ, обогащаясь изобиліемъ словъ, почувствовалъ необходимость изобрѣсти знаки или письмена для облегченія памяти своей, шагошь для сохраненія и сообщенія того всѣмъ, что однимъ или немногими выдуманно. Другой при малыхъ познаніяхъ своихъ никогда не помышлялъ о томъ, и довольствовался одними изустными тѣсныхъ понятій своихъ преданіями. Въ одномъ одаренные отличнѣе разумомъ спарцы сообщали собранныя ими въ теченіе жизни ихъ примѣчанія или откровенія возрастающимъ юношамъ; а сіи, присовокупя къ тому сообщенные свои успѣхи, и въ свою очередь достигнувъ спарости, преподавали ихъ новымъ юношамъ, и шагъ далѣе. Такимъ образомъ посредствомъ

примѣчаній, опышовъ, умспшвованій, возра-  
 сшаль языкъ, и посредсшвомъ языка изъ  
 возраста въ возрастъ, изъ рода въ родъ раз-  
 ливалось ученіе. Въ другомъ, напрошивъ,  
 любопытсшво и онышность были бездѣй-  
 сшвенны, старость не сообщала ничего  
 юности, умъ пребывалъ всегда въ младенче-  
 сшвѣ, и самое величайшее благо, данное че-  
 ловѣку, шо есшъ *даръ слова*, оставался без-  
 плоденъ, подобно сѣмени, которое хошя и  
 сокрываетъ въ нѣдрахъ своихъ сладкіе пло-  
 ды, однако не приноситъ оныхъ, доколѣ  
 общее и долговременное о немъ попеченіе  
 не понудишъ его изникнушъ, пусшшш ош-  
 расли, раскинушся и разцвѣсши. Какія ша-  
 инсшва ошкрыло! какія чудеса произвело  
 сіе попеченіе въ шѣхъ народахъ, кошорые,  
 познавъ пользу языка и словесности, усшре-  
 мили умъ свой на распросшраненіе оныхъ!  
 Тогда человекъ сдѣлался безсмертенъ. Тогда  
 слабый голосъ свой превращилъ онъ въ шу-  
 бу грома, вѣщающаго во всѣ концы земли.  
 Какимъ образомъ могъ онъ совершшш сіе  
 непосшшжимое чудо? Изобрѣшеніемъ пись-  
 менъ. Онъ звукъ изобразилъ знаками, чер-  
 шами, и сдѣлалъ, что сіи чершы говорашъ  
 зрѣнію шо самое, что звукъ или голосъ го-  
 воршш слуху. Сшмъ средсшвомъ дальности  
 прешворилъ онъ въ близость, ошсущсшвіе  
 соединилъ съ присущсшвіемъ; ибо живучи

въ Европѣ разговариваетъ съ живущимъ въ Америкѣ, словно какъ бы онъ былъ съ нимъ въ одной хатинѣ. Но сего еще мало: онъ изобрѣлъ книгопечатаніе. Тогда изъ хижины своей вознесъ онъ гласъ свой во услышаніе всѣмъ странамъ свѣта. Тогда изъ гроба своего, несущесwующій болѣе, поучаетъ онъ еще самыхъ позднѣйшихъ потомковъ своихъ благонаравію, вѣрѣ, добродѣтелямъ, мужеству, и часто силою краснорѣчія, самъ давно уже исплѣвшій, созидаетъ въ нихъ душу, умъ и сердце. До шолікой степени языкъ и словесность ошлчили челоvѣка отъ челоvѣка! Отсюду видимъ мы превеликую разность между огромными Аѳинскими зданіями и едва покрытыми шалашами дикихъ; между огнедышущимъ кораблемъ Европейца и чухъ выдолбленнымъ челнокомъ Американца; между древнимъ Грекомъ или Римляниномъ и нынѣшнимъ Ирокойцемъ или Караибомъ. „Одинъ (говоришь Ломоносовъ) „почти выше смертныхъ жребія поставленъ, другой едва шолько отъ безсловесныхъ живошныхъ разнишся; одинъ яснаго познанія пріятнымъ сіяніемъ увеселяешся, другой въ мрачной ночи невѣжества едва бышіе свое видить.“ Такъ, конечно, разность сія превелика; но она, хотя не въ такомъ чрезвычайномъ степени, однакоже сущесwуетъ и между просвѣщенными наро-

дами: у однихъ науки, художества и словесность болѣе процвѣтають, нежели у другихъ. Слѣдовательно степень просвѣщенія опредѣляется большимъ или меньшимъ числомъ людей упражняющихся и прилѣжающихъ къ полезнымъ знаніямъ и наукамъ. Народъ приобрѣтаетъ всеобщее къ себѣ уваженіе, когда оружіемъ и мужествомъ хранишь свои предѣлы, когда мудрыми поученіями и законами соблюдаешь доброту нравовъ, когда любовь ко всему обществу соспавляетъ въ немъ народную гордость, когда плодотворными ума своего изобрѣшеніями не только самъ нужными для жизни вещами изобилуешь и украшаешься, но и другимъ избыткомъ своимъ сообщаешь. О такомъ народѣ можно сказать, что онъ просвѣщенъ. Но что такое просвѣщеніе, и на чемъ имѣетъ оно главное свое основаніе? Безъ сомнѣнія на природномъ своемъ языкѣ. На немъ производится Богослуженіе, насаждающее сѣмена добродѣтели и нравственности; на немъ пишутся законы, ограждающіе безопасность каждаго; на немъ преподаются науки, отъ звѣздословія до земледѣлія. Самыя художества изъ него почерпаютъ жизнь и силу. Самая слава на немъ утверждается бытіемъ своимъ: ибо можешь ли слава оружія гремѣть въ роды родовъ, могутъ ли законы и науки процвѣтать безъ языка и словес-

ноши? Нѣтъ! безъ нихъ всѣ знаменитыя подвиги и дѣла мужества понушъ въ пучинѣ времени; безъ нихъ молчишъ правоученіе, безгласенъ законъ, косноязыченъ судъ, младенчествуетъ умъ, не воспламеняется воображеніе, не расцветъ природное дарованіе, и рука художника не производитъ ничего изящнаго и превосходнаго. Когда Греція и Римъ восплавали и облекались въ величство и славу, тогда и словесность ихъ возносилась до тойже высоты. Они упали; но языки ихъ, хотя и мертвыми называющся, однако и по днесь въ ученѣмъ свѣтѣ живущъ, и не допускающъ памяти ихъ погибнушъ. Гдѣ древніе Вавилоны, Трои, Аѣны, Спаршы? Гдѣ мраморныя столпопворенія ихъ? Гдѣ огромныя, великолѣпныя зданія? лежатъ повержены въ прахъ, и око путешественника смотря на оныя, не видитъ ничего кромѣ мшистыхъ камней и зеленого злака. Но между шѣмъ какъ рука времени все въ нихъ испребила, краснорѣчивое перо, шверже мраморовъ и мѣди, сохранило красоту ихъ въ воображеніи нашемъ. Какимъ образомъ по сіе время гремишъ у насъ имена и подвиги Агамемноновъ, Ахилловъ, Аясовъ? Стихопворство сдѣлало ихъ бессмертными, и можешъ быть оно же преисполнило ихъ великостію духа: ибо хотя и кажется, что сама природа влагаетъ въ насъ

•

огнь смѣлосши и мужесшва, однакоже въ на-  
ной славолубивой душѣ не воспылаеть, не  
умножился сей огнь при чтеніи въ Гомерѣ  
подвиговъ Ахилла и Гектора? Къ какимъ ве-  
ликимъ предпріятіямъ и дѣланіямъ не подви-  
гнеть его честолюбіе, когда воображаешь  
онъ, что воспѣтъ будетъ Гомерами? Слава  
любитъ жишъ. Безсмертная душа наша и  
по разрушеніи шѣла алчеть оставишъ по  
себѣ память. Но кто безъ гласа стихо-  
творцевъ, безъ кисти дѣписателей, сохра-  
нишъ имена великихъ мужей? Горацій устна-  
ми Ломоносова говоритъ:

Герои были до Априда,  
Но древность скрыла ихъ опъ насъ:  
Что дѣлъ ихъ не оставилъ вида  
Безсмертный стихотворцевъ гласъ.

Полезы, происходящія опъ языка и сло-  
весности, безчисленны. Ни какое перо опи-  
сать, ни какія уста изречь ихъ не могутъ.  
На нихъ основаны безопасность, спокой-  
ство, благоденствіе, величіе и слава чело-  
вѣческая. Но съ сими шоль великими поль-  
зами сопряжена еще пріятность превосхо-  
дящая всѣ наши прочія наслажденія; ибо ка-  
кія мгновенно проходящія забавы или уве-  
селенія, обыкновенно влекущія за собою или  
пресыщеніе, или скуку, могутъ равняться  
съ чистымъ, никогда непомрачаемымъ удо-



вольствіемъ души и разума? Представимъ себѣ человѣка шупаго, безграмотнаго, никакими знаніями не просвѣщеннаго, и пошму не могущаго чувствовати никакихъ красоть словесности; едва ли можно про него сказаць, что онъ жилъ на свѣтѣ. Жилъ, но въ чемъ же преимуществовалъ онъ предъ шми, кошорыхъ называемъ мы безсловесными существами? Почши ни въ чемъ. Услажденія ихъ были общи, слѣдовательно и удовольствія одинаковы. Онъ ходилъ, ѣлъ, пилъ, спалъ, дышалъ воздухомъ; и они все шже дѣлали. Онъ вмѣстѣ со всѣми пварями видѣлъ великолѣпіе восходящаго солнца; но могло ли оно въ душѣ его раждаць ш удивленіе, съ какимъ смопрѣлъ на него Невшонъ? Не имѣя поняшія о безмѣрной величинѣ сего вѣчногорящаго свѣшила, могъ ли онъ при появленіи его съ восхищеніемъ воскликнуть :

Се солнце! искра славы Бога.

Онъ созерцалъ величественный мранъ ночи; но ни серебряная луна, шихо плавающая въ безпредѣльной глубинѣ воздуха, ни безчисленное множество сверкающихъ въ небесномъ сводѣ звѣздъ, не умиляли души его, не возбуждали въ немъ сей усердной а Творцу оныхъ благодарности, сего благоговѣйнаго чувствованія, какое раждается опъ размышленія о необъятномъ пространствѣ шой

грохоту, въ которой слышишь шумъ міровъ  
вращающихся, и кошорую называемъ мы все-  
ленной. Онъ держалъ въ рукахъ книгу, рѣд-  
ное произведеніе, долговременный плодъ ве-  
личайшаго ума; но она не больше, какъ ж  
всякая другая обращала на себя его внима-  
ніе. Все для него было мрачно, природа без-  
молвна, единообразна. Безконечныя прошиву-  
положности: высокое и низкое, обширное и  
малое, въ тѣсномъ понятіи его едва разли-  
чествовали между собою. Восклищанія уче-  
ныхъ мужей:

Великъ Создатель нашъ въ огромности небесной!  
Великъ въ спроеіи червей, въ скудели тѣсной!

были для него пустые звуки, не производив-  
шіе въ умѣ и въ душѣ его никакова понятія,  
никакова чувствованія. Какая разность ме-  
жду симъ человѣкомъ, и тѣмъ, котораго умъ,  
просвѣщенный науками, украшенный знані-  
ями, изощренный чтеніемъ книгъ, удобенъ  
наслаждаться высокими швореніями; почер-  
пашъ изъ нихъ любовь къ Богу, къ добродѣ-  
тели; видѣшь умственнымъ очамъ природу  
во всей ея славѣ; чувствовать красоты  
языка и восхищаться сладкимъ пѣніемъ  
стихотворцевъ! Иногда съ изумленіемъ и  
восторгомъ внимаемъ мы звуку громгласной  
трубы; иногда съ пріятнымъ шрепешаніемъ  
сердца слушаемъ голосъ тихой свирѣли.

Индѣ искусное сочетаніе словъ, индѣ глубокой разумъ оныхъ, индѣ сила и сладость, попеременно водятъ насъ изъ удовольствія въ удовольствіе, изъ восторга въ восторгъ. Часто въ свободные часы, почерпая вмѣстѣ и пользу и пріятность, бесѣдуемъ мы съ великими умами и рѣдкими дарованіями. Иной разсуждая о человѣкѣ, и видя въ немъ чудесное соединеніе тѣла съ душою, сей слабой и брэнной персти, съ сильнымъ и нешлѣннымъ духомъ, скажетъ намъ о себѣ:

Я связь міровъ повсюду сущихъ,  
Я крайня степень вещества;  
Я средоточіе живущихъ,  
Черта начальна Божества;  
Я шѣломъ въ прахъ исплѣваю,  
Умомъ громамъ повелѣваю;  
Я царь — я рабъ — я червь — я Богъ!

Сіи гордые и вмѣстѣ униженныя о самомъ себѣ размышленія сообразны съ природою нашею; онѣ, попеременно, то возносятъ и надмѣваются, то смущаютъ и спрашиваютъ сердце и чувства наши. Сіи по душевнымъ силамъ нашимъ справедливыя слова: *я Царь, я Богъ!* наполняютъ великими о себѣ мыслями разумъ человѣка; но не меньшая сего истинна: *я рабъ, я червь, я исплѣваю!* погружаютъ его въ уныніе: тогда гордость его усмиряется, величавыя воображенія исчезаютъ, сжрежущая зубами

смерть поднимаешь на него спрашную свою  
 косу, гробы гремяшь костями и земля раз-  
 верзаясь черныя свои хляби поглотитъ его.  
 О какъ тогда тѣлесное существо человѣче-  
 ское вострепещетъ! но душа его не поко-  
 леблется; онъ обратишься къ Богу, къ источ-  
 нику своему, и съ швердосію скажешь:

Твое созданье я, Создатель!  
 Твоей премудроспи я тварь.  
 Источникъ жизни, благъ Податель,  
 Душа души моей и Царь!  
 Твоей то правдѣ нужно было,  
 Чтوبъ смертну бездну преходило  
 Мое безсмертно бытіе;  
 Чтобъ духъ мой въ смертностъ облачился,  
 И чтобъ чрезъ смерть я возвратился,  
 Отецъ! — въ безсмертіе Твое.

Тако высокія стихошворныя произведе-  
 нія, научають насъ бесѣдовать съ Богомъ и  
 съ самимъ собою.

Индѣ, обращая глаза наши на прошед-  
 шія времена, съ воспоргомъ чинаемъ мы  
 описаніе даровъ, какими небесныя существа  
 одарили новорожденного въ свѣрѣ багряно-  
 роднаго Ошрока :

Я увидѣлъ въ восхищеньи  
 Растворень судебъ чертогъ;  
 Я подумалъ въ изумленьи,  
 Знать родился нѣкій Богъ.  
 Геніи къ Нему слѣзли  
 Въ свѣцломъ облакѣ съ небесъ;

Каждый Геній къ колыбели  
 Даръ рожденному принесть:  
 Тотъ принесть Ему громъ въ руки  
 Для предбудущихъ побѣдъ;  
 Тотъ художества, науки,  
 Украшающія свѣтъ;  
 Тотъ принесть Ему тѣлесну,  
 Тотъ душевну красоту;  
 Прозорливостъ шотъ небесну,  
 Разумъ, духа высоту.  
 Словомъ: всѣ Ему блаженства  
 И таланты подаря,  
 Всѣ вліяли совершенства,  
 Составляющіи Царя;  
 Но послѣдній, добродѣтель  
 Зараждаючи въ Немъ, рекъ:  
 Будь спрасшей своихъ владѣтель,  
 Будь на пронѣ человекъ.

Тако пророчесственное перо стихотворца  
 за нѣсколько лѣтъ предсказало намъ то, че-  
 му многочисленные народы радостное нынѣ  
 видятъ событіе.

Иной плодотворнымъ воображеніемъ и  
 высокими стихами изобразилъ намъ цар-  
 ство зимы.

Въ пещерахъ внутреннихъ Кавказскихъ снѣ-  
 жныхъ горъ,  
 Куда не досягали отважный смертныхъ взоръ;  
 Гдѣ мразы вѣчный сводъ кристальный состав-  
 ляютъ,  
 И солнечныхъ лучей паденье припугиваютъ;  
 Гдѣ молнія мертва, гдѣ цвѣнѣетъ громъ,  
 Изсѣченъ изо-льда споитъ прозрачный домъ;  
 Тамъ бури, тамо хладъ, шамъ вьюги, непогоды,  
 Тамъ царствуетъ зима, снѣдающая годы.

Сія жестокаи другихъ времянь сестра,  
 Покрыта сѣдиной, является бодра;  
 Соперница весны и осени и лѣта,  
 Бѣлѣйшею снѣговъ порфиною одѣта;  
 Виссономъ служатъ ей замерзлые пары,  
 Престолъ имѣеть видъ алмазныя горы;  
 Огромныя шолпы, изъ льда сооруженны,  
 Сребрисный мещутъ блескъ лучами озаренны;  
 По сводамъ солнечно сіяніе скользитъ,  
 И кажется погда, громада льдовъ горитъ;  
 Спихи каждый бездушный видъ имѣеть:  
 Ни воздухъ двигатися, ни огонь пылать не смѣетъ.  
 Тамъ песырыхъ нѣтъ полей, но видны между  
 льдовъ

Одни замерзлыя испарины цвѣтють;  
 Вода расплелена въ ущелинахъ лучами  
 Окаменѣвъ виситъ на воздухъ слоями.  
 Тамъ зримы кажутся вѣщаемы слова,  
 Но все умерщвлено, напура вся мертва;  
 И есишь чпо ми естъ имѣеть жизни свойство,  
 Такъ прещешь шо единъ, дрожь, блѣдность, без-  
 покойство,

Сѣдые мразы тамъ сѣдыхъ раждаютъ чадъ:  
 Кудряны иніи, мышели, томный гладъ.  
 Разваличы градовъ снѣга изображаютъ,  
 Единымъ видомъ кровь копоры заспужаютъ;  
 Непающи снѣга подобяпся горамъ;  
 Спуденымъ воздухомъ пещеры дышуть тамъ.  
 Отшолъ къ намъ зима державу проспираетъ,  
 Въ лугахъ траву, цвѣты въ долинахъ пожираетъ,  
 И соки жизненны древесныя сосетъ;  
 На хладныхъ крыліяхъ морозы къ намъ несутъ;  
 День гонишь прочь отъ насъ, печальныя длишь  
 ночи.

И солнцу отвращать велитъ тело и очи;  
 Ее со препенетомъ дѣса и роши ждуть,  
 И стужи ей ковы изъ бѣлыхъ волнъ прядутъ;  
 На всю нашуру сонъ и страхъ она наводишь.

Другой отъ сихъ льдистыхъ пещеръ,  
гдѣ дышущая мразами зима произвела въ чув-  
ствахъ нашихъ нѣкое хладное содроганіе,  
поведешъ насъ на рашное поле, гдѣ свирѣп-  
ствуетъ страшная брань, и гдѣ онъ, пред-  
савя намъ силу и храбрость Россіянъ, во-  
спалишъ въ душѣ и въ очахъ нашихъ искры  
гнѣва и мужества, сими или шому подоб-  
ными стихами :

Уже и моремъ и землею  
Россійско воинство печетъ,  
И сильной крѣпостью своею  
За лѣсъ и рѣки Готфовъ жметъ.  
Огня ревущаго удары,  
И свистъ отъ ядръ лепящихъ лрыи,  
Сгущенный дымомъ воздухъ рвупъ,  
И пляжкихъ горъ сердца трясушъ;  
Уже мрачится свѣтъ полдневный,  
Повсюду видъ и слухъ плачевный.

\*     \*

Тамъ кони бурными ногами  
Взвивающъ къ нему прахъ густой,  
Тамъ смерть межъ Готфскими полками  
Бѣжитъ, ярься, изъ строя въ строй,  
И алчну челюсть отверзаешъ,  
И хладны руки простираешъ,  
Ихъ гордый испоргая духъ,  
Тамъ тысячи валялися вдругъ.  
Но естли хочешь видѣшь ясно,  
Коль Росско воинство ужасно:

\*     \*

Взойди на брегъ крушой высоко,  
 Гдѣ кончися землею поншъ;  
 Простри свое чрезъ воды око,  
 Колю много обнялъ горизонтъ;  
 Внимай, какъ югъ пучину давишь,  
 Съ пескомъ мупишь, зыбь на зыбь спавишь,  
 Касаеся морскому дну,  
 На сушу гонишь глубину,  
 И съ моремъ дождь и градъ мѣшаешь:  
 Такъ Россѣ прошивныхъ низлагаетъ.

\*   \*   \*

Какъ ежели на Римлянъ злился  
 Плутонъ, являя гнѣвъ и власть,  
 И ешъли градъ тому чудился,  
 Чшо Курцій, видя мрачну пастъ,  
 Презрѣвъ и младоспъ и породу,  
 Погибъ за Римскую свободу,  
 Съ разѣзду въ оную скочивъ;  
 То ей! Квирипы Маркъ вашъ живъ  
 Во всякомъ Россѣ, чшо безъ спраху  
 Чрезъ огонь и рвы шечешъ съ размаху.

\*   \*   \*

Всякъ мнишь, что равень онъ Алкиду,  
 И чшо Немейскимъ львомъ покрывъ,  
 Или ужасную эгиду  
 Нося, враговъ своихъ спрашивъ;  
 Пронзаетъ, рветъ и разсѣкаетъ,  
 Прошивныхъ силы презираетъ;  
 Смѣсившись съ прахомъ кровь кипишь:  
 Здѣсь шлемъ съ главой, шамъ шрупъ лежишь,  
 Тамъ мечъ съ рукой опбишь валишся.  
 Колю злоба жестоко казнишся!

\*   \*   \*



Такимъ образомъ предсавя ужасное  
вѣблище бишѣ, и возбуда въ груди нашей  
сильное движеніе; въ другомъ мѣстѣ успо-  
коишъ и усладишъ онъ чувства наши пре-  
деснымъ описаніемъ царства любви:

О коль прекрасенъ свѣтъ блискаетъ,  
Являя видъ спраны иной!  
Тамъ миръ въ поляхъ и надъ водами,  
Тамъ вихрей нѣтъ, ни шумныхъ бурь;  
Межъ бисерными облаками  
Сидеть злато и лазурь.

\* \* \*

Кристаллы горы окружають,  
Струи прохладны обтекають  
Усыпанный цвѣтами лугъ.  
Плоды румянцемъ испещренны,  
И вѣтви медомъ орошенны,  
Весну являютъ съ лѣтомъ вдругъ.  
Воспоръ всѣ чувства восхищаетъ!  
Какая сладость льется въ кровь?  
Въ пріятномъ жарѣ сердце таетъ!  
Не шамъ ли царствуешь любовь?

\* \* \*

И горлицъ нѣжное вздыханье,  
И чистыхъ голубицъ лобзанье,  
Любви являютъ шамъ власъ.  
Древа листьями помавають,  
Другъ друга вѣтвями обнимають,  
Въ бездушныхъ шамъ любовна спрасъ!  
Ручьи во слѣдъ ручьямъ крушашся,  
То гонишъ, шо себя манишъ,

То прямо къ другу другъ спремляшся,  
И слившись межъ собой журчащъ.

\* . \*

Нарцисъ надъ ясною водою,  
Плѣнень своею красоюю,  
Стоитъ, любуясь самъ собой.  
Зефиръ, какъ ты по берегу дуешь,  
Стократъ листки его цѣлуешь,  
И сладкой шѣ кропишь росой;  
Зефиръ, сихъ нѣжныхъ мѣстъ хранишь,  
Куда свой правишь ты полетъ?  
Зефиръ, кустовъ и роць любишь,  
Что прочь ошъ нихъ тебя влечешь?

\* . \*

Онъ легкими шумишь крилами,  
Взвивается подъ небесами  
И льетъ на воздухъ ароматъ;  
Царицу мѣстъ любовь срѣтаешь,  
Порфиру и власы взѣваешь;  
Она спѣвши въ свой свѣтлый градъ.  
Индійскихъ рѣкъ берега веселы,  
Хоть вѣчна васъ весна песприпѣ,  
Не чудны ваши мнѣ предѣлы,  
Мой духъ красу любви зришь.

\* . \*

Иной представитъ намъ другаго рода  
чудныя красоты. Онъ изобразитъ намъ Мо-  
нархиню, сіяющую на небесахъ, на земли  
забвенную, безсмертную, и напоминове-  
ніемъ о Ея величїи, великодушїи, славѣ,

испоргнетъ изъ очей нашихъ слезы радости  
и благодарности. Онъ скажетъ о Ней:

Представь Ее облакоченну  
На Зороастровъ испуканъ,  
Смошрящу памъ на всю вселенну,  
На огневъздный Океанъ,  
Въщающу: „О Ты Превъчный!  
„Который волею Своей  
„Колеса движешь быспротечны  
„Вранищейс природы всей!

\* . \*

„Когда Ты есть душа единая  
„Движенью сихъ огромныхъ шѣлъ;  
„То Ты жъ конечно и причина  
„И нравспвенныхъ народныхъ дѣлъ;  
„Тобою царства возрастающъ,  
„Твое оружіе Цари;  
„Тобой они и померцающъ,  
„Какъ блескъ вечернія зари.

\* . \*

„Наставь меня, міровъ Содѣшеть!  
„Да волѣ слѣдуя Твоей,  
„Тебя люблю и добродѣтель,  
„И зижду щастіе людей;  
„Да вѣкъ мой на дѣла полезны  
„И славу ихъ я посвящу,  
„Самодержавства скиптръ желѣзны  
„Моею щедрошю позлащу.

\* . \*

„Да удостоена любви,  
„Надзрѣнія Твоихъ очей,

„Чтобъ я за каждую каплю крови,  
 „За всякую бы каплю слезъ  
 „Народа моего, пролипыхъ,  
 „Тебѣ отвѣшествовать могла,  
 „И чувствъ души моей сокрытыхъ  
 „Тебя Свидѣтелемъ звала.“

\*     \*

Такова молишва Великой ЕКАТЕРИНЫ! Мо-  
 лишва доспѣйшая бышь изображенною золе-  
 пыми буквами въ чершюгахъ у Царей. Но  
 что еще? Посмотримъ, наковою стихошво-  
 рецъ изображаетъ Ее, когда Она по необхо-  
 димости правосудія долженствовала опре-  
 дѣлять спрогую смершнымъ учашь.

Представь, чтобъ пущь кидала взоры  
 Со отвращеніемъ Она  
 На тѣ ужасны приговоры,  
 Гдѣ смершь написана, война,  
 Свинцова грифеля чертами,  
 И медленнобъ крѣпила ихъ, —  
 И пущь же горькими слезами  
 Смывала бы слова всѣ съ нихъ.

\*     \*

Но милости бѣ опредѣляла  
 Она съ смѣющимся лицомъ,  
 Злапая бы спруя бѣжала  
 За скоропишущимъ перомъ,  
 И проливала бы съ Престола  
 Нецѣтны пысящи прохладъ;  
 Какъ въ ясный день съ крушыхъ горъ долу  
 Лучисшый съ шумомъ водопадъ.

\*     \*

Таковые стихи сами собою, по естѣ красотою мыслей своихъ раждають въ насъ любовь къ челоуѣколюбію, полъ пламенными и пріятными чертами въ нихъ изображенному; но еще болѣе восхищють они чувства наши тѣмъ, что сила красоты ихъ соединена съ силою всѣмъ извѣстной истины; ибо ЕКАТЕРИНА Великая въ душѣ Своей подлинно была такова. Стихотворецъ изобразя Ее *смывающею горькими слезами слова, когда Она подписывала приговоры, и злѣтѣющую бѣгущую за скоролишущимъ перомъ, когда Она подписывала милости*, не увеличилъ душевныхъ свойствъ Ея, но только умѣлъ о нихъ сказать съ приличнымъ достоинствомъ. Тожъ самое съ подобнымъ же краснорѣчіемъ, сказалъ о Ней въ словѣ своемъ одинъ изъ нашихъ почтенныхъ ораторовъ. Вотъ каковою, по внушенію самой истины, изображаетъ онъ сію Монархиню:

„Воззримъ съ благоговѣніемъ на Ея образъ; изочтемъ, естли возможно, прелестныхъ свойствъ Ея сокровища. Сано-  
 „витый ростъ являлъ Царицу; великія не-  
 „беснаго цвѣта очи — проніцаніе и ми-  
 „лость; отверстое чело — престоль ума;  
 „полныя руки — щедроты символъ; осанка,  
 „поступь, гласъ — премудрости Богиню.  
 „Во всѣхъ движеніяхъ Ея видима была ве-  
 „личественная непринужденность; въ укра-

Ч а с т ь IV.

„шеніяхъ простота; во вкусѣ изящность.  
 „Во всѣхъ разсужденіяхъ обитало особенное  
 „свойство сладостнаго убѣжденія; въ гла-  
 „голахъ Апшическая соль, Лапинская крап-  
 „вость, Славенское великолѣпіе. Какая въ  
 „велѣніяхъ крохость! Какая нѣжность въ  
 „привѣщствіяхъ! Какая въ ожиданіи терпѣ-  
 „ливость! Повелѣвая, казалась просящею;  
 „даруя, одолженною; наставляя, приему-  
 „ющею совѣты. Гдѣвъ Ея былъ шайна наби-  
 „неша, милость же обрадованныхъ гласъ  
 „трубный. Никогда величіе не являлось съ  
 „благодущіемъ подобнымъ; ни единый изъ  
 „Монарховъ шолікаго уваженія, ни едина  
 „изъ Царицъ шолікія любви не привлекала.  
 „Когда окруженная блистательнымъ дво-  
 „ромъ Своимъ являлась собранію чиновъ,  
 „всякъ мнилъ шогда видѣши Свяшай Свя-  
 „шыхъ. Когда принимала пословъ въoble-  
 „ченіи Императорскаго велелѣпія, казалась  
 „окруженною и благосшію небесъ, и священ-  
 „нымъ ужасомъ силы, могущесшва и власши,  
 „въ единой Ей совокупленныхъ, и опъ еди-  
 „ныхъ происходящихъ. Когда удостоивала  
 „кого Своей бесѣды: величіе слагала, робѣ-  
 „ющаго ободряла, скромную нужду предва-  
 „рала, самые недосшашки вѣщающаго Ея  
 „непримѣшившею казалась. Тшшло человѣка  
 „всегда предшесшвовало въ понашіяхъ Ея  
 „шшшла Самодержца. Наршцаніе Россіянъ

„чадами именованію подданнаго, любовь ихъ  
 „повиновенію предпочисала. Спразу Свою  
 „въ сердцахъ народныхъ, славу въ блажен-  
 „ствѣ ихъ поспавляла. Въ наградахъ щедра,  
 „какъ мать природа; въ наказаніяхъ мило-  
 „спива, яко Отецъ Небесный. Колико не-  
 „щасныхъ, коихъ злодѣянія умѣли прогнѣ-  
 „вить Ангельское Ея сердце, оставлены бы-  
 „ли грызенію совѣсти, или естесственному  
 „поспигенію смерти, безъ утвержденія Ею  
 „осудившаго ихъ приговора! Колико благо-  
 „получныхъ, кои немощи ради человѣческой  
 „извинены были! Колико шаковыхъ, копо-  
 „рые исправленіемъ погрѣшностей своихъ  
 „паки сердце Ея къ себѣ приклоняли! Опъ  
 „самаго вступленія Своего на Престоль со-  
 „хранила Она равномѣрный блескъ славы до  
 „послѣдняго дня Своея жизни: никогда не  
 „изнемогла въ превратностяхъ щасія; ни-  
 „когда въ неудачахъ своеправія не оказала;  
 „даже въ болѣзненныхъ припадкахъ ни жа-  
 „лобъ, ни уныніа не изъявила. Опягчена бу-  
 „дучи игомъ правленія шоль обширной Дер-  
 „жавы, никогда бременемъ Своимъ не ску-  
 „чала; никогда многозаботливымъ печеніемъ  
 „онаго не запруднялась. Будучи осторожна,  
 „никогда щещнымъ сомѣніемъ сердца  
 „Своего не перзала; благонадежна — нико-  
 „гда не ослабила Престола Своего безопас-  
 „нощи. Таковыми огражденна правилами

„всегда была одинакова, премудра, велика;  
всегда Себѣ единой подобна.“

Въ обоихъ сихъ примѣрахъ мы видимъ  
Ея милосердою, какъ сама благость. Но по-  
смотримъ еще, какимъ образомъ вишійсшвен-  
ное перо стихотворца представляешь мо-  
гущество Ея, великолѣпіе и славу, когда  
Она угощаема была пригошовленнымъ для  
Ней пиршествомъ :

Богатая Сибирь, наклоншися надъ столами,  
Разсыпала по нимъ и золото и сребро.  
Восточный, западный, сѣдые Океаны,  
Трясяся челами, держали рѣдкихъ рыбъ.  
Чернокудрявый лѣсъ и бѣловласы степи,  
Украйна, Холмогоръ, несли шельцовъ и дичь.  
Вѣнчанна класами хлѣбъ Волга подавала.  
Съ плодами сладкими принесъ кошницу Тавръ.  
Рифей, нагнувшись, въ шопазны, амешистны  
Лилъ кубки медъ златый, древъ искромеш-  
ный сокъ,

И съ Дона сладкія и Крымски вкусны вина.  
Прекрасная Нева, пріять опъ Бельтѣ съ рукъ  
Въ фарфоръ, кристалъ, чужія питья, снѣди,  
Носила по гостямъ, какъ будто бы спыдась,  
Что пошчивать должна такъ прихоть по  
неволю.

Обиліе тучное вѣсмъ простирало длань.  
Картины по спѣнамъ, огвями освѣщенны,  
Казалось ожили, и рданы лица ихъ  
Изъ мрака выставя, на славный пиръ смо-  
трѣли :

Лукуллы, Цесари, Траянъ, Окшавій, Титъ,  
Какъ будто изумясь сойти со стѣнъ желали,  
И спросить: кого такъ угощаетъ свѣтъ?  
Кто, кромѣ насъ, владѣшь ошважился все-  
ленной?



Какая кисть! какое воображеніе! всему въ стихахъ сихъ дана жизнь, душа, движеніе. Всякъ въ свойственномъ своемъ видѣ предстоитъ высокой своей Повелительницѣ. Въмѣсто обыкновенно бывающихъ при столѣ слугъ, кто служить Ей? Сѣдые Океаны, Сибирь, лѣсъ, степи, Украина, Холмогорь, Волга, Донъ, Нева, Тавръ, Рифей! Всѣ въ Ея подданствѣ. Каждый приноситъ Ей богатыя избытки свои. Подлинно, смотря на сіе, зардѣлись бы лица у настоящихъ Лукулловъ, Цесарей, Траяновъ, и соединенное съ любопытствомъ удивленіе понудило бы ихъ спросить: кого такъ угощаетъ свѣтъ? — Но оставимъ прубу. Перейдемъ отъ грома стиховъ, отъ высоты мыслей, отъ сихъ возносящихъ душу сильныхъ восторговъ, къ тихимъ, сладкимъ удовольствіямъ ума и сердца. Стихотворство тысячами различныхъ гласовъ умѣетъ лѣннать и увеселять насъ. Посмотримъ, какъ иной остроумно и нѣжно и забавно опишетъ намъ бдущую по водамъ, сопровождаемую дворомъ своимъ Венеру:

Богиня учредивъ старинный свой парадъ,  
И въ раковину сѣвъ, какъ пишутъ на картинахъ,  
Пустилась по водамъ на двухъ большихъ дельфинахъ.

Амуръ, простирая свой власный взоръ,  
Подвигнулъ весь Нептуновъ дворъ.  
Узря Венеру рѣзвы волны,  
Текутъ за ней веселья полны.

Трипоновъ водяной народъ  
 Выходилъ къ ней изъ бездны водъ;  
 Иной вокругъ ея ныряетъ,  
 И дерзки волны умиряетъ;  
 Другой, крутясь во глубинѣ,  
 Сбираетъ жемчуги на днѣ,  
 И всѣ сокровища изъ моря  
 Тащитъ повергнуть ей къ стопамъ;  
 Иной съ чудовищами спора,  
 Пренитъ касаться симъ мѣстамъ;  
 Другой на козлы сѣвъ проворно,  
 Со встрѣчными бранится вздорно,  
 Раздаться въ спороны велишъ,  
 Возжами гордо шевелитъ,  
 Огнь камней далѣ пунъ свой правитъ,  
 И дерзостныхъ чудовищъ давитъ;  
 Иной съ презубчатыхъ жезломъ,  
 На Кипѣ въпереди верхомъ,  
 Гоня далече всѣхъ съ дороги,  
 Вокругъ кидаетъ взоры спроги,  
 И чшобы всякъ по вѣдать могъ,  
 Въ коральной громко трубитъ рогъ;  
 Другой изъ краевъ самыхъ дальныхъ  
 Успѣвъ приплыть къ Богинѣ сей,  
 Несетъ отломокъ горъ хрустальныхъ  
 На мѣсто зеркала предъ ней.  
 Сей видъ пріятности обновляетъ  
 И радости на ея челѣ.  
 О еспылибъ видъ сей, онъ вѣщаетъ,  
 Остался вѣчно въ хрусталѣ!  
 Но щещино то Трипонъ жelaетъ:  
 Исчезнетъ сей призракъ какъ сонъ,  
 Останется одинъ лишь несчастный пламень,  
 А въ сердцѣ лишь несчастный пламень,  
 Которымъ втуне плѣетъ онъ.  
 Иной приславъ къ Богинѣ въ свиту,  
 Огнь солнца спавитъ ей защиту,  
 И прохлаждаетъ жаркій лучъ,  
 Пуская къ верху водный ключъ.

Сирены, сладкія пѣвицы,  
 Межъ тѣмъ поютъ спихи ей въ чesнѣ,  
 Мѣшаютъ съ былыми небылицы,  
 Ее спараясь превознесѣ.  
 Иныя передъ нею пляшутъ,  
 Другія во услугахъ тупѣ,  
 Предупреждая всякой трудъ,  
 Богиню опахаломъ машутъ;  
 Другіяжъ, на струяхъ несясь,  
 Пышатъ въ прудахъ по почтѣ скорѣ,  
 И ошъ луговъ любимыхъ (Флорой,  
 Подносятъ ей цвѣточну вязь.  
 Сама Фетида ихъ послала,  
 Для малыхъ и большихъ услугъ,  
 И шолько для себя желала,  
 Чтوبъ дома былъ ея супругъ.  
 Въ благопріятнѣйшей погодѣ  
 Не смѣютъ бури памъ приспастъ,  
 Одни Зефиры лишь въ свободѣ  
 Венеру смѣютъ лобызастъ.  
 Чудеснымъ дѣйствіемъ въ то время,  
 Какъ въ вѣяніи пшенично сѣмя,  
 Лепишъ обратно бѣглецы,  
 Зефиры, древни наглецы:  
 Иной власы ея взвѣваестъ,  
 Межъ тѣмъ, открывъ прелестну грудь,  
 Перестаестъ на время дуть,  
 Власы съ досадой опускаестъ,  
 И съ ними спупавшись лепишъ.  
 Другой невѣдомымъ языкомъ,  
 Со вздохами и нѣжнымъ крикомъ  
 Любовь ей на ухо свистипшъ.  
 Иной пытаясь безъ надежды  
 Сорвасть покровъ другихъ красотъ,  
 Въ сердцахъ вертитъ ея одежды,  
 И падаестъ безъ силъ средъ водъ.  
 Другой въ уста и очи дуешъ,  
 И ихъ украдкою цѣлуешъ.  
 Гонясь за нею волны шамъ,

Толкають въ ревности другъ друга,  
 Чпобъ, вырвавшись скорѣй изъ круга,  
 Смирненно пастъ къ ея ногамъ.

\* \* \*

Ежели искусные живописцы въ картинахъ своихъ увеселяють глаза наши подобными изображеніями, то сколько же таковыя изображенія должны быть превосходнѣе, когда начерпаваются сладкимъ перомъ плодовишаго воображенія? ибо, хотя живопись по справедливости почитается прекраснѣйшимъ произведеніемъ человѣческаго искусства, однакожъ она естъ токмо оживворяемое подражаніе дышущаго жизни стихотворства. Душу живописи составляютъ краски, душу стихотворства составляютъ языкъ. Нашъ языкъ естъ одинъ изъ древнѣйшихъ, изъ ученѣйшихъ языковъ, прародитель многимъ другимъ. Онъ не уступаетъ ни Греческому, ни Латынскому; не меньше ихъ красокъ, не меньше силень, не меньше богатъ. Всякое слово его естъ плодъ размышленія, вѣтъ рожденная отъ корени, а не заимствованный отъ другихъ языковъ пустой мыслями звукъ. Онъ въ изображеніи важныя предметовъ высокъ и великолѣпенъ, въ описаніи же обыкновенныхъ вещей сладокъ и простъ. Гдѣ надобно говорить громко и величаво, тамъ предлагаетъ онъ

тысячи избранныхъ словъ, богатыхъ разумомъ, звучныхъ и во всемъ особыхъ отъ тѣхъ, какими мы въ простыхъ разговорахъ объясняемся. Надлежитъ ли самую обыкновенную и просонародную мысль облечь въ важность и великолѣпіе? Онъ способенъ ко всему. Напримѣръ: Императрица Елисавета ѣдетъ съ великою скоростію изъ Москвы въ Пешербургъ, и Ломоносовъ, мечтая солнце спыдающимъ, что на колесницѣ своей не успѣваетъ за нею въ слѣдъ, самую простую мысль выражаетъ приспойно и величаво:

На коней пламенныхъ зардѣвшись негодуешь.  
И огненнымъ бичемъ за лѣность наказуешь.

Надлежитъ ли, говоря о тойже Императрицѣ, подобную же простую мысль, что Она ѣздила *верхомъ на охоту*, представивъ въ красивомъ и величественномъ видѣ, рассмотримъ еще, какими звучными словами языкъ снабдилъ умъ стихотворца:

Коль часто долы оживляетъ  
Ловящихъ шумъ межъ нашихъ горъ,  
Когда богиня понуждаетъ  
Звѣрей чрезъ прубный гласъ изъ норъ.  
Ей вѣпры въ слѣдъ не успѣваютъ;  
Коню бѣжать не воспящаютъ  
Ни рвы, ни частыхъ вѣпвей связь:  
Крупишь главой, звучишь броздами,  
И топчешь бурными ногами,  
Прекрасной всадницей гордись!

\* \* \*

Надобно ли глубокую, философическую мысль, напоминающую намъ о скоротечности времени и суетѣ мірской, представишь не пышными, не величавыми, но простыми, однакожъ сильно умиряющими гордость нашу стихами — вотъ они :

Суетень будешь  
Ты человекъ,  
Естьли забудешь  
Крапкой свой вѣкъ.  
Время проходишь,  
Время лепишь,  
Время проводишь  
Все, что ни льстишь;  
Щастье, забава,  
Свѣтлость коронъ,  
Пышность и слава,  
Все только сонъ.  
Какъ ударяетъ  
Колоколь часъ,  
Онъ повторяетъ  
Звономъ сей гласъ:  
Смертный! будь ниже  
Въ жизни ты сей,  
Спалъ ты поближе  
Къ смерти своей.

Надобно ли въ крапкой басенѣ уколошь крючкомъ творство приказныхъ людей, часто подъ видомъ законовъ припѣсняющихъ беззащитную невинность, вотъ какіе стихи вложены въ уста зайца :

Толкнулъ какой-то льва рогами звѣрь:  
За то скопинѣ всей рогапой

Нещастіе теперь

И ссылка платой.

Въ приказъ

Пришелъ о томъ указъ.

Гоповъ осмопръ и высылка гопова.

Ступай, не говоря ни слова,

И понесите вонъ опселя шѣла,

Рога и души.

Великой зайцу спрахъ та ссылка навела;

Рогами, мнипъ, сочтупъ въ приказъ зайчи уши.

До зайца попъ указъ ни въ чемъ не надлежишъ,

Однако онъ какъ пѣ подобно прочъ бѣжишъ.

Спрахъ зайца побѣждаетъ

И заяцъ разсуждаетъ:

Подъячій лють,

Подъячій плуть,

Подъяческія души

Легко пожалуютъ въ рога большія уши;

А ежели суды и судъ

Меня оправашъ,

Такъ справки, выписки, однѣ меня задавашъ.

\* \* \*

Такимъ образомъ въ сочиненіяхъ нашихъ найдемъ мы всякаго рода приапности: глаубокомысленное, громкое, сильное, острое, нѣжное, забавное. Языкъ нашъ шакъ общирень и богашъ, что чѣмъ долѣ кто упражняешся въ ономъ, шѣмъ больше открывашъ въ немъ новыхъ сокровищъ, новыхъ красощъ, ему единому свойственныхъ, и которыя на всякомъ другомъ языкѣ не могушъ бытъ выражены съ шакою силою и достоинствомъ. Словесность нашу можно раздѣлишъ на три

рода. Одна изъ нихъ давно процвѣтаетъ, и сколько древностію своею, сполько же изяществомъ и высокою всякое нѣбѣйшихъ языковъ вишійство превосходитъ. Но она посвящена была однимъ духовнымъ умствованиямъ и размышленіямъ. Отсюду нынѣшнее наше нарѣчіе или слогу получилъ, и можетъ еще болѣе получить, недосызаемую другими языками высоту и крѣпость. Вторая словесность наша состоитъ въ народномъ языкѣ, не столь высокою, какъ священный языкъ, однако же весьма пріятнымъ, и который часто въ простотѣ своей сокрываетъ самое сладкое для сердца и чувствъ краснорѣчіе. Оба сіи роды словесности, весьма различные между собою, требуютъ не малаго въ нихъ упражненія, дабы напоишься духомъ ихъ, и научиться чувствоватъ красоты оныхъ; ибо безъ того могутъ онѣ быть подобны драгоцѣнному камню, который до тѣхъ поръ не привлекаетъ къ себѣ взоровъ, покуда искусная рука художника не сниметъ съ него покрывающую блескъ его корку. Возмемъ сіи двѣ словесности, то есть священные книги и народные стихотворенія на другихъ языкахъ, и сравнимъ ихъ съ нашими, мы увидимъ, какъ далеко они отъ насъ отстояютъ. Третья словесность наша, составляющая тѣ роды сочиненій, которыхъ мы не имѣли,



процвѣтаетъ не болѣе одного вѣка. Мы взяли ее отъ чужихъ народовъ, но заимствуя отъ нихъ хорошее можешь быть слишкомъ рабственно имъ подражали, и гоняясь за образомъ мыслей и свойствами языковъ ихъ, много опклонили себя отъ собственныхъ своихъ понятій. Прочитаемъ нѣкоторыхъ ученыхъ иностранцевъ, разсуждающихъ о словесностяхъ своихъ: они доказываютъ, что самые величайшіе писатели ихъ сколько въ правилахъ и размноженіи родовъ сочиненій обязаны древнимъ Греческимъ и Римскимъ стихотворцамъ, столько же въ выраженіяхъ и словахъ одолжены священному и народному языку своему. Они не отвергали сихъ двухъ языковъ, но избирая изъ нихъ различныя красоты умѣли дать имъ новый блескъ, и шѣмъ словесность свою обогатили и возвысили. Когда они изъ скудныхъ источниковъ своихъ почерпали силу краснорѣчія, то намъ ли съ богатымъ языкомъ своимъ смотрѣть только на образъ ихъ мыслей и объясненій, не ища въ собственныхъ нашихъ хранилищахъ той высоты и пріятности, какихъ они въ хранилищахъ своихъ никогда не могли находить? Не взирая однакоже на сей отъ самаго начала необдуманно избранный нами путь, отчасу далѣе отводящій насъ отъ двухъ богатѣйшихъ въ языкѣ нашемъ источниковъ,

и не смодря на то, что мы не болѣ одного вѣка упражняемся въ свѣтскихъ сочиненіяхъ, словесность наша, даже и въ семь родѣ, по крайней мѣрѣ во многихъ частяхъ, едва ли уступаешь словесностямъ другихъ народовъ. Мы изъ малаго числа приложенныхъ здѣсь примѣровъ видѣли, какъ громко и пріятно знаменитые наши вишіи умѣютъ бряцать на лирахъ. Оспается только приложишь намъ еще болѣшій трудъ въ изслѣдованію всей обширности языка нашего, къ извлеченію наружу тѣхъ блистающихъ въ немъ красотъ, которыя оны устремленія очей нашихъ на чужія несродныя намъ красоты лежатъ въ прахѣ и забвеніи. Обращимъ глаза свои на нихъ; полюбимъ свое: тогда предъ свѣтомъ сіянія ихъ померкнетъ волшебный блескъ чужезычныхъ прелестей, подобно какъ луна померкаетъ предъ ясными лучами солнца. Похвально знаешь чужіе языки, но не похвально оставляешь для нихъ свой собственный. Мы уже сказали, что языкъ есть первѣйшее достоинство человека, слѣдовательно свой языкъ есть первѣйшее достоинство народа. Безъ него нѣтъ словесности, нѣтъ наукъ, нѣтъ просвѣщенія. Но какимъ средствомъ можешь процвѣтать и возвышаться словесность? единственныимъ; когда всѣ вообще любятъ свой языкъ, говорятъ имъ, читаютъ на немъ

книги; тогда только рождается въ писа-  
теляхъ ревность посвящать жизнь свою  
спудамъ и ученію; тогда только появляющ-  
ся сіи великіе умы, которыхъ произведеній  
не можешь поглотить ниже самое всеис-  
дающее время. Ибо что извлекаешь изъ  
душъ нашихъ силу на всякіе спудные под-  
виги и дѣнія? Слава. Но какой славы мо-  
жешь ожидать самый спудолубивѣйшій  
умъ, или самый превосходнѣйшій пѣснопѣ-  
вецъ тамъ, гдѣ его никто не читаетъ? Что  
же подвигнешъ множество умовъ съ вели-  
кимъ спудомъ и усиленіемъ пѣсниться въ  
попѣ храмъ, куда рѣдкіе доспигають, ко-  
гда и доспигнувъ въ оный будетъ онъ въ  
лаврахъ своихъ стоять ни кѣмъ не зримый?  
Напрошивъ того какая между умами рев-  
ность, рвеніе и соспязаніе тамъ, гдѣ каж-  
дому изъ нихъ миллионы людей опредѣляютъ  
цѣну! Гдѣ съ отличными дарованіями че-  
ловѣкъ не умереть спрашивая, но вѣчно  
живъ надѣвша! Особливо же рвеніе сіе  
возбуждается въ немъ, когда онъ еще при  
жизни своей слышитъ, что облеченныя имъ  
въ красоту слога превосходныя мысли по-  
впоряются нѣжнѣйшими устами прекрас-  
нѣйшаго пола. Какая превеликая происхо-  
дитъ изъ сего польза для словесности!  
Женщины, сія прелестнѣйшая половина ро-  
да человѣческаго, сія душа бесѣдъ, сія лю-

безныя учительницы, внушающія въ насъ языкъ ласки и вѣжливости, языкъ чувствъ и спраски, женщины, говорю, суть тѣ высокія вдохновенія, которыя воспаменяють духъ нашъ къ пѣнію. Спалъ ли бы пѣть соловей, естли бы не надѣялся бытъ услышанъ шю, для кошорой онъ голосъ свой на столько различныхъ звуковъ измѣняетъ и дробитъ? Трудолюбивые умы вымышляютъ, пишутъ, составляютъ выраженія, опредѣляютъ слова; женщины, чипая ихъ, научающа чистотѣ и правильности языка; но сей языкъ, проходя чрезъ уста ихъ, стано-вишся яснѣе, глаже, пріятнѣе, слаще. Такимъ образомъ возраспаетъ словесность, гремитъ стихотворная труба, и раздаются сладкіе звуки свирелей. Но гдѣ нѣтъ любви къ языку своему, тамъ все молчитъ, все вянетъ, подобно пишинѣ ночи, подобно въ осеннее время саду, часъ отчасу больше теряющему зеленые свои листья.

Сіи-шо всѣ разсужденія и причины, сами по себѣ важныя и полезныя, но слабо исчисленныя и показанныя мною, побудили нѣкоторое число любителей составить обществъ, кошорое бы подъ названіемъ *Бесѣды Любителей Рускаго Слова*, шрудами своими и ежемѣсячными чтеніями предъ собраніемъ почтенныхъ посѣтителей и посѣтительницъ, могло по силамъ своимъ приносить

всевозможную пользу. Мы приспупаемъ къ сему съ робостію. Предлежащій намъ шрудъ спрашишь насъ, силы наши слабы. Но Великій Монархъ, покровитель наукъ, АЛЕКСАНДРЪ Первый, ободряешъ насъ гласомъ Своимъ. Въ чьей груди при семъ священномъ гласѣ не возникнешъ крайнее усердіе, не возгорится огонь, могущій раждашь силы? шакъ! Онъ мановеніемъ кропкихъ очей Своихъ вливаетъ въ несмѣлыя сердца наши бодрость и охоту. Неусыпное попеченіе Его о распространеніи наукъ и полезныхъ знаній, не есть ли гласъ, призывающій каждаго по мѣрѣ способностей своихъ содѣйствовать сему великому Его намѣренію? Рука Его въ Сполитѣ сей насаждаетъ ученіе. Москва, Казань, Дерптъ, Вильна, Харьковъ и многіе другіе города, заведенными въ нихъ Университетами, гимназіями и училищами, не вопіюшъ ли громко? Не славятъ ли дѣянію Его, разливающую повсюду свѣтъ наукъ? Посланные по Его повелѣнію многіе по всему пространству Россіи путешественники, для собиранія всякаго рода древностей и достопамятныхъ свѣдѣній, могущихъ озарить лучами свѣта мракъ исторіи, не свидѣтельствуютъ ли благотворнаго промысла Его о просвѣщеніи врученныхъ Ему народовъ? Многія изліянные Имъ на ошачившихся художниковъ щедроты не шже ли

самое подтверждають? Подвигиные сими  
 Монаршими дѣяніями мы спремимся въ слѣдъ  
 волѣ Его, и не способностями нашими, но  
 духомъ Его оживошворяемые, печемъ по гла-  
 су Его шрудиться, сколько можемъ, надъ  
 шѣмъ первоначальнымъ ученіемъ, на копо-  
 ромъ всякое другое ученіе основывается и  
 создается, то есть, надъ языкомъ и сло-  
 весностію. Мы сдѣлали первый шагъ. На-  
 чало наше не соотвѣстствуетъ нашему же-  
 ланію, но какое же начало бываетъ совер-  
 шенно? Общія силы, общая ревность и уча-  
 стіе всѣхъ любившей словесности умно-  
 жать наши способы, а благосклонныя посѣ-  
 щенія почтенныхъ слушателей придадутъ  
 усердію нашему новое рвеніе угождать имъ  
 и приносить пользу.

---

---

# РАЗСУЖДЕНІЕ

## О ЛЮБВИ КЪ ОТЕЧЕСТВУ.

*Читанное въ 1812 году въ Бесѣдѣ Любителей  
Рускаго Слова.*

---

Нѣкогда разсуждали мы о преимуществѣ, какое родъ человѣческій получилъ тѣмъ единымъ что благость Божія, даровавъ намъ душу, даровала и слово, безъ котораго не могли бы ни чувства наши возвышаться, ни разумъ преуспѣвать, оспришся и распри. Но сей величайшій даръ, сіе слово, шолко опличающее насъ отъ безсловесныхъ тварей, шолко превозносящее надъ ними, было бы заключено въ тѣсныхъ весьма предѣлахъ, не разширило бы ни понятій нашихъ, ни способностей, когда бы воля небесъ судила каждому изъ насъ порознь скипаться по лицу земли, когда бы не вложила въ насъ желанія сославить общества, называемыя державами или народами, и не повелѣла

\*

каждому изъ оныхъ , размножаясь , жить подѣ своимъ правленіемъ , подѣ своими законами. Люди безъ сихъ обществъ были бы столькоже злополучны, какъ безъ семействъ и родства. Не было бы у нихъ ни вѣры , обуздывающей страсти, исправляющей нравъ и сердце ; ни воспитанія , просвѣщающаго разумъ ; ни общежитія , улаждающаго жизнь ; ни могущества , величія и безопасности , происпекающихъ отъ совокупленія во едино всѣхъ частныхъ воль и силъ. Отсюда слѣдуешь , что человѣкъ , почитающій себя гражданиномъ свѣта , то есть , не принадлежащимъ ни какому народу , дѣлаетъ то же , какъ бы онъ не признавалъ у себя ни отца , ни матери , ни роду , ни племени. Онъ испоргаясь изъ рода людей причисляетъ самъ себя къ роду животныхъ .

Итакъ , когда Всемогущему Создателю міровъ угодно было устроить природу нашу такую , чтобъ мы для безопасности и благоденствія своего совокуплялись въ разныя общества , и каждое изъ оныхъ составляло бы едино тѣло и едину душу , то для лучшаго исполненія сей Всевышняго воли не худо разсмотрѣть обязанности наши къ своему сообществу , или великому , собственно нашему семейству , называемому Отечествомъ ; не бесполезно поговорить о любви къ нему , не скучно побесѣдовать о томъ



священномъ долѣ, копорой всякому благородному сердцу шоль сладосень.

Чшо такое Ошечество? Спрана, гдѣ мы родились; колыбель, въ копорой мы возлѣяны; гнѣздо, въ копоромъ согрѣты и воспишаны; воздухъ, копорымъ дышали; земля, гдѣ лежашъ кости опцовъ нашихъ, и куда мы сами ляжемъ. Какая душа дерзнетъ распоргнуть сіи крѣпкія узы? Какое сердце можетъ не чувствовашъ сего священнаго пламени? Самые звѣри и пшицы любяшъ мѣсто рожденія своего. Человѣкъ ли, одаренный разумною душою, опдѣлитъ себя опъ спраны своей, опъ единомысленцевъ своихъ, и уступитъ въ шомъ преимущество пчелѣ и муравью? Какой извергъ не любитъ мащери своей? Но Ошечество меньше ли намъ, чѣмъ мащъ? Опвращеніе опъ сей прошивуеспешственной мысли шакъ велико, чшо какую бы ни положили мы въ человѣкѣ худую нравшвенность и безшмдство; хоща бы и предшавили себѣ, чшо можетъ найшися шакой, копорый въ развращенной душѣ своей дѣйствительно пишаетъ ненавистъ къ ошечеству своему; однакоже и шопъ постыдился бы всенародно и громогласно въ шомъ признашся. Да какъ и не постыдишся? Всѣ вѣки, всѣ народы, земля и небеса возопіали бы прошивъ него: одинъ адъ спалъ бы ему рукоплескать. — Опшюду

происходишь, что при всѣхъ порокахъ и страстяхъ человѣческихъ, при всей примѣчаемой иногда дерзости развращенныхъ умовъ и сердецъ, нигдѣ не видимъ мы вопіянія прошивъ сроднаго каждому чувствованія любви къ ошечеству. Напрошивъ того не только единогласное во всѣхъ языкахъ слышимъ тому проповѣданіе; но и вездѣ, въ прошедшихъ и настоящихъ временахъ, пьмо-численные находимъ примѣры, что сила любви къ ошечеству препобѣждаетъ силу любви ко всему, что намъ драгоцѣнно и мило, къ женамъ, къ дѣшамъ нашимъ и къ самимъ себѣ.

Спаршанка, мать проихъ сыновей со-спавлявшихъ всю ея гордость и надежду, вопрошаетъ пришедшаго во градъ гонца: что войски наши? что мои дѣшмъ? Гонецъ ошвѣчаетъ вздохнувъ: всѣ прое убишмъ. — Такъ гибнешъ ошечество наше? — Нѣшъ, оно спасено, торжествуетъ надъ врагами. — Довольно, сказала Спаршанка, иду — куда? — Во храмъ благодаримъ боговъ. Вотъ сила любви къ ошечеству: кого преодолѣла она? Материнское сердце!

Но что я говорю о Спаршанкѣ? За чѣмъ ходишь въ Грецію? Сколько пановыхъ Спаршанокъ найдемъ мы у себя дома? Не видимъ ли въ прошедшихъ и нынѣшнихъ временахъ мужей, сыновъ, женъ, сеспръ, матерей на-

шихъ, исполненныхъ любви къ отечеству? Воспомнимъ одинъ только примѣръ Пожарскаго и Минина, когда по гласу сего простаго купца, по единому извѣщенію его о бѣдствіяхъ согражданъ, безчисленное воинство, жертвуя состояніемъ своимъ и собою, стеклось добровольно для избавленія Москвы. Какая ревность и усердіе! Какое въ полномъ множествѣ людей достойное удивленія единодушіе! Мужескій и женскій полъ, юноши и дѣвы, ошроки и сшарцы, безъ всякой неволи, безъ всякаго принужденія, по единому подвигу любви, всѣ пекушъ, всякъ со всѣмъ семействомъ своимъ, имуществомъ и домомъ. Нѣкипо изъ нашихъ стихотворцевъ, описывая сіе произшествіе, прекрасно прибавляешъ:

И жены зрѣлище явили безпримѣрно,  
Усердіе гражданъ дѣла<sup>х</sup>ъ ялицемѣрно.  
Сокровища, привыкъ ~~чуждѣ~~ <sup>цѣ</sup>ннѣйшій полъ цѣ-

Онѣ въ даръ обществу спѣшили приносить;  
Вручали Минину уборы нѣ драгіе,  
Чѣмъ русые власы и нѣжны красятъ вым,  
И провождаемы числомъ своихъ дѣшей,  
Оставившихъ серпы и плуги средъ полей,  
Прими ошъ насъ, рекли, шы сей залогъ свя-

И сердцу матери шоліко драгоцѣннѣй!  
Съ сей рѣчью въ сонмъ одинъ дѣшей сово-  
купивъ,

И горькими ихъ грудь слезами окропивъ,

Какъ часпъ самихъ себя онъ персей оспры-  
вали.

И препеншой рукой на брань благословляли.

Θемиспоклъ , за всѣ свои заслуги из-  
гнанный неблагодарными Аѣинами, прину-  
денъ былъ прибѣгнуть къ царю Персидскому  
Ксерксу, прошивъ котораго предводитель-  
ствуя войсками одержалъ онъ многія надъ  
нимъ побѣды. Ксерксъ обрадованный при-  
обрѣтеніемъ шоль великаго полководца, по-  
гасилъ вражду свою къ нему, принялъ его  
въ число первѣйшихъ вельможъ своихъ, осы-  
палъ благодѣяніями, и поручилъ ему началь-  
ство надъ войсками, кошорыя посылалъ онъ  
въ Египешъ. — Но потомъ, когда присланъ  
былъ изъ Греціи Досолъ прѣбывать Θеми-  
спокла, какъ скрывающагося изъ опечесства  
преступника, тогда Ксерксъ, пылающій не-  
навистію къ Грекамъ, перемѣнилъ свое на-  
мѣреніе, и полагая въ Θемиспоклѣ съ одной  
стороны благодарность за оказанныя ему  
благодѣянія и защиту, а съ другой желаніе  
ошмстивъ согражданамъ своимъ за неспра-  
ведливое отъ нихъ гоненіе, велѣлъ ему съ  
войсками идти въ Грецію. Θемиспоклъ, за-  
бывая несправедливость согражданъ своихъ  
и не спрашась гнѣва Ксерксова, полагаетъ  
къ ногамъ его жезлъ повелительства надъ  
Персидскими войсками, и говоритъ, что  
онъ скорѣе умретъ, нежели пойдешъ раззо-

ряшъ спѣны своего опечества. Сіе отрицаніе подаешь поводъ къ слѣдующему достойному примѣчанію между ими разговору :

*Ксерксъ.*

Ты раздражаешь того, кто тебя можешь сдѣлать несчастнымъ.

*Θемистоклъ.*

Но не измѣнникомъ.

*Ксерксъ.*

Ты мнѣ жизнию обязанъ.

*Θемистоклъ.*

Но не честію.

*Ксерксъ.*

Опечество швое тебя ненавидитъ.

*Θемистоклъ.*

Но я люблю его.

*Ксерксъ.*

Неблагодарный! смерть ожидаешь тебя. Но что ты любишь столько въ опечествѣ швоемъ ?

*Θемистоклъ.*

Все, Государь : прахъ моихъ предковъ, священные законы, покровителей боговъ,

дзыкъ, обычан, пошъ во благо согражданиъ моихъ мною проліянный, славу ошъ шого полученную, воздухъ, деревья, земаю, сшбны, каменья.

Таки мыслилъ Семиспоклъ въ опдаленѣйшія времена, шакже и нынѣ мыслишь всякая благородная душа. Природа человѣческая не испортилась и не испортилась никогда. Достохвальныя чувствованія всегда велики и почтенны. Хотя часпо пороки шоржествуетъ въ мірѣ, но какое его шоржество! Наружный блескъ шастія сокрываетъ въ немъ внутреннюю шемногу, и когда одѣшый въ злато и багряницу встрѣчается онъ съ покрытою рубищемъ добродѣшелію, шогда, не взирая на гордый видъ свой, невольно, внутри сердца своего, падаетъ къ ногамъ ея, и не смѣетъ мрачныхъ очей своихъ возвестъ на свѣшное ея лице.

Феодоръ Никиличъ Романовъ, нашъ Семиспоклъ, нарѣченный потомъ Филаретомъ, мужъ благодравный и кропкій, опправленъ былъ въ смутныя времена Россіи со многими другими Боярами и чиновниками посломъ въ Польшу. Польскій Король Сигизмундъ искалъ шогда сѣсть на праздномъ послѣ Шуйскаго престола Россійскомъ. Войски его силою и коварствомъ шпорглись въ Москву и принудили уштрашенныхъ Московскихъ Бояръ послать къ нему грамоту, при-

глашающую его принявъ самодержавное надъ Россією владычество. Филаретъ, не видя руки Паптріарха Гермогена, ошрекся подписать сію грамоту. Ни долговременное заочное въ шемницу, ни жестокіе съ нимъ поступки, ни страхъ, ни угрозы, не могли поколебать швердости его души. По десятилѣтнемъ страданіи возвращается онъ въ любезное опечество свое, въ Россію, за которую прешерпѣлъ столько мученій, возвращается и падаетъ къ ногамъ избраннаго народомъ Царя. . . . Но кто сей Царь? Сынъ его Михаилъ! Кто можете описать сіе величественное зрѣлище? Сію священную радость ихъ свиданія? Спрадалецъ за опечество видитъ въ сынѣ своемъ награду за свои страданія, лобызаетъ въ немъ надежду Россіи, созерцаетъ будущее ея благополучіе, и юный Царь объемлетъ въ сѣдомъ родителѣ своемъ мудрость, великодушіе и примѣръ, какъ должно любить свое опечество. Но опинимемъ у Филарета швердость душевную, дадимъ ему подписать грамоту. Куда денется священство и величіе сего свиданія? Превратившя въ спыдъ и раскalanіе. Добродѣтель! ты одна можешь чувствовашъ истинную радость.

Эпаминондъ повелѣваетъ Оливскими войсками противъ разбоорствующихъ съ ними Ланедемонянъ, и знаменными подвигами

своими приносишь величайшія опечесшву пользы. Оивяне, какъ сказываютъ, имѣли неблагоразумный законъ, опредѣлявшій предводителю войскъ срочное время, по исщеченіи котораго посылалось отъ народа къ нему повелѣніе о сдачѣ начальства другому, и въ случаѣ непослушанія осуждался онъ на смерть. Зависть и клевета не упустили воспользоваться симъ обстоятельствомъ. По внушенію ихъ обманутый народъ, не взирая на дѣла Эпаминондовы, посылаетъ къ нему повелѣніе сдать въ силу закона предводительство надъ войсками другому полководцу. Эпаминондъ, не надѣясь на преемника своего, и видя что всѣ пріобрѣтенные до сего успѣхи не шокмо оспановятся и не довершатся, но что непріатели чрезъ такую перемѣну возникнутъ и усилятся, не послушалъ повелѣнія, довершилъ начатое имъ дѣло, покорилъ всѣхъ прошивниковъ, и возвращаясь въ Оивы сказалъ народу: „я „преступилъ законъ; вы должны предать „меня смерти; но справедливость пребуешь, „чтобъ на гробѣ моемъ написано было: „*Эпаминондъ казненъ за преступленіе, содѣ- „ланное имъ для спасенія согражданъ своихъ „отъ ига иноплеменныхъ.*“ Вошь какъ сильна въ истинныхъ сынахъ опечесшва любовь къ оному! Двѣ смерти предстояли Эпаминонду: одна отъ враговъ, другая отъ своихъ.



Онъ могъ избавишься отъ обѣихъ, сохраняя жизнь свою и славу, но гласъ любви къ опечеснѣву вопіетъ въ немъ, и онъ ничему кромѣ его не внимаетъ. Откуда въ слабомъ тѣлѣ человѣческомъ такая твердость духа? Отъ надежды на безсмертіе: сіе одно дѣлаетъ душу его столь великою; безъ того боялся бы онъ какъ червь раздавленъ быть пашою послѣдняго животнаго.

ПЕТРЪ Великій приступаетъ къ Шлис-сельбургу. Голицынъ предводительствуетъ войсками. Крашкосъ лѣсвицъ отъемлетъ у храбрости возможность взойти на высоту стѣнъ: осажденные поражаютъ сильно, осаждающіе во множествѣ падаютъ. ПЕТРЪ, видя сіе, повелѣваетъ Голицыну отступить. Голицынъ не отступаетъ и беретъ Шлис-сельбургъ. Вошь нашъ Эпаминондъ. Ломоносовъ не пропустилъ воспѣть сего великаго подвига. Онъ описывая упорную и жестокую брань сію говоритъ, что ПЕТРЪ:

Смотря на воинства упадокъ бесполезный,  
Къ споящимъ близъ себя возвелъ зѣнцы  
слезны :

„Что все добрыхъ мнѣ, сказалъ, людей губить ?

„Голицыну спѣша велите отступить.

Но Голицынъ :

..... пламенемъ отовсюду окруженъ,  
Вѣщалъ : „мы скоро трудъ увидимъ совер-  
шенъ;

„Чрезъ отступленіе отъ крѣпости обратно,  
 „Въ другой еще присхуцъ погибнеть войскъ  
 двукратно,  
 „И естли Государь желаетъ городъ взять,  
 „Позволилъ бы намъ бой начатый окончать.“  
 Съ опвѣшомъ на стѣну предъ всѣми по-  
 спѣшаешь,  
 Солдатамъ слѣдовать себѣ повелѣваешь.

И хопя опущенное на него со стѣнъ горя-  
 щее бревно низринуло его полумершваго на  
 землю, однакожь храбрые Россіяне, послѣд-  
 ними силами гласа его ободряемые:

На копья, на мечи, на ярость сопоспашъ,  
 На очевидну смерть безшрепетно лепяшъ.

Такимъ образомъ взявъ былъ Шлис-  
 сельбургъ или по прежнему названію Орѣ-  
 шекъ. Народъ пощадилъ Эпаминонда; ПЕТРЪ  
 облобызалъ Голицына. Любовь къ отечеству!  
 Ты шакъ почтенна, что и самое оскорблен-  
 ное побою самолюбіе не можешь удержашъ-  
 ся отъ простертія къ тебѣ длани своей.

Регуль взявъ въ плѣнъ Кареагенцами.  
 Римъ для полученія обратно шоль великаго  
 мужа, готовъ помириться съ ними и усту-  
 пить имъ всѣ приобрѣтенныя кровью выго-  
 ды. Регуль, узнавъ о семъ, проситъ Кареа-  
 генянъ опуститъ его въ Римъ, давъ имъ  
 честное слово съ шѣмъже посломъ, съ ко-  
 шорымъ отправленъ будешь, возвратишься  
 назадъ. Кареагенцы зная, что такое честь

въ душѣ Регуловой, вѣрятъ ему и отпускають,  
но съ какимъ условіемъ? показывають ему  
бочку, по всей поверхности пробитую на  
сквозь желѣзными гвоздями, и говорятъ:  
„если ты возвратишься къ намъ съ миромъ,  
мы тебя освободимъ; если же привезешь  
къ намъ продолженіе войны, то посаженъ  
будешь въ сію бочку и пущенъ въ горы,  
по крутизнамъ горы.“ Регуль отпѣзжаетъ.  
Обрадованный Римъ спекается его увидѣть.  
Онъ даетъ Римлянамъ совѣтъ не иначе по-  
миришься съ Карфагенцами, какъ воспользо-  
вавшись всѣми силою оружія одержанными  
доселѣ преимуществами, и по склоненіи  
ихъ къ тому, въ провожаніи рыдающаго се-  
мейства своего и плачущаго Сенаша и на-  
рода отправляется обратно въ Карфагенъ,  
дабы тамо быть низвержену съ горы въ при-  
готовленной для него бочкѣ. До какой чрез-  
вычайной степени пылающая къ отечеству  
любовію душа человѣческая можетъ быть  
велика!

Гермогенъ, Патріархъ Московскій, былъ  
нашъ Регуль. Великаго мужа, почтеннаго  
старца сего нѣкто изъ нашихъ стихотвор-  
цевъ такъ изображаетъ:

Кто мужъ сей мудрый, сановитый,  
Примечный, какъ луна во мглѣ,  
Имущій кропкій зракъ, открышый,  
Ко правдѣ ревность на челѣ?

Блещишь въ очахъ, слезишь усталыхъ,  
 Какъ солнца лучъ сквозь ранній паръ,  
 Къ опечесну сердечный жаръ.  
 Влѣднѣешь скорбь въ ланипахъ впалыхъ,  
 До чреслъ волнуется брада;  
 Глава годами оснѣжена,  
 Вся крѣпость плоти изможденна,  
 Душа единая тверда.

Такъ подлинно: въ семь пѣлѣ сокру-  
 шенномъ, въ сей изможденной плоти, ви-  
 димъ мы духъ, никакими страхами, ни ка-  
 ними бѣдствіями непреоборимый. Россія  
 безъ главы; нѣтъ въ ней Царя; Вельможи  
 всѣ вкупѣ раздѣлены, а каждый порознь  
 слабъ и маловластенъ; народъ мяшется,  
 унываетъ, спраждесть, не зная что дѣлать  
 и кому повиноваться: шакъ на морѣ корабль  
 безъ кормила и якоря не вѣдаетъ куда идти  
 и гдѣ остановиться. Между пѣмъ буря  
 подъяшыми на подобіе горъ волнами бьетъ,  
 ломитъ, шрясаетъ всѣ его сосшавы и угро-  
 жаетъ ихъ разрушить. Въ такомъ сосшоя-  
 ніи была Россія въ началѣ семнашцаго  
 вѣка. Отвѣръ Поляки и Шведы, внушри не-  
 согласія и раздоры свирѣпствовали. Москва  
 отворила врага свои врагу и подъ властію  
 чужой руки угнѣшенная, разграбленная,  
 расперзанная, рыдала неутѣшно. Каменные  
 стѣны, огнедышущія бойницы, дремучій  
 лѣсъ копій, молніеносныя шучи мечей, не  
 столько отъ великихъ силъ непріятель-

скихъ, сколько опъ собспвеннаго своего не-  
 устроиства, преклонились и пали. Однимъ  
 словомъ все преодолено было; но оспавался  
 еще одинъ оплошь, всего крѣпчайшій: оспа-  
 вался въ изнеможенномъ шѣлѣ спарца духъ  
 швердый; оспавался Гермогенъ. Народъ Рос-  
 сійскій всегда крѣпокъ былъ языкомъ и вѣ-  
 рою; языкъ дѣлалъ его единомысленнымъ,  
 вѣра единокорнымъ. Дѣвспи лѣтъ споналъ  
 онъ подъ игомъ Ташаръ, но въ языкѣ и вѣ-  
 рѣ пребылъ непремѣненъ. Для совершеннаго  
 покоренія Россіи надлежало къ силѣ оружія  
 присовокупить гласъ церкви, надлежало  
 принудить Пашріарха, яко первенствующую  
 духовную особу, дать на то свое согласіе и  
 разослать повсюду за подписаніемъ своимъ  
 грамошы. Поляни вмѣстѣ съ согласившими-  
 ся по неволѣ на то нѣкоторыми Москов-  
 скими Боярами и народомъ упрашиваютъ  
 Пашріарха. Онъ оптвергаетъ ихъ прошеніе.  
 Неисшовые враги угрожаютъ ему смерцію,  
 онъ ошвѣчаетъ имъ: тѣло мое вы можете  
 убишь, но душа моя не у васъ въ рукахъ.  
 Они въ ярости рвутъ на немъ златыя ри-  
 зы, совлекаютъ священное облаченіе, нала-  
 гаютъ на него вериги и оковы: онъ сожа-  
 лѣетъ шолько, что изъ десницы его опниа-  
 ь крестъ, которымъ благословлялъ онъ народъ  
 споявъ за опечесство. Они повергаютъ его  
 въ глубокую, смрадную шемницу: онъ собо-  
 Ч а с ш ъ IV.

лѣзнуешь шокмо, что не можешь болѣе  
 предстоять во храмъ Божиѣмъ для воздѣя-  
 нія предъ лицомъ народа рукъ своихъ ко  
 Всевышнему. Они изнуряють его голодомъ,  
 помятъ жаждою; но ни тяжкія цѣпи, ни  
 густой мракъ, ни страшное мученіе алача,  
 ни жестокая шоска изсыхающей горшани,  
 не могушь побѣдишь въ немъ швердоспи  
 духа, не могушь преклонишь его къ согласію  
 на порабощеніе своего опечесшва: онъ уми-  
 раешь и послѣдній вздохъ его былъ молишва  
 о спасеніи Россіи. Тако скончалъ жизнь  
 свою Россіянинъ, пастырь церкви, сынъ  
 опечесшва! О Гермогенъ! Ни санъ швой  
 свяишительскій, ни власъ швоя священная,  
 не прославили бы шебя шолько на небесахъ  
 и на земли, сколько прославили шебя швоя  
 шемница и швои цѣпи. Между шѣмъ вѣстъ  
 о его смерти шечешъ изъ града въ градъ,  
 изъ веси въ весь. Во всѣхъ сердцахъ воспла-  
 мѣняешь гнѣвъ и мщеніе, ушверждаетъ со-  
 гласіе, возбуждаетъ храбрость, умножаетъ  
 ревность и усердіе. Пожарскіе, Минины,  
 Діонисіи, Филареты, Палицыны, Трубецкіе,  
 и множество другихъ вѣрныхъ сыновъ Рос-  
 сіи, каждый своимъ образомъ, кшо мечемъ,  
 кшо совѣшомъ, кшо иждивеніемъ, кшо швер-  
 достію духа, шекаются, содѣйствуютъ,  
 ополчаются, гремятъ, и Москву опъ бѣд-  
 швій, Россію опъ ига иноплеменныхъ осво-

бождающъ. Уже не Польскій Царевичъ малымъ числомъ успрашенныхъ Бояръ возводился на престолъ, но избираешся усами и сердцемъ всея Россіи младый Михаилъ, благословенная вѣтвь ошъ благословеннаго корени Рускихъ Князей, изъ рода Романовыхъ. Сей родъ соединяешся попомъ съ родомъ Нарышкиныхъ и производитъ ПЕТРА Великаго, вознесшаго Россію на высокую степень величія и славы.

Такимъ образомъ вездѣ и во всѣ времена видимъ мы удивительные примѣры любви къ опечесству. Сила ея превышаетъ всякаго страха. Душа воспламененная ею не боится ни воды, ни огня, ни глубины, ни высоты: Курцій въ Римѣ низвергается для нее въ подземную пропасть. Сакенъ на черномъ морѣ, окруженный непріятелями, подрываетъ подъ собою порохъ и лепишъ съ обломками корабля на воздухъ, ошколѣ шблго его упадаешъ въ море, а душа возносишся къ небесамъ.

Ипакъ видя съ одной стороны людей съ шолікою неуспрашимостію духа жершующихъ собою опечесству, и съ другой всеобщій спыдъ не любишъ оное, сѣдовало бы изъ шого заключишъ, что привязанность къ мѣспу рожденія своего и къ согражданамъ своимъ, брапіямъ нашимъ, ешъ нѣкое общее, со млекоомъ всосанное и во всѣхъ

сердцахъ обихающее чувство. Такъ бы надлежало; такъ оно и есть въ главной своей сущности. Но людей много, нравы ихъ различны, склонности непостоянны, страсти пылки: человѣческая душа, исполненная добродѣтелями или развращенная пороками, шлоко же благостию своею удобна приближашься къ Божеству, колько черношю своею къ жителямъ преисподней. Отсюда видимъ мы людей жертвующихъ жизни и всѣми благами ошечеству, и въ тоже время видимъ, хошя и рѣдко, измѣнниковъ онаго и предашелей. . . . Но ошавимъ ихъ, природа гнушася ими, и человѣчество долженствуетъ имена ихъ забыть, дабы при воспоминаніи оныхъ не содрагашься отъ ужаса; ошавимъ ихъ проклятію попомковъ и мщенію небесъ. Ошвратимъ глаза наши отъ гнусныхъ прешупленій человѣческихъ; но не ошвратимъ ихъ отъ слабостей, отъ заблужденій, отъ нѣкоторыхъ обманчивыхъ прелестей; ибо мы всѣ шому подвержены. Природа наша несовершенна. Кто назоветъ себя непорочнымъ? Кто, сынъ грѣха, скажетъ о себѣ: я спою швердо, и никакія волны спрасшей и заблужденій не поколеблютъ меня? Таковое несродное шблесному составу нашему надѣяніе на себя, было бы не иное что, какъ гордая саѣпоша, ошвергающая ошорожность и ведущая насъ



прямо въ ровъ. Ипакъ устремляя всѣ наши мысли къ благимъ и добрымъ дѣламъ, не забудемъ, что мы люди, и что для ушверженія себя въ добродѣтеляхъ имѣемъ нужду помнишь свои слабости и опасаться ихъ. На семъ основаніи спанемъ разсуждашь и объ опечесствѣ нашемъ. Мы всѣ любимъ его, но сіе не мѣшаетъ намъ размышлять о средствахъ, какими сія священная любовь пишася въ насъ, расшетъ и умножаетъ; ибо она не должна имѣть предѣловъ. Чѣмъ больше душа всего народа пылаешь ею, тѣмъ шверже слава и благоденствіе сего народа. Опечесство (сказала мнѣ одна изъ почтенныхъ нашихъ женщинъ) пребуешь опъ насъ любви даже приспращной, шаккой, какую природа вложила въ одинъ полъ къ другому. Опними у насъ слѣпошу видѣшь въ любимомъ человѣкѣ совершенство, дай намъ глаза поереді самага сильнѣйшаго пламени нашего, усматривашъ въ немъ нѣкоторые недоспапки, нѣкоторые пороки; возбуди въ насъ желаніе сличашъ ихъ съ преимуществами другихъ людей: умъ начнешъ разсуждашь, сердце холодѣшь, и вскорѣ человѣкъ сей, ни съ кѣмъ прежде несравненный, сдѣлается для насъ не одинъ на свѣтѣ, но равень со всѣми, а попомъ и хуже другихъ. Такъ точно опечесство. Когда мы начнемъ находить въ немъ многіе предѣ

другими землями недоспашки; когда спашушь увеселяшь насъ чужіе обычаи, чужіе обряды, чужой языкъ, чужія игры, обворожая и прельщая воображеніе наше правдивою Русскою пословицею: *тамъ хорошо гдѣ насъ нѣтъ*, и то хорошо что не носишь на себѣ опечесшвеннаго имени; тогда при всѣхъ нашихъ правилахъ, при всѣхъ добрыхъ расположеніяхъ и намѣреніяхъ, будетъ въ душу и въ образъ мыслей нашихъ нечувствительнo вкрадывашься предпочтеніе къ другимъ, и слѣдовательно уничиженіе къ самимъ себѣ; а съ симъ вмѣстѣ непримѣннымъ же образомъ станешь уменьшаться первѣйшее основаніе любви къ опечесшву, духъ народной гордости, который гремящими ушами Ломоносова зависпникамъ Россіи говоритъ:

Обширность нашихъ странъ измѣрьте,  
Прочтите книги славныхъ дѣлъ,  
И чувствую собственнымъ повѣрьте:  
Не вамъ подвергнуть нашъ предѣлъ.  
Изчислите лѣту сильныхъ боевъ,  
Изчислите у насъ Героевъ  
Отъ земледѣльца до Царя,  
Въ судѣ, въ полкахъ, въ моряхъ и въ селахъ  
Въ своихъ и на чужихъ предѣлахъ,  
И у святаго олшаря.

Или ушами одного изъ новѣйшихъ нашихъ стихотворцевъ, вызывающаго къ сынамъ Россіи:

Подъ хладной сѣверной звѣздою  
 Рожденные на бѣлый свѣтъ,  
 Зимую спрогою, сѣдою,  
 Взлелеяны опъ юныхъ лѣтъ,  
 Мы презримъ роскошь иноспранну,  
 И даже болѣе себя  
 Свое опечесшво любя,  
 Зря въ немъ спрану обѣшованну,  
 Млеко почашую и медь,  
 На всѣ природы южной нѣги  
 Не промѣняемъ наши свѣги,  
 И нашъ опечесшвенный ледъ.

Такъ, конечно; гордость сія, коша иногда  
 величаяя, иногда суровая, но необходимо  
 нужная, предосшерегаешъ опъ ложныхъ ум-  
 швованій: она не допускаешъ насъ подъ ви-  
 домъ предразсудка излишней любви ко всему  
 опечесшвенному, упадешъ въ предразсудокъ  
 излишней любви ко всему чужеземному.

Слово *гордость* имѣешъ два значенія,  
 совершенно прошивныя между собою, или  
 лучше сказать, человѣку свойсшвенны двѣ  
 гордости: одна ешъ шоржесшво порока,  
 другая шоржесшво добродѣтели; одна чуж-  
 дая всякой благосши и любви, хочешъ гла-  
 вою коснушъя небесъ, и все то, что подѣ  
 нею попрашъ и разшопшашъ ногами. Она  
 любитъ брани, пожары, шоки крови. Дру-  
 гая напрошивъ, не завидующая ни кому и  
 сама собою довольная, услаждаешъ миромъ  
 и шишиною. Она не превозношисъя уничи-  
 женіемъ другихъ, но собсшвеннымъ своимъ

достоинствомъ величается. Она не ищетъ ни кого поработать; но кто силою или коварствомъ возмнитъ ее поработить, повергнувъ въ цѣпи, оковы; тогда только являешся она во всемъ своемъ могуществѣ и величїи: могущество ея состоитъ въ общемъ согласїи сердець и умовъ, величїе въ швердости душъ. Сїя народная гордость и любовь къ опечесству суть двѣ единокровныя, неразлучныя подруги, составляющія силу, крѣпость и благоденствїе всякой державы. Любовь къ опечесству говоритъ человѣку: неисповѣдимая премудрость Божїя повелѣла тебѣ родиться отъ отца и матери, имѣшь братьевъ, сестръ, родныхъ, ближнихъ; дала тебѣ опшчное отъ живопныхъ свойство знать и помнитъ ихъ отъ колыбели до гроба; обязала ихъ пещися о швомъ младенчествѣ, дышашъ шобою и любишь себя, даже за предѣлами швоей жизни. Поставила сердце швое посреди сладчайшихъ чувствованїй къ шѣмъ, отъ кого ты произошелъ, и къ шѣмъ, которые отъ тебя бытіе свое получили. Не благополученъ ли ты посреди обѣщаній родившаго тебя и рожденнаго шобою? Симъ образомъ благость Создателя Вселенной назначила тебѣ домъ, жилище, мѣсто пребыванія. Повелѣла чшобъ единое семейство посредствомъ брака соединялось съ другими: да печешъ во всѣхъ

одна и шаже кровь, да свяжущь сїи священные узы весь народъ, и да скрѣпляетъ его единопдушіемъ, любовію, дружбою. Опшюду законы назвали себя гражданиномъ, единопземцы брашомъ, опечесшво сыномъ. Ты предъ лицемъ Бога и всего свѣша далъ шоржесшвенное обѣщаніе хранишь сей союзъ, запечашлѣнный волею Творца, вопіющимъ въ шебѣ гласомъ природы, и общимъ всѣхъ благомъ, съ кошорымъ и швое собшвенное неразлучно. Сіе обѣщаніе основано на долгѣ благодарности, чести, на правилахъ вѣры, на законахъ Божескихъ и человѣческихъ. Можешь ли ты безъ содроганія и ужаса помыслишь о нарушеніи онаго, какимъ бы шо ни было образомъ, собшвеннымъ швоимъ ожесшоченіемъ, или опсущшвіемъ благоразумія, или пагубными соблазнами другихъ?

Тако вѣщаешь намъ любовь къ опечесшву, и гласъ ея священный и праведный. Онъ поселяешь въ насъ чувство народной гордости: ибо гдѣ любовь къ народу своему, шамъ и желаніе видѣть его процвѣвающимъ, благополучнымъ, сильнымъ, превозносящимся надъ всѣми другими царшвами. Тамъ всякой словами и душою не сравниешь имени опечесшва своего ни съ какимъ другимъ, пользуешься чужими изобрѣшеніями, произведеніями, хвалишь ихъ, но любишь только

свои. Безъ сей необходимо нужной гордости упадаешь духъ честолюбія, сохнешь корень надежды на самого себя, и величіе души, раждающее всѣ подвиги и доблести, подавляешь уничиженіемъ. Естли бы какой народъ и вподлинну примѣчалъ въ себѣ нѣкоторыя недоспашки въ искусствахъ украшашъ наружность, увеселяшъ зрѣніе, услаждашъ вкусъ роскоши, и тому подобное (ибо въ душевныхъ свойствахъ и добродѣтеляхъ стыдно кому нибудь уступашъ); то и тогда благородіе и полезіе мыслишь: я имѣю свой умъ, свои руки, свои понятія, свои глаза; могу самъ изобрѣшашъ, творить, размышляшъ, дѣйствовать, и любовь къ собственнымъ моимъ произведеніямъ увеличитъ мои способности, дастъ имъ блескъ, пріятность, славу; нежели думаешь: все мое собственное худо, и самъ я не могу иначе быть хорошъ, какъ руководствуясь другимъ и дѣлаясь во всемъ на него похожимъ. Таковое уничижительное о себѣ мнѣніе, естлибъ оное въ какомъ нибудь народѣ укоренилось могло, послужило бы къ поврежденію нравовъ, къ упадку духа, и къ разслабленію силъ умственныхъ и душевныхъ. Когда одинъ народъ идетъ на другаго съ мечемъ и пламенемъ въ рукахъ, опустошаетъ все послѣднее возмущенія силы опустошитъ сію спрашную шучу, сей громовой

ударъ, естѣли любовь къ отечеству и народная гордость не дадутъ ему оныхъ? Какой щипъ шверже единокровія гражданъ защищающихъ женъ и дѣтей своихъ? Какое оружіе спрашивае съида уступить и пасть предъ своимъ врагомъ идущимъ разоряиъ отечество наше? Чтожъ когда сіи двѣ крѣпчайшія ограды заблаговременно ослаблены будутъ? Отсюду явствуетъ, что не одно оружіе и сила одного народа опасна бываетъ другому; тайное покушеніе прельстиши умы, очаровашъ сердца, поколебашъ въ нихъ любовь къ землѣ своей и гордость къ имени своему, есть средство надежнѣйшее мечей и пушекъ. Средство сіе медленно, однакоже вѣрно въ своихъ соображеніяхъ и ранѣ или позже но всегда цѣли своей доспигаешь. Мало по малу налагаешь оно нравственные узы, дабы потомъ наложить и настоящія цѣпи, зная, что плѣнникъ въ оковахъ можешь разорвать ихъ, можешь еще быть гордъ и спрашенъ побѣдишело, но плѣнникъ умомъ и сердцемъ оспается навсегда плѣнникомъ. Естѣли бы какой народъ различными путями дошелъ до того, чтобы сдѣлался во всемъ образцомъ и пушеводителемъ другаго народа, шакъ что бы сей, прельщаясь блескомъ мнимыхъ его превосходствъ, не возлюбилъ ни страны своей, ни обычаевъ, ни языка, ни ремеслъ,

ни забавъ, ни одежды, ни пищи, ни воздуха, и все сіе казалось бы ему у себя не хорошо, а у другихъ лучше: не впалъ ли бы онъ въ достойное жалости уничиженіе? Таковыя примѣры со всѣми вредными ихъ слѣдствіями нерѣдко находимъ мы въ бышописаніяхъ народовъ. Римъ ошъ сего лишился своего величія, многія сильныя державы явились ошъ сего слабыми. Сама Россія нѣкогда была пому подвержена. Хилковъ ушами Хераскова говоритъ въ Россіадѣ:

Въ сіи позорныя въ Россіи времена  
Погасли Княжески почтенны имена;  
Чужіе къ намъ пришли обычаи и нравы,  
И скрылися слѣды пріобрѣщенной славы.

Но хотя бы и не можно было ни въ комъ предполагашъ шоль великаго ослѣпленія, шо однакоже по сродной человѣку слабости прельщашся и впадашъ въ заблужденіе (чему всякъ больше или меньше подвержень), не надлежишъ предостерегающее о шомъ напоминаніе почишашъ излишнимъ и не надобнымъ.

Чшо дѣлаешъ любовь къ ошечеству?  
Съ благоспію въ очахъ, съ прозорливостію въ умѣ, съ истиною и правосудіемъ въ сердце, печешся о благоденствіи народномъ. Она въ одной рукѣ держишъ законы, а въ другой мечъ, и говоритъ народу: сіи законы,



начершанные мною на основаніи Божіихъ заповѣдей, сушь ваша свобода; сей мечъ, держимый мною на пораженіе внѣшнихъ и внутреннихъ враговъ, естъ ваша безопасность: доколѣ сіи законы свяшо будутъ хранишь, до шѣхъ поръ я съ вами и вы свободны; доколѣ мечъ сей никому, кромѣ нарушителей законовъ, не будетъ спрашенъ, до шѣхъ поръ радосшь и спокойствіе обиташь будутъ въ сердцахъ и жилищахъ вашихъ. Она говоритъ каждому сыну опечесства: членъ великаго шѣла! Не опрывайся отъ онаго никогда, и пославленной отъ Бога надъ нимъ главѣ служи вѣрою и правдою. Люби Царя и опечесство дѣлами швоими, а не словами. Не надѣйся никогда быть щасливъ угрызаемый совѣстію, и не бойся ничего похваляемый ею. Знай что я съ гнушеніемъ опвращаю взоры мои отъ Глинскихъ, кошорые лукавымъ языкомъ говорятъ Іоанну:

„Ты Богъ нашъ! естълибъ мы могли нещастны спашь,  
„То намъ ли на тебя опважипься ропшашь?

И съ веселіемъ объемаю выю Курбскихъ вѣщающихъ ему чистосердечно:

„О Царь мой! власпенъ шы мою пролиши  
кровь,

„Однако въ ней почши къ опечесству любовь.

Что дѣлаешь народная гордость? не-  
хочешь никому уступать. Ревнуешь укра-  
шаться и блистать собственными своими  
достоинствами. Велишь любить честь,  
велишь уважать себя, имѣшь мужество,  
твердость, душу. Она не промѣняешь имени,  
языка, нравовъ своихъ ни на что. Она по-  
коряешься единой главѣ общества своего,  
и больше ни кому. Она проситъ руку  
помощи слабому, и смотритъ на сильнаго  
безъ зависти и безъ боязни. Всякъ чужезе-  
мецъ ей другъ, но какъ скоро подумаешь  
онъ властвовать надъ нею, съ оружіемъ въ  
рукахъ, или съ лукавствомъ въ сердцѣ, на  
силу ли свою надѣясь, или на прельщеніе,  
топчась увидишь ее грозну какъ шучу, и  
спрашну какъ молнію и громъ. Между уни-  
чиженіемъ и гибелью избираешь она по-  
гибель; между цѣпей и смертію кидается  
она въ объятія смерти.

Итакъ самое величайшее блаженство,  
самая сильнѣйшая ограда всякой державы,  
есть любовь къ обществу и народная гор-  
дость. Посмотримъ же какими средствами  
сія двѣ добродѣтели, столь необходимыя для  
общаго блага, укрѣпляющіяся въ насъ, и ка-  
кими ослабѣваютъ.

Первѣйшая покровительница ихъ есть  
святая православная вѣра, сей единствен-  
ный человѣческаго благополучія источникъ,

изъ кошораго народоправитель потернать мудросшь, законъ, силу, судія правду, поповодецъ мужество, земледѣлецъ трудолюбіе, воинъ храбросшь и безспрашіе. Она устами первосвященника говоришь Іоанну:

„Не кровію алкають Монарха устремляю,  
„Но церковь защищать тебя благословляю.

Такимъ образомъ вѣра, кошорая во всякомъ другомъ случаѣ ведетъ насъ и малѣйшую каплю крови человѣческой щадить, кошорая каждую слезу, каждый вздохъ, жестокосцію нашею испоргнушый, исчисляешь и взыскиваешь отъ насъ; сей агнецъ смиренія, сей Ангелъ крошосши и милосердія, ополчаешь руки наши и повелѣваешь намъ проливать свою и чужую кровь, когда дѣло идетъ о защищеніи и спасеніи церкви и ошечества. Она, поучающая насъ, чшобъ мы даже и непріятелей своихъ любили и за всякое сдѣланное намъ зло плашили имъ добромъ, въ семъ единомъ случаѣ, возводя на небо очи, молишь о побѣдѣ и преодоленіи враговъ. Изъ сего единого не видимъ ли мы, какими тѣсными узами вѣра сопряжена съ любовію къ ошечеству, и что она не только ведетъ насъ въ блаженство будущей вѣчной жизни, но и въ семъ крапномъ на земли пребываніи нашемъ необходимо нужна для общаго всѣхъ спокройсвія и безопасности.

спи. Кпожъ приведетъ насъ въ сіе благополучное состояніе? слово *народъ* представляешъ намъ такое же понятіе, какъ морскія волны: буря подьмлетъ и верженъ ихъ; въ насъ спрасши подобное же воздвигаюшъ преволненіе, не меньше яросшное не меньше люшое. Кпо для усмиренія сихъ бунтующихъ спрасшей, раздувающихъ въ сердцахъ нашихъ огонь вражды, междоусобія, искорененія другъ друга; кпо посреди сихъ буйспвъ и ослабленій говоритъ сильному изъ насъ: *наблюдай правду, слабому: терли, и обоимъ вмѣстѣ: вотъ завтрешнее жилище ваше, гробъ; за предѣломъ же гроба судія дѣла вашихъ, Богъ!* Сей гласъ естъ вѣры: гласъ сильный, праведный, миролюбивый, равно поучительный, равно полезный великому и малому, богатому и нищему. Кого послушаетъ человекъ, естли не послушаетъ онаго? Законы наказуюшъ уличеннаго преступника, но кпо накажешъ тайнаго злодѣя? Законы казнятъ пойманнаго съ ножемъ смертоубійцу, но кпо казнишь не меньше, чѣмъ онъ, жестокосердаго богача, который удѣленіемъ оставшихся отъ шучнаго стола своего крупницъ не хотѣлъ спасти умирающую отъ глада семью? Кпо накажешъ въ сердцѣ человѣческомъ лукавство, обманъ, лешъ, завистъ, злобу, и шысячи гнѣздящихся въ насъ пороковъ? Естли бы

законы восхотѣли присвоить себѣ право исправлять ихъ наказаніями, они бы, не могши совладѣть съ числомъ виновныхъ, умножили только зло и напослѣдокъ пошеряли бы со всѣмъ власть свою и могущество. Когда же бы ничто сихъ пороковъ не обуздывало, тогда бы родилось изъ нихъ столько злодѣйствъ и пресупленій, что законы точно также не въ состояніи были бы совладѣть съ ними, какъ съ пороками, и слѣдственно опять лишились бы силы и власти своей. Кто же, какъ не вѣра, крошкимъ и купно спрашнымъ гласомъ своимъ способствуешь существовать законамъ, и что другое можешь насъ лучше примирять и крѣпче сопрягать другъ съ другомъ и съ обществомъ?

Но сколько вѣра, сія устроительница внутренняго спокойствія и благихъ нравовъ, дѣлаешь общежитіе наше въ нѣдрахъ общества своего пріятнымъ и безопаснымъ, столько же охраняетъ она мирное пребываніе наше отъ внѣшнихъ враговъ. Посмотришь шоржество ея на поляхъ брани. Кто велитъ воину презирать, труды, опасности и самую смерть? Кто посылаетъ его съ ошорванной рукою нести въ жертву и другую руку? Взглянемъ послѣ сраженія на ратное поле, посмотримъ съ ужасомъ на сіи многія тысячи людей, лежащихъ безъ ногъ,

бѣзъ рукъ, обезглавленныхъ, расперзанныхъ, умирающихъ и мертвыхъ: кто удержалъ ихъ на поле брани? Кто далъ имъ швердосць духа сполнѣ прошиву огнедышущихъ, смертоносныхъ орудій? Кто, не взирая на страшное побіенныхъ собратій своихъ зрѣлище, посылаетъ другихъ сотоварищей ихъ подвергаться той же самой участи? Честнолюбіе. Но въ чемъ состоитъ истинное честолюбіе? Въ любленіи чести, правды, закона, царя, опечесства, ближнихъ; въ посвященіи имъ всѣхъ силъ своихъ и жизни, съ швердымъ упованіемъ, не земной отъ людей, но небесной отъ Бога за то награды. Какое другое побужденіе можетъ сравниться съ симъ благороднымъ побужденіемъ? Не ужъ ли страхъ наказанія? Не ужъ ли корыстолюбіе? Но такое низкое помышленіе души уподобило бы непоколебимое мужество человека свирѣпству хищныхъ или робости динихъ звѣрей. Возмемъ сто тысячъ воиновъ и представимъ себѣ, что они всѣ до единого въ высочайшемъ степеніи честолюбивы: ни одинъ изъ нихъ не оставитъ ратнаго поля, всѣ до послѣдняго лягутъ на мѣстѣ брани. Таковыя примѣры неоднократно случались съ храбрыми Россійскими полками, многочисленно непріятельскою силою окруженными. Всякъ изъ сихъ христолюбивыхъ воиновъ перекрестясь становился на

мѣстѣ убишаго подлѣ него товарища, и всѣ сряду, увѣнчанные кровію, не сдѣлавъ шагу назадъ, лежали побитые, однако не побѣжденные. Какъ? Сія твердая грудь, несущаяся за церковь, за царя, за опечесство, на острое желѣзо; сія съ пекущею изъ ранъ кровію великодушно изливаемая жизнь; сіе великое въ человѣкѣ чувство родится безъ надежды на безсмертіе? Кто повѣритъ сему? Когда сія надежда одушевляла Семишпикловъ, Эпаминондовъ, Регуловъ, то мы ли озаренные сіяніемъ вѣры, познавшіе всю истинну и цѣну сего священнаго съ небесъ низпосланнаго гласа, спанемъ величіе души созидать на побужденіяхъ презрительныхъ страстей? Человѣкъ не рожденный и не воспитанный въ вѣрѣ можешь еще быть честолюбивъ и праводушенъ, но помъ, кто опадетъ отъ ней, истребитъ ее изъ души своей, въ помъ не останешся ничего, кромѣ спраши къ самому себѣ. Его могутъ убить, но самъ онъ ни за кого не умретъ. Вѣра даетъ намъ душевныя силы любить и дѣлать добро, маловѣріе отъъемлетъ ихъ, безвѣріе же погружаетъ насъ въ бездну буйствъ и пороковъ, разрушающихъ безопасность, пишину и спокойствіе народное.

Итакъ когда государство или народъ желаетъ благоденствовать, то первое попеченіе его долженствуетъ быть о воспи-

\*

паніи юныхъ чадъ своихъ въ спирахѣ Господнемъ, въ напоеніи сердець ихъ любовію къ вѣрѣ, откуду происпекаетъ любовь къ Государю, къ сему поставленному отъ Бога отцу и главѣ народной; любовь къ опечесству, къ сему шѣлу великому, но не крѣпкому безъ соединенія съ главою своею; и наконецъ любовь къ ближнему, подѣ копорю разумѣются сперва сограждане, а потомъ и весь родъ человѣческій. Откуду явствуетъ, что воспитаніе должно быть опечесственное, а не чужеземное. Ученый чужестранецъ можетъ преподавать намъ, когда нужно, нѣкоторыя знанія свои въ наукахъ; но не можетъ вложить въ душу нашу огня народной гордости, огня любви къ опечесству, точно также, какъ я не могу вложить въ него чувствованій моихъ къ моей матери. Онъ научитъ меня Математику, Механику, Физику, но и самый честный изъ нихъ и благонамѣренный не научитъ меня знать землю мою и любить народъ мой; ибо онъ самъ сего не знаетъ, не имѣетъ нужныхъ для меня чувствованій, и не можетъ ихъ имѣть: у него своя мать, свое гнѣздо, свое опечесство. Любовь къ оному почерпается не изъ хладныхъ разсужденій, не изъ принужденной благовидности, нѣтъ! Она должна пламенною рѣкою литься изъ души моего учителя въ мою, пылать въ его



лицѣ, сверкашь изъ его очей. Откуда ино-  
странецъ возьмешь сіи чувствованія? Онъ  
научишь меня своему языку, своимъ нра-  
вамъ, своимъ обычаямъ, своимъ обрядамъ;  
воспалишь во мнѣ любовь къ нимъ; а мнѣ  
надобно любить свои. Двѣ любви не быва-  
ютъ совмѣстны между собою. Онъ пока-  
жетъ мнѣ славу своихъ единоземцевъ, а мои  
погребены будутъ во мракѣ забвенія. Онъ  
возбудитъ во мнѣ желаніе чинить его пи-  
сателей; приспрасишь меня къ ихъ слогу,  
выраженіямъ, словамъ; а чрезъ то отвра-  
тишь меня отъ чтенія собствѣнныхъ мо-  
ихъ книгъ, отъ познанія красотъ языка  
моего: каждое слово его будетъ мнѣ ка-  
заться прелестнымъ, каждое слово мое  
грубымъ; ибо кто можетъ устоять противъ  
возбужденной съ малыхъ лѣтъ склонности  
и привычки? Онъ поведетъ меня по своимъ  
городамъ, полямъ, пушамъ, верхоградамъ;  
натвердитъ мнѣ о своихъ забавахъ, играхъ,  
зрѣлищахъ, нарядахъ; распишетъ ихъ въ во-  
ображеніи моемъ своими красками; оболь-  
ститъ, очаруетъ понятіе мое; родитъ во  
мнѣ благоговѣніе ко всѣмъ мѣстнымъ преле-  
стямъ и къ самымъ порокамъ земли своей.  
Такимъ образомъ, даже нехотя, вложитъ  
въ меня все свое, испребитъ во мнѣ все  
мое, и сближа меня съ своими обычаями и  
нравами удалитъ отъ моихъ. Я пойду за

нимъ шагъ за шагомъ, и тогда когда бы надлежало мнѣ съ молокомъ мащери моеѣ сосать любовь къ моему опечесству, приобрьшась съ каждымъ днемъ возраста новую къ нему привязанность, новую силу любви, новую степень удовольствія принадлежашъ ему, новый предлогъ гордиться, и восхищаться славою его, новую причину веселишься и радовашься, что я рождень въ немъ; тогда сдѣлаешь онъ, что всѣ сіи священные чувствованія умрутъ или охладѣютъ во мнѣ, и я только пѣломъ буду жить у себя, въ родной странѣ моеѣ, а сердцемъ и умомъ не чувствительны и по цеволѣ переселюся въ чужую землю. Такое превращеніе, больше или меньше сильное, произведетъ во мнѣ чужестранное воспитаніе безъ всякой вины воспитателя; ибо онъ не виноватъ, что любитъ землю свою больше моеѣ. Чпожъ естѣли положимъ еще въ немъ худые нравы, наклонность къ безвѣрію, къ своевольству, къ повсемѣстному гражданству, къ новой и пагубной философіи, къ симъ обманчивымъ именамъ начальствующаго безначалія, вѣрной измѣны, челоѣколюбиваго шерзанія людей, скованной свободы? Тогда для образованія моеѣ наружности, при малѣйшемъ поползновеніи моемъ къ порокамъ, вложишь онъ въ меня шакую душу, отъ которой Богъ, вѣра, и

добродѣтель отвращающъ свое зрѣніе. Народное воспишаніе есть весьма важное дѣло, требующее великой прозорливости и предусмотрѣнія. Оно не дѣйствуетъ въ настоящее время, но приготавливаетъ счастье или несчастіе предбудущихъ временъ, и призываетъ на главу нашу или благословеніе или клятву попомковъ. Оно медленно приноситъ плоды, но когда уже созрѣютъ оныя, тогда нѣтъ возможности удержавъ ихъ отъ размноженія: должно будетъ вкусить сладость ихъ или горькость. Для посѣянія чистыхъ сѣмянъ благонравія надлежитъ, чтобы санъ воспитателя былъ важенъ и почтенъ, не наружными почестями украшенъ, не пѣлесною ловкостью пріятенъ, но добрымъ именемъ и славою долговременно извѣстенъ. Лучше простой человѣкъ съ здравымъ рассудкомъ и добрыми нравами, нежели ученый съ развращенными мыслями и худымъ сердцемъ; лучше грубоватъ и пасмуренъ лицомъ, нежели спашенъ пѣломъ, блестящъ остроуміемъ, но мраченъ душою; ибо гораздо полезнѣе опечесству и всему роду человѣческому судія сострадательный, воинъ храбрый, земледѣлецъ трудолюбивый, нежели легкомысленный вершопрахъ или важный *метафизикъ* разсуждающій о *монадахъ* и дѣлающій воспитанника своего *монадою*.

Должно мнѣ сказать еще нѣчто о при-

родномъ языкѣ всякой державы. Языкъ есть душа народа, зеркало нравовъ, вѣрный показатель просвѣщенія, неумолчный проповѣдникъ дѣла. Возвышается народъ, возвышается языкъ; благонравенъ народъ, благонравенъ языкъ. Никогда безбожникъ не можетъ говорить языкомъ Давида: слава небесъ не открывается ползающему въ землѣ червю. Никогда развратный не можетъ говорить языкомъ Соломона: свѣтъ мудрости не озаряетъ ушопавшаго въ спрасяхъ и порокахъ. Писанія зловредныхъ умовъ не проникнутъ никогда въ храмъ славы: даръ краснорѣчія не спасаетъ отъ презрѣнія глаголы злочестивыхъ. Гдѣ нѣтъ въ сердцахъ вѣры, тамъ нѣтъ въ языкѣ благочестія. Гдѣ нѣтъ любви къ отечеству, тамъ языкъ не изъясляетъ чувствъ отечественныхъ. Гдѣ ученіе основано на мракѣ лжеумствованій, тамъ въ языкѣ не возсіяетъ истина; тамъ въ наглыхъ и невѣжескихъ писаніяхъ господствуетъ одинъ только развратъ и ложь. Однимъ словомъ языкъ есть мѣрило ума, души и свойствъ народныхъ. Онъ не можетъ тамъ цвѣсти, гдѣ умъ послушенъ сердцу, а сердце слѣпо и заблужденію. Но гдѣ добродѣтель въкоренена въ душахъ людей, гдѣ всякому любезенъ языкъ правоты и чести, тамъ, не опасаясь спрѣлъ невѣжества и клеветы, ра-

спушъ и зрѣють одни только плоды наукъ и трудолюбія. Тогда раждаются и возникають сіи опшичные люди, которые силою разцвѣщающаго въ умахъ ихъ краснорѣчія приносятъ во всѣхъ родахъ познаній всеобщую пользу. Тогда воскресаются сіи великіе пѣснопѣвцы, которые въ швореніяхъ своихъ говорятъ языкомъ ироевъ, языкомъ боговъ. Симъ восхищаются, воспаменяють они воображеніе своихъ чипашелей; сообщаютъ имъ огонь свой; раждаютъ въ нихъ новый свѣтъ : отсюду храбрая душа воина воспламеняется новою любовію къ славѣ; отсюду зодчій почерпаетъ мысль о великолѣпіи храма; отсюду живописецъ учится изображать величество Юпитера и силу Геркулеса; отсюду ваятель и камнесѣчець безчувственнымъ исшуканамъ своимъ даютъ жизнь и прелестъ. Тогда распушъ науки, цвѣтушъ художества, зеленѣють искусства, и древо просвѣщенія, пуская корни свои глубоко, возносится вершиною къ небесамъ. Таковы суть пользы языка! Но между тѣмъ какъ онъ созидаетъ славу народную, онъ же соединяетъ всѣхъ самыми крѣпкими узами. Опытами доказано, что въ сопряженіи областей не составляютъ онѣ совершеннаго единства тѣла и души, доколѣ языки ихъ различны; и напрошивъ того самыя раздѣленные и опшорженные одна отъ другой

облаши, имѣющія одинъ языкъ, сохраняющъ въ себѣ нѣкое шайное единодушіе, котораго ни рука власши, ни рука времени, разрушишь не могутъ. Кажется природа одарила звуки опечесшвеннаго языка нѣкошорою волшебною прелестію. Человѣкъ по чужимъ землямъ спраншвующій, когда встрѣшилъ ся съ другимъ и услышитъ изъ устъ его природныя свои слова, сердечно обрадуется и прилѣпляясь къ нему дружбою. Воинъ, посреди лютой брани, возноситъ кровавый мечъ, дабы обезглавить поверженнаго врага; но когда сей на опечесшвенномъ языкѣ его возопіетъ къ нему о пощадѣ, онъ смягчается, и вознесенную на пораженіе его убійсшвенную руку дружелюбно просшираетъ къ нему на подъяшіе онаго. Толико гласъ родины сладокъ! Но что я говорю о человѣкѣ? Не видимъ ли мы даже въ звѣрахъ и пшицахъ знаковъ любви къ сему гласу? Не бѣгутъ ли, не лепяшъ ли они на зовъ своихъ шоварищей? Въ звукахъ ихъ нѣтъ шого великаго разнообразія, какое видимъ въ человѣческихъ языкахъ, однако же всякая изъ сихъ шварей знаетъ звуки своей породы, и къ нимъ однимъ пристрашна. Итакъ природный языкъ есть не шолько достоинштво народа, не шолько основаніе и причина всѣхъ его знаній, не шолько провозвѣшникъ дѣлъ его и славы, но купно и нѣкій даръ,

къ кошорому, хопя бы и не разсуждашь о немъ, природа вложила въ насъ шайную любовь; и есшли человекъ шеряешь сію любовь, шо съ ней шеряешь и привязанность къ опечесшву, и совершенно проптивоборсшвуешь разсудку и природѣ.

Изъ всѣхъ сихъ разсужденій явсшвуешь, что *вѣра, воспитаніе и языкъ* сущь самыя сильнѣйшія средства къ возбужденію и вкорененію въ насъ любви къ опечесшву, кошорая ведешъ къ силѣ, швердосши, успройсшву и благополучію. Явсшвуешь также, что сія высокая добродѣшель, шребующая великосши духа, исполненія своихъ обязанностей, непорочносши сердца и оспорожносши опъ искушеній и прелесшей, не шакъ удобно приобрѣтаешся, чтобъ мы при немощахъ и спрасяхъ нашихъ легко досязашъ до ней могли. По сему нужно часпыми о ней размышленіями разумъ и душу свою въ томъ подкрѣплять, и для неизгладимаго ея въ сердцахъ нашихъ ушвержденія всегда призывашъ на помощь Того, кто Всемогущею десницею Своею управляетъ міры, и безъ Котораго во всѣхъ нашихъ помыслахъ господсшвуешь одинъ только мракъ и шьяма.

Обратимся шеперь опъ общаго разсужденія къ нашему любезному опечесшву, къ Россіи. Сыны и дщери ея всегда во всѣ времена, дышали любовью къ ней. Создашель

и Отецъ народовъ, Богъ, въ посылаемыхъ отъ Него великихъ обладателяхъ нашихъ всегда являлъ и являетъ благодать Свою надъ нами. Возблагодаримъ Его, воззовемъ къ Нему, да глава и тѣло ошечества нашего подъ Его Всемошнымъ покровомъ цвѣшутъ и движутся.

Я покусился сказать нѣчто о любви къ ошечеству, голосъ мой слабъ; не столько достоинъ вниманія вашего, почтенные посѣшители! сколько бы я того желалъ. О ешлы бы искусство пера моего могло сравниться съ жаромъ моего усердія! Тогда уладилъ бы я сердца ваши, горящія къ ошечеству любовью, и громомъ словъ моихъ потрясъ бы душу шого, въ кошоромъ (ешлы бы таковой случился) сія священная любовь или уснула или воздремала.

---



---

О П Ы Т Ъ

О

# РОССІЙСКИХЪ ПИСАТЕЛЯХЪ

ДЛЯ ЧТЕНІЯ ВЪ ВЕСЬДѢ.

---

Е Е О Ф А Н Ъ.

Мы не имѣемъ на языкѣ нашемъ писателей даѣе введенія въ Россію православной Христіанской вѣры. Богатство языка свидѣтельствуетъ, что оныя должныствовали бытъ и прежде; но сіе подвержено изслѣдованіямъ, о которыхъ здѣсь не мѣсто разсуждать. Съ принятія Христіанской вѣры процвѣтало у насъ духовное краснорѣчіе, состоявшее въ переводахъ Священнаго Писанія, житія Святыхъ отецъ и нѣкоторыхъ нравоучительныхъ сочиненій, писанныхъ высокимъ Славенскимъ слогомъ. Сверхъ сего имѣемъ мы древнія лѣшописи и другія подобнаго же рода книги; также на-

родныя сказки, пѣсни и пословицы, въ которыхъ слогъ находимъ простѣе и ближе къ обыкновенному разговору, или усному употребленію языка. Чѣмъ принадлежишь до свѣтской словесности, оную узнали мы не прежде, какъ по сближеніи нашемъ съ иностранцами, то есть, со временъ ПЕТРА Великаго. Безъ сомнѣнія и въ сей часности могли бы мы гораздо прежде и прямѣе получить свѣденіе ошъ Грековъ, съ которыми имѣли шоль частыя сообщенія; но по видимому одна духовная словесность обращала на себя вниманіе нашихъ предковъ. Можешь бышь оставленіе идолопоклонства и познаніе истиннаго Бога не позволило углубляться въ такія творенія, въ которыхъ хотя и блисшалъ умъ человѣческій, но преисполненный ложными о баснословныхъ богахъ понятіями, не могъ нравиться строгому благочестию. Отсюду упражненіе въ наукахъ и свѣтской словесности началось у насъ гораздо позже, нежели у другихъ Европейскихъ народовъ. Однако сіе не мѣшало духовному краснорѣчію нашему, по причинѣ превосходства Славенскаго языка, далеко надъ ихъ духовными писаніями преимуществовашъ. Мы намѣрены, сколько можемъ, проходить по порядку извѣстныхъ нашихъ писателей, и выписками изъ оныхъ показашъ предъ почтенными посѣщителями ихъ

слогъ, ихъ краснорѣчіе, ихъ достоинство;  
и начинаемъ съ Теофана.

Теофанъ Прокопѣвичъ, Архієпископъ Новгородскій, родился въ Кіевѣ въ 1681 году отъ простаго гражданина и наречень Елисеємъ, скончался же въ 1736, на 55 году отъ своего рожденія. Онъ обучася Греческому и Лашинскому языкамъ, также краснорѣчію и философіи, находился нѣкопое время въ Володимирѣ обучая юношество Стихошворству и Риторикѣ. Въ сіе время уже сполько прославился онъ своими дарованіями, что многіе ученѣйшіе мужи пріѣзжали къ нему для собесѣдованія. Опшолѣ, яко способнѣйшій изъ всѣхъ монаховъ, отправленъ онъ былъ въ Римскую Академію, куда обыкновенно посылались молодые избраннѣйшіе монахи для совершеннѣйшаго изученія Философіи и Богословію. Пошомъ изъ Рима, пробѣзжая чрезъ Венецію, Германію и Польшу, прибылъ онъ подъ именемъ путешественника, въ Грекопольскій Почаевскій монастырь, гдѣ Игуменомъ того монастыря Исаѣвичемъ посприженъ въ Греческіе монахи, и наречень Самуиломъ. Въ 1704 году, по приглашенію Митрополиа Варлаама Ясинскаго, переименовавшись по имени дяди своего Теофаномъ, перешелъ онъ въ Кіевскую Академію въ званіи учителя Стихошворства и при посвщеніи сего мѣста

**ПЕТРОМЪ** Великимъ говорилъ ему поздравительную рѣчь. Въ 1711 году Императоръ сей повелѣлъ ему слѣдовать за собою въ Турецкій походъ, и по возвращеніи опшуда пожаловалъ его Игуменомъ въ Кіевопущыно-Николаевской монастырь и Ректоромъ Кіевскихъ училищъ; а въ 1715 году призванъ онъ былъ въ Москву и возведенъ въ достоинство Псковскаго Епископа. Императоръ употреблялъ его во многихъ дѣлахъ и совѣтахъ Государственныхъ. Онъ написалъ предисловіе къ морскому уставу. Трудами его изданъ духовный Регламентъ; послѣ чего названъ онъ Вице-Президентомъ Синода. Наконецъ по смерти **ПЕТРА** Великаго супругою его **ЕКАТЕРИНОЮ** Первою возложенъ на него санъ Новгородскаго Архіепископа. Въ 1728 году вѣнчалъ онъ царскимъ вѣнцемъ Императора **Петра** Второго, а въ 1730 Императрицу **Анну** Іоанновну. Около сего времени юный **Ломоносовъ** по врожденной къ наукамъ склонности, ушелъ отъ отца своего, Города-Архангельскаго рыбака, и записался въ Иконоспаское училище. **Феофанъ**, примѣшя въ семъ юношѣ отличную остроту и охоту къ наукамъ, взялъ его подъ свое особое покровительство; но чрезъ шесть лѣтъ потомъ сей знаменитый пастырь церкви опшелъ отъ земнаго житія сего въ небесную обитель.

Онъ оставилъ намъ многія сочиненія  
спихами и прозою, но большая часть оныхъ  
небреженіемъ упущена. Особливо же спихи  
его почти всѣ безъ изъяснiя, къ великому со-  
жалѣнію, не дошли до насъ. Напослѣдокъ  
въ 1760 году нѣкоторыми любителями сло-  
весности (да будетъ имъ наградою за по-  
благодарность потомковъ!) собраны и напе-  
чашаны проповѣди и рѣчи его, не успѣвшія  
еще погибнуть. Издатели оныхъ говорятъ  
о немъ слѣдующее :

„Когда предки наши съ полъ великимъ  
„раченіемъ собирали и свѣту сообщали дѣла  
„Россійскихъ писателей, то чѣмъ мы предъ  
„попомъ нашими оправдаться можемъ,  
„ежели въ помъ имъ подражать не будемъ?  
„Когда они оставили намъ многихъ, впро-  
„чемъ чести своей достойныхъ, но посред-  
„ственныхъ писателей въ печать изданныхъ  
„сочиненія, то не безоправданны бы ли мы бы-  
„ли, предавъ забвенію труды Θεοφана? Θε-  
„οφана, перваго изъ нашихъ писателей, ко-  
„торый многоразличнымъ ученіемъ споль-  
„себя прославилъ, что въ ученой Исторіи  
„заслужилъ мѣсто между славнѣйшими По-  
„ліисторами, Θεοφана краснорѣчіемъ полъ  
„великаго, что нѣкоторые ученѣйшіе люди  
„почтили его именемъ Россійскаго Злато-  
„уста, и, что всѣхъ больше есть, Θεοφана  
„поборника и провозвѣстника великихъ

Часть IV.

13

„трудоу и преславныхъ дѣлъ обновителя  
 „и просвѣщителя Россіи ПЕТРА Великаго.  
 „Признаетъ / то всякъ, естли только безъ  
 „самолюбія и зависти прочтетъ его слова  
 „и рѣчи. Увидишь въ немъ Богослова чистое  
 „Евангельское ученіе проповѣдующаго, Фи-  
 „лософа остроумнаго и просвѣщенному ра-  
 „зуму слѣдующаго, Пѣлишика проницатель-  
 „наго, искуснаго Историка и трудолюбива-  
 „го древностей испытателя, напоследокъ  
 „съ знаніемъ всѣхъ шѣхъ наукъ совокупив-  
 „шаго полъ превосходное краснорѣчіе, что  
 „съ славнѣйшими въ свѣтѣ Орасторами рав-  
 „няться можешь.“

Такъ сказано о немъ при изданіи трудоу его, изъ которыхъ, какъ уже выше объявлено, хошя многіе упрачены; однако же мы и за шѣ благодаримъ, которые собраны и сохранены. Россійская словесность не преспанетъ никогда украшаться ими. Славенскій слогъ его, смѣшенный иногда съ про-  
 опонародными рѣченіями, хошя бы и могъ въ иныхъ мѣстахъ бытъ равнѣе и чище; но сіи непримѣшныя въ великихъ твореніяхъ мѣлочи, подобно какъ въ Рафаиловой кисти малыя небрежности, не препятствуютъ чувствовашъ главныхъ достоинствъ его, состоящія въ порядкѣ и глубинѣ мыслей, въ плодovitости воображенія, въ приличіи украшеній и въ силѣ языка. Оставшіяся со-

чиненія его можно раздѣлить на три рода:  
 1-е Надгробныя Слова, то есть, говоренныя  
 имъ при погребеніяхъ знаменитыхъ лицъ.  
 2-е Похвальныя, поздравительныя или тор-  
 жественныя рѣчи, на разныя достопамят-  
 ныя произшествія. 3-е Обыкновенныя про-  
 повѣди и поученія. Мы пройдемъ всѣ оныя,  
 сколько краткость бесѣды нашей позволитъ  
 намъ о томъ распространиться.

Первое, говоренное имъ на погребеніе  
 слово, было благодѣтелю своему и величай-  
 шему изъ вѣщеносныхъ главъ Владыкъ, ПЕ-  
 ТРУ Великому. Представимъ себѣ состояніе  
 Россіи, когда вѣсть о смерти сего, столь  
 славно царствовавшего надъ нею Ошца оте-  
 чества, поразила ее удивленіемъ, печалію и  
 ужасомъ! Представимъ уныніе спекшагося  
 во храмъ народа, гдѣ весь Царскій Домъ,  
 Нязи, Вельможи, Градоначальники, Полко-  
 водцы, въ черномъ одѣяніи, мрачны духомъ,  
 съ поникшими главами, спояли во кругъ  
 одра, на которомъ лежало (плачевное зрѣ-  
 лище!) шло Царя, безсмертными дѣлами  
 своими весь свѣтъ удивившаго! Представимъ  
 Θεοφана въ печальномъ облаченіи изшедша-  
 го изъ среды Первосвященниковъ, и шаго  
 рѣчь свою начинающаго: „что се ешь? до  
 „чего мы дожили, о Россіяне? что видимъ?  
 „что дѣлаемъ? ПЕТРА Великаго погребаемъ!“  
 По изреченіи сихъ словъ горестъ пресѣкла

\*

гласъ его, и онъ облился слезами. Предста-  
 вимъ же каковъ былъ стонъ и рыданіе то-  
 гда, когда и нынѣ, вспоминая о томъ, едва  
 можемъ мы удержаться отъ слезъ? На дол-  
 гій часъ царствовалъ во храмѣ одинъ все-  
 общій вопль и стенаніе. На послѣдокъ, по  
 нѣкоемъ облегченіи удрученнаго сердца про-  
 литьемъ горькихъ слезъ, краснорѣчивый про-  
 повѣдникъ сей, исчисля кратко, дѣла сего  
 Монарха, и сказавъ, что настоящая печаль  
 и жалость, понуждающая только сѣтовать  
 и проливать слезы, не допускаетъ его про-  
 стиравъ о семъ рѣчь: „Негли (продолжаетъ  
 „онъ) со временемъ нѣчто припутится  
 „пернъ сей, сердца наша будущій, и тогда  
 „пространнѣе о дѣлахъ и добродѣтеляхъ  
 „его побесѣдуемъ. Хотя и никогда довольно  
 „и по достоинству его возглаголати не мо-  
 „жемъ: а и нынѣ кратко воспоминающе, и  
 „аки бы токмо воскрилій ризъ его касаю-  
 „щеся, видимъ слышашеліе, видимъ бѣдніи  
 „мы и несчастливѣи, кто насъ оставилъ и  
 „кого мы лишились.“ Наконецъ, дабы про-  
 лить въ опчаянныя сердца нѣчто утѣши-  
 тельное, говоритъ онъ: „не весьма же, Рос-  
 „сіяне! изнемогаемъ отъ печали и жалости,  
 „не весьма бо и оставилъ насъ сей великій  
 „Монархъ и Отецъ нашъ; оставилъ насъ,  
 „но не нищихъ и убогихъ: безмѣрное богат-  
 „ство силы и славы его, которое вышешме-



„нованными его дѣлами означилося, при насъ  
 „есль. Накову онъ Россію свою сдѣлалъ,  
 „шаква и будетъ: сдѣлалъ добрымъ люби-  
 „мою, любима и будетъ; сдѣлалъ врагомъ  
 „страшную, страшная и будетъ; сдѣлалъ  
 „на весь міръ славную, славная и быти не  
 „престанетъ. Оставилъ намъ духовная, гра-  
 „жданская и воинская исправленія. Убо о-  
 „спавляя насъ разрушеніемъ тѣла, духъ  
 „свой оставилъ намъ.“ Такимъ образомъ  
 Ѣеофанъ вездѣ въ печеніи слова своего по-  
 казываетъ искусство краснорѣчія. Начинаетъ  
 оплакивать ПЕТРА высокимъ, поразитель-  
 нымъ, пронзающимъ душу изреченіемъ; исчи-  
 сляетъ дѣла его, и увеличиваетъ воображе-  
 ніе слушающаго справедливою оговоркою, что  
 настоящая горестъ, понуждающая только  
 лишь слезы, не допускаетъ его распростра-  
 няться о томъ; утѣшаетъ, и въ утѣшеніи  
 тѣже дѣла его, и тужъ похвалу представ-  
 ляетъ такъ, что кажется прерывая, про-  
 должаетъ, и отрицаясь сказывать, связы-  
 ваетъ.

Въ словѣ своемъ, говоренномъ въ 1727  
 году, на погребеніе Императрицы ЕКАТЕ-  
 РИНЫ Первой, супруги ПЕТРА Великаго,  
 между прочими исчисленіями дѣлъ ея и до-  
 бродѣтелей говоритъ онъ объ ней: „живу-  
 „щу и царствующу ПЕТРУ, во всякихъ ва-  
 „жныхъ дѣлахъ и случаяхъ здоровыми услу-

„жила совѣтами, высокую порфирородную  
 „фамилію, хошя и многоличную, и въ лю-  
 „бленіи Государя, и въ Государевоу къ нимъ  
 „милосши, и во взаимномъ между собою со-  
 „гласіи пакъ ушверждаши щцалася, чшо  
 „хошя инымъ невѣспка, инымъ пешка,  
 „инымъ бабка была, однакожъ вси ю машерь  
 „свою нарицали, не пакъ за превосходную  
 „чешть, яко за благоушробное, и во правду  
 „машернее къ себѣ призрѣніе. И што въ  
 „гражданской Философіи не весьма гощь,  
 „знаешъ всякъ и исповѣсть, коликое зиж-  
 „дешся всему государству благосостояніе  
 „ошъ такового въ Царскихъ домѣхъ добраго  
 „спроенія.“ Потомъ предсказала, какъ она  
 всегда и вездѣ сопустствовала и раздѣляла  
 шруды и попеченія съ ПЕТРОМЪ Великимъ,  
 продолжаетъ: „И симъ дивнымъ и необыч-  
 „нымъ шрудолюбіемъ своимъ, больше къ под-  
 „вигомъ возбуждала воинство Россійское,  
 „нежели возбудили могъ бы кто вѣшій-  
 „скими проповѣдми и увѣщаніи. Кто бо  
 „могъ унывати въ пушныхъ безгодіяхъ,  
 „яко бы не успѣдился робѣши въ боевыхъ  
 „бѣдствіяхъ, когда видѣлъ жену, а жену  
 „всякаго благоугодія достойную, великую  
 „Государыню свою также безгодія носящую,  
 „шѣхъ же бѣдствій участницу?“ Наконецъ  
 изображая, каковою долженствовала она  
 бышь поражена печалію и уныніемъ, когда

по смерти супруга своего приняла престолъ  
 Россійскій, говоришь : „Безприкладное по-  
 „далъ Ея Богъ щастіе въ ПЕТРѢ Великомъ,  
 „безприкладную же возымѣла и горестъ во  
 „ошществіи Его ; паче всякихъ надеждъ и  
 „чаяній сподобилась воспріяша быти въ су-  
 „пружество ошъ споль славнаго Монарха,  
 „имѣла за добродѣтели своя чрезъ полъ  
 „долгое время непремѣнную любовь Его,  
 „произнесла ошъ крове Его благословенные  
 „плоды чрева своего , шаже и въ наслѣдіе  
 „престола царскій вѣнецъ ошъ него полу-  
 „чила. Когда убо шолко любимый супругъ,  
 „и шолкій Ея любишель Государь незапнѣ  
 „въ вѣчная ошлучился, ишо изрещи можешъ,  
 „коликимъ ушробу Ея изранилъ сердоболѣ-  
 „емъ ? А ошъ сего не шрудно познаши , ко-  
 „ликое Ея и великодушіе, и къ Россійскому  
 „ошечеству усердіе. Толикою бо пораженна  
 „скорбію, не шокмо не забыла высокаго дол-  
 „женства своего, но и чудное во всемъ по-  
 „казала шщаніе: смошрѣши и шпровши пол-  
 „ки, исправляши правительсшва, раздаваши  
 „чины и чешти, посылаши воинскія экспе-  
 „диціи, сопрягашися въ союзничесшво съ  
 „другими пошеншашами, на голосъ спраш-  
 „ной войны быши въ храброй гошовности :  
 „сія и симъ подобная дѣла исполняши, ишо  
 „не исповѣшъ, что выше женскія силы ешъ,  
 „и въ самое безпечальное время? а ЕКАТЕ-

„РИНА во дни въздыханія и степенанія сво-  
 „его все шо исполняла, и шако исполнила,  
 „что многая отъ ПЕТРА намѣренная про-  
 „извела въ дѣло, многая начавшая совершила:  
 „и не познало Россійское оружіе руки жен-  
 „скія, и не ощутило море ПЕТРОВОЙ  
 „смерти.“

Рѣчь свою на погребеніе Великой Кня-  
 жны Напаліи Алексѣевны, скончавшейся въ  
 началѣ 1729 года, начинаешъ онъ сими сло-  
 вами :

„По многопечальномъ шебѣ, о Россіе!  
 „ПЕТРА Великаго во вѣчная опшествіи,  
 „пресвѣтлѣйшее его наслѣдіе, ово часто  
 „ошираешъ слезы швоя, ово же и паки воз-  
 „обновляетъ люшую скорбь. Не осирошѣв-  
 „шій кончиною его престоль, попомъ но-  
 „вымъ солнцемъ державнѣйшимъ Монархомъ  
 „Петромъ Вторымъ возсіявшій, при семъ же  
 „отъ губительнаго навѣта избавленный, и  
 „домъ возвращеніемъ Великія Государыни  
 „обрадованный, и приращеніемъ въ чужихъ  
 „странахъ Царской своей крови увеселен-  
 „ный, коль великое возымѣлъ ушѣхъ и тор-  
 „жествъ своихъ богатство! Но оскорбляю-  
 „щему и ушѣшающему Богу по неисповѣд-  
 „нымъ судьбамъ его изволися, дабы свѣто-  
 „зарные дни наша не были доселѣ весьма  
 „чисты отъ облакъ скорбей и печалей.  
 „Порфиноносное ПЕТРОВО потомство, аки

„бы и въ семь слѣдъ его возлюбивше, не въ  
 „единомъ лицѣ отходя къ высшимъ въ сѣ-  
 „шваніи оставляешь насъ. Коликое же сѣ-  
 „шваніе ты наипаче навела на домъ и на  
 „все опечествіе твое, горѣ отъ насъ вос-  
 „хищенная, о Великая Государыня! Всякъ  
 „въ послѣднемъ семь шворимомъ шебѣ по-  
 „служеніи, аще и видишь полъ славное и  
 „по достоянію высокой особы твоей устро-  
 „енное велелѣніе; однакожь помышляя, кого  
 „проводимъ ко гробу, всю славу сію мниш-  
 „ся видѣши темную и мрачную, и сухими  
 „очми смотрѣши на сіе не можемъ. Чтo же  
 „речемъ о твоей главѣ, о Богомъ вѣнчанная  
 „главо наша, Пётре Второй? Чтo речемъ  
 „о утробѣ твоей, Великая Государыня, Ца-  
 „рица Евдокія Ѳеодоровна? Чтo о сердцахъ  
 „вашихъ речемъ, Великія Государыни Цеса-  
 „ревна и Царевны? Коликихъ вы и коль  
 „славныхъ плодовъ отъ сего державныхъ фа-  
 „милии Вашей члена ожидали: взаимной отъ  
 „лицезрѣнія и собесѣдованія съ нею утѣхи,  
 „въ печальномъ приключеніи опрады, въ  
 „сомнительныхъ случаяхъ совѣшванія, въ  
 „благополучныхъ поведеніяхъ сорадованія, въ  
 „возрастающей славѣ вашей соторжествова-  
 „нія, еще же какъ Монаршія крови, такъ по-  
 „тому жъ и Монархіи сея силы и крѣпости  
 „умноженія, и другихъ Божіихъ на васъ бла-  
 „гословеній изобилія. Но о людѣ! оныхъ

„ожданныхъ плодовъ се увяде цвѣтъ, пре-  
 „сѣчена надежда, изсякли чаянія. Кпо же  
 „изрещи можешь горестъ вашу? Кій языкъ  
 „исповѣсть сердоболіе ваше? Которое слово  
 „изобразить ошропу тернія утробы ваша  
 „пронзающаго? О, воиспину лучше болѣзнь  
 „шолікую молчаніемъ, нежели велерѣчіемъ  
 „проповѣдаши!“

По изображеніи шоль сильнымъ и крас-  
 норѣчивымъ образомъ печали, какую домъ  
 Царскій и вся Россія о потерѣ сей великой  
 опрасли Монарховъ чувствуютъ, обращаеш-  
 ся онъ къ обыкновенному Христіанскому  
 утѣшенію, сравнивая суешное и крапковре-  
 менное на землѣ пребываніе съ шюю не спа-  
 рѣющеюся на небесахъ жизнію, которая  
 днями, мѣсяцами и лѣтами не мѣрятся;  
 исчисляешъ добродѣтели усопшей Царевны,  
 по которымъ почитаешъ ее досшойною сего  
 блаженства, и говорить:

„Сія помышляющу жнѣ, о печальные  
 „слышашеліе! приходишь на мысль оное сло-  
 „во Господне о умершей дѣвицѣ: *не умре дѣ-*  
 „*вица, но спитъ*. Како бо и сея дѣвицы  
 „смерть наречемъ смертію! Не паче ли из-  
 „бѣжаніемъ опъ различныхъ суешъ, опъ ча-  
 „янныхъ и незапныхъ печалей, опъ желаній  
 „и высокія лица надеждою прельщающихъ;  
 „не паче ли кончину ея наречемъ сномъ хо-  
 „шя и скорымъ, но благовременнымъ, кошо-

„рый не мечшаньми нѣкими душу ея обманиваетъ, но прямымъ жениха своего Христа лицезрѣніемъ увеселяешь. Еще же и „по приходишь на мысль мнѣ, что церковь „поешь въ воспоминаніе плѣненного Іосифа „прекраснаго: *Іаковъ, рече, рыдаше Іосифова „лишенія, доблій же сѣдѣше на колесницѣ, „яко Царь почитаемъ. Тако воистинну и „нынѣ мы плачемся о опшесшвіи опъ насъ „Нашалии; доблая же Нашалия не во Египтѣ, но въ раю, не Фараону, но Царю царствующихъ и Господу господствующихъ „въ жившѣ неразрушаемомъ и неопъемлемой радости соцарствуешь.“*

Сверхъ сихъ говорилъ онъ еще другія слова на погребеніе знаменитыхъ лицъ. Во всѣхъ оныхъ находимъ сильный слогъ, убѣдительное нравоученіе и плѣняющее краснорѣчіе. Но обратимся къ торжественнымъ и поздравительнымъ или привѣщательнымъ его словамъ. Первую изъ шаковыхъ рѣчей произнесъ онъ въ церквѣ Святыя Софіи, при посѣщеніи, какъ мы уже сказали, Пешромъ Великимъ Кіевского училища. Съ какимъ восторгомъ начинаешь онъ сіе слово! благодаря (говоришь Кіеву) радостной вѣсти, которая себя не обманула: „Се общаніе „ея исполнися. Се очима зриши, егоже „умомъ шокмо разсмапрѣваль еси. Се лономъ объемлехи, егоже въ сердцѣ носилъ

„еси.“ Потомъ, уподобя Кіевъ Іерусалиму, и приведя изъ Давида сказанный на приходъ самаго Царя славы спихъ: *Сынове Сіони возрадуются о Царѣ своемъ*, продолжаетъ: „наше „се естъ пѣніе, намъ нынѣ свойственное: „да гласишся сіе во вращѣхъ градскихъ; да „слышано будетъ по стѣнамъ, по домамъ, „по сгогнамъ; да поюшъ сіе церкви; да „издадутъ гласъ сей горы: наипаче же да „воспѣваетъ сія престольная Церковь премудрости Божіа. Яко же бо, когда радуется человѣкъ, и очи, и уста, и руцѣ, и нозѣ, и вси прочіе члены являютъ на себѣ „нѣкое веселіе, однако наибольшее движеніе „радости въ сердцѣ обихаетъ: тако еще „и весь градъ сей исполняетъ нынѣшняя „радость, однако же на семъ мѣстѣ, аки „въ сердцѣ градскомъ множае изобилуетъ. „Здѣсь убо пріими ошъ всѣхъ шоржественное привѣтствіе желаемый госпю, вина „веселія нашего, всей Россіи Царю и повелителю.“ Послѣ сего съ великимъ достоинствомъ сказаннаго полъ Великому Государю привѣтствія, описываетъ онъ, съ какимъ нешерпѣніемъ ожидали его градъ и церковь Кіевская! Какъ желали увидѣть того, котораго преславный родъ долго на семъ мѣстѣ сидѣлъ на престолѣ, котораго праотцы здѣсь погребены и чудотворными дѣяніями оіяють? Потомъ, какъ бы не до-



вольствуюсь прекраснѣйшимъ описаніемъ  
 шоль радостнаго ожиданія, отъ одной кра-  
 соты мыслей обращается къ другой, и пре-  
 рывая самого себя, съ удивительною силою  
 говоритъ: „Правда шо, яко шы, пресвѣтлый  
 „Монархо нашъ, и прежде пришествія  
 „швоего присуществовалъ еси здѣсь, и всегда  
 „обиѣаеши: обиѣаеши на судѣхъ правдою,  
 „обиѣаеши въ церквахъ поминаніемъ швоимъ,  
 „обиѣаеши въ монастырѣхъ швоими мило-  
 „спинами, обиѣаеши во всемъ градѣ держа-  
 „вою, обиѣаеши во всѣхъ мысляхъ славою,  
 „во всѣхъ сердцахъ любовію.“ Сей прекра-  
 сный оборотъ мыслей сдѣлалъ онъ для шого,  
 дабы возвращаясь опять къ прежнему пред-  
 ложенію своему, сказать, что сіе мыслен-  
 ное обиѣаніе и присущствіе возраждало  
 еще большее въ нихъ желаніе увидѣть его  
 и тѣлесными очами, увидѣть и возрадовашь-  
 ся. „Какая (продолжаешъ онъ) по шоликой  
 „жаждѣ сладости, когда мы шого, котораго  
 „шакъ долго ожидали, искали, напослѣдокъ  
 „радостно обрѣѣаемъ, видимъ, привѣш-  
 „ствуемъ!“

Казалось бы довольно уже возвеличилъ  
 онъ ПЕТРА, довольно присущствіе его изо-  
 бразилъ вождедѣннымъ; но нѣтъ! обширное  
 воображеніе его придумало еще соединишь  
 въ лицѣ сего Монарха всѣхъ его предковъ и  
 всѣ дѣла ихъ, дабы самыя тѣ мѣста, копо-

рыя удостоилъ онъ своимъ посѣщеніемъ, придали особѣ его новое священство, новый блескъ и сіяніе. Онъ говоритъ ему:

„Въ Тебѣ опщичѣ и наслѣдникѣ мнишся  
 „намъ видѣши вся владычествованія; въ Те-  
 „бѣ опцы и праопцы твои. Колико градъ  
 „сей радуется, хваляся предъ побою ихъ  
 „памятьми, гробами и зданіями, по есмь  
 „своимъ и твоимъ сокровищемъ, которое  
 „какъ общее съ побою имѣешь Россія. Во-  
 „истину, пресвѣтлый нашъ Монархо, горы  
 „сія еще бы глаголаши возмогли, похвалили-  
 „ся бы предъ побою древними вашими бла-  
 „гочестіи знаменіями. Гдѣ бо здѣсь и сшу-  
 „пиши можеша, идеже бы не узрѣмъ еси  
 „родства твоего слѣдовъ! Мимо шель еси  
 „церковь Богородичну, десятинную прозы-  
 „ваемую: по зданіе есмь благочестиваго и  
 „великаго Князя родоначальника твоего Вла-  
 „димира и Святаго шблесе его сокровище. —  
 „Храмъ сей, въ немъ же стоиши, отъ Яро-  
 „слава созданный есмь, и его шбло погре-  
 „бенное въ себѣ сокрываешь. Пойдеша ли  
 „въ обитель, во Свяшую и чудотворную  
 „Лавру Печерскую? Ту создалъ Великій  
 „Князь Свяшославъ. Пойдеша ли въ мона-  
 „стырь Выдубицкій? Той воздвигнулъ Вели-  
 „кій Князь Всеволодъ. Пойдеша ли въ цер-  
 „ковь Святаго Михаила Архангела? Ту воз-  
 „двигъ Свяшополькъ и неопѣненнымъ сокро-

„вищемъ, шѣломъ мученическимъ обогатилъ.  
 „Пойдеши ли въ домъ Троицкій Кирилов-  
 „скій? То зданіе Княжны Кіевской Короле-  
 „вы Польской, Маріи Всеволодовны. Пой-  
 „деши ли на Вышградъ? Тутъ Борисъ и  
 „Глѣбъ почивають. Пойдеши ли во обитель  
 „Межигорскую? шуть иждивеніе Великаго  
 „Князя Боголюбскаго. Что подробну исчи-  
 „сляти дерзаю? Возри на вся шраны  
 „Кіевскія: все то есть Царскаго рода шво-  
 „его и преславныхъ его памяшниковъ аки  
 „единая сосудовъ хранишельница. Но не па-  
 „машъ только и не самую кровь видить въ  
 „шебѣ Кіевъ помянушихъ оцешъ швоихъ;  
 „видишь и познаваешь въ шебѣ добродѣше-  
 „ли ихъ, и нравы, и обычаи. Видишь побѣ-  
 „ды и ревность Владимирову. Той многіи  
 „народы мечемъ плѣнилъ, и Россію Еванге-  
 „ліемъ просвѣшилъ: шы многіи грады оше-  
 „ческіи ошъ ига Ошшоманскаго и ошъ узъ  
 „Ерешическихъ мечемъ освободилъ еси. Ви-  
 „дишь любомудріе Ярославово. Той писанія  
 „Божешвенная и иныя многія книги ошъ  
 „языку Еллинскаго на Славенскій преваде:  
 „шы Академію въ царшвенномъ швоемъ  
 „градѣ воздвиглъ еси, и вездѣ людьми учи-  
 „шельными разширяши мудрость не пре-  
 „спаеши. Видишь въ шебѣ градъ нашъ Свя-  
 „тославово благочестіе. Той основаніе цер-  
 „кви Печерской руками своими не ушылдился

„копаша: кпожъ своимъ очима и шебѣ въ  
 „подобныхъ дѣлѣхъ не шокмо безсрамно и  
 „съ радостію спрудившагося не видѣ? Ви-  
 „дишь и иныхъ праошецъ многихъ, ихъ же  
 „не шокмо кровію наслѣдникъ еси, но и лю-  
 „бленіемъ вѣры истинныя и благолѣпія цер-  
 „ковнаго, аки не иныя, но шѣ же добродѣ-  
 „тели въ шебѣ оживилъ еси. Когда же вос-  
 „помянемъ любовное ваше и согласное цар-  
 „сповованіе блаженныя памяти со Іоанномъ  
 „братомъ пвоимъ, не видимъ ли въ шебѣ  
 „братолубія Свяшыхъ спраспошерпцевъ  
 „Романа и Давида? Се естъ истинное на-  
 „слѣдіе, тако доброму родспву уподобляши-  
 „ся, яко видимъ во древесѣхъ и цвѣтѣхъ  
 „избранныхъ, которые не шокмо видомъ  
 „послѣдуютъ роду своему, но доброплоді-  
 „емъ; не шокмо лицемъ, но и благолѣпіемъ  
 „подобны сущъ.“ Напослѣдокъ, по исчисле-  
 „ніи многихъ дѣлъ Петровыхъ, коими воз-  
 „несъ онъ высоко славу свою и благоден-  
 „ствіе Россіи, въ заключеніе слова своего,  
 „обращаясь къ сему великому слушателю,  
 „говоритъ онъ: „но что шебѣ принесемъ въ  
 „даръ толикихъ радостей виновный гостю,  
 „пресвѣплый нашъ Монархо? Принесемъ  
 „все то, еже пвое естъ. Приносимъ шебѣ,  
 „богоспасаемый сей отеческій градъ пвой  
 „и церковь, всѣхъ сердца къ любленію,  
 „всѣхъ главы къ подчиненію, всѣхъ колѣна

„къ поклоненію, всѣхъ очеса, руцѣ и нозѣ,  
 „къ пошребѣ и службѣ швоей. . . . Приими  
 „швою ошъ швоихъ. . . . Церковь Кіевская  
 „не прешанешъ о шебѣ возсылать моленія:  
 „да яко новаго сего Сіона посѣшиши не пре-  
 „зрѣлъ еси, шако да благословишъ шя Го-  
 „сподь ошъ Сіона, да сошворишъ любима и  
 „пріятна всему ошечесшву и людемъ шво-  
 „имъ, спрашна и неприсшупна врагомъ шво-  
 „имъ, и на долгая времена въ жишій семъ  
 „побѣждающа и шоржешшвующа да сохра-  
 „нишъ.“

Вшорое слово его было на Полшавскую побѣду. Онъ начинаешъ рѣчь свою привѣшшвіемъ ПЕТРУ Великому, яко побѣдишелю. Говоришъ, что хошя шоль знаменишое про-  
 изшешшвіе не шребуешъ похвальныхъ словъ:  
 ибо само собою по всему свѣшу гремишъ,  
 и шпольно имѣешъ проповѣдниковъ, сколько  
 людей, вѣсшъ сію услышавшихъ; однако  
 (продолжаешъ) не должно намъ, охраняемымъ  
 оружіемъ швоимъ, пребывашъ въ безмолвіи,  
 когда всѣ и чужеземные роды и шраны ве-  
 легласно о шомъ вопіюшъ. Чшо возбуждае-  
 мый шоль неизреченною свыше дарованною  
 радосшію, хошя не можешъ онъ удержалъсѣ  
 ошъ прославленія сихъ его и воинштва его  
 великихъ подвиговъ; но чувшшвуешъ, что  
 ешели бы имѣлъ онъ и шысячу усшенъ и  
 горшаней, шо и шогда ни единаѣ изъ нихъ

Ч а с т ь IV.

14

не могла бы оспашься праздною. Чшо когда Риторы прискупають къ похвалѣ чого нибудь, и хопяшъ въ слушателяхъ произвешъ удивленіе, шо обыкновенно пришворяются и говорятъ, будшо возвѣщаемое ими превосходитъ всякую похвалу, и чшо не можно жъ изображенію шого найши досташочныхъ словъ; но я (продолжаетъ онъ) не имѣю нужды въ семъ пришворствѣ; ибо о сей предивной побѣдѣ всякъ, хопя бы и зависшій намъ, засвидѣтельствуешъ, чшо она естъ дѣло во истинну неслыханное, дѣло преславное, кошорого никакой языкъ, никакая быстроша вишійшвенная изрещи не можешъ. Послѣ сего краснорѣчиваго прискупа начинаешъ онъ превозносишь силы и храбрость прошивника Петрова, Карла, о кошоромъ говоришь, чшо дѣйствительно неприятель сей былъ шаковъ, чшо бышь онъ него не побѣжденну шокмо, была бы уже великая слава, но чшо же побѣдишь его, и побѣдишь шакъ преславно и шакъ совершенно? Карлъ сей (продолжаетъ онъ) возгордась могуществомъ своимъ и шѣмъ, чшо онъ многихъ другихъ народовъ почитался сильнымъ и славнымъ, возмнилъ презирашь крѣпкія о Господѣ силы Россійскія. Здѣсь приличнымъ и величавымъ образомъ, описывая пространныя предѣлы Россіи, говоришь онъ :

„Не безсиліємъ бо православное сіе цар-  
 „ство шolino разширися, яко вся западная  
 „государства прошиву величествіа его суть,  
 „аки рѣки прошиву безмѣрнаго Овіана, и  
 „уже прилично о немъ рещи оное Псалом-  
 „ское слово: *простре розги его до моря, и*  
 „*даже до рѣкъ отрасли его.* Не безсиліємъ  
 „дивія народы, Казанскія, Астраханскія и  
 „Сибирскія царства, и иныя на Востокъ и  
 „Западъ, на полдень и сѣверъ лежащія мно-  
 „гочисленные грады и ешраны укроши, и  
 „державѣ своей подверже. Обыди ишо, или  
 „паче облеши умомъ, начавъ ошъ рѣки на-  
 „шей Днѣпра до береговъ Евксиновыхъ на  
 „полудне, ошшуду на Востокъ до моря Ка-  
 „спійскаго или Хвалынскаго, даже до пре-  
 „дѣлъ царства Персидскаго, и ошшуду до  
 „далечайшихъ предѣловъ едва слухомъ къ  
 „намъ заходящаго царства Кишаехинскаго,  
 „и ошшуду на глубокую полунощь до земли  
 „Новой, и до береговъ моря Ледовитаго, и  
 „ошшуду на Западъ до моря Балтійскаго,  
 „доколѣ паки долгимъ земнымъ и воднымъ  
 „прошяженіемъ придеши къ помянутому  
 „Днѣпру: сіа бо суть предѣлы Монарха  
 „нашего!“

Послѣ сего удивляется онъ, какъ не-  
 пріятель могъ шадовую державу презирашь;  
 но еще болѣе удивляется тому, что и са-  
 мыя многократныя надъ нимъ побѣды гор-

досши его не уменьшали. Здѣсь находишь случай упомянуть о всѣхъ сихъ побѣдахъ, отдавая справедливую похвалу войскамъ и предводителямъ оныхъ. Пошомъ продолжаешь, что хотя событіе показало, что сія гордость непріятеля нашего была нѣкое ослабленіе, послужившее ему къ совершенной пагубѣ; однакожь она придавала ему великую смѣлость, и что по справедливости не лзя отрицать того, чтобы онъ не былъ весьма силенъ и храбръ; сверхъ того знашнымъ богачствомъ въ Липвѣ, Польнѣ, Саксоніи, Силезіи, Курляндіи собраннымъ, силы и способы свои чрезвычайно умножилъ; при томъ же хитростию и соблазнами успѣлъ многихъ людей внести въ заблужденіе и даже цѣлые города наши развратить; да и въ самой повѣренной ошъ ПЕТРА Великаго особѣ Малороссійскомъ Гетманѣ Мазепѣ нашель предателя, открывшаго ему свободный путь въ нѣдра Россіи. Напоминаніе о сей измѣнѣ доставляетъ ему случай обратиться къ ПЕТРУ Великому и сказать:

„Кто благоразсудный и православіе наше любящій не поболѣлъ о семъ? Что же рещи о швоемъ сердцѣ, пресвѣтлѣйшій нашъ Монархо, егда пріялъ вѣсть о нечаянномъ семъ проклятаго и неблагодарнаго раба отпшунствѣ? Вѣмы, яко сердце швое не колеблется страхомъ, не унываетъ



„въ заключеніи, не боишься военныхъ гро-  
 „мовъ: видимъ бо ты нашихъ ради угодій  
 „вся угодія отъвергшаго, варъ и зной снося-  
 „щаго, многія и далекія пущи подъемающаго,  
 „и что не дѣлающаго, кѣхъ трудовъ отпри-  
 „цающагося? О дабы тако вѣрно и трудо-  
 „любно служили тебѣ Царю слуги и под-  
 „данные твои, яко же ты Царь сый слу-  
 „гамъ и подданнымъ твоимъ служиши! Крѣпи  
 „ко убо и не движимо естъ сердце твое,  
 „однако неуязвляемо сущи ни коимъ же бѣд-  
 „спшвіемъ, люте, мною, уязвися неслыханнымъ  
 „симъ воснипаннаго и вознесеннаго шобою  
 „бесовѣснаго раба неблагодарспшвіемъ: сіе  
 „тебѣ въ брани сей, не иная нанесеса язва.  
 „Свирѣпая во истинну и лютая болѣзнь  
 „есть, аще кто, забывъ благодѣнія, арымъ  
 „шомо на благодѣтеля окомъ воззришь,  
 „чтожъ, аще ругаиши, аще начнешь на-  
 „спунаши? Кто же сіе проклятаго сего из-  
 „мѣнника неблагодарспшіе изреши возмо-  
 „жешъ? За шолікую любовь Монарха сво-  
 „его, какой весь міръ удивлялся, шолікую  
 „беззаконный показалъ вражду, какой такъ  
 „же весь міръ удивился. О кого сіе изспу-  
 „пленіемъ не помрачишь! Псы не угрызають  
 „господъ своихъ, звѣри свирѣпые пишаше-  
 „лей своихъ не вредяшь: люшѣйшій же всѣхъ  
 „звѣрей рабъ, пожелалъ угрыши руку, ею  
 „же на шоль высокое достоинство возне-

„сенъ и на шомъ крѣпко держимъ былъ.  
 „Дерзнулъ наступиши на царство шого,  
 „опѣ него же пріѣлъ область нѣкимъ цар-  
 „ствомъ равную. Не усмрашилъ Хамова  
 „безсудія, не убоѣлся Іудина беззаконія,  
 „не вострепещалъ Аріева кляшвопресшупле-  
 „нія, не помыслилъ о священнѣйшей и не-  
 „вредимой чеспи Христа Господня. Сшудъ  
 „и вредъ опечеснѣва нашего: лжешъ бо, сы-  
 „номъ себя Россійскимъ нарицаѣ, врагъ сей  
 „и Ляхолубецъ! Хранися шаковыхъ, о Рос-  
 „сіе, и опѣвергаѣ опѣ лона швоего; аще ли  
 „ни, неостатную уже претерпѣла бѣду:  
 „имашѣ всегда носити змѣя въ нѣдрахъ шво-  
 „ихъ, и приличествуетъ тебѣ гласъ Божій  
 „Іезекилю нѣкогда изреченный: *посредѣ*  
 „*скорбій живешѣ ты*. Таковыя убо скорби и  
 „смущенія, шаковыя мяшежи внутреннія  
 „со внутрь сущимъ супосшатомъ связав-  
 „шіяся, кто исповѣсть, коликія шруды и  
 „неудобства приложиша ко брани сей? На-  
 „ипаче егда плевельными измѣнничими по-  
 „сланіями начаша смущатися нѣкіѣ грады,  
 „и прейдоша на спрану супосшатскую мно-  
 „гочисленніѣ Запорожцы, и проявшася по  
 „многимъ мѣстамъ междоусобныя мяшежи  
 „и нашесшвія, и ожидаху опѣ Польши, и  
 „зваху опѣ Орды силъ помощныхъ: на коль  
 „многія здѣсь и различныя часпи нужно  
 „было раздѣляти воинство Россійское,

„спавипи по крѣпоснымъ градскимъ, посыл-  
 „лаши по всѣмъ предѣламъ царствія, посыл-  
 „лаши на укрощеніе мяшениныхъ градовъ,  
 „на взысканіе буншовщиковъ и грабителей  
 „и убійцовъ, и внизъ Днѣпра до сѣчи, и въ  
 „предѣлы Польскіе на отраженіе спѣшащаго  
 „на помощь супостату нашему вѣнцарскаго су-  
 „постата незаконнаго Короля Польскаго.  
 „Умъ во истинну смущается, помышляя  
 „шолкая неудобства: однако всѣмъ тѣмъ  
 „и инымъ шруднымъ дѣламъ и нуждамъ со-  
 „вершенно удовлетворилъ еси премудрымъ  
 „швоимъ промысломъ и силою мужествен-  
 „наго швоего воинства, пресвѣтлѣйшій Мо-  
 „нархо; и ошсѣду да познаюшъ народы  
 „многую силу державы Россійскія: не  
 „много бо Государствъ обрящеши, яже бы  
 „возмогли шолкая неудобства купно поне-  
 „сти и испраздниши.“

Теперь можемъ мы видѣть съ какими  
 искусствомъ Оеопанъ пригласилъ слушате-  
 ля, дабы дать почувствовать ему всю важ-  
 ность и славу Полтавской побѣды, которую  
 уподобляетъ онъ вѣнцарской Пунической брани,  
 и о которой говорить, что предъ нею всѣ  
 прочія битвы могутъ почестись миромъ и  
 ничтожествомъ. Въ какихъ щастливыхъ обстоя-  
 тельствахъ представилъ онъ Карла, и въ  
 какихъ затрудненіяхъ Петра! Доведемъ та-  
 кимъ образомъ слово свое до сего по истинѣ

удивительнаго сраженія, бросаетъ онъ убѣдительное краснорѣчіе свое, и взявъ Гомерову трубу возглашаетъ :

„Довольно было бы къ совершенной сла-  
 „вѣ швоей, когда бы ты шоль сильнаго вра-  
 „га шолько съ поля сорналъ. Но что видѣло  
 „нынѣ поле Полшавское? о поле благополуч-  
 „ное! о поле досшойное побѣдительными  
 „знаменіями и шоржешвеннымъ нѣкимъ  
 „зданіемъ украшено быши, на вѣчную па-  
 „мять шоль преславной побѣды! Что ви-  
 „дѣло ты? какое зрѣлище на себѣ показало?  
 „Ужасно было видѣши возмущенный и не-  
 „бесъ досязающій отъ праха и дыма воен-  
 „наго облакъ! но еще ужаснѣе зрѣши без-  
 „численныя повсюду лешающія блкстанія,  
 „и слышати непрестанныя спрашныя гро-  
 „мы! Назалось не на земли, но на небесахъ  
 „шворишся брань, и не оружіемъ, но мол-  
 „ніями поражаютъ себя прошивныя полки.  
 „Въ шаковой шымѣ и куренія ясно на весь  
 „міръ блеснула слава Россійскихъ воиновъ,  
 „и посредѣ шоликихъ бурныхъ волнъ не по-  
 „колебалось мужешвенное швое, Великій  
 „Монархъ, и воинштва швоего сердце. Когда  
 „отъ нестерпимаго громогласія шенала  
 „земля, когда окресшныя спраны шпрахомъ  
 „двигались, когда шумѣли лѣса прогоняе-  
 „мымъ отъ огня и грома воздухомъ, когда  
 „на громкія воинскія рыканія спрашнымъ

„рыканіемъ отвѣчали горы, и смѣшенный  
 „съ прахомъ дымъ закрылъ лице солнца,  
 „такъ что одни только оружныя огни изда-  
 „вали свѣтъ: тогда не подвигались храбрости  
 „и мужество своего воинства; не испусти-  
 „ло оно ни вопля ни гласа; внимало всѣхъ  
 „вождей своихъ повелѣніямъ и мановеніямъ;  
 „не пресупило ни малой чертѣ ратнаго  
 „чина и закона; видѣло сопротивъ безчи-  
 „сленныя идущія на себя смерти, не оп-  
 „врашило очей, не опустило вспашь, но  
 „паче успремилось, и смерть смертонос-  
 „ному нанесло супостату. Видѣло себя сре-  
 „ди такого огня, на который издалека зря-  
 „щихъ оледенѣвають сердца; однако еще  
 „сильнѣйшею воспламенилось ревностію по  
 „Богу и Царю, по вѣрѣ и вѣрности, по цер-  
 „кви и ошечеству; ревностію, воспалившею  
 „въ немъ великую дерзость, какой не чаялъ  
 „увидѣть гордый врагъ, и не надѣялся услы-  
 „шать весь міръ.“

По описаніи такимъ образомъ сей же-  
 сткой брани обращается къ ПЕТРУ Вели-  
 кому и говоритъ:

„Что же речемъ о собственной своей  
 „храбрости, Великій Великихъ мужей вожде  
 „и великихъ супостатовъ побѣдителя, Все-  
 „російскій Монархъ? Егда не слово только  
 „свое и повелѣніе въ полки свои на брань  
 „препоясавшіяся посылалъ еси (еже единое

„по царственному чину довлѣяше), но со-  
 „вершая царственное, купно совершилъ еси  
 „и воинское дѣло, самъ высокимъ лицомъ  
 „пшвоимъ въ лице супоспашу, прошивоспашъ  
 „еси; самъ на первыя мечи, и копія, и огнь  
 „успремился еси; спрашный и славный по-  
 „зоръ! возрадовалась и купно воспрепеша-  
 „ла Россія, узрѣвши сіе: возрадовалась, ви-  
 „дящи шолікое мужество царя своего, вос-  
 „препешала же, единого смершю вся умре-  
 „ши боящися.“

Какое удивительное изображение шре-  
 пеша Россія, шмошрящей на царя своего въ  
 огнь и пламени! По семъ продолжаетъ онъ,  
 что Богъ сохранилъ его въ брани; что по-  
 среди шылшчи смершей, ни смершь, ни язва  
 не приблизились къ нему, и прерывая сама-  
 го себя говоритъ: „приблизилась было (еже  
 „не безъ штраха и шрепеша воспоминаемъ)  
 „приблизилась было смершь являя къ Бо-  
 „гомъ вѣнчанной главѣ швоей, егда желѣз-  
 „ный желудъ пройде шквозъ шлемъ швой: но  
 „не повредилъ главы, ея же вредомъ вся бы  
 „повредилась Россія, опшсуду явѣ ешшь, яно  
 „пы живеши въ помощи Вышняго. — Тотъ  
 „звелъ шебя въ спрашный бой, кшо и онол-  
 „чилъ съ шобою; шомъ шодвигъ сердце  
 „швое идши въ пламень военный, кшо шци-  
 „шомъ своего засшупленія и оградилъ шебя.“  
 Потомъ сказавъ, что ешшли бы Петръ не

присутствовалъ въ сей брани, то побѣда не была бы столь совершенная, продолжается:

„Нынѣ же что сотворися? да слышашъ  
 „грады, и сѣрны, и царствія; да слышишъ  
 „и удивляешся весь міръ: многочисленное  
 „воинство, многіи военачальники, и что  
 „большее, вси главные вожди и полководцы,  
 „сіе естъ вси столпы королевства Свѣй-  
 „скаго оружіемъ своимъ сокрушенными, сво-  
 „ему побѣдительному поклонися Величе-  
 „ству, и иже владѣши Россією надѣяхуся,  
 „раба Россійскіи сотворишася; прочіи же  
 „безчисленніи поклоншеся единою, не во-  
 „сташа, и никогда не встанушъ. Кое се  
 „наше блаженство? Кое благополучіе? На-  
 „поиша землю нашу враги кровію, иже при-  
 „шли бяху ниши кровель; ошлагошиша шру-  
 „пию своимъ, иже мысляху ошлагошиши ю  
 „игомъ своимъ, повергоша себя подъ ноги  
 „намъ, иже на вы наша наступаша гошо-  
 „вахуся. Что же рѣку о числѣ взятыхъ  
 „войсковыхъ знаменъ, оружій, запасовъ, ко-  
 „рыстей, всего имѣнія, всѣхъ обозовъ? вся  
 „иже многими градомъ и народомъ ошляша,  
 „дароваху Россіи: аки бы не иной ради  
 „вины пришли къ намъ, шокмо умреши и  
 „воинство Россійское наслѣдники благъ сво-  
 „ихъ завѣтомъ написати. Видѣхомъ поле  
 „Полтавское (прейдемъ прочее) аки гоняще  
 „въ сѣдѣ набѣгшихъ ошинуду супоспашовъ,

„и да видѣмъ, какъ и неплодѣе подѣ Пере-  
 „волочными брегѣ, множество побѣдишель-  
 „маго ваѣя въ пескахъ своихъ израспиша.  
 „О неслыханной въ народѣхъ побѣды! Мно-  
 „жае шестинадесѣти тысячъ оружіе носѣ-  
 „щихъ супосѣашихъ воевъ избѣже съ поля  
 „рапнаго, и прѣпешнымъ бѣгствомъ аки  
 „дрѣлами ошѣ страха израспишѣми, скоро  
 „успремѣся ко брегомъ Днѣпровымъ, яко же  
 „сами помышляху, спасеніѣ ради своего, а  
 „яко же вещью показасѣ, не иной ради ви-  
 „ны, шюймо, дабы не единою сопрѣнны бы-  
 „ли, дабы не едино мѣсто и о нашей по-  
 „бѣдѣ и о ихъ побѣжденіи засвидѣтель-  
 „ствовало.“

Наконецъ, по описаніи досшойнымъ и  
 величественнымъ образомъ рѣшишельной сѣй  
 побѣды, и по исчисленіи народныхъ пользѣ,  
 ошѣ сѣго прошѣекшихъ, обращаѣшъ онъ  
 рѣчь свою къ ПЕТРУ Великому и говоришъ:

„Пій убо сѣе слыше данное тебѣ вино  
 „радоспи! услаждаѣся всенароднаго веселіѣ  
 „некшаромъ! опри побѣдишельнымъ ваѣемъ  
 „пошы швоѣ ошѣ вара военнаго испочен-  
 „ныѣ! красуйся и ликуй о мужественномъ  
 „швомъ воинспѣвѣ! Се видиши въ немъ ве-  
 „ликій плодъ ушановленнаго шобою рыцар-  
 „скаго ученіѣ. Соиграѣше и вы, о крѣпкіи  
 „сполпы и адаманшвы щипы опечѣства  
 „нашего и православіѣ, премудріѣ военачаль-



„ницы, и воины непобѣдиміи! облешишь всю  
 „подсолнечную громогласная слава, глася-  
 „щая вашу и царя вашего храбросшь, и ре-  
 „кушь чуждіи роды: достоинъ царь шако-  
 „ваго воинства, и воинство шаковаго царя.“  
 Въ заключеніе же, призывая на главу его по-  
 мощь вышняго, возглашаетъ: „не ошсупай  
 „и въ послѣдніе вѣрнаго швоего служителя  
 „православнаго Монарха нашего, ополчаяся  
 „окрестъ его, и укрѣпляя оружіе его, дон-  
 „деже исхребятся вси жестоковѣйніи и  
 „непослушливіи раби; дондеже покорятся  
 „вси восстающіи намъ врази, дондеже вси  
 „языцы бранемъ хошящія, крайнимъ ударен-  
 „ни страхомъ, утихнушь и не рекушь, гдѣ  
 „есть Богъ ихъ? но купно съ нами просла-  
 „вяшь его.“

Другія, говоренныя имъ въ царствованіе  
 ПЕТРА Великаго рѣчи суть: 1-я Меньщи-  
 кову. 2-я На рожденіе Царевича Пешра Пе-  
 шровича. 3-я Въ день нарѣченія его наслѣд-  
 никомъ престола. 4-я На воспоминаніе Пол-  
 тавской побѣды. 5-я ПЕТРУ Великому ошъ  
 имени всего народа, при возвращеніи его  
 изъ чужихъ краевъ. Всѣ сіи слова показы-  
 вають въ Теофанѣ ученаго, остроумнаго,  
 глубокомысленнаго и краснорѣчиваго про-  
 повѣдника дѣлъ Пешровыхъ. Мы могли бы  
 многія ошличныя мѣста показашъ изъ оныхъ,  
 но поспѣшимъ привесшъ еще одну крашкую

рѣчь его, копорая, какъ по обстоятельству, такъ и по составу своему, достойна особливаго вниманія. ПЕТРЪ Великій по долгомъ отсутствіи возвращается изъ путешествія своего по чужимъ странамъ въ царствующій градъ свой Санктпетербургъ, вступаетъ въ чертоги свои, въ домъ свой. Сынъ его Пешръ Пешровичъ былъ тогда двулѣтній младенецъ. Какая встрѣча оццу: Теофанъ, держа на рукахъ сего младенца, говоритъ, какъ бы его устами, привѣстившую рѣчь Великому своему родителю! Рѣчь необычайная, удивительная, въ копорой онъ, какъ бы сливъ себя съ малолѣтнимъ Пешромъ, отправляетъ Великаго ПЕТРА, показавъ искуснѣйшимъ и новымъ образомъ въ младенцѣ орашора, и въ орашорѣ младенца. Онъ говоритъ его устами:

„Срѣшая Величество швое, пресвѣтлѣйшій родителю, жалуюся на напуру мою, яко не поспѣившую устроити мнѣ органы шѣлесныя, ими же былъ возгласилъ тебѣ душевное усердіе. Играешь сыновняя любовь на приходѣ ошеческій, но радость орудія своего не имѣешь, есть въ сердцѣ избышокъ, но не глаголютъ уста. О скудость швоея возраста мой! Како не доволенъ еси къ шоликому веселію во время всенароднаго къ царю своему привѣстивія? Первый азъ въ желаніи, послѣдній въ словѣ

„обрѣтаюся. Но непротивно буди шебѣ,  
 „превождедѣнный гостю, яко чуждаго заим-  
 „сшвую гласа, чій либо языкъ естъ, но мой  
 „истый духъ, мое искреннее сердце при-  
 „вѣстшвуешь тебе. Нѣ чему бо желалъ быхъ  
 „моея собствѣнныя рѣчи, развѣ бы должае  
 „не видѣши лица швоего. Ипакъ, мнишся  
 „ми, большее пребыхъ время въ разлученіи  
 „съ тобою, нежели въ житіи моемъ; изшедъ  
 „бо отъ упробы матернія, едва мало что  
 „на порфировомъ лонѣ швоемъ покоихся,  
 „ощущихъ себе лишѣнна шолкаго блажен-  
 „ства: сі естъ проникшу цѣвѣшу удалию  
 „солнце, и по крашмой веснѣ найде зима  
 „долгая. Дважды видѣхъ лѣшнюю на земли  
 „и воздухъ премѣну, а мнѣ непремѣнное  
 „было спуживельное время. Въ Палатѣ гла-  
 „силася шочію шшла царская, въ дому шочію  
 „имя родицельское, самого же царя и  
 „родишеля видѣши далекихъ спранъ шасшіе  
 „было. Но шакковыя нужды нашея вина естъ,  
 „общее всего государствѣ добро. Сіе шебѣ  
 „велишъ не радѣши о шебѣ, сіе шебя по-  
 „нуждаешъ оставляши насъ. Добрѣ се, и  
 „шакко подобаешъ. Согласуешъ въ семъ шебѣ  
 „и мое сердце, яко своему кореню опрасалъ,  
 „единымъ и шѣмъже духомъ движимое, и  
 „уже поощряешъ вскочиши въ слѣды швоѣ,  
 „аще бы немощъ возраста не воспящала.  
 „Но благо пришелъ еси, долго мнѣ, долго

„всему ошечеству ожиданный опче. Ибо,  
 „которая вина опъемлешъ шебя опъ насъ,  
 „шая же и возвращаешъ, едина всенародная  
 „польза. И собшвенную мою приходомъ  
 „швоимъ обрѣшаю корысть. Къ самымъ бо  
 „сшопамъ швоимъ припадая, ощущаю въ себѣ  
 „расшѣніе духа, колыми паче на лоно роди-  
 „пельское возносимый. Здѣсь опъ умилен-  
 „ныхъ лобзаній швоихъ пію любовь къ роду  
 „нашему шоликую, яко и имя Россійское  
 „сладко мнѣ; шѣсными же объяшїями свя-  
 „зуемый слышу въ себѣ распростирающее-  
 „ся сердце, и ревнишельный нѣкій жаръ  
 „сквозь всего мене проходящїй: не шолъ  
 „военный глаголемый огонь, которымъ сла-  
 „вяшъ тебе быши спрашна врагомъ ошече-  
 „ства нашего? Благословенъ Господь Богъ  
 „мой сподобивый мене шоликаго родителя.  
 „О дабы скоро прелешѣли опроческія лѣша  
 „мои! еже бы возмощи мнѣ за шобою и съ  
 „шобою шещи пушъ швой, родителю дер-  
 „жавнѣйшїй! лобызаю нынѣ сипепшрь швой,  
 „яко вѣрный подданный, паче же хошѣлъ  
 „быхъ прославити его службою моею. Но  
 „понеже преклоняеши мнѣ оный и въ на-  
 „сладное прїятїе, обручаю его перспнемъ,  
 „сі ешъ узомъ сердечнымъ объемяю. Но въ  
 „швоихъ еще рукахъ держи сей, Всероссій-  
 „скїй Монархо! держи сей побѣдительною  
 „десницею, дондеже и моя подражанїемъ

„дѣла твоихъ сильна и крѣпка къ державѣ  
 „явился, дондеже малаго Пешра твоего по-  
 „кажеть Богъ достойна вторымъ по тебѣ  
 „нарецися Пешромъ: себя же позднѣйшимъ  
 „преклоненна въ комъ, позоветь къ лучшему  
 „наслѣдію Царь славы Хришосъ.“

Въ царствованіе Императрицы Анны  
 Иоанновны говорилъ онъ также многія рѣчи,  
 изъ копорыхъ въ крапномъ словѣ на коро-  
 націю исчисляеть различныя печали, какія  
 она въ жизнь свою прешерпѣла: „Но нынѣ  
 „(говорить) уподобилъ Богъ тебя не именемъ  
 „шожмо, но и дѣломъ, пезоименишой Твоей  
 „Святой Аннѣ пророчицѣ; можеть бо много-  
 „бѣдное вдовство твое соравнишися вдов-  
 „ственному ея многолѣтшю, и какъ со оною,  
 „шакъ и съ тобою былъ милоспивый Гос-  
 „подь, въ скорбѣхъ сохраняя вамъ благодать  
 „свою по имени вашему: оную сподобилъ  
 „дождашися видѣти пришествіе во плоти  
 „Хриша своего; тебѣ же благоволилъ и ро-  
 „дишися во Христѣ, и Хришовой пищей  
 „(о чемъ нынѣ радуемся) получилии участіе.  
 „Благоизволилъ первѣе носити тебѣ сир-  
 „шинное и вдовичее врепище, а пошомъ во  
 „славу сію обещишися. — Уповай на Господа,  
 „и яко гора Сіонъ не подвижишися, возло-  
 „жися на того, имъ же Царшвіе Цар-  
 „ствують, и ушвердишъ царство твое не-  
 „рушимо.“

Часть IV.

На другой годъ, въ шотъже день Коро-  
націи, говорилъ онъ второе слово свое, ко-  
торое въ отрывкахъ шюмо сохранилось.  
Въ немъ весьма краснорѣчиво распро-  
страняется о необходимости верховной власти,  
исчисляя и представляя живыми изображе-  
ніями, сколь человѣческія страсти необу-  
зданны, и что безъ предержащихъ властей,  
силою всего народа, паче же ошъ Бога, во-  
оруженныхъ для охраненія обществъ ошъ  
внѣшнихъ враговъ и внупреннихъ злодѣевъ,  
давно бы земля была пуста и родъ человѣ-  
ческій испребился. Навонецъ обращаясь къ  
Монархину говоритъ: „Ты приняла престоль:  
„обрадовался ушѣсненный; устрашились  
„чуждые, воспрепешали домашніе враги. Ты  
„украсила главу свою Императорскою Ко-  
„роною: вознеслись главы смиренныхъ, гор-  
„дые же уронили роги свои.“

Третью краткую поздравительную рѣчь  
говорилъ онъ на пріѣздъ Императрицы въ  
Новгородъ. Здѣсь также разсыпаны вездѣ  
цвѣты краснорѣчія. Въ заключеніе же ска-  
зано сіе прекрасное желаніе: „когда мы при-  
„вѣстствуемъ тебѣ, не шакъ тебѣ какъ са-  
„михъ себя поздравляемъ. Тебѣ же шюликаго  
„празднованія нашего виновницѣ должны  
„желати, и желаемъ ошъ всещедрого Бога  
„нашего всѣхъ требуемыхъ шюбою благъ воз-  
„дая.ія, да шано премудросшію своею у-

„спроишь сердца подданныхъ твоихъ, чѣмъ  
 „себя не отъ страха, но отъ любви обынов-  
 „ней почитали, и чѣмъ не на силу твою,  
 „но на свою совѣсть взирая, и не твоего,  
 „но Божія гнѣва опасаясь, повиновались  
 „тебѣ.“

Въ четвертомъ словѣ своемъ на воспо-  
 минаніе Коронаціи, сильными доводами соб-  
 ственныхъ разсужденій своихъ, подкрѣплен-  
 ныхъ приводимыми изъ Священнаго Писанія  
 словами, доказываетъ онъ обязанность по-  
 виненія и вѣрноети подданнаго, яко члена  
 отечества, къ главѣ оного Царю своему.  
 Выводитъ, въ чемъ состоитъ прямой долгъ  
 сына отечества, и говоритъ, что хотя  
 окружающіе престолъ льстецы и лицемѣры,  
 жертвуя общее благо корысти своей, мо-  
 гутъ иногда припворствами и угожденіями  
 своими укрыться отъ гнѣва обманутаго ими  
 Государя, но не укроются отъ гнѣва Божія.  
 Сказавъ сіе восклицаетъ: „коль спрашию  
 „впаси въ руку Бога живаго! о естли бы  
 „сіе всякъ подданный воспоминалъ! о ест-  
 „ли бы не выпускали сего изъ мысли своей  
 „и малые и великіе, и вышніе и нижніе, и  
 „мірскіе и духовные, коль благословенное  
 „въ отечествѣ было бы состояніе, и Госу-  
 „дари далече вѣщающее имѣли бы себѣ безо-  
 „пасіе отъ сего единого, нежели отъ многаго  
 „хранительнаго оружія!“

Въ пятомъ словѣ своемъ на воспомина-  
 ніе о возшествіи на престолъ разсуждаетъ  
 онъ о томъ, что власть земная происхо-  
 дитъ отъ Бога. Доказываетъ сіе Божествен-  
 ными писаніями и многими историческими  
 примѣрами, наипаче же примѣромъ самой  
 Императрицы, выводя, что въ возведеніи  
 ея на престолъ явно оказалась воля Божія.  
 Здѣсь, приведа изъ Евангелія приличныя се-  
 му слова: *владѣтъ Вышній царствомъ тело-*  
*вѣтскимъ, и ему же хотѣтъ, дастъ его,* при-  
 совокупляетъ онъ въ тому сіе громкое, убѣ-  
 дительное восклицаніе: „о свидѣтельство  
 „твердое, сильное, ненарушимое! кто бо сіе  
 „глаголетъ? глаголетъ неложный, и кото-  
 „рому не возможно солгати; глаголетъ вся  
 „премудростию шворящій; глаголетъ носяй  
 „всяческая глаголомъ силы своея; глаголетъ  
 „шой, который вся словеса своя сильнымъ  
 „симъ изреченіемъ запечатлѣлъ намъ: *небо*  
 „и земля *мимо идутъ*, словеса же моя не ми-  
 „мо идутъ.“

Наконецъ шестое слово свое, сильное,  
 достопамятное, и по щастію въ цѣлости  
 сохранившееся, говорилъ онъ въ 1734 году,  
 также на Коронацію. Въ семъ словѣ разсма-  
 триваетъ онъ разные образы правленія,  
 исчисляетъ сопряженныя съ каждымъ не-  
 удобства, и многими историческими при-  
 мѣрами доказываетъ преимущество само-



державія, а особливо въ справахъ обширныхъ и многими народами населенныхъ. Вольшеже доказываетъ сіе Россійскою Исторією, говоря, что Рюрикъ былъ Самодержавный Государь, и что отъ него даже до кончины правнука его Святаго Владиміра Россія была Монархія, или Самодержавіе, въ чемъ согласны всѣ лѣтописцы. „Что же? „(продолжаетъ) каково было состояніе, какова сила Россійская? Славна Россія была „и спрашна не только близкимъ сосѣдямъ, „но и дальнимъ государствамъ, не помяо „держава ея до Дуная простиралась, но и „за Дунай перешла, а оружіе Руское проницало даже до Константинополя, не только по землѣ, но и по морю Черному. О „чемъ разныя о тогдашнихъ нашихъ успѣхахъ въ бытописаніяхъ имѣемъ свидѣтельство, но за краткостію времени привесть „оня здѣсь не можемъ. Потомъ превеликое „государство сіе разсѣялось на разныя многія Княженія, а со временемъ и на множайшія, и потому малыя. Хотя же и были „шбъ яко бы Монархіи, званія сего впрочемъ „недостойныя; но шбъ вся Россія при„няла на себя видъ Аристократіи: ибо хотя великій Владиміръ при своемъ во вѣчная опшествои, раздѣляя Государство сынамъ своимъ, заповѣдалъ имъ быти за одно, „да не по сдѣлалось: раздѣленные Князѣ

„удѣлами владѣнія, раздѣлялись и любовію.  
 „Скоро общая сила спала уменьшашься.  
 „Россія обрашила мечъ свой не сполько на  
 „иностранныхъ супостатовъ, сколько на  
 „свою ушробу. О Боже, какъ печальная и  
 „ужасная болѣзнь удручала народъ сей! Возь-  
 „ми кто каную нибудь Рускую лѣтопись,  
 „и хотя нерадиво перебирай по листамъ,  
 „ничего больше не увидишь какъ междоусоб-  
 „ныя повсюду кровопролитія, разоренія и  
 „сожженія городовъ, людей побѣги и всякія  
 „бѣдства. Ничего больше не усмотришь,  
 „шолько убійственныя повѣсти: того лѣта  
 „Князь Рязанскій ходилъ на Князя Смолен-  
 „скаго; того лѣта Князь Черниговскій хо-  
 „дилъ на Князя Переяславскаго; тожъ и о  
 „Тверскихъ, Суздальскихъ, Ростовскихъ,  
 „Брянскихъ, Полоцкихъ Князяхъ, и о са-  
 „мыхъ Кіевскихъ, а попомъ Московскихъ,  
 „и о другихъ большихъ и меньшихъ. Мало  
 „гдѣ такой годъ выберется, въ которомъ  
 „бы не было таковыхъ походовъ разори-  
 „тельныхъ. Часто найдешь написано: и бѣ  
 „сѣта зла. Дивно во истинну, аки бы силь-  
 „нымъ и вѣрнымъ чародѣніемъ возбуждены  
 „были владѣтели другъ на друга нападаши,  
 „по одно ихъ почиай и дѣло, шакъ легко  
 „воевашъ на однородныхъ, какъ бы на охоту  
 „вздишь. Хорошее ли то было состояніе?  
 „Совершенное ли то здравіе? не жесточая

„ли паче скорбь и немощь? Всюду скудость  
 „и при ней грубость настала; нѣтъ мѣста  
 „ученіямъ, какъ философскимъ такъ и бого-  
 „словскимъ; нѣтъ мѣста честнымъ художе-  
 „ствамъ. — Но то еще не крайнее зло, не  
 „конецъ уже болѣзнямъ. Дождалась того  
 „Россія, что на выю ея, на храбрый нѣко-  
 „гда и побѣдительный народъ Славенскій,  
 „имени своего достойный, налегло мерзкое  
 „купно и пляжное иго Татарское. О много-  
 „бѣдное отечество! гдѣ твои прежнія ве-  
 „личія и велелѣнія? гдѣ громкія движенія?  
 „гдѣ доблести твои побѣдоносныя? Усо-  
 „мнился весь міръ, какъ шоль великое и хра-  
 „брое многонародіе, попустило себя попрашъ  
 „варварамъ, аки бы мерзвое и крѣпкимъ  
 „сномъ уснувшее! да не лѣзя было не шакъ:  
 „какъ могло шѣло хощя и великое, но на  
 „часпи разсѣченное, противустоялъ, хощя  
 „бы и гораздо меньшему себя супостату?  
 „что же тогда воспослѣдовало? О крайнее  
 „бѣдствіе! О какъ сердце пренещаетъ вос-  
 „поминаши и возобновляши неописанную го-  
 „решь, и аки бы раздираши рану, которая  
 „давно уже, слава Богу, зажила! того ради  
 „скоро, и аки бы устремленнымъ бѣгомъ  
 „коснемся шолько нѣкихъ, а не всѣхъ зло-  
 „ключеній: описанія и оклады варварскія;  
 „изнуреніе имѣній не на охраненіе наше, но  
 „на вящее врагамъ порабощеніе; многіе

„въ пепель обращенные города, всѣхъ Кня-  
 „зей спудныхъ раболѣпствіа, ихъ же многихъ  
 „узы и шемницы, и казни смершныя и ча-  
 „сшыя многолюдныхъ жипелей посѣченія.  
 „Умножали и сами наши Ташарскую яросшь,  
 „и свою погибель, шо бездѣльными смушами,  
 „шо разсѣваемыми другъ на друга и брашъ  
 „на брата клеветами; но кшо изочпешъ  
 „бѣды? Одной только еще забышь не над-  
 „лежишь: принуждены были великіе Князи  
 „Московскіе на деньгахъ своихъ Арабскими  
 „письменами выбивать символъ Магомешан-  
 „скій: *Богъ единъ есть Богъ, и Магометъ*  
 „*Алостолъ Божій*, какъ изъ находящихся де-  
 „негъ шогдашнихъ явно и ясно. Чегожъ еще  
 „злѣйшаго ожидаши было, кромѣ того, что  
 „со временемъ поперяши и вѣру Христіан-  
 „скую? часто же мнѣ приходишь удивленіе,  
 „для чего Цари Ташарскіе не опияли намъ  
 „оружія, какъ обычно дѣлается съ плѣнны-  
 „ми народами? Чуть ли, думаю, не для  
 „шого, что они, видя и порабощенныхъ се-  
 „бѣ Князей Рускихъ непрестанно другъ на  
 „друга нападающихъ, нарочно оружія имъ  
 „не опнимали, чшобъ имѣли они чѣмъ себя  
 „самихъ междоусобно разоряши, а потомъ  
 „и въ конецъ исхребити.

„Но не то о народѣ нашемъ промыш-  
 „лялъ милоспивый Богъ, чего хощѣли лю-  
 „дые Божіи и наши враги; когда всему міру

„казалось, что кончицца Россія, тогда воз-  
 „двигла ее десница Вышняго; воздвигла опъ  
 „престарѣлой дряхлости въ бодрую юность,  
 „опъ крайняго изнеможенія въ силу, опъ  
 „гнуснаго безчестія въ славу. Но какъ шо  
 „совершилъ дивный въ судьбахъ Господъ?  
 „Не употребилъ преестественнаго нѣкоего  
 „дѣйствія, не потопилъ мучителей нашихъ  
 „въ водѣ, яко же Фараона, не разорилъ ихъ  
 „крѣпости нѣкимъ гласомъ шрубнымъ, яко  
 „же Иерихонскую, не умерщвилъ полчища  
 „ихъ невидимою рукою Ангельскою, яко же  
 „Сеннахеримовы: дѣло естественное пре-  
 „мудрымъ образомъ произвелъ: оставилъ шо,  
 „чѣмъ мы было погибли, и возвратилъ шо,  
 „чѣмъ мы прежде были крѣпки и сильны:  
 „упразднилъ многоначаліе, а велѣлъ бысть  
 „самодержавію, и все иное пошло. Варвары,  
 „онѣ ругатели наши, посрамлены опъ насъ  
 „и покорены намъ, хищники наши спали  
 „наши данники, и кошорые на выяхъ нашихъ  
 „сидѣли, подъ нози упали намъ. И хопя  
 „дивное было дѣло Божіе во обновленіи Мо-  
 „нархіи Россійской, но не дивны шаковыя  
 „плоды ея. Сей правительства образъ, а не  
 „иной швердыхъ насъ дѣлаешъ; сей насъ,  
 „яко шпрѣлы особъ не шрудно преломляе-  
 „мыя, во единъ пукъ связуешъ, и сокрушенія  
 „бояшися намъ не велишъ; сіе владѣніе, а  
 „не иное сдѣлало съ Ташарскимъ надъ нами

„владѣніемъ то, что Псаломникъ о звѣряхъ  
 „дубровныхъ поешъ, которые въ нощи кор-  
 „му себѣ ищущъ, а когда солнце возсіяетъ,  
 „ложатся въ ложахъ своихъ. По кончинѣ  
 „Владимира Великаго, аки бы по захожденіи  
 „солнца, ночь темная и долгая была въ Рос-  
 „сіи. И недивно, что свирѣпые звѣри на-  
 „пали и жирную себѣ взыскали было пищу,  
 „имѣніе и шло ея угрызая. Возсіялъ же  
 „паки, яко солнце, скипетръ Самодержавія,  
 „и дивые оныя скимны легли въ ложахъ сво-  
 „ихъ. Въ какихъ ложахъ легли? Первые Рос-  
 „сійскимъ поражены оружіемъ, легли въ ровѣ  
 „смертномъ, а другіе во удоліи подданства  
 „лежашъ. Тако Россія монаршескою рукою,  
 „а не многими разслабленными руками, не  
 „только свергла съ себя иго вражіе, но и  
 „свое ярмо на выю враговъ своихъ надѣла.  
 „Да одно ли только сіе благополучіе? Когда  
 „Россія многобѣдная на разныя части раз-  
 „сѣчена была, тогда Россіи сыскаши въ Рос-  
 „сіи было трудно, а когда члены своя со-  
 „юзомъ единовластія во едино паки Госу-  
 „дарство собрала, и аки бы срослась во  
 „едино шло, тогда не только вышеупомя-  
 „нутыхъ пирановъ своихъ подъ свои нозы  
 „подвергла, но сверхъ того превеликія и  
 „дальнія Царства и Княженія приняла подъ  
 „крыло своя.“

По изображеніи такимъ образомъ великаго съ Россією приключенія, продолжаетъ онъ приводить разные свидѣтельства, въ какое уваженіе пришла опять Россія у чужестранныхъ народовъ. Потомъ говоритъ, что по испребленіи Расстриги и при избраніи на царство Шуйскаго, нѣкоторые вельможи по слѣпотоу гордости и властолюбію склонили его вошесть въ церковь отречься отъ единовластія, и хоща народъ громкими голосами возопилъ: *не хощемъ сего, не быти у насъ добру, а потомъ въ другой и въ третій разъ: не клянись на такое дѣло, лучше и не царствовать*; однако Шуйской, опасаясь избираемыхъ своихъ, утвердилъ намѣреніе свое присягою. Тогда (продолжаетъ) вшорично вшоргнулось въ Россію многоначаліе, низвергшее паки ее въ безчисленные бѣдствія; тогда непріятельская сила, наподобіе движимаго бурею пожара, повсюду скоро распространилась, и всѣ предѣлы Россійскія охватила. Наконецъ по возобновленіи Самодержавія со временъ Царя Михаила Ѳеодоровича, подробнымъ исчисленіемъ прошедшихъ въ Россіи перемѣнъ, представлялъ ее на высотѣ славы.

Въ торжественномъ словѣ на взятіе города Гданска не одинъ въ Ѳеофанѣ видѣнъ краснорѣчивый, но купно и Государственнымъ человѣкъ, проницавшій въ самыя тайныя

тогдашнихъ дворовъ намѣренія и связи. По  
 описаніи злыхъ на Россію непріятельскихъ  
 хитроспей и умысловъ, отъ которыхъ (про-  
 должаетъ онъ) „Естьли бы не крайнее ра-  
 „зореніе, шо однакожъ такое неспокойное  
 „пробываніе намъ послѣдовало, чшобы мы  
 „принуждены были ни о чемъ иномъ не по-  
 „мышляшь, какъ шолько о томъ, какъ бы  
 „со дня на день жизнь свою охраняшь и  
 „обороняшься, подобно тому, когда Израиль-  
 „тяне, созидаъ, по возвращеніи изъ плѣна  
 „Вавилонскаго, Іерусалимъ, одною рукою  
 „спромили шѣну, а другою мечъ держали.“  
 По описаніи, говорю, сихъ умысловъ, разру-  
 шенныхъ взятіемъ города Гданска, воскли-  
 чаетъ онъ: „да познають опселѣ враги, на-  
 „ши, что мечъ Рускій не пришупился; да  
 „научашся, какде небезбѣдное дѣло льва  
 „спящаго будишь; какая вредная гордосшь  
 „миролюбную дружбу нашу вмѣняшь намъ  
 „въ немощь и ослабленіе; да будущъ извѣ-  
 „стны, что Россія имѣетъ въ оружіи силу,  
 „въ совѣтахъ мудросшь, въ пошребномъ до-  
 „вольштво, и ко всякимъ дѣйшвіямъ бодрую  
 „живосшь.“

Слово, говоренное имъ въ 1735 году на  
 освященіе въ Зимнемъ Дворцѣ новосозданной  
 церкви, исполнено также многими красоца-  
 ми и сильнымъ правоученіемъ: „Достохваль-  
 „ное дѣло совершила ты (говоритъ онъ



„Императрицѣ), что въ шоль великолѣпномъ  
 „дому швоемъ, шоль прекрасный домъ Божій,  
 „и домъ молишвы поспроиши благоволила. —  
 „Чудное зрѣлище благочестія, свѣтлое зна-  
 „меніе боголюбія швоего, ясное лице владѣ-  
 „шельнаго духа, купно же и дивное украше-  
 „ніе, не шокмо высокопреспольной палашы  
 „сея, но и всего царшвующаго града, и  
 „всего опечесшва нашего. Но не шребуешь  
 „зданіе сіе похвалы нашея, какъ не шребуешь  
 „солнце указанія, само собою хвалимое, и  
 „единого шокмо зрѣнія шребующее.“ Въ семъ  
 словѣ, между прочими поученіями, весьма  
 остроумно исполковалъ онъ нѣкоторыя спи-  
 хи Давидовы, шакомъ и обыкновенное въ  
 церквахъ предъ выносомъ Евангелія зываніе  
 къ предстоящимъ: *премудрость прости услы-*  
*шимъ.* „Слово *прости* (говоритъ онъ) зна-  
 „читъ *прямо*, и опносишся къ древнему  
 „обычаю, чшобъ сѣдящія воспали; а намъ  
 „нынѣ внушаетъ мысль, дабы и сполчимъ  
 „намъ не сидѣлъ и не лежалъ въ уныніи  
 „духъ нашъ.“

Сверхъ упомянушихъ здѣсь шоржештвен-  
 ныхъ словъ находимъ мы еще въ сочиненіяхъ  
 его осьмнадцать проповѣдей, ишполненныхъ  
 подобной же силы и краснорѣчія, какое ви-  
 дѣли мы въ крашкихъ приведенныхъ нами  
 примѣрахъ. Богатштво ихъ неистощимо; но  
 пространнѣйшее показаніе оныхъ выведо бы

насъ изъ предѣловъ нашего чтенія; для того сокращая разсужденія о томъ наши, надѣемся, что хотя не могли мы въ полной мѣрѣ удовлетворить любопытству почтенныхъ посѣтителей: ибо изъ малаго и скорого обозрѣнія нѣкоторыхъ отдѣленныхъ частей не возможно дать ясное и совершенное понятіе о красотѣ и великолѣпіи всего зданія; однако же сіи крапки и могутъ быть не съ такимъ какъ должно искусствомъ принаровленные мною показанія довольно уже свидѣтельствуютъ, какова имѣемъ мы въ Эзофанѣ великаго проповѣдника, и что любители словесности, читая его, могутъ находить въ немъ то, что Греки находили въ Златоустахъ своихъ и Димосеенахъ, а Римляне въ Цицеронахъ.

---

## НАНТЕМИРЪ.

Князь Антіохъ Каншемиръ родился въ Цареградѣ въ 1709 году отъ Князя Димитрія Каншемира и Смарагды Каншакузенной, дочери Князя Волошскаго, произшедшаго отъ древнихъ Греческихъ Императоровъ сего имени. Въ 1710 году Ахметъ претій, Султанъ Турецкій, пожаловалъ Князю Димитрію, отцу Антіохову, за многія оказанныя имъ Опшоманской Портѣ важныя услуги, Княжество Молдавское, которое уже и прежде предкамъ его принадлежало. Князь Димитрій не хотѣлъ принять онаго, но Порта общала уволить его отъ плашежа Визирю и другимъ придворнымъ великихъ денежныхъ суммъ, которыя они съ новопоставляемыхъ Князей брашь обыкли. Сіе побудило наконецъ Князя Димитрія принять предлагаемое ему достоинство. Но едва успѣлъ онъ пріѣхать въ Яссы, какъ отъ Верховнаго Визиря получилъ весьма строгое повелѣніе о поднесеніи Портѣ обыкновенныхъ подарковъ; при чемъ предложены были еще требованія, со всѣмъ противнымъ его обязательствамъ. Таковая Опшоманской Порты несправедливость, особливо же свѣршество Турковъ къ Молдавскому народу.

вдохнули ему мысль, какъ бы свое Княжесство избавить отъ угнѣшенія, и освободить Христіанъ, своихъ подданныхъ, отъ тяжелаго ига невѣрныхъ.

Пришествіе Петра Великаго съ войсками, и учиненныя отъ Государя сего предложенія, казались ему весьма благовременнымъ случаемъ къ произведенію въ дѣйство своего намѣренія. Онъ заключилъ съ Петромъ Великимъ договоръ, кошораго пункты въ 1711 году въ Яссахъ утверждены были присягою; но прошивное щастіе Россійскаго оружія при Прушѣ пресѣкло всѣ сіи намѣренія. Такимъ образомъ помощь, кошую Димитрій Каншемиръ надѣялся получить къ вѣчному обладанію своимъ Княжесствомъ, едва могла спасти собственную его особу и семейство. Первое при перемиріи требованіе отъ Порты было выдать Каншемира, однакоже Пётръ Великій, при всѣхъ своихъ шѣстныхъ обстоятельствахъ, на то не согласился, и лучше желалъ уступить Туркамъ значную часть земель, нежели отдать имъ въ руки Князя, который по усердію къ нему оставилъ свое Княженіе и кошораго взялъ онъ подъ свое покровительство.

По заключеніи мира Молдавскій Князь сабдовалъ за Петромъ Великимъ въ Россію, гдѣ въ вознагражденіе за потерянное владѣніе свое объявленъ Россійскимъ Княземъ и

пожалованы ему не малыя деревни въ Украинѣ. Онъ прилагалъ крайнее попеченіе о воспитаніи своего сына, въ которомъ примѣчалъ великую склонность къ наукамъ. Но по возвращеніи съ Петромъ Великимъ изъ Персидскаго похода, куда и сынъ его съ нимъ ѣздилъ, вскорѣ занемогъ и умеръ.

Юный Антіохъ Кантемиръ по смерти отца своего продолжалъ съ такимъ же прилѣжаніемъ украшать природный разумъ свой различными познаніями. Онъ проходилъ кругъ вышнихъ наукъ, преподаваемыхъ искуснѣйшими, призванными Петромъ Великимъ Профессорами въ новоучрежденной тогда Саникт-петербургской Академіи. Математику учился онъ у славнаго Бернулія, Физикъ у Бифлингера, Исторіи у Бейера, нравоучительной Философіи у Гросса, стихотворству и краснорѣчію у Ильинскаго, и во всѣхъ сихъ наукахъ оказалъ великіе успѣхи. Сверхъ сего прилѣжно упражнялся онъ въ чтеніи Священнаго Писанія, что доказываетъ и сочиненная имъ на Россійскомъ языкѣ и въ печати изданная на Псалтирь Симфонія. Вскорѣ оказалась въ немъ склонность къ стихотворству. Онъ, не имѣя еще дватцати лѣтъ отъ роду, сочинилъ первую сапирю къ уму своему. Ученѣйшіе тогда мужи Теофанъ Архіепископъ Новгородскій и Теофилъ Кроликъ Архимандритъ Новоспаскій, стихами

Часть IV. 16

своими, одинъ на Рускомъ, а другой на Ла-шинскомъ языкѣ, похвалили сіе первое пера его произведеніе. Чрезъ нѣсколько попомъ времени показались вторая и третія сашеры его, имѣвшія шоль великой успѣхъ, что многіе стихи оныхъ сдѣлались пословицами. Скоро слава о немъ распространилась повсюду. Въ 1732 году Императрица Анна Іоанновна пожаловала ему тысячу душъ, и назначила его Министромъ къ Великобританскому Двору. По прибытіи въ Лондонъ приобрѣлъ онъ шамъ великое къ себѣ уваженіе и довѣренность. Таланты его въ политическихъ дѣлахъ открылись не меньше, какъ и въ другихъ свѣденіяхъ. Онъ посвящалъ себя государственнымъ дѣламъ, и находилъ время обращаться съ учеными людьми. Онъ еще въ бытность свою въ Англіи возведенъ былъ въ достоинство полномочнаго Посла, и попомъ въ томъ же званіи посланъ во Францію, гдѣ также снискалъ къ себѣ отличную довѣренность, и въ самыхъ трудныхъ по смерти Императрицы Анны Іоанновны политическихъ обстоятельствахъ умѣлъ вести себя такъ искусно и оспорожно, что и свой и чужіе Дворы всегда были имъ довольны. Онъ имѣлъ весьма острый и проницательный умъ, обогащенный обширными свѣденіями; но главныхъ достоинствъ его были благоразуміе и чест-

ность. Онъ былъ строгій наблюдатель христіанскаго закона, и для сего читалъ наилучшія книги, касающіяся до вѣры и благочестія, признавая, что философія приводитъ человѣка къ добродѣтели только словами, а Христіанскій законъ самымъ дѣломъ пушъ къ ней показываетъ. Всѣ политическія дѣйствія его клонились къ удержанію добраго согласія и тишины между Державами. Онъ говорилъ многими языками, а именно: Россійскимъ, Молдавскимъ, Латынскимъ, Италіанскимъ, Французскимъ и нынѣшнимъ Греческимъ; сверхъ того разумѣлъ Еллинской, Гишпанской и Англинской языки. Любилъ ось самой молодости до конца дней своихъ читать и въ свободные ось дѣлъ своихъ часы упражняться въ стихотворствѣ. Писалъ стихи свои такъ называемымъ среднимъ Россійскимъ стихотворствомъ. На послѣдокъ въ 1744 году, удручаемый долговременною болѣзнію, къ общему всѣхъ сожалѣнію скончался на 35 году ось рожденія своего. Россія потеряла въ немъ усерднаго сына, Дворъ просвѣщеннаго Министра, ученые знаменишаго собрата. честные люди добраго пріятеля.

Труды его по словесности состоятъ въ нѣкоторыхъ сочиненіяхъ и переводахъ. Сочиненія его суть: 1е Симфонія на Псалмы. 2е Руководство къ Алгебрѣ. 3е Пешро-

\*

ида, Героическая поэма, оставленная недо-  
кончанною. 4е Письменное сочиненіе о Про-  
содіи. 5е Восемь сапиръ стихами, и нѣ-  
сколько басенъ, эпиграммъ и пѣсенъ. Сіе  
изданіе поднесено имъ самимъ Императрицѣ  
Елисаветѣ Петровнѣ, и послѣ обогачено  
примѣчаніями. Переводы его съ иностран-  
ныхъ языковъ суть слѣдующіе: 1-е, Фонте-  
нелевы разговоры о множествѣ міровъ, съ  
примѣчаніями; 2-е, Юстинова Исторія; 3-е,  
Гораціевы письма и Анакреонтовы оды,  
предложенныя Россійскими стихами безъ  
рифмъ; 4-е, Корнелій Непотъ; 5-е, Кевито-  
ва таблица; 6-е Письма Персидскія; 7-е,  
Епикшиново нравоученіе; 8-е Разговоры о  
свѣстѣ Г-на Алгаротши. Сверхъ сего весьма  
сожалѣють о не изданіи въ свѣстѣ полипи-  
ческихъ сочиненій его, то есть: донесеній  
и разсужденій, касающихся до дѣлъ и при-  
бытковъ знашнѣйшихъ въ Европѣ Дворовъ.

Мы намѣрены говорить здѣсь о сапи-  
рахъ его, яко главнѣйшемъ сочиненіи, остав-  
шемся послѣ него, и которое, не взирая на  
другой принятой нами родъ стихотворства,  
всегда оставался будетъ классическимъ  
твореніемъ, украшающимъ Россійскую сло-  
весность. Первая сапира его *къ уму своему*  
состоитъ въ обличеніи востающаго противъ  
наукъ невѣжества. Онъ начинается ее сими  
стихами:



Уме недозрѣлый, плодъ недолгой науки!  
 Покойся, не понуждай къ перу мои руки:  
 Не писавъ, лепящи дни вѣка проводитьи  
 Можно, и славу доспашь, хошь пворцемъ не слыти.

Попомъ объясняя, какъ цушь предме-  
 жашій писателямъ спруденъ, какъ для мно-  
 гихъ неудаченъ, и припомъ безприбыленъ,  
 говоришь:

. . . . . Кто надъ сполемъ гнешся,  
 Пляя на книгу глаза, большихъ не добьеся  
 Палашъ, ни разцвѣченна мраморами саду;  
 Овцы не прибавишь онъ къ ошцовскому спаду.

Послѣ сего представляешь многихъ не-  
 вѣждъ, изъ которыхъ каждый, презирая  
 науки, разсуждаетъ по своему. Иной изъ  
 нихъ говоришь:

Живали мы прежь сего не знаа Лапынѣ,  
 Гораздо обильнѣе, чѣмъ живемъ мы нынѣ.

Другой:

Доводъ, порядокъ въ словахъ, подлыхъ шоешь дѣло;  
 Знапнымъ полно подшверждашь, иль оприцашь  
 смѣло.

Третій:

Землю въ чешверши дѣлишь, безъ Евклида смы-  
 слимъ;  
 Сколько копѣекъ въ рублѣ, безъ Алгебры счислимъ.

Чешвертый опшвергая ученіе словесности  
 и любя шолько пировашъ и веселѣнсья,  
 шолкуешь:

Чтоже пользы иному, когда я запрусь  
Въ чуланъ, для мертвыхъ друзей, живущихъ ли-  
шуся?

Когда все содружество, вся моя ватага  
Будешь, чернило, перо, песокъ да бумага?  
Въ весельѣ, въ пирахъ мы жизнь должны прово-  
ждаши,

Итакъ она не долга, на что короташи?  
Крушиться надъ книгою и повреждать очи?  
Не лучше ли съ кубкомъ дни прогулять и ночи?  
Вино даръ божесивенный, много въ немъ провору;  
Дружить людей, подаетъ поводъ къ разговору,  
Веселишь, всѣ тяжкія мысли опымаешь,  
Скудость знаетъ облегчаешь, слабыхъ ободряешь,  
Жестокихъ смягчаешь сердца, угрюмость опшводишь,  
Любовникъ легче виномъ въ цѣль свою доходишь.  
Когда по небу сохой броды водишь спанупи,  
А съ поверхности земли звѣзды ужъ проглянутъ,  
Когда будешь шечь къ ключамъ своимъ бысыры  
рѣки

И возвращаются назадъ минувшіе вѣки;  
Когда въ постъ чернецъ одну вѣспъ спанетъ вазигу,  
Тогда, оставя спаканъ, примуся за книгу.

Потомъ о невѣждѣ, полагающемъ все  
свое блаженство въ нарядахъ и щегольствѣ,  
Саширикъ говоришь :

Медоръ тужилъ, что чрезчуръ бумаги исходитъ  
На письмо, на печать книгъ, а ему приходишь  
Что не во что завертѣть завитыя кудри:  
Не смѣнишь на Сенеку онъ фунтъ доброй пудры.  
Предъ Егоромъ двухъ денегъ Virgilій не сшоишь,  
Рексу, не Цицерону, похвала доспоишь.

Егоръ и Рексъ были извѣстные тогдаш-  
няго времени одинъ сапожникъ, а другой  
портной. По описаніи такимъ образомъ раз-

ныхъ полковъ, выходящихъ изъ устъ невѣждъ, Сапирикъ, обращаясь къ уму своему, говоритъ :

Вопь часъ рѣчей, что на всякъ день звѣнѣтъ  
мнѣ въ уши,  
Вопь для чего я, уме, нѣмѣ бытъ клуши  
Совѣшую тебѣ.

Здѣсь начинается у него споръ съ умомъ, который представляетъ ему, что хотя невѣжды и не любятъ наукъ, но слова ихъ умнымъ людямъ не уставъ. Сапирикъ опѣвчаетъ, правда швоя; но много ли найдешь шы умныхъ людей, и въ чемъ считаешься умъ? Хочешь ли (говоритъ) судьбою спашъ?

. . . . . Вздѣнь парикъ съ узлами,  
Брани того, кто проситъ съ пустыми руками,  
Твердо сердце бѣдныхъ пускъ слезы презираетъ,  
Спи на спулѣ, когда дѣлкъ выписку чипаетъ.

Золотой вѣкъ (продолжаетъ онъ) не дошелъ до насъ :

Гордость, лѣность, богатство, мудрость одолѣло,  
Науку невѣжество мѣстомъ ужъ посѣло.

### Невѣжество

Гордишся подъ мипрою, въ шипомъ платьѣ ходитъ,  
Сидишь за краснымъ сукномъ, смѣло полки водитъ;

А наука бѣдная, ободранная,

. . . . . Въ лоскуткахъ обшита,  
 Изъ всѣхъ почи домовъ съ ругательствомъ сбита,  
 Знаясь съ нею не хотятъ, бѣгутъ ея дружбы,  
 Какъ въ морѣ спрдавшіе корабельной службы.  
 Всѣ кричатъ: никакой плодъ не видѣнъ съ науки,  
 Ученыхъ хоть голова полна, пусшы руки.

Пошомъ разсуждая, что всякой ничему  
 не учась себя только считаешь достойнымъ  
 всякихъ почестей, говоришь:

Нѣтъ правды въ людяхъ, кричишь безмозглой  
церковникъ,  
 Еще не Епископъ я, а знаю часовникъ,  
 Псалтырь и посланія бѣгло честь умѣю,  
 Въ Златоустѣ не запнусь, хоть не разумѣю.  
 Воинъ ропщешь, что своимъ полкомъ не владѣешь,  
 Когда ужъ имя свое подписать умѣешь.  
 Писецъ шужишь, за сукномъ что не сидишь кра-  
снымъ,  
 Смысла дѣло на бѣло списашъ письмомъ яснымъ.

Послѣ сего обращаясь опять къ уму  
 своему, продолжаетъ:

Таковы слыша слова и примѣры видя  
 Молчи, уме, не скучай въ незнапности сидя;  
 Безспрашно того живье, хоть и пляжко мнился,  
 Кто въ стихомъ своемъ углу молчаливъ шаплся.

Таковая сапира, какъ по новоспи своей  
 на Рускомъ языкѣ, такъ и по достоинству  
 стиховъ ея, долженствовало обратишь вни-  
 маніе всѣхъ любившей словесности на  
 юнаго ея сочинителя. Она должна была  
 тѣмъ больше понравиться благоразумнымъ

людямъ, чшо осмѣивають главные погдаш-  
 няго времени пороки. Изъ ней ясно видимъ  
 мы, чшо со введеніемъ наукъ вошли въспѣ-  
 нъ намъ и безумныя чужимъ землямъ подра-  
 жанія и обезьянства, сдѣлавшія насъ и вну-  
 шри и снаружи непохожими на самихъ себя.  
 Видимъ, чшо если были у насъ старинныя  
 невѣжи, опшвергавшіе науки, шо скоро по-  
 явились и шакіе новыя невѣжи, кошорые  
 вмѣсто наукъ перенимали парики съ узлами,  
 предпочитали Сенекѣ фунтъ доброй пудры  
 и думали, чшо поршней Рексъ можешь сдѣ-  
 лашъ ихъ ошличными въ государствѣ людъ-  
 ми. Сомнишельно, кошорые изъ сихъ не-  
 вѣждъ одни другихъ глупѣе. Но какъ бы шо  
 ни было, сапира ясно показываешь, чшо  
 сіи заморскія сѣмена, уже и въ шогдашнее  
 время, шо ешь скоро послѣ посѣву своего,  
 крѣпко расплодились, и по видимому гораз-  
 до плодороднѣе были, чѣмъ сѣмена полез-  
 ныхъ знаній и наукъ. Младый Наншемиръ,  
 ободренный успѣхами первой сапиры сво-  
 ей, вслѣдъ за нею написалъ вшорую. Въ ней  
 съ новымъ искусствомъ сіяющаго въ прекра-  
 сныхъ стихахъ здраваго разума обличаешь  
 онъ шѣхъ знашнаго рода дѣшей, кошорые,  
 не занявъ онѣ ошцовъ своихъ ни шрудолю-  
 бія, ни благонравія, шщеславяшся однимъ  
 своимъ благородшвомъ и завидуюшъ шѣмъ  
 людямъ, кошорые, будучи меньше ихъ знаш-

ны, трудами и заслугами своими снискали себѣ доброе имя и достойныя почести. Сашира сія хотя и всѣмъ временамъ приличествуетъ, однако же въ то время, когда онъ написалъ ее, долженствовала она еще большее производить дѣйствіе надъ умами, пошому что не задолго предъ шѣмъ, а именно при Царѣ Θεодорѣ Алексѣвичѣ истреблено было вредное для службы пакъ называемое *жѣстничество*. Онъ начинаешь ее разговоромъ между Филаретомъ и Евгеніемъ, двумя вымышленными лицами, изъ копорыхъ одно опровергаетъ несправедливыя жалобы другаго. Филаретъ увидя Евгенія говоритъ:

Что пакъ смущень дружокъ мой? щоки внутрь  
опали,  
Вѣденье и глаза красны, какъ бы ночь не спали?  
Задумчивъ какъ шощь, что чинъ Паптріаршъ до-  
спати  
Ища, конной свой заводъ раздарилъ не къ спани?  
Цугомъ ли запрещено ѣздить, иль богашо  
Плашье носишь, иль швоихъ слугъ пеленать въ  
злато?  
Каршъ ли не спало въ рядахъ, вина ль дорогова?  
Матерь, знаю, и родня швоя вси здорова;  
Обильство сыплеть тебѣ дары полнымъ рогомъ;  
Ничто тебѣ не претипъ жишь въ покоѣ многомъ.  
Чтожъ молчишь? Ужли швои успа косны спали?  
Не знаешь ли, сколь намъ другъ полезенъ въ печали,  
Сколь много здравый совѣтъ полезенъ бываешь,  
Когда тому слѣдовашь спрасъ не запрещаешь?  
А а! Дознаюсь я самъ, что тому причина:  
Дамонъ на сихъ дняхъ досталъ перемѣну чина,  
Трифону ленша дана, Тулій деревнями

Награждень, шы съ пышными презрѣнь именами.  
 Забыта крови твоей и слава, и древность  
 Предковъ, къ обществу добру многошрудна рев-  
 ность,  
 И преимуществъ твоихъ шолпа неоспорныхъ;  
 А зависти въ тебѣ нѣтъ, какъ въ полахъ собор-  
 ныхъ.

Евгеній отвѣчаетъ, что часть грусти  
 его онъ опгадалъ, и что ему конечно не-  
 малая обида видѣть другихъ награждаемыхъ  
 чинами, а себя забытымъ. Въ доказатель-  
 ство сей несправедливости, представляя  
 заслуги предковъ своихъ, говоритъ:

Знапы ужъ предки мои были въ царство Ольги,  
 И съ тѣхъ времянь по сихъ поръ въ углу не сидѣли,  
 Государства лучшими чинами владѣли.  
 Разсмотрѣи гербовники, грамотъ виды разны,  
 Книгу родословную, записки приказны;  
 Съ прадедова прадеда, чтобъ начать поближе,  
 Думнаго, Намѣстника никто не былъ ниже;  
 Искусны въ мирѣ, въ войнѣ разсудно и смѣло  
 Вершили ружьемъ, умомъ, не одно пѣ дѣло.  
 Взгляни на пространныя спѣны нашей залы  
 Увидишь, какъ рвали спрой, какъ ломали вали,  
 Въ судѣ чисты руки ихъ, помнишь челобитчикъ  
 Милость ихъ, и помнишь злу оспуду обидчикъ.  
 А батюшка ужъ всѣмъ верхъ! Какъ его не спало,  
 Государства правое плечо съ нимъ оппало.  
 Какъ батюшка выдѣпъ, всякъ долой съ дороги,  
 И шапочку снявъ, ему головою въ ноги.  
 Всегда за нимъ выборна паскалася свита,  
 Чпо всякъ день рано съ утра крестова набита  
 Тѣми, копорыхъ теперь народъ почитаетъ,  
 И отъ копорыхъ нашъ братъ милость ожидаетъ.  
 Сколько разъ, не смѣи тѣ приступить къ нимъ сами,  
 Дворецкому кланялись съ полными руками?

И когда башюшка къ нимъ промолвишь хоть слово,  
Запоропѣвъ, онѣмѣвъ, слезы у него  
Текли изъ глазъ съ радости, иной неспокойнъ  
Всѣмъ наскучилъ хвасая, что былъ онъ достоинъ  
Съ временщикомъ говоришь, и весь веселился  
Домъ его, какъ бы имъ кладъ богатый явился.

По описаніи шоль живыми красками  
сего примѣчаемаго во многихъ шакъ назы-  
ваемаго *подтруниванія* случайнымъ людямъ,  
Евгеній продолжаетъ :

Самъ ужъ суди, какъ легко мнѣ должно казаться,  
Столь славны предки имѣвъ, забытымъ оспаться!  
Послѣднимъ видѣшь себя, куды глазъ ни вскину?

Филаретъ начинаешь здѣсь нравоученіе  
свое и продолжаетъ оное до конца сапиры.  
Онъ говоритъ :

Слышалъ я важну твоей печали причину;  
Позволь ужъ мнѣ мою мысль опикрыть и совѣты.  
А вѣдай при томъ, что я лукавыхъ примѣты:  
Лестъ, похлѣбство не люблю: но сердце согласно  
Съ языкомъ что мыслишь, шо сей вымолвишь ясно.

По объявленіи о семъ чистосердечіи сво-  
емъ продолжаетъ, что хотя благородство,  
будучи наградою заслугъ само собою важно  
и почтенно; однакожъ надобно заслуженную  
предками славу присвоишь себѣ собствен-  
ными своими трудами и достоинствами.  
Ибо, говоритъ :

. . . . . Грамота плѣсню и червями  
Изгрызена, знашныхъ насъ дѣтьми ешь свидѣтель,  
Благородными явишь одна добродѣтель.



И обращаясь къ Евгенію вопрошаетъ его:

Презрѣвъ покой, снесъ ли ты самъ шруды военны?  
 Разогналъ ли предъ собой враги устращенны?  
 Къ безопасству общества разширилъ ли власти  
 Нашей рубежъ? Судъ судя забылъ ли ты страши?  
 Облегчилъ ли тяжкія подаши народу?  
 Приложилъ ли къ Царскому что ни есть доходу?  
 Примѣромъ, словомъ швоимъ ободрены ль люди  
 Хоть мало очистишь злыхъ нравовъ темны груди?  
 Иль будѣ случай, младоспѣ въ то не допустила,  
 Естли показашь въ томъ впредъ воля и сила?  
 Знаешь ли чисты хранишь и совѣсть и руки?  
 Бѣдныхъ жалки ли тебѣ слезы и доуки?  
 Независпливъ, ласковъ, правъ, негнѣвливъ, без-  
 злобенъ,  
 Вѣришь ли, что всякъ тебѣ челоуѣкъ подобенъ?  
 Изрядно можешь сказаиъ, что ты благороденъ,  
 Можешь счесться Гектору, иль Ахиллу сроденъ;  
 Іулій и Александръ, и всѣ мужи славны  
 Могутъ бытъ предки твои, лишь бы тебѣ нравны.

Потомъ говоришь, что конечно въ до-  
 стойномъ и добронравномъ внука неспра-  
 ведливо забывашь службу дѣда его, но (про-  
 должаетъ):

Ты самъ проапцевъ твоихъ исчислия славу  
 Призналъ, что та надлежитъ ихъ дѣламъ и нраву.  
 Иной въ войнахъ претерпѣлъ нужду, страхъ и  
 раиы,  
 Инымъ въ морѣ недруги и валы попераны,  
 Иной правду вѣсилъ, тихъ, бѣгая обиды,  
 Всѣхъ были различные достоинства виды;  
 Естлибъ ты имъ подражалъ, право бъ могъ ро-  
 пшати,  
 Что за другими тебя и въ пару не знати.  
 Попришь на оселкѣ, другъ, покажи въ чемъ славу

Крови собой, и твою жалобу быть праву.  
 Пѣлъ пѣпухъ, встала заря, лучи освѣпили  
 Солнца верьхи горъ, тогда войско выводили  
 На поле предки твои, а ты подъ парчею  
 Углублень мягко въ пуху пѣломъ и душою,  
 Грозно сопишь, когда дни пробѣгутъ двѣ доли,  
 Зевнешь, растворишь глаза, выспишся до воли,  
 Тянешся ужъ часть другой, нѣжишься сжидая  
 Пойла, что шлепъ Индія, иль везутъ съ Кипая.  
 Изъ постели къ зеркалу однимъ прыгнешь скокомъ,  
 Тамъ ужъ въ попеченіи и въ трудѣ глубокомъ,  
 Женскихъ достойную плечъ завѣску на спину  
 Вскинувъ, волосъ съ волосомъ прибираешь къ чину:  
 Часъ надъ лоскимъ лбомъ, шорчащъ будупъ са-

новиты,

По румянымъ частъ щекамъ въ колечки заниты  
 Свободно спанешъ играшъ, часъ уйдешъ за шемъ  
 Къ мѣшоку. Дивится тому спроенію племя  
 Тебѣ подобныхъ, ты самъ новый Нарцисъ жадно  
 Глотаешь очами себя; нога жмется складно  
 Въ пѣсномъ башмакѣ твои, пошъ со слугъ валился,  
 Въ двѣ мозоли и тебѣ краса спановишся!  
 Избитъ полъ, и подъ башмакъ шерстю много мѣлу,  
 Деревню вздѣнешъ попомъ на себя пы цѣлу.  
 Не сполько споишъ народъ Римляновъ приспойно  
 Основать, какъ выбрашъ цѣвшъ и парчу, и спройно  
 Сшишъ кафшанъ по правиламъ щегольства и моды,  
 Пора, мѣшю и твои размопрѣны годы,  
 Чшобъ лѣшамъ сходенъ былъ цѣпъ, чшобъ тебѣ  
 въ образѣ

Нѣжну, зеленъ въ городѣ не досаждалъ глазу,  
 Чшобъ бархашъ не оплгчалъ къ лѣшню пору шѣло,  
 Чшобъ пафша не хвасшала среди зимы смѣло,  
 Но зналъ бы всякъ свой предѣлъ, право и законы,  
 Какъ искусные попы всякаго дни звоны.

Здѣсь описывая бесполезное путешество-  
 ствіе его въ чужія земли, для переняшія

только тогдашняго въ одеждѣ щегольства  
и вкуса, говоришь :

Долголѣтняго пути въ краяхъ чужестранныхъ,  
И ждивеній и трудовъ тяжкихъ и проспиранныхъ  
Дивный плодъ пы произнесъ. Ущербя пожипки  
Понялъ, что фалды должны шверды быть, нежидки,  
Въ полъ-аршина глубоки и сипомъ подшиты;  
Согнувъ кафпанъ не были бѣ спаномъ всѣ покрыты,  
Каковъ рукавъ долженъ быть, гдѣ клинья уставить,  
Гдѣ карманъ, и сколько грудь окружа прибавишь;  
Въ лѣто, или осенью, въ зиму, иль весною  
Какую парчу подбить пристойно какою;  
Что приличнѣе нашить серебро, или злато,  
И Рексу лучше себя знать ужъ шрудновашо.

По описаніи такимъ образомъ сего щеголя съ глубокими и швердыми фалдами, нынѣ въ глазахъ нашихъ столько же спрашнаго, сколько и мы нѣкогда спраанны будемъ въ глазахъ нашихъ попомковъ, продолжаетъ онъ далѣе описывать нравъ его и поведеніе. Говоришь :

Въ обѣдѣ и на ужинѣ частенько двоился  
Свѣча въ глазахъ, часто полъ подъ шобой вертится,  
И обжорство тебѣ въ рошѣ куски управляешь.  
Гнусныхъ тогда полкъ друзей тебя окружаешь,  
И глoday до костей самыхъ, нравъ веселый,  
Тщиву душу, и въ тебѣ хвалятъ разумъ зрѣлый.  
Сладко щекочатъ тебѣ ухо красны рѣчи,  
Вздушымъ поднятъ пузыремъ, чаешь, что подъ  
плечи

Не дойдетъ тебѣ людей все прочее племя.  
Оглянись намѣстниковъ Царскихъ чисто сѣмля,  
Тошѣже полкъ, лишь съ глазъ швоихъ, тебѣ ужъ  
смѣется,

Скоро спанетъ и въ глаза; припворство минется  
 Когда испощишь пшвоихъ пожипковъ оспашки:  
 Боюсь я успѣть, что въ лицо почашъ слова сладки!

Пошомъ Саширикъ говоритъ, что Евге-  
 ній, не имѣя ни въ чемъ никакихъ свѣденій,  
 и упоая въ роскошахъ и нѣгахъ, неспосо-  
 бенъ бытъ ни предводителемъ войскъ, ни  
 мореплавателемъ, ни судьей, ни хорошимъ  
 придворнымъ. Каждого изъ сихъ званій ис-  
 числяетъ онъ обязанности, и прекрасно  
 описываетъ должностъ полководца, слѣду-  
 ющими стихами:

Много вышнихъ пребуетъ свойствъ чинъ Воеводы  
 И много разныхъ искусствъ; и входъ и исходы  
 И мѣсто годно къ бою видѣтъ однимъ взглядомъ,  
 Лишней безопасности не опоетъ ядомъ,  
 Остръ, проникаетъ враговъ пайные совѣты,  
 Времянно предупреждать удобенъ навѣны,  
 О обильности въ своемъ таборѣ печется  
 Неусыпно, и любовь ему предпочтется  
 Войска, и не будетъ имъ за спрахъ ненавидимъ;  
 Опцемъ невинный народъ зоветъ, небыдимъ  
 Его жадностъю, врагамъ однимъ лишь ужасенъ,  
 Тихимъ нравомъ и умомъ и храбростью красенъ;  
 Не спѣшитъ дѣло начатъ, начавъ производитъ  
 Смѣло и скоро; не споль бѣгло перунъ сходитъ  
 Страшно греми. Въ щастіи умѣренъ быть знаетъ,  
 Терпѣливъ въ нуждѣ, въ бѣдствѣ твердъ, не  
 унываетъ,  
 Ты тѣхъ добродѣтелей, тѣхъ чущь имя знаній  
 Слыхалъ ли? Самыхъ числу дивишся пы званій,  
 И въ одинъ всѣхъ мозгъ вмѣститъ смертныхъ  
 споль мнишь прудно,  
 Сколь дворецкому не краспъ, иль судѣ жить скудно.  
 Какъ шебѣ ввѣрить корабль, коль лодкой не правилъ?

И хопя въ пруду швоемъ лишь берегъ оставилъ;  
Топчасъ къ берегу спѣшишь; гладкихъ испугался  
Ты воду! Кипо пространному морю первый идался,  
Мѣдное сердце имѣлъ; смерть шамъ обспугаетъ  
Съ низу, съ верьху и боковъ; одна опдѣляетъ  
Опъ нее доска полста пальца лишь въ чешыре.  
Твоя душа пребуешь разсоянъ шире!

Попомъ Саширикъ, описавъ искусно  
главныя должностши мореплавателя, какъ бы  
самъ былъ онымъ, говоришь Евгению:

. . . . На морѣ, какъ на землѣ, пѣже  
Начальниковъ должностши: шебѣ еще рѣже  
Снилась шрубка и компасъ, нежъ спрой и осада.

Наконецъ говоришь о судѣ, о придвор-  
номъ; какъ одинъ изъ нихъ долженъ бытъ  
свѣдущъ въ законахъ, правосуденъ, нелице-  
пріятенъ, и чшобъ *рѣсистая денъга* одолѣтъ  
его не могла; а другой вѣжливъ, украшенъ  
многими пріятностшми, ловокъ, искусенъ  
нравиться; печаленъ и радостенъ, примѣ-  
няясь по лицу другихъ; къ спашу молчаливъ,  
и къ спашу краснорѣчивъ. По описаніи сего  
оканчиваетъ саширу свою шѣмъ, чшо совѣ-  
туешь Евгению исправиться, и до пѣхъ  
поръ, чшо онъ забылъ, не чувствовашъ до-  
сады, бытъ спокойнымъ и не имѣтъ зави-  
спи къ шѣмъ, кошорыхъ предки хопя въ  
царство Ольги и не были Думными и На-  
мѣспниками, однакожъ они сами собою и  
дѣлами своими заслужили общее опъ всѣхъ  
уваженіе.

Часть IV.

Третію сапіру свою приписавъ онъ  
 Теофану, и начинаеть ее воззваніемъ къ  
 нему. Послѣ сего, обращаясь къ людскимъ  
 порокамъ, сперва описываетъ скупаго соби-  
 рателя богатствъ, потомъ расточителя,  
 потомъ вѣсповщика, а потомъ говоруна.

О сихъ двухъ распространяется оплич-  
 нымъ образомъ: о вѣсповщикѣ говоритъ:

Съ зарею вставши Менандръ вездѣ побываетъ,  
 Развѣситъ уши вездѣ, вездѣ примѣчаетъ,  
 Чпо въ домахъ, чпо въ улицѣ, въ дворѣ и въ  
 приказѣ

Говорятъ и дѣлаютъ. О всякомъ указѣ  
 Вновь выданномъ, о всякой перемѣнѣ чина  
 Онъ извѣстенъ прежде всѣхъ; пакъ всему причина,  
 Какъ Оице нашъ на изустъ. Три дни брюху дани  
 Лучше не дастъ, нежъ не знашь, чпо привезъ  
 съ Гилини

Вчера прибывшій гонецъ, гдѣ кто съ кѣмъ подрался,  
 Снашивается кино на коуѣ, гдѣ кино проигрался,  
 Кино за кѣмъ волочится, кино выѣхалъ, въѣхалъ.  
 У кого родился сынъ, кино на пошѣ свѣпъ съѣхалъ.  
 О когда бѣ дворяне пакъ наши свои знали  
 Дѣла, какъ чужія онъ! не сполько бѣ ихъ крали  
 Дворецкой съ прикащикомъ, и жириѣ бѣ жили,  
 И должниковъ за собой пошпы бѣ не водили!

Здѣсь слѣдуетъ прекрасное уподобленіе  
 вѣсповщика съ бочкою:

Когда же Менандръ новизнѣ наберетъ нескудно;  
 Недавно то влиное ново вино въ судно,  
 Кипитъ, бродитъ, обручъ рвешъ, доски разширяетъ  
 И выбивъ впулку биспиро устѣемъ вытекаетъ!  
 Вспрѣнимъ ли теба, шотчасъ въ уши вѣстей  
 съ двѣспи

Нажужжишь, и поймавъ шѣ изъ вѣрныхъ рукъ  
вѣспи,

И тебѣ съ любви своей оны сообщаютъ,  
Просѣ держатъ про себя. Соспавить онъ знаетъ  
Мнѣнію окружности своему прилично;  
Рѣдко двумъ пужъ вѣдомость скажетъ однолично,  
И самъ своей наконецъ повѣришь онъ бредни,  
Ежели преидетъ къ нему изъ знатной передни!  
Сказавъ тебѣ, какъ судья бѣжитъ осторожный  
Просителя, у кого карманъ ужъ порожный,  
Имѣя многимъ еще въ городѣ наскучить.

Говоруна изображаетъ онъ еще живѣй-  
шими красками:

Искусенъ и безъ вѣстей голову распучить  
Тебѣ Лонгинъ; сперегись, сперегись сосѣдомъ  
Лонгина не завпракавъ имѣть за обѣдомъ.  
Отъ жены, дѣтей своихъ долгое посольство  
Отправивъ тебѣ, попомъ свое недовольство  
Явивъ, что ты у него давно не бываешь,  
Хоть больну быть новыми зубами дочь знаешь.  
Четвертой уже зубокъ въ деснахъ показался:  
Ночь всю и день плачелся; жаръ вчера унялся.  
Другую за мужъ даетъ, женихъ знатенъ родомъ,  
Богатъ, красивъ и жены спарѣ лишь годомъ.  
Приданое дочери опишетъ подробно,  
Прочтетъ рядную всю силою, и всяку особно  
Исполкуетъ въ ней спашью. Сынъ меньшей недавно  
Начавъ азбуку, теперь читетъ склады исправно.  
Въ деревнѣ своей копать началъ онъ прудъ новый,  
Тому изъ кармана планъ вытаща готовый,  
Тотъ же часъ подъ носъ тебѣ размошрѣшь поло-  
жишь.

Иль на ту спать ножки и вилки разложитъ.  
Сочтетъ сколько въ ней земли, что беретъ оброку,  
Къ какому всякъ у него спѣетъ овощъ сроку,  
И владѣльцевъ всѣхъ ея другъ за другомъ почто  
Отъ попопа самага, и какъ она прочно

\*

Изъ руки въ руку дошла къ нему съ приговору  
 Судей, положи конецъ долгу съ дядей спору,  
 Милуетъ же тебя Богъ, буде онъ осаду  
 Азовску еще къ тому не прилѣпиль сряду,  
 Рѣдко милуетъ ее, и день нуженъ цѣлый  
 Выслушашъ всю повѣспь ту. Полководецъ зрѣлый  
 Много онъ тамъ почудилъ, всегда готовъ къ дѣлу,  
 Всегда пагубенъ врагу. Тутъ то ужъ безъ мѣлу,  
 Безъ верви кроишь обыкъ, безъ аршина враки,  
 Правды гдѣ — гдѣ крошечны увидишь пы знаки.  
 Да гдѣ все то опишашъ, что онъ въ сполѣ наскажешъ?

. . . . .  
 . . . . .

Весь въ пѣнѣ, въ попу, уняшъ устѣ своихъ не  
знаешъ,  
 Не смѣетъ плюнуть, сморинуть, и тогда онъ чаешъ,  
 Что весь ухо, языка во рту не имѣешъ;  
 Говоришь шебѣ не даспѣ; хопъ дасшъ,—не успѣешъ.

Каншемиръ подражалъ въ нѣкоторыхъ  
 мѣстахъ Лашинскимъ сатирикамъ Ювеналу  
 и Горацію, а въ другихъ Французскому Буа-  
 ло; но есѣли бы сіи стихотворцы жили  
 послѣ него, то конечно въ подобныхъ сему  
 мѣстахъ, собственно Каншемиру принадле-  
 жащихъ, не отрѣклись бы подражашъ ему.  
 Здѣсь продолжаетъ онъ выводитъ на позо-  
 рище разные пороки. О лицемѣрѣ, или хан-  
 жѣ говоришь:

Когда въ гостяхъ за столомъ и мясо пропитано,  
 И вина не хочешъ пить; да то и недивно,  
 Дома сѣлъ ужъ каплуна, и на жиръ и сало  
 Бушылки Венгерскаго съ нуждой запишъ сшало.



О самолюбивомъ , отвергающемъ всѣхъ  
другихъ заслуги и достоинства, пишешь:

. . . . О себѣ Гликонъ ужъ пропитано  
Разсуждаетъ, всякое слово его дивно,  
Всѣ поступки, образцы; что въ умъ ему вспало,  
Не оспоришь во вѣки; дивится немало,  
Что главноуправленіе всего Государства  
Царь давно не далъ ему во знакъ благодарства.  
Въ умъ свой не можешь вмѣстить, что не всѣ  
вздыхающъ

Дѣвицы по немъ, кои любви сладость знаютъ.  
Собою наполненъ весь, себя лишь чпипъ смысливъ,  
По своимъ годамъ починъ щастья людей числишь,  
Чая, что смысленна тварь глазъ, ухо имѣетъ  
Для того, чтобъ дивиться тому, что онъ дѣшетъ,  
И слушать, что говорить; а то бы и дѣла  
Не осталось тѣмъ двумъ часпямъ нашего тѣла.

Гордаго описываетъ слѣдующимъ образомъ :

Въ палату вшедши Ирканъ, гдѣ много народу,  
Раздвинетъ всѣхъ, какъ корабли вливуцъ съечетъ  
воду,  
И хопъ бы зналъ, что много злата съ плечъ убудетъ,  
Нужно продраться впередъ; позади не будетъ!

По описаніи же многихъ его чванствъ ,  
оканчиваетъ сими стихами :

Мнитъ онъ, что вещество то, что плоть ему дало,  
Было не пакоеже, но нѣчто сіяло  
Предъ прочими; и была то фарфорна глина  
Съ чего онъ; а съ чего мы, навозная шина!

Потомъ изображаетъ злоязычника, потомъ льстеца, потомъ недовѣрчиваго. Опи-

савъ различныя подозрѣнія, копорыми сей  
послѣдній ежечасно беспокоишся, въ заклю-  
ченіе говоришь :

. . . . . Въ такомъ непреспанно  
Безпокойствѣ жизнь свою нуришь окаянно.  
Я бѣ на такомъ не хотѣлъ принять договорѣ  
Ни самой царской пресполѣ: скучило бѣ мнѣ вскорѣ  
И царско тепло. Суму предпичу въ покоѣ  
И бѣдство я временно, сколь бы то ни злое,  
Тревогѣ, волненію ума, непреспанну,  
Хоть бы въ богатство нелі, въ славу несказанну:  
Часто быль обманушимъ предпочту конечно,  
Нежелъ недоверіемъ мучить себя вѣчно.

Потомъ изобразя мученіе завистливаго,  
копорый между прочимъ:

У бѣднаго воина, что съ двадцать лѣтъ служитъ,  
Ощупавъ въ карманѣ рубль, еще шеперь шужитъ.

Саширикъ обращается къ Теофану и пре-  
рываетъ самого себя, го . . . ритъ :

. . . . . Да не пора ль, муза моя, губы  
Прижавъ, кончить нашу рѣчь? Сколь наши ни любви  
Намъ рѣчи; мѣру въ нихъ знаетъ здравый смыслъ  
насъ учить,  
Всякому лишно долга рѣчь, уху наскучить,  
И должно помнишь тебѣ, съ кѣмъ мнѣ идетъ слово;  
Теофана чаешь ли не имѣть иново  
Дѣла, развѣ выспаться, до сыта покушать,  
И поджавъ руки весь день спихи мои слушать?

Здѣсь приписывая многія похвалы Тео-  
фану, и говоря музѣ своей, что онъ лучше  
ея знаетъ разнообразіе страстей человѣ-

ческихъ, оканчиваетъ сапирѹ свою сими  
стихами :

Сколько главъ, столько охотъ и мыслей различныхъ;  
Моя есть стихи писать противъ неприличныхъ  
Дѣйствій и словъ: кпоже мои (и я не безъ пятенъ)  
Исправишь, топъ честенъ мнѣ будетъ и пріятенъ.

Въ четвертой сапирѣ къ музѣ своей,  
унижаетъ онъ ее, чтобъ она перестала о-  
смѣивать людскіе пороки Уже и такъ мно-  
гіе, говоришь онъ, видя себя какъ въ зерка-  
лѣ въ стихахъ твоихъ, дышатъ на меня  
гнѣвомъ: иной обвиняетъ безбожникомъ, за  
чѣмъ злословлю бороду, другой Государ-  
ственнымъ преступникомъ, за чѣмъ похуляя  
пьянство, умаляю казенный доходъ, и про-  
говоря сіе, начинаетъ опять ее спрашивать:

Муза, свѣтъ мой! слогъ твой мнѣ творцу ядовитый;  
Кто всѣхъ бить нахалился, часто живетъ бичный,  
И стихи, что чпецамъ смѣхъ на губы сажаютъ  
Часто слезъ издавнелю причиной бывають.

Знаю, что правду пишу, и именъ не значу,  
Смѣюсь въ стихахъ, а въ сердцѣ о злонравныхъ  
плачу;

Да правда рѣдко любя, и часто не къ спати.  
Кпоже опъ себя когда хошѣлъ правду знаши?

Потомъ говоря музѣ своей: за чѣмъ  
плакать о томъ, что другіе хромають ду-  
шою? продолжаешь:

Буде смѣешь указать ты на Ювенала,  
Персія, Горація, мысля, что какъ вспала

Имъ опъ Саширь не бѣда, но многая слава;  
 Что какъ поужъ Боало причастникъ дль права,  
 Такъ ужъ и мнѣ, что слѣды ихъ попочу, довлѣетъ  
 Тоужъ счастье. Позволь сказать, что умъ твой  
 шалѣетъ.

Истая Зевсова дочь перо ихъ водила;  
 Тебя чупъ ли не съ другимъ кѣмъ память родила.  
 Въ нихъ шушки вмѣстѣ съ умомъ цвѣтутъ пре-  
 восходнымъ

И слова гладко пекутъ, какъ рѣка природнымъ  
 Токомъ, и что въ рѣчахъ кто зрѣтъ себѣ досадно,  
 Не досаду себѣ мнитъ, что сказано складно.  
 А въ тебѣ что таково? безъ всякой украсы  
 Болнешь, что не дѣлають черница однѣ рясы!

Сія похвала иносстраннымъ писателямъ  
 и умаленіе предъ ними собствѣнныхъ сво-  
 ихъ достоинствъ, дѣлаешь честь скромно-  
 сти нашего Саширика; но впрочемъ онъ да-  
 рованиями своими не много имъ уступаетъ.  
 Хотя часто говоришь онъ языкомъ просто-  
 людиновъ, однако въ семъ языкѣ здравый  
 смыслъ, простая и сильная правда гораздо  
 лучше многихъ пѣхъ сочиненій, въ кото-  
 рыхъ, какъ гласитъ Руская пословица, *умъ*  
*заходитъ за разумъ*. Далѣе, увѣщая музу  
 свою пишешь похвалы людямъ, говоришь онъ:

Но вижу, муза, ворчишь, жмешься и краснѣешь  
 Являя, что ты хвалишь достойныхъ не смѣешь,  
 А въ ложныхъ хвалахъ теряешь ты не хочешь время.

Потомъ описываетъ трудность стихо-  
 творенія; говоришь, что въ молодости сво-  
 ей писалъ онъ многія любовныя пѣсни, о ко-

порыхъ шеферъ раснаеаешся. Шущишь надъ  
плѣнниками любви, и какъ бы удаленный  
уже опъ мірскихъ суешъ погружаешся въ  
важныя размышленія и говоришь:

Забываю прошлое, и какъ мнѣ невольно  
Будущее учредишь время, такъ и мало  
О томъ суечусь, гошовъ приняшь, что ни пало  
Изъ руки Вышняго Царя въ мою долю.  
О числѣ моихъ дней жду шихъ его же волю;  
Честна жизнь непрепетна и весела идетъ  
Къ неизбѣжному концу вѣдая, что внидешь  
Тѣми дверьми въ новые вѣки непрестанны,  
Гдѣ шишина и покой царствуешъ желанный.

Напослѣдокъ согласясь съ музою, что  
никакой другой родъ писанія ему не нра-  
вишся, оканчиваешъ бесѣду свою съ ней слѣ-  
дующими спихами:

Однимъ словомъ, Сапиру лишъ писать намъ сродно,  
Въ другомъ неудачливы; съ правомъ же несходно  
Моимъ, не писавъ прожиишь въ лѣности съ побою.  
Каковъ бы мой ни былъ рокъ, смѣлою рукою  
Злой нравъ спланемъ мы пышнашь вездѣ неоспудно,  
И правда, ужъ опъ того и уняться трудно,  
Когда потъ, кпо лапынью чупъ помазаль губы  
Хвастаешъ наукою, и оскаливъ зубы  
Смѣешся, и скучишь всѣмъ долгими рѣчами,  
Мня, чпо мудроснѣ говоришь къ намъ его успамъ;  
Когда хлѣбникъ въ золопѣ и цугомъ капишся;  
Раздутой ужъ машери подъячій спыдншся,  
И бояръ однихъ въ родню приняшь ему нравно;  
Когда мѣльникъ, кой съ волосъ спрясъ муку недавно,  
Кручинишся, и ворчишь, и жмуришь глазами,  
Чшо въ палатѣ подыали мухи пыль крылами.

Вошь какъ умѣла Кантемиръ изображать чванство разбогатѣвшихъ, или сдѣлавшихся знашными людей! Чшо можешь быть забавнѣе, какъ представишь себѣ мѣльника, которъй прежде съ утра до вечера, весь въ мукѣ, слушалъ безпрестанное стучаніе колесъ, и котораго теперь шумомъ своимъ беспокоятъ мухи? Онъ жмурится отъ поднимаемой ими пыли! Какая замысловашая и шушлиявая кисть для описанія людскихъ нравовъ! Въ заключеніе Саширы своей говоритъ онъ, что подобнымъ сему людямъ сочиненія его не могутъ нравиться; но что онъ подъ сильною защитною машери опечесства ни чьего гнѣва не опасается, и что стихи его довольно принесуть пользы и славы, когда исправляя пороки, будутъ благоразумнымъ читателямъ пріятны. Щасливы тамъ стихотворство и науки, гдѣ истина всѣми уважается, и гдѣ брани и клеветы раздражаемыхъ ею не вѣждъ всѣми презираются.

Пяшая сашира его всѣхъ прочихъ длиннѣе. Она состоитъ изъ разговора между Саширомъ и Періергомъ, то есть любопытнымъ. Стихотворецъ сдѣлалъ вымысль, что будто Панъ, веселый богъ лѣсовъ, посылаетъ чрезъ всякіе шри года по нѣскольку подвластныхъ ему Сашировъ, дабы они, нарядясь въ людское платье, жили въ разныхъ

городахъ , примѣчая обряды , дѣйствія и нравы людей , и что будто сіи посланные по возвращеніи своемъ .рассказываютъ ему все видѣнное ими , а онъ слушаетъ ихъ съ смѣху надсажаясь. Саширь , которому доспалось жить въ спранѣ стихотворца , на-скача своею должностію , скидаетъ съ себя свои наряды и говоритъ :

Сильна Пана воли будь , хоть мнѣ смерть случится ,  
 Не возможно ужъ съ людьми въ городѣ уживься .  
 Нравы наши межъ собой чрезъ мѣру различны ,  
 Къ шому жъ уборы ихъ мнѣ со всѣмъ неприличны :  
 Безпокоить чрезъ мѣру . Красотѣ радѣя ,  
 Какъ осла злаломъ себя пугчашъ : руки , шея ,  
 Ноги , чресла спущаны : недруги покоя  
 Зимой опъ спужи , лѣпомъ не кроютъ опъ зноя .  
 Провалишесь опъ меня пугости злалые  
 Глупцамъ чтишельны , и вы кудри накладные ;  
 Довольно уже спрадалъ я въ вашемъ обманѣ .

Періергъ , увидя раздѣвающегося Саши-  
 ра , удивляется и спрашиваетъ его , что  
 онъ и откуда ? Саширь , уведомивъ его о  
 посольствѣ своемъ , рассказываетъ потомъ ,  
 какъ и гдѣ онъ жилъ , и что видѣлъ . Такимъ  
 образомъ стихотворецъ открываетъ уму  
 своему широкое поле прогуливаться и за-  
 мѣчать людскія слабости и пороки . Мы  
 представимъ здѣсь нѣкоторыя шокмо мѣ-  
 ша . Саширь , по вступленіи въ городъ , уви-  
 дѣлъ много пьяныхъ , и удивляясь сей че-  
 ловѣческой страсти добровольно дѣлался

**безобразнымъ и лишашь себя здравія и разсудка, говоришь:**

Когда я умъ углубилъ, о томъ разсуждая,  
И вину неистовству такому не зная  
Сыскашь; присупилъ ко мнѣ старикъ сановитый  
Сѣдою красенъ брадой, брюхомъ знаменитый  
Пространнымъ; красно лице жиромъ все оплыло,  
Чуть видны подо лбомъ глаза, и голосъ унылой.  
Что ты, дружокъ, думаешь, стоя здѣсь безъ дѣла?  
Сказалъ мнѣ, по платью зрю и по спрою тѣла,  
Что ты къ работѣ угодъ; буде ты охоту  
Имѣешь служишь, я дамъ сносную работу.  
Мнѣ нуженъ вѣрный слуга, ты доволенъ мною  
Будешь безъ лишнихъ трудовъ; будь лишь чистъ  
душою.

Сатиръ принялъ его предложеніе, пошелъ съ нимъ, чтобы ему служишь, и дорогою осмѣлился спросить у него о причинѣ такого въ городѣ пьянства:

. . . . . Старикъ со слезами  
Вздыхнувъ отвѣчалъ: дитя! не дивись межъ нами  
Безпорядку такому; свѣтъ уже сѣдъ, паетъ  
Къ концу приближаясь; злой нравъ истребляетъ  
Добрую склонность людей, они сладку чаютъ  
Чашу, что чувствамъ манишь, хощь въ ней ядъ  
глошающъ.

Здѣсь старикъ съ великимъ умиленіемъ рассказываетъ ему, какъ предки наши, провозводя жизнь безпорочную, и желая другихъ тому же научить, между прочими постановленіями учредили нѣсколько дней въ году, называемыхъ праздниками съ тѣмъ



намѣреніемъ, чтобъ люди, оставляя въ оныя обыкновенныя работы свои, упражнялись въ благочестивыхъ дѣлахъ и молишвахъ; но (продолжаетъ) людскіе пороки преобразились во зло, такъ что исполняешь одна только часть сего устава, то есть, праздность, а другая вмѣсто благочестія и моливъ посвящается злочинію и сумасбродству. Послѣ сего ихъ разговора Саширь приходишь за господиномъ своимъ въ домъ его и узнаешь, что онъ цѣловальникъ, сынъ поршнова, и выросъ въ домѣ у спряпчаго. Вскорѣ поручаетъ онъ ему должность носить воду изъ рѣки и лишь въ вино. Впрочемъ (говоритъ о немъ Саширь):

. . . . . Упрени, часовъ, обѣдни, вечерни  
Вѣкъ свой онъ не пропускалъ; но слѣдуя черни  
Праздникъ въ пьянствѣ провождалъ, но продавалъ  
въ будни  
Воду, что въ вино вливалъ въ праздникъ по полудни.  
Нѣсколько разъ ужъ я ту должность исправляя,  
Гнулъ спину и руки теръ; хотѣлъ знать какая  
Причина, что весь народъ воду покупаетъ?  
Куды ты глупъ! онъ сказалъ, вѣдь народъ не знаетъ,  
Что воду я въ бочки лью, и вино приходитъ,  
А не воду покупать. кто въ кружало входитъ;  
Вино, являя на всѣхъ скотскіе признаки,  
Влечетъ, иначе бы не зрѣлъ въ домѣ ни собаки.  
Услышавъ по хохотать я спалъ изъ всей ночи,  
И старикъ буры на мя распяливши очи,  
Чему смѣешься? спросилъ, на что отвѣчаю:  
Не задолго прежь сего ны самъ, какъ я чаю,  
Съ слезами въ глазахъ тужилъ, что народа нравы  
Кончиной свѣща грозятъ, что свашы устали

Въ зло употребляюшся, и ругаясь пьянству,  
Изъясниль слѣдства шого вредныя гражданству.  
А ты же причину зла множишь самъ безспудно!  
Дрова мепая въ огонь пожаръ гасить шрудно!

Видно, отвѣчалъ старикъ, что умъ швой по шѣлу  
Грубъ, и не въ людяхъ ты росъ, такъ ты врешъ  
не къ дѣлу.

Кромѣ шого, что шоваръ дорогъ мнѣ приходишь  
Въ лавку, сколько, знаешь ли, въ подаркахъ исхо-  
дишь

Судѣй, дяку и писцу, кои пишутъ, правяшь  
И крѣпяшь указы мнѣ? И сколько заставляешь  
Башмаковъ однихъ избить, пока тѣ dospану?  
Сколько жъ даромъ испую Сенькѣ да Ивану,  
Ходакамъ, и ихъ слугамъ, что и спяшь съ спаканомъ?  
Не ужъ то мнѣ Богъ велишь торговать съ изъ-  
яномъ?

Вымолвивъ, потчасъ меня сбиль съ двора, молсбень  
Обѣщався пѣшь, чтобъ Богъ, каковъ мнѣ пошребень  
Умъ дароваль, языка опіявъ половину.

По изгнаніи отъ сего цѣловальника Са-  
ширъ переходилъ изъ дома въ домъ, служа  
разнымъ господамъ, простымъ и знатымъ  
и находя вездѣ много такихъ рассказовъ,  
которымъ Панъ будетъ смѣяться. На послѣ-  
докъ (продолжаясь онъ) вступишь я въ  
службу къ Милону, который былъ неубогой  
гражданинъ, и къ которому шѣмъ охотише  
я шель:

... Что мужъ онъ казался  
Рсему свѣшу шихъ и свяшь: да въ сѣть я попался.  
Прожилъ я съ нимъ пашъ нецѣль, одинъ во всемъ домѣ  
Слуга худо кормленный и снѣ на соломѣ,

Дѣвка въ поварнѣ одна, я съ утра до ночи  
 Пяперымъ хозяевамъ служа, со всей мочи  
 Надсажался, снесъ бы прудъ, естѣлибы стерпѣти  
 Могъ спропопиной семьи нравъ, но жена и дѣти  
 И самъ Милонъ часъ пробыть безъ шуму несильны,  
 И споль яры у себя, сколь въ людяхъ умильны.  
 Мала вещь, мало словце имъ причина ссоры  
 И крикъ межъ собой несуть, что дрожатъ подпоры  
 И спѣны дома. Добро, естѣлибъ межъ собою  
 Ссорясь въ шрудахъ дали мнѣ нѣсколько покою.  
 Но та бѣда, ссоры ихъ всегда такъ кончались,  
 Что тучи надъ головой моей разрывались,  
 Какъ бы долженъ за всю ихъ шалость опивѣчати  
 Одинъ, и за вины ихъ казнь претерпѣвати.  
 Однажды въ избу я вшедъ, нашелъ всю въ соборѣ  
 Семью, горитъ куча свѣчъ, попъ въ свяномъ уборѣ,  
 Сказалъ въ себѣ: господа собрались молишься,  
 Посмотрю, спраху шумъ нѣшъ чшобъ могли бра-  
 нишья;

Но въ тотъ самый часъ одинъ изъ дѣтей, не знаю,  
 За чѣмъ вошедъ маперней плапокъ, кой при краю  
 Лежалъ спола, уронилъ. Буря попчасть встала,  
 Отецъ сперва, пошомъ мать волноваться спала.  
 И моливвы, и кресты, и земны поклоны,  
 Различно сына ругалъ не дающъ препоны,  
 Винный извиняется, братья заступающъ  
 Ворча, слово за слово ссору подымающъ,  
 Шумъ и громъ; ужъ не слыхашъ ни чшенья ни пѣлу.  
 Попъ видя, что ужъ пришло дѣло не къ издѣву,  
 Спѣшилъ утолять огонь. Емѹ подражая  
 И я прошу перестать, вину представляя  
 Распри маловажну бытъ, и что шумъ къ моливѣ,  
 Гдѣ любовь нужна, сошлись, не къ брани и бивѣ.  
 Но вдругъ вижу, что свѣчи и книги лешающъ,  
 На попъ ужъ борода и кудри пылающъ,  
 И туша кричитъ, бѣжитъ въ ризахъ изъ палаты.  
 Хозяинъ за мой совѣтъ, мнѣ вмѣсто улаты,  
 Налоемъ въ спину стрельнулъ; я съ лѣспшицъ  
 скапился,

Не знаю, какъ только цѣль, внизу очутился.  
Спадшіе кудри мои потчасъ схвативъ, роги  
Прикрылъ, и ударился безъ оглядки въ ноги.

Сколько стихотворецъ нашъ игривъ и  
забавенъ въ описаніи подобныхъ сему смѣ-  
шныхъ явленій, столько же искусенъ въ по-  
дражаніи чужестраннымъ писателямъ и ва-  
женъ въ нравоучительныхъ разсужденіяхъ.  
О непостоянствѣ и легкомысліи человѣче-  
скомъ ушами Сашира говоритъ онъ людямъ:

Несчетныхъ спрестей рабы, отъ дѣтства до гроба  
Гордость, зависть мучишь васъ, лакомство и злоба.

Къ свободѣ окопники, впила въ васъ неволя.  
Такъ какъ легкое перо, коимъ вѣтръ играетъ,  
Лепуча и различна мысль ваша бываетъ!  
То богатства ищете, по деньга мѣшаются,  
То грустно бытъ одному, то люди скучаютъ;  
Не знаете сами, что хопѣтъ; теперь то  
Хвалите, потомъ сіе, съ мѣста на другое  
Перебѣгая мѣсто, и что лже дивно,  
Вдругъ одно желаніе другому прошивно!

Здѣсь описывая, что люди часто не-  
довольны бывають состояніемъ своимъ и  
всегда завидуютъ другому, подражаетъ онъ  
Горацію, но сохраняя всѣ его мысли, шакъ  
хорошо умѣлъ вложить жалобы въ уста  
судьи, купца, пахаря, воина, что всѣ они  
по образу рѣчей своихъ, кажутся бытъ Ру-  
скими; на примѣръ: солдакъ жалуясь на со-  
стояніе свое говоритъ:

. . . . Чортъ, не житье, волочись по свѣту,  
Все бы рубашка бѣла, а вымышь чѣмъ нѣту!

Въ шестой Сапирѣ своей выхваляетъ  
онъ жизнь умѣренную и добродѣтельную,  
утверждая, что алчное исканіе богатствъ  
и почестей часто принуждаетъ насъ при-  
бѣгать къ способамъ предосудительнымъ и  
низкимъ. Часто, говорятъ:

Съ пѣпухами пробудясь, нужно пошацишься  
Изъ дому въ домъ на поклонъ, въ переднихъ по-  
мишься,  
Полдни торчать на ногахъ, съ холопы въ бесѣдѣ,  
Ни сморкнушь, ни кашлянуть смѣя. По обѣдѣ  
Таже жизнь до вечера: ночь вся безпокойно  
Пройдешь, думая, къ кому поупру пристойно  
Еще бѣжать, передъ кѣмъ гнуть шею и спину,  
Что слугѣ въ подарокъ, что понести господину.  
Нужно часто полыгать; небылицъ вѣрить,  
Что одною скорлупой можно море смѣрить:  
Господскую сносить спѣсь, признавать, что родомъ  
Моложе Владиміра однимъ только годомъ,  
Хоть ты помнишь. какъ отецъ носилъ кафтанъ  
сѣрой;

Кривую жену его называть Венерой,  
И въ шальныхъ дѣлѣхъ хвалить оспрошу при-  
родну;

Не зѣвать, когда онъ самъ несетъ сумасбродну.

Нужно благодѣтелемъ звать того, другаго,

Опъ кого вѣкъ не видалъ добра никакого.

Или долженъ ты (продолжаетъ Сапирикъ:)

. . . . торчать при дворѣ съ упра до полночи  
Съ отвѣсомъ въ рукахъ, и сплошь напивши очи,  
Чтобъ съ веревки не скользнуть; а между тѣмъ  
свищешь,

Славолюбіе въ ушахъ, что кто славы ищешь,

На первой степенѣ потѣ останаѣся стыдился;  
 Ипакъ повторяя трудъ лѣтъ съ трипцать ну-  
 рился,  
 Лѣтъ съ трипцать бѣдную жизнь спанешъ про-  
 должати,  
 Чтوبѣ къ цѣли твоей возмогъ весь дряхль до-  
 бѣжаши.

Что пользы (говоритъ онъ), что ты  
 разными происками, неправдами и криво-  
 душными дѣлами достигнешъ напоследокъ  
 до того, что:

Всѣ тебя, какъ бы божка, кадишь и чтить пещашся,  
 Всѣ больше, нежѣ чучела, вороны боятся?  
 Искусство само твой домъ создало проспиранный,  
 Гдѣ все, что Италія, Франція и спранный  
 Китайскіе умъ произвели, зрящихъ удивляетъ.  
 Всякой членъ твой въ золотѣ и въ камняхъ бли-  
 спаешь,  
 Которы шлепѣ Индіи и Перу обильны,  
 Такъ что лучей оныхъ тебя глаза снесѣть не сильны.

Будешъ ли ты (вопрошаетъ онъ) чрезъ  
 то покоенъ, и долго ли сокровищами сво-  
 ими наслаждаешься спанешъ? Пусть еще,  
 когда бы ты могъ прожитъ два или три вѣка;

Да лихъ человѣкъ родясь, имѣетъ на силу  
 Время оглядѣться вкругъ, и полезѣ въ могилу,  
 И столь корошкую жизнь еще уцербляютъ  
 Младенчество, спарость, болѣзнь; а дни такъ  
 лепають,  
 Что напрасно будешъ ждатъ себѣ ихъ возврату.  
 Чшо жъ споль пляжкой сносишь трудъ за столь  
 малу плату  
 Я имѣю, и шеришь золотое время,

Оставляя изъ дня въ день злонравіа сѣмя  
 Изъ сердца изкореняшь? Пропадуть степені  
 Пышны и сокровища, какъ за пусы тѣни  
 Басенный песь опустилъ изъ зубъ кусокъ мяса.  
 Добродѣшель лучшая естъ наша украса;  
 Тишина ума при ней, и своя мнѣ воля  
 Всего драгоцѣннѣе.

Напоследокъ заключаетъ :

Мудрая малымъ прожить природа насъ учить  
 Въ довольствѣ, коль лакомство разумъ нашъ не  
 мучитъ.

Достать непрудно доходъ не великъ и сходень  
 Съ сосполніемъ твоимъ; а потомъ свободень  
 Опъ прихотной зависпи, тамъ оспановися.  
 Степенямъ блистающихъ именъ не дивися  
 И богашствъ большихъ; живи пихъ, ища, что  
 честно,

Что и тебѣ и другимъ пользуется неслѣпно  
 Къ нравовъ исправленію; слава швоа вѣчно  
 Между добрыми людьми жить будешь конечно.  
 Да хоть бы не вѣдомъ дни скончалъ, и по смерти  
 Свѣту оспался забытъ; силенъ пы былъ сперти  
 Зубъ зависти, ни прудовъ швоихъ мзда пропала;  
 Добрымъ быть, собою мзда естъ уже немала,

Въ седьмой сапирѣ своей къ Князю Ни-  
 китѣ Юрьевичу Трубецкому стихотворецъ  
 говоришь, что часто люди спараются по-  
 роки свои извиняшь слабостію природы че-  
 ловѣческой; но что такое мнѣніе не можешь  
 ихъ оправдывать; ибо всякая и добрая зе-  
 мля, когда спанешь лѣнишься воздѣлывать  
 ее, оброснешъ худою шравою. Здѣсь ко-  
 снувшись воспитанія, которое всего болѣе

\*

способствуетъ къ посѣянiю въ насъ худыхъ или хорошихъ склонностей, продолжаетъ онъ :

Главнo воспитанiя въ помѣ соспоить дѣло,  
Чтобъ сердце, спраспи изгнавъ, младенческо зрѣло  
Въ добрыхъ нравахъ утвердить, чтобъ чрезъ то  
Сынъ твой былъ опечеспу, межъ людьми любезенъ  
И всегда желашеленъ: къ тому всѣ науки  
Концу, и искусства всѣ должны подашь руки.

Когда (говорить) съ малыхъ лѣтъ, украся умъ свой знанiями и сердце добродѣтелями, сдѣлаешься ты извѣстенъ и опличенъ, тогда всѣ будущъ себя искренно почишашъ; но ешъли ты сихъ достоинствъ не будешь въ себѣ имѣшь, то на какой бы ты ни былъ степени, народъ

Дивисься спанешъ тебѣ, но любишь не спанешъ,  
Хвалы твои изъ его успъ нужда помянешъ,

Добродѣтель лишь одна можетъ намъ доставить  
Покойну совѣсть, предѣлъ приходямъ успавить,  
Повадить тихо сморѣшь щастья грудь и спину,  
И неизбѣжную ждашъ безспрашно кончину.

Далѣе продолжаетъ онъ о воспитанiи дѣтей :

Завсегда дѣтямъ швердя строгiе успавы  
Наскучишь, шспребишь въ нихъ всяку любовь славы:  
Ешъли часто предъ людьми обличашъ ихъ спанешъ,  
Дай имъ время и играшь; самъ себя обманешъ,



Буде спанешъ поропишь лишне спѣша дѣло,  
 На единѣ исправлять можешъ пы ихъ смѣло.  
 Ласковость больше въ одинѣ часѣ дѣшей исправитъ,  
 Нежъ суровость въ цѣлой годѣ, кпо часпо за-  
 ставитъ  
 Дрожатъ сына предъ собой, хвальну въ немъ за-  
 гладитъ

Смѣлостѣ, и безвременно поропѣшь повадишь.  
 Щаспливъ, кпо надеждою похвалѣ возбудишь знаешь  
 Младенца, много къ шому примѣръ пособляетъ;  
 Относятъ къ сердцу глаза вѣсть уха скорѣе.  
 Примѣръ наставленія всякаго сильнѣе:  
 Онъ и скоповъ слѣдовать родишелямъ учить.  
 Орлій птенецъ быспрѣ лешитъ, щенокъ гончій  
 мучишь

Курицъ въ дворѣ, лобъ со лбомъ козляша сшибають;  
 Упяша лишь изъ яйца выдушъ, плавашь знаютъ.  
 Не смыслъ учить, ни совѣтъ; того не имѣють,  
 Сего не лзя имъ податъ; подражатъ умѣють.

.....  
 Есшли бѣ я сыновнюю имѣлъ унять скупость,  
 Описавъ злонравіа, и гнусность и глупость,  
 Смотри, сказалъ бы ему, сколь Игнапій бѣденъ  
 Надъ кучею злапа; сухъ, печаленъ и блѣденъ,  
 Всякой часъ мучишь себя: мнишь ли ты щаспливу  
 Жизнь въ обильствѣ такову? Есшли бѣ чрезъ  
 чуръ щциву

Руку его усмотрѣлъ, пальцомъ указалъ бы  
 Тюрьму, гдѣ сидишь Клеархъ, и всю рассказалъ бы  
 Пошомъ жизнь Клеархову чрезъ мѣру прокладну.

Примѣры (продолжаетъ онъ) сильно  
 дѣйствуютъ надъ нами:

..... Часто дѣти были бы честнѣе,  
 Есшли бы мать и отецъ предъ младенцемъ знали  
 Собой владѣть, и языкъ свой въ уздѣ держали.  
 Правдой и неправдою мнѣ копился куча  
 Денегъ, и степень достать высоку жизнь муча,

Нужусь; полвѣка во снѣ, въ пирахъ провождаю,  
 Въ сластяхъ всякихъ по уши себя погружаю;  
 Однихъ щаспливыми я зову лишь обильныхъ,  
 И сопью то въ часъ твердя, завижду сильныхъ  
 Своевольствую я людей, и дружбу ихъ пщуся  
 Всячески снискашь себѣ, убогимъ смѣюся:  
 А однакожъ пребую, чѣмъ сынъ мой доволенъ  
 Былъ малымъ, чѣмъ смиренъ былъ и собою воленъ  
 Зналъ обуздать похоти, и съ одними знался  
 Благонравными, и тѣмъ подражать лишь пщался,  
 По водѣ иногда мои вопще пишушъ вилы.  
 Домашній, показанный часто примѣръ, силы  
 Будетъ важной, и идти станетъ сынъ пропою,  
 Котору пропощану видить предъ собою.  
 И съ какимъ лицомъ журишь сына ты посмѣешь,  
 Когда своимъ наславляешь его не умѣешь  
 Примѣромъ, когда въ тебѣ видить то всечасно;  
 Что винишь, и ищешь онъ, что хвалишь, напрасно?  
 Если молодого мать рака обличаетъ  
 Кривой ходъ: „прямо сама поди, отвѣчаетъ,  
 „Я за шобой поплыву, и подражать спану.“

Старайся, говоришь стихотворецъ ошцу  
 и матери, старайся самъ:

. . . . . Всякаго убѣгать порока;  
 Ешъли не лъзя, скрой его опъ младенча ока.  
 Когда гостя ждешь къ себѣ, одинъ очищаешь  
 Слуга твой дворъ и крыльцо, другой подмѣшаетъ  
 И убираетъ весь домъ, претпій претъ посуду,  
 Ты самъ вездѣ суешься, обѣгаешь всюду,  
 Кричишь, безпокоишься, боясь, чѣмъ не встрѣпишь  
 Глазъ гостевъ малѣйшій соръ, чѣмъ онъ не при-  
 мѣпишь

Малѣйшу нечистоту; а ты же не пщидишь  
 Побережь младенцевъ глазъ, ему не спыдишься  
 Открыть свою срамоту. Гостя ближе дѣпи,  
 Большу бережь ты для нихъ долженъ бы имѣши.

Въ осьмой и послѣдней сапирѣ своей спихотворецъ между прочимъ говоритъ о себѣ, что хотя любилъ онъ осмѣивать злонаравіе и пороки, однакожъ всегда опасался ясныхъ примѣтъ личности.

Когда я, говоритъ онъ, пишу стихи, то какъ оспорожный рудомешъ, боюсь, чтобъ излишнимъ впусценіемъ оспрея не дашь больному глубокой раны. Для того (продолжаетъ):

Кончавъ дѣло, на долго шепрадъ въ ящикъ спрячу.  
Пилю и чищу потомъ, и хотя испрачу  
Большу часть прежнихъ шрудовъ, новыхъ не жалѣю;  
Со всемъ тѣмъ стихи свои я казати не смѣю.  
Спыдливымъ, боязливымъ, и всегда собою  
Недовольнымъ бывъ, во мнѣ природы рукою  
Вписнено, иль ошческимъ совѣпомъ изъ дѣпства.

Всегда, продолжаетъ онъ, вѣрилъ я:

. . . . . Что лице, на коемъ садился  
Часто красный цвѣтъ спыда, вдвое спановится  
Красивѣе, и даетъ знаки неоспорны  
Внутреннія доброты.

Сии похвальныя свойства спихотворца нашего показываютъ, что онъ далекъ былъ отъ тѣхъ Сапириковъ, которые не прошивъ невѣжества и пороковъ вооружаются, но прошивъ человѣка, осуждающаго тѣ недостатки и спраспи, которымъ они чувствуютъ себя подверженными. Сверхъ Са-

лирь находимъ мы въ Кантемировыхъ сочиненіяхъ: чепыре крапкія пѣсни, письмо къ Трубечкому, нѣсколько басенъ и эпиграммъ. Мы предложимъ здѣсь только первую пѣснь, для показанія лирическаго спихотворства его.

Тщепную мудрость міра вы оставьте,  
Злы богоборцы! Обративъ кормило,  
Корабль свой къ берегу истинны направьте;  
Теченье ваше досель блудно было.

---

Признайте Бога, иже управляетъ  
Тварь всю своими созданну руками.  
Той простеръ небо, да въ немъ намъ сіяетъ,  
Даль солнце, свѣща испочникъ, съ звѣздами.

---

Той луну, солнца лучи преломляши  
Научивъ, темный шаръ свѣтишь заспавиль,  
Имъ зряся чудны сіи претекаши  
Тѣлеса воздухъ, и въ нихъ шой успавиль

---

Теченій мѣру, порядокъ и время,  
Итакъ увѣсилъ всѣ машины часпи,  
Что нигдѣ лишни легкость, нигдѣ бремя;  
Другъ друга держашъ, и не могутъ паспи.

---

Егоже словомъ въ воздушномъ пространствѣ  
Какъ мячикъ легкой, шакъ земля капишся;  
Въ справъ же зеленомъ и дубравъ убранствѣ,  
Тушъ гора, шамъ долина гордишся.

---

Той изъ источникъ извелъ быстры рѣки  
И пескомъ слабымъ велѣлъ сохраняши  
Морямъ свирѣпымъ свой предѣлъ во вѣки,  
И вѣпрамъ легкимъ далъ съ шумомъ дышати.

---

Разны животныхъ оживилъ онъ роды;  
Часъ перомъ легкимъ въ воздухъ плѣла бремя  
Удобно взносишь, часъ же сѣчешь воды,  
Ползешь иль ходишь грубѣйшее племя.

---

Съ малой частицы мы блага сплеленны  
Тогожъ въ плоть нашу всесильными персты,  
И успень духомъ его оживленны;  
Онъ намъ къ поняшю далъ разумъ отверсый.

---

Той черный облакъ жаркимъ раздѣляя  
Перуномъ, громко гремя устрашаешь  
Землю и воды и дальнѣйша края  
Темнаго царства быстръ звукъ доспизаешь.

---

Низитъ высокихъ, низкихъ возвышаетъ;  
Тутъ даетъ, что шамъ восхотѣлъ опьяни.  
Горамъ коснувся дымѣшь понуждаешь;  
Маніемъ міръ весь силенъ попрысати.

---

Эпиграммы его имѣють также много  
соли и острошы. На примѣръ слѣдующа  
на гордаго новаго дворянина :

Въ великомъ числѣ вельможъ Силванъ всѣхъ глупѣ,  
Не богатѣй, не спарѣй, дѣломъ не славнѣ;  
Для чего же, когда имъ кланяющя люди,

Кланяются и они; Силванъ одинъ груди  
Напяливъ, даже кивнушь головой лѣнишся.  
Кувшинъ съ молокомъ сронишь еще онъ боится.

Заключимъ изъ сего чтенія Кантемировыхъ сочиненій, что шѣ несправедливо разсуждаютъ о семъ знаменитомъ стихотворцѣ, которые думаютъ, будто слогъ его устарѣлъ и не можетъ болѣе приносить удовольствія читателямъ. Хотя слухъ нашъ (можно сказать по несчастію) приученъ къ нѣкоторой слишкомъ единообразной въ стихахъ мѣрности, къ нѣкоторымъ не только новымъ оборотамъ и выраженіямъ, но даже мыслямъ изнѣженнымъ и весьма удаленнымъ отъ силы и простоты древнихъ писателей; однакоже умъ нашъ не долженъ походить на глаза наши, которыми по большой части управляешь привычка, и которые сего дня любяшь красные, а завтра голубые цвѣты. Въ наукахъ и словесности знаніе долженствуешь быть гораздо постояннѣе, иначе оно не будетъ знаніе. Кантемиръ останется навсегда такимъ стихотворцемъ, которымъ Россійская словесность по справедливости хвалиться можетъ.

---

---

ПОХВАЛЬНАЯ РѢЧЬ

ПЕТРУ ВЕЛИКОМУ.

---

Предувѣдомленіе. Рѣчь сія передѣлана изъ нѣкошораго найденнаго въ рукописи сочиненія, поднесеннаго Императрицѣ Елисаветѣ Пешовнѣ подъ названіемъ: *ПЕТРЪ Великій въ ЕЛИСАВЕТѢ воскресшій, року 1744, мѣсяца Августа 22 дня. Сочинишель въ концѣ предисловія подписался такъ: Полку Малороссійскаго Чернѣговскаго сотнѣ Менской сотникъ Григорій Кузмѣнскій.* Рѣчь сія въ подлинникѣ расположена такимъ образомъ, какъ пишущія надписи, то естъ на подобіе неравной мѣры стиховъ, или паче спрокъ составленныхъ безъ спюнь и безъ рифмъ. Она изобилуешь многими хорошими мыслями и выраженіями, но оныя смѣшаны съ нѣкошорыми обвѣщальными, и даже иносстранными рѣченіями, шаковыми какъ кавалерскій прогностикъ, и шому подобными, такъ что необыкновенность однихъ мѣстъ помрачаетъ красошу другихъ, и вообще опни-

маешъ много опъ ея доспоишства. Сего ради, дабы извлечь сіе впрочемъ весьма изрядное сочиненіе, изъ глубины забвенія, въ которомъ оно погружено было, разсудилъ я за благо переправить оное, шакъ чшобъ не переиѣняя прежняго вида его, переиѣнить шокмо шемныя, или недовольно сильныя, или необыкновеннымъ образомъ сказанныя въ немъ мѣста. Нѣсколько излишняя плодовишосшь, ни мало однакожъ не наскучивающая, и нѣкоторыя повшоренія, всегда однакожъ различнымъ образомъ предложенныя, шребовали бы можешъ быть сокращенія; но я не позволялъ себѣ шолько, чшобъ чужое сдѣлать своимъ. Я поновилъ шокмо слогъ сей рѣчи, облекъ ее въ нынѣшнюю одежду, и не прибавилъ можешъ быть ничего къ старинной ея силѣ и красотѣ.

Оприниъ печаль твою,  
 возрадуйся паки, Россія,  
 златыя дни твои вспяшь возвратилися:  
 ПЕТРЪ воскресъ въ ЕЛИСАВЕТЪ,  
 ПЕТРЪ,  
 котораго великихъ дѣлъ  
 ни исчислишь, ни описать не возможно;  
 ибо исчисленіе упоминаешъ память,  
 описаніе побѣждаетъ умъ.

Ишакъ  
 не къ шому проспремъ помыслъ нашъ,  
 да доспойное воздадимъ доспойному;  
 не въ безпредѣльный Океанъ



дерзновенно пустимся,  
но шокмо при краѣ онаго  
да плаваемъ робко.

ПЕТРЪ едва рождается,  
ужё матери Россіи приноситъ вѣчную радость,  
союзникамъ поржесство,  
супосапамъ спрахъ.

Еще пеленами повиный,  
начинаетъ ужё Россію разрѣшать отъ печалей:  
возраспающе бо младенцу расла купно матери  
надежда;  
надежда сія процвѣтала еще дома,  
а всему свѣшу была ужё извѣсна.

Съ млеко́мъ купно сосаль Онъ премудрость,  
разумомъ преуспѣвалъ еще болѣе, нежели возра-  
спомъ.

Отъ юныхъ ногшей  
полико воинскимъ напоилъ себя духомъ,  
что многимъ, или паче всѣмъ,  
казался бытъ чадомъ Марса,  
чадомъ оружія.

Тако,  
рожденный сѣдѣть со славою на престолѣ,  
возраспалъ въ величествѣ  
именемъ и дѣломъ пвердый,  
непоколебимый ПЕТРЪ.

Смотрящимъ на дѣтскія Его игранія  
сомнѣніе наводилъ,  
крѣпоссть ли превосходишь въ немъ разумъ,  
или разуму успунаешь крѣпоссть.

Видя остроту ума  
всякому мнилось,  
что сама премудрость была Его воздоипельницею.

Взирая на подвиги и дѣлнія,  
 всякъ чаялъ новаго въ Немъ видѣшь Геркулеса,  
 или паче единственнаго ПЕТРА;  
 ибо рыцарскіи того дѣла  
 язычество баснословными украсило вымыслами,  
 а сего великіе, подъятые имъ шруды,  
 сама испина  
 успами своими проповѣдуешь.

Се твердосць Россіи не преодолима!  
 чрезъ многія лѣта была она колеблема,  
 не имѣя крѣпкаго основанія;  
 но опшынѣ непоколебима,  
 на не подвижномъ камнѣ основана:  
 камень сей ПЕТРЪ.

Торжествуй Россіа!  
 врага адовы не одолѣють тебя.

ПЕТРЪ пвой,  
 ошрокъ еще сущи,  
 не царскою щеславился одеждою,  
 не на мягкомъ покоился одрѣ;  
 но нѣжными членами своими,  
 въ желѣзные облеченъ лапы,  
 жесткое угнѣпалъ ложе.

Вмѣсто дѣпскихъ забавъ,  
 обращался съ искусными,  
 посѣдѣвшими во браняхъ полководцами.

Не позлащенными увеселялся черпогами,  
 но воинскими въ полѣ шапрами.  
 Успокоеніе Его было шумъ оружія;  
 ушѣхи Его были рашные шруды.  
 Прежде, нежели скипетръ  
 принялъ въ десницу мечъ.  
 Устроая воинство  
 Самъ первый былъ вкупѣ солдатъ и Монархъ;

обучая военному искусству,  
Самъ первый былъ обучающійся воинъ.

Не успѣлъ еще  
придти къ совершенству возраста,  
какъ уже печальную и спраждущую Россію  
утѣшилъ и ободрилъ,  
обуздалъ и связалъ злобу,  
на мѣспѣ внутренникъ мяшежей,  
раздоровъ и грабительствъ,  
посѣялъ покой и пишину.

Извнутри премудрый, извнѣ грозный,  
миролюбивъ съ друзьями,  
спрашенъ праведнымъ гнѣвомъ врагу,  
гдѣ только огонь издавало оружіе,  
памъ всегда былъ Онъ первый.  
Укрылъ на время высочайшую свою Особу  
и царскую чesпъ,  
да любимаго опечесства славу явитъ всему міру.

Вѣѣрилъ здравіе свое далекимъ пущамъ  
на землѣ и на морѣ,  
да оптверзешъ подданнымъ путь  
въ чуждыя невѣдомыя прежде страны.

Кратко сказать:  
не щадилъ своей жизни,  
презиралъ опасности,  
лишался покоя,  
горѣлъ на солнцѣ, мокъ на дождѣ,  
тѣломъ и духомъ  
долговременно и неусыпно  
работалъ и пирудился,  
да обогатишь и прославишь на вѣки  
возлюбленную свою Россію.

О ты,  
созданная ПЕТРОМЪ спрана,  
шоржесшуй!

внимай радостно, воспоминай великіе,  
ради пользы твоей подъятые,  
Монарха твоего труды.

Онъ себя умалешь, да вознесешь тебя;  
пріемлешь образъ раба,  
да тебя спрашною всему міру  
владычицею сотворишь.

Путешествуетъ по многимъ странамъ,  
вникаетъ, обозрѣваетъ, учишься,  
берешь въ руки сѣкиру,  
да содѣлаешь,  
что нѣкогда иностранные народы  
отъ тебя учишься будутъ.

До тѣхъ поръ  
таился подъ образомъ сына твоего,  
доколѣ явственно показался опцемъ твоимъ;  
до тѣхъ поръ  
скрывалъ себя въ видѣ малаго человѣка,  
доколѣ весь свѣтъ призналъ Его великимъ.

О Россіи!

Коликихъ трудовъ и подвиговъ  
стоила Ему честь твоя и слава!  
Первый твой отецъ Владиміръ  
породилъ тебя вѣрою во Христа,  
второй твой отецъ ПЕТРЪ  
породилъ тебя силою и славою безсмертною.

Топъ сдѣлалъ тебя спрашну невидимому врагу,  
Сей славну и спрашну видимымъ супосапамъ.

Сколько прежде ругались тебѣ иностранныя,  
столько нынѣ со страхомъ почитаютъ и про-  
славляютъ тебя;  
сколько прежде неискуству твоему  
многіе издѣвались,

столько нынѣ разуму и храбрости твоей  
весь міръ удивляется.

Не ложно ПЕТРЪ названъ великимъ:

гдѣ Царь и купно рабъ?

гдѣ духъ столько твердый?

гдѣ мужество непобѣдимое?

Но какимъ многотруднымъ ПЕТРЪ до имени  
Великаго,

до имени Опца отечества,

достигъ пушемъ,

разсмотримъ, о Россіане!

Высокая порода и царскій долгъ рекли ему:

храни государства твоего предѣлы,

зависъ же ненасытная

спѣсняя ихъ устремлялась.

Не потерпѣлъ сего ПЕТРЪ,

воскипѣлъ въ Немъ Опець отечества:

вооружается,

идеши,

неправедно нападающую силу

праведнымъ отразить оружіемъ.

Ополчаются неискусные Россіане,

лепяшъ шоржесивовать

надъ искуснымъ и спрашнымъ непріателемъ.

Мужесивенный ПЕТРЪ

не смолришъ на стройные враговъ полки,

не ужасается сильныхъ силы,

не считаетъ никого непобѣдимымъ:

съ неопышнымъ воинствомъ своимъ

вступаешь въ сраженіе и побѣждаешь:

се первый шагъ ПЕТРОВЪ!

въ семъ первомъ подвигѣ

полюкую получилъ Онъ славу,

колько чудно

неискуснымъ побѣдишь искусныхъ,

и полюкимъ спудомъ исполнилъ супостатовъ,

колько срамно

искуснымъ бышь побѣжденными отъ неискусныхъ.

Ч а с ш ъ IV.

19

Радуется Россія,  
чудится дѣламъ Его Европа,  
удивляется вселенная.

ПЕТРЪ лепашетъ изъ славы въ славу,  
годы премѣняетъ въ часы,  
не успѣвающъ даваешь Ему имена:  
изъ ПЕТРА дѣлается Великій,  
изъ Великаго Отецъ отечества,  
изъ Отца опечесива Императоръ!

Ошоманская луна,  
не однократно,  
изогнувъ выю  
мнила рогами своими  
пробосъ ПЕТРА,  
чая быши его соспавленна  
изъ мягкаго пѣла;  
но обманулась въ намѣреніяхъ своихъ,  
ощушивъ въ ПЕТРѢ швердосъ  
сильные роги ея сокрушившую.

Ужѣ славный Азовъ и крѣпкій Кизикермень  
въ рукахъ Пешровыхъ.

Но сіе ли единое?  
гдѣ не былъ,  
въ какихъ мѣстахъ не гремѣлъ  
побѣдоносный на поляхъ Полтавскихъ побѣдитель?  
Видѣла Его Ингрія, Карелія, Эстонія, Ливонія;  
препешала Курляндія, Лишва, Польша;  
ощущала шумъ оружія Его Померанія,  
Голштинія, Финляндія.

ПЕТРЪ  
многія обширныя страны,  
кошорыя непріятель,  
слухомъ прихода Его ушращенный,  
оставилъ пуспыми,  
безсмертною исполнилъ славою.

Въ темныхъ обспоятельспвахъ дальновидѣнь,  
въ сомнишельныхъ случаяхъ не сомнипелень,  
въ новыхъ запрудненіяхъ  
новъ всегда плодовишаго ума избобрѣшеніями.

Хопя непреспанныя брани  
испошали иногда силы Его и способы,  
но бодрспвующаго въ немъ духа  
никогда не преодолювали.

Коликократно въ брань всшупаль,  
шопококрашно исходиль побѣдишелемъ.

ПЕТРЪ былъ крошокъ нравомъ;  
ибо ни единому изъ подданныхъ своихъ не нанесъ  
вреди,  
кромъ шокмо вреди нанесши хопящимъ.

ПЕТРЪ былъ крѣпокъ духомъ;  
ибо никому изъ непріятелей не уступиль,  
кромъ шокмо побѣжденному.

ПЕТРЪ былъ смиришель гордостии:  
высокихъ спѣнь башни  
и къ небу возносящихся крѣпоспей верхи  
ломаль Онъ и равняль съ землею.

ПЕТРОВО честполюбіе было:  
возвеличишь Россію,  
посвятишь себя ей,  
подвизашься мужеспвенно,  
сносить шруды,  
бышь великимъ.

Се по истиннѣ Россійскій Юпишерь,  
Россійскую Минерву рождшій.

Онъ  
Россію

\*

озарилъ свѣтомъ,  
 опечесшвенное небо наше  
 сенапомъ, коллегіями, фабриками,  
 мануфакпурами, училищами,  
 аки звѣздами  
 украсилъ,  
 да слава Россіи,  
 какъ новое солнце  
 взойдетъ  
 и возблискаетъ величешвенно.

ПЕТРЪ сѣдѣлъ на пресполѣ  
 окруженъ служащими Ему добродѣтелями:  
 никого не озлобилъ, кромѣ озлобляющаго;  
 никого не уничижилъ, кромѣ гордаго.

оружіе свое на того шокмо поднималъ,  
 кто опвергалъ миръ Его.

Земледѣлецъ съ земледѣльцами,  
 художникъ съ художниками,  
 воинъ съ воинами,  
 мудрецъ съ мудрецами,  
 въ полѣ повелишель,  
 въ руководѣляхъ сотрудникъ,  
 въ училищахъ наставникъ,  
 собесѣдникъ,  
 покровишель,  
 всегда и вездѣ ПЕТРЪ,  
 войною непобѣдимый,  
 миромъ достохвальный,  
 великодушіемъ славный,  
 благочестіемъ высокій,  
 ревностію по опечесшвѣ опецъ.

Природа,  
 видя въ немъ крѣпкій составъ плѣла,  
 наименовала Его непреодолимымъ;  
 добродѣтель,



видя въ немъ духъ мужеспвенный,  
 нарекла Его Великимъ;  
 милосердіе вручило Ему мечъ правды,  
 правда поднесла Ему свои вѣсы.

Вѣкъ цвѣтущей младости,  
 кошорый многіе провождающъ въ домашнихъ  
 ушѣхахъ,  
 провелъ Онъ внѣ отечества,  
 для пользы его,  
 въ трудахъ неупоминимыхъ.

Единая истинна  
 руку Его ополчала,  
 по ея шокмо повелѣнію двигалъ оружіе,  
 побѣждалъ,  
 но и въ побѣдахъ Его  
 споржеспвовала милосшь.

Злато было у Него такъ легко,  
 что никогда не перевѣшивало правосудіа;  
 желѣзо такъ пижело,  
 что презрипелей верховной власти Его  
 въ конецъ угнѣтало.

Злато отдавалъ Онъ въ пользу народа,  
 желѣзо хранилъ для защиты царспва.

Никого не осуждалъ на смерть,  
 кромѣ смерти достойныхъ;  
 И хопя миролюбивъ былъ,  
 однако не выпускалъ изъ рукъ оружіа,  
 но пакъ владѣлъ онымъ,  
 что паче предложеніемъ мира,  
 нежели подъяпніемъ меча,  
 искалъ сломить супоспаша.

Черезъ всегдашнее  
 начальнѣйшихъ добродѣпелей упошребленіе

полюко себѣ присвоилъ оныя,  
 что казалось не ученіемъ приобрьлъ ихъ,  
 но что онѣ отъ природы были въ него вліяны.

Введеніемъ воинскаго благоустройства  
 полюко обезопасилъ Россію,  
 что никогда враговъ своихъ бояшся не будетъ.

Онъ  
 Россійское царство  
 именемъ Имперіи украсилъ,  
 оружіемъ укрѣпилъ, миромъ оградилъ,  
 науками просвѣтилъ,  
 славою препоясалъ.

Гдѣ ни былъ,  
 съ миромъ, или съ войною,  
 оповсюду износилъ славу:  
 миръ увѣнчивалъ Его побѣдоноснымъ лавромъ,  
 война масличную подносила ему вѣшъ.

Такъ царствовалъ,  
 тако жилъ,  
 доколѣ приблизился къ вѣчному блаженству,  
 къ воспріятію неувядаемаго вѣнца безсмертія;  
 но и тогда,  
 какъ въ жизни приобыкъ  
 промышлялъ полезное отечеству,  
 такъ и въ горнія отходи селенія,  
 величайшую ему промыслилъ пользу,  
 оставя по Себѣ  
 наслѣдницею престола  
 матеръ отечества  
 возлюбленную супругу Свою  
 ЕКАТЕРИНУ,  
 которая  
 трудовъ Его неисчетныхъ  
 была соучастница  
 швердосшію души Ему подобная.

Съ Нею ПЕТРЪ раздѣлялъ всѣ страхи,  
 съ Нею переносилъ противности случаевъ,  
 съ Нею преодолевалъ всѣ трудности,  
 съ Нею въ сомнительныхъ обстоятельствевахъ со-  
 вѣщивалъ  
 съ Нею распростиранялъ государство.

Она была Ему другъ,  
 помощникъ, со товарищъ, соудникъ.

Въ Ней провидѣлъ Онъ великую бодрость духа,  
 и великую къ заслугамъ Ея  
 имѣлъ признательность,  
 что возложеніе на главу Ея короны своей  
 почиталъ единою  
 достойною Ея наградою.

ПЕТРЪ  
 провидѣлъ въ Ней и то,  
 что чрезъ Нее по смерти Своей воскреснуть  
 имѣешь,  
 какъ и по истиннѣ воскресъ,  
 когда опъ ложеснѣ Ея родилъ  
 возлюбленную дочь,  
 Елисавету.

Торжествуй Россія!  
 ПЕТРЪ не сложилъ съ Себя короны Своей;  
 но шокмо земную премѣнилъ на небесную.

ПЕТРЪ не умеръ!  
 ПЕТРЪ живъ!  
 о неслыханная радость!  
 величайся и ликовствуй Россія!  
 ты желала,  
 да ПЕТРЪ швой на вѣки будешь безсмертенъ,  
 и се имѣешь Его безсмертнаго въ Елисаветѣ!  
 ты желала,  
 да образъ Его предъ очами швоими пребудетъ,

и се живой образъ Его видишь въ Елисаветѣ!

ты съ воздыханіемъ воспоминала,

держала въ сердцаѣ,

воображала нравы Его,

и се находишь ихъ въ Елисаветѣ!

весь свѣтъ удивлялся ПЕТРУ,

нынѣ удивляетъ его Елисавета,

плодъ ПЕТРОВЪ.

Дѣло по истиннѣ чудное:

ПЕТРЪ

пѣломъ лежишь во гробѣ,

духомъ живешь въ Елисаветѣ!

Елисавета есть образъ Петровъ,

Его душа,

Его подобіе;

единымъ токмо разнствуетъ опъ ПЕТРА:

ПЕТРЪ былъ мужъ, Елисавета дѣва;

но по еще и паче удивленія достойно,

или лучше сказать и самое удивленіе превосходить:

мужескому полу свойственно

быть мужесквенну,

неутомиму,

спрудоносну;

нѣжное женское сложеніе къ сему неудобно:

и шакъ,

зря Елисавету во всемъ подобну ПЕТРУ,

не ясно ли видимъ,

что сила Божія

въ немощи дѣвической совершается?

Се наша храбрая Юдиѣ!

се Россійская Камила!

се паче Амазонскія, Христіанская Панпазиля,

дщерь ПЕТРА Великаго,

духъ Петровъ,

многоцѣнная вѣщъ,

опъ древа царей

къ благополучію Россіи произрастшая!

и какъ лѣнорасли

благоплодовишыхъ древесъ

опъ самаго малаго возраста показують,  
 какіе плоды  
 природа опредѣляетъ ихъ носить:  
 пако Елисавета  
 еще въ младенческихъ лѣпахъ  
 образомъ и дѣйствіями являла,  
 какую великую Самодержицу  
 предуготовляешь въ Ней Богъ.

Не воспящаетъ Ей дѣвическое тѣло  
 рыцарскими блистать подвигами;  
 не препящствуетъ Ей иѣжность сложенія,  
 ни роскошное Царское воспитаніе,  
 ни шолпящіяся у престола утѣхи,  
 ниже сладко шепчущая въ уши лесь,  
 обращаясь въ трудахъ,  
 промышляя благо народное,  
 вѣситъ правосудіе,  
 равняя силу съ немощію,  
 хранишь законы,  
 мѣряешь покой и славу царства,  
 шествуешь по стезямъ родителя своего.

Елисавета  
 опъ ПЕТРА  
 приняла жизни своей начало;  
 ПЕТРЪ  
 по скончаніи Своемъ  
 остался живъ въ Елисаветѣ:  
 ПЕТРЪ родилъ Елисавету,  
 Елисавета воскресила ПЕТРА.

Она  
 и образомъ, и дѣлами, и житіемъ, и нравомъ,  
 Ему подобна,  
 опъ крови Его рожденна,  
 опъ костей Его взята:  
 и чшожь иное опъ великаго,  
 какъ не великое произойти можетъ?  
 о счастливая Россія! шы паки видишь ПЕТРА.

ПЕТРЪ былъ исполнительъ правосудія,  
 Елисавета хранительница правды;  
 ПЕТРЪ былъ ревнительъ благочестія,  
 Елисавета утвердительница вѣры;  
 ПЕТРЪ просящимъ миролюбивую проспираль руку,  
 Елисавета и къ супоспапамъ снисходительна;  
 ПЕТРЪ былъ къ кающимся милосливъ,  
 Елисавета великодушна къ пресупившимся;  
 ПЕТРЪ былъ медленный пресупниковъ наказатель,  
 Елисавета ниже въ помыслѣ имѣла мщеніе.  
 ПЕТРЪ во время жизни Своей распроспранялъ  
 опечество,  
 Елисавета по опшествіи Его распроспраняетъ  
 оное.

Тако  
 возлюбленная дочь  
 нравами уподобляешся отцу,  
 но уподобляешся Ему шакожъ и дѣлами:  
 ПЕТРУ наводили безпокойство оптверженные  
 спрѣльцы,  
 Елисавета шерпѣла опть домашнихъ вознесенныхъ  
 ею рабовъ;  
 твердый духъ ПЕТРОВЪ,  
 по воспріятіи самодержавной власши,  
 различные опасные случаи  
 поколебашъ спекались;  
 Елисавету тѣжъ самыя обстоятельства,  
 прежде и послѣ пріятіи короны,  
 много ушруджали.  
 ПЕТРУ пресѣкали онѣ пущь къ славѣ,  
 Елисаветѣ къ престолу.  
 Елисавета ПЕТРУ  
 единымъ шокмо не равнялась,  
 но превзошла:  
 ПЕТРОВО пареніе къ славѣ  
 воспрепятствовано было на краткое время,  
 Елисавета пятнадцатъ лѣтъ  
 боролась съ прошивноспами.

ПЕТРЪ мятежи усмирилъ желѣзомъ,  
Елисавета спрахомъ и милосердіемъ.

ПЕТРЪ имѣлъ множество вѣншихъ супоспашовъ,  
Елисавета же и внупренныхъ.

Чудное сходство случаевъ:  
кто ПЕТРУ Великому врагомъ былъ,  
тотъ же самый враждебствовалъ и Великой Ели-  
саветѣ!

ПЕТРЪ войну окончалъ миромъ,  
Елисавета тотъ же ослабшій миръ вѣчно укрѣ-  
пила,  
и милосердіемъ связала;  
ибо ничто мирныхъ обязательствъ не связуетъ  
такъ крѣпко,

какъ милосердіе:  
Оно,  
подобно солнцу  
равно на нищихъ и богатыхъ свѣпящему,  
содержитъ своихъ въ вѣрности,  
супоспашовъ же въ постоянствѣ.

Такъ и наша Великая Монархія,  
сіе  
Богомъ данное намъ солнце,  
равно какъ собственныхъ чадъ своихъ,  
такъ и смирившихся враговъ,  
милосердія озаряетъ лучами.

О ты  
во брани самой брани спрашившая,  
въ пишинѣ самой пишины любезившая,  
Самодержица наша!  
не могли лукавые мятежники  
ПЕТРОВЪ къ славѣ остановить полень,  
Не могли и Тебѣ  
зложелатели Твои  
пресѣчь ко престолу путь.

Промыслъ Всевышняго избралъ тебѣ,  
да совершишь начинанія ПЕТРОВЫ.

Что ПЕТРЪ къ пользѣ и славѣ Россіи насадилъ,  
то Елисавета наполяешь и возвращаешь.

ПЕТРЪ для благосостоянія церкви  
Свяшійшій устроилъ Синодъ,  
Елисавета приличнымъ содержаніемъ и честію  
подкрѣпляетъ его.

ПЕТРЪ для пользы опечества  
Правительствующій составилъ Сенатъ,  
Елисавета уваженіемъ и милостями къ нему  
содержитъ его въ доспопочтеніи.

ПЕТРЪ посѣлялъ науки,  
Елисавета пишаетъ ихъ,  
да прозябнуть и дадутъ плодъ свой.

ПЕТРЪ для правосудія и блага общенароднаго  
разныя учредилъ коллегіи,  
Елисавета поощреніемъ и наградою прудовъ  
рождаетъ въ нихъ ревность и усердіе.

ПЕТРЪ къ непреоборимой защитѣ опечества  
ввелъ въ войска свои благоустройство и подчиненіе,  
Елисавета довольствуетъ, снабждаетъ ихъ,  
воздастъ заслугамъ,  
опшлываетъ подвиги.

ПЕТРЪ прибышка ради завелъ разныя мануфактуры,  
фабрики,  
Елисавета, да не умалился прибышокъ,  
поддерживаетъ ихъ,  
приводишь въ цвѣтущее состояніе.

Словомъ сказать:  
дни ПЕТРОВЫ не пресѣклися,



ибо весь Великій ПЕТРЪ,  
 воскресшій, или паче не умиравшій,  
 живешъ  
 въ дѣвическомъ шѣлѣ Елисаветы.

И дабы ПЕТРЪ  
 никогда не оплучался опъ насъ,  
 премудрая Монархія наша,  
 къ безсмертной памяти и славѣ  
 Его и Своей,  
 Богомъ вдохновенная,  
 наслѣдникомъ ПЕТРОВА и Своего престола  
 опредѣляешъ  
 возлюбленнаго и вседражайшаго племянника,  
 Благочеспивѣйшаго Пресвѣплаго Государя  
 и Великаго Князя  
 Пепра Θεодоровича,  
 да Пепра облечешъ въ Пепра,  
 Пепра оживошворишъ въ Пепрѣ,  
 и Пепровы злашыя дни  
 да возврапишъ и продолжишъ Пепромъ.

О новая премудростию Ольга!  
 о новая красопою Елена!  
 внимлите народы:  
 кто другъ,  
 почиай ПЕТРА въ Елисаветѣ;  
 кто врагъ,  
 бойся Ее:  
 Она ПЕТРОВЪ образъ и духъ въ себѣ носитъ.

Дарованій Ея изчислишь  
 самъ разумъ не въ силахъ:  
 Она преславныя дѣла скорѣ можетъ дѣлать,  
 нежели я писатьъ.

Стропшивые сосѣды,  
 разрушающіе пишину,  
 преклоните предъ Нею оружіе,

возложише на главу Ея лавры,  
 подъ ноги Ея побѣдоносныя  
 подспилайте  
 маслячныя вѣшвыи.

Величай Россія матерь свою,  
 возвратившую тебѣ благоденствіе и покой,  
 воскресившую тебя  
 воскрешеніемъ ПЕТРА.

О великоименистая Монархія наша!  
 живи въ помощи вышняго.

Искушала тебѣ скорбями и печалями,  
 еще въ юношесствѣ швоемъ,  
 злоба лукавыхъ,  
 воспящая тебѣ путь ко престолю;  
 искушала супоспапъ,  
 имени швоему  
 и славѣ оружія швоего  
 завиствующій;  
 но вѣшнихъ и внушренныхъ враговъ  
 побѣдила Ты преславно;  
 Сама Себя  
 содѣлала безсмертною.

Гремишь оружіемъ,  
 сілешь милосердіемъ;  
 единымъ побѣждаешь враговъ,  
 другимъ плѣняешь подданныхъ:  
 тако надъ своими и надъ чужими  
 равно владычествуешь.

Да благоговѣють къ Тебѣ свои,  
 да любяпъ Тебя чужіе.

Живи Монархія,  
 храни въ себѣ ПЕТРА,  
 продли элашой Россіи вѣкъ.

Блаженна и счастлива наречется земля,  
когда вся будетъ Елисаветина.

Но что продолжаю слова?  
сколько усердіе мое  
воскриляется прославишь твое величество,  
сколько неискусство мое  
слава твоя неописанная побуждаетъ.

Живи,  
Матерь народовъ;  
процвѣтай,  
Величайшая Монархиня;  
буди  
въ ПЕТРЪ и съ ПЕТРОМЪ  
славою безсмертна.

---

---

## РАЗСМОТРѢНІЕ РѢЧИ

*Синодальнаго Члена Преосвященнаго Георгія ,  
Архієпископа Могилевскаго , Мстиславскаго  
и Оршанскаго.*

Краткая рѣчь сія говорена была во Мстиславѣ Генваря 19 дня 1787 года, на случай прибытія въ сей городъ путешествовавшей тогда по Россіи блаженной памяти Императрицы ЕКАТЕРИНЫ Великой. Мало такихъ сочиненій, которые бы въ столь немногихъ словахъ соумѣщали столько великолѣпіе и красоту мыслей: сего ради предложимъ сперва самую рѣчь, а потомъ уже рассмотримъ оную въ подробности.

*Пресвѣтлѣйшая Императрица!*

Оставимъ Астрономамъ доказывать, что земля вокругъ солнца обращается: наше Солнце вокругъ насъ ходитъ, и ходитъ для того, да мы въ благополучіи почиваемъ. Изходиши, милосердая Монархиня, яко женихъ отъ чертога своего; радуешься, яко испо-

линъ шещи пушь. Опъ края моря Балтійскаго до края Евксинскаго шеспвіе швое, да тако ни единъ изъ подданныхъ швоихъ укрьешся благодѣшелныя шеплопы швоея. Хошя же мы и покоимся швоимъ безпокойспвіемъ, и не негорькими хожденіями швоими сидимъ сладно всякъ подъ виноградомъ своимъ и подъ смоковницею своею, яко же Израиль во дни Соломона; однако, солнечнику цвѣшу подобясь, шуда и очи и сердца наши обращаемъ, аможе печеніе швое.

Тецы убо, о Солнце наше! спѣшно; шеды исполиными шпопами во всѣхъ швоихъ благонамѣреніяхъ: къ Западу только жизни швоея не спѣши; въ семъ бо случаѣ, якоже Іисусъ Навинъ, и руки и сердца наша проширая, къ небу возопіемъ: стой Солнце и не движись, дондеже вся, великимъ швоимъ намѣреніямъ прошивная, торжеспвенно побѣдиши.

### Р а з с м о т р ѣ н і е.

*Оставимъ Астрономамъ доказывать, что земля вкругъ солнца обращается: наше солнце вкругъ насъ ходитъ. Какое важное и великолѣпное начало! достойное поль великой Монархини и купно чадолубивой мащери, каковую Россія созерцала въ ЕКАТЕРИНѢ Второй. По истинѣ была она для ней сіе*

Часть IV.

20

прекрасное, лучезарное, благошворящее всей природѣ свѣтило. Ишакъ, при шаковомъ расположеніи чувствъ народныхъ единое изреченіе: *наше солнце, наполняешь уже сердца слушаемыхъ сладкимъ воспоргомъ и благоговѣніемъ къ той, которая дѣйствительно въ сіе время, подобно солнцу общающему міръ, пушешествуя общекала Россію.* Но искусный проповѣдникъ не удовольствовался изображеніемъ одного ея великолѣпія, возбужденіемъ одного въ душѣ моей благоговѣнія; нѣтъ, онъ въ тожъ самое время возбуждаетъ еще благодарность и любовь мою къ ней, сказавъ: *и ходитъ для того, да мы въ благополугіи потиваемъ.* Потомъ обращаясь къ ней говоритъ: *исходиши милосердая Монархиня, яко женихъ отъ чертога своего.* Какъ пристойно помѣщены здѣсь сіи взятыя изъ Священнаго Писанія слова! Женихъ исходитъ изъ чертога своего украшенъ, благозраченъ, веселъ: такъ и она представляется мнѣ блистающею лучами славы, исходящею изъ великолѣпныхъ храминъ своихъ, осклабляющеюся лицемъ во утѣшеніе предстоящимъ окрестъ ея народамъ. *Радуетися яко исполнивъ тещи путь.* Какъ красиво и сильно сіе выраженіе! одинъ Славенскій языкъ удобенъ въ толь не многихъ словахъ соумѣщать такое богатство мыслей. Выраженіе сіе значитъ: „имѣя въ

себѣ духъ и силы, однимъ великимъ мужамъ свойственныя; имѣя въ себѣ душу, любящую благодѣшельствовать роду смертныхъ; ты съ радостію, съ веселіемъ устремляешься на всякій подвигъ; чѣмъ больше предлежишь прудъ, шѣмъ сильнѣе возгораешься ты желаніемъ предпріять оный для блага народнаго.“ *Отъ края моря Балтійскаго до края Евксинскаго шествіе твое, да тако ни единъ изъ подданныхъ твоихъ укрыется — мы нынѣ охотно говоримъ укроется. Чего укроется? благодѣтельныя теплоты твоя. Прекрасно! холодъ всю природу умерщвляетъ, холодъ есть образъ жестокости. Теплота наполивъ солнечная, благотворная шеплоша, всякое существо, всякую правку согреваетъ, оживляетъ, питаетъ. Теплота есть образъ милосердія: слово сіе весьма здѣсь прилично. И не негорькими хожденіями твоими сидимъ сладко. Двѣ оприщательныя частицы дѣлають здѣсь красоту. Скажемъ: и не совѣмъ или не вся горькими, хуже. Опнимемъ ихъ, выйдетъ: и горькими хожденіями — не хорошо! слишкомъ много сказано; положена чрезъ мѣру яркая, досаждающая взору краска; надлежишь приспойною шѣнію смягчить оную, надлежишь сказать: и не негорькими хожденіями твоими — но что такое хожденія? пруды, подвиги, бдѣнія, попеченія, смѣшанные съ нѣкошорыми*

\*

отдохновеніями, особливо же съ удовольствіемъ видѣвъ народъ свой благоденствующимъ. Сими-то не негорькими ея хожденіями пребываемъ мы въ проливномъ пому состояніи: сидимъ сладко. Гдѣ? всякъ подъ виноградомъ своимъ и подъ смоковницею своею. То есть въ дому своемъ, посредѣ семейства своего, подъ кровомъ безопасности, въ шѣни изобилія и спокойства, пишаясь опшъ собираемыхъ рукою трудолюбія въ мирѣ и тишинѣ плодовъ земныхъ. Яко же Израиль во дни Соломона. То есть: какъ народъ Израильскій во времена премудрѣйшаго изъ царей. Однако солнечнику цвѣту подбавь, туда и оти и сердца наши обращаемъ, а може тетеніе твое. Какое чувствительное и нѣжное изъявленіе любви и усердія! можешь ли что бытъ естественнѣе и пріятнѣе сего уподобленія? извѣстно, что цвѣшокъ, называемый солнечникомъ или подсолнечникомъ, обращаетъ всегда лице свое въ шу спрану, гдѣ солнце, такъ какъ бы имѣя смыслъ и зрѣніе, любовался имъ и не хотѣлъ ни на минушу выпустить его изъ глазъ своихъ. Таковыми и насъ дѣлаешь проповѣдникъ, вѣщая, что мы, хотя сидя на мѣстѣ и не слѣдуемъ за сею великою путешествницею, однако же и очи и сердца наши туда обращаемъ, гдѣ видимъ, или слы-



шимъ бытъ наше лучезарное солнце, возлюбленную нашу Владычицу.

Тецы убо, о солнце наше! слышно; тецы исполиными стопами во всѣхъ твоихъ благонамѣреніяхъ. Весьма хорошо; но послушаемъ какой послѣ сего прекраснаго взыванія удивительный слѣдуетъ оборотъ: къ Западу только жизни твоея не слыши; въ семъ бо слутаѣ, яко же Иисусъ Навинъ, и руки и сердца наша простирая, къ небу возопіемъ: стой солнце и не движись, дондеже вся, великимъ твоимъ намѣреніемъ противная, торжественно побѣдиши. Вотъ что называется превыспреннымъ въ словесности изреченіемъ, о кошоромъ Лонгинъ говоритъ, что оно внезапно, какъ молнія, поражаетъ души наши, и производитъ въ нихъ чувствованіе восторга и удивленія. Въ самомъ дѣлѣ здѣсь стой солнце есть такое превыспренное выраженіе, кошорому едва ли не уступятъ славныя Корнеліевы *toi* \*) и *qu'il tougūt* \*\*). Теофанъ, при погребеніи ПЕТРА Великаго, началъ проповѣдь свою сими словами: *что слышимъ? что видимъ, о Россіане? ПЕТРА Великаго погребаемъ!* съ произношеніемъ послѣдняго изъ сихъ словъ самъ онъ не могъ удержаться отъ рыданія, и все, что ни

---

\*) *Médée*, tragédie de P. Corneille Acte I. Scene V.

\*\*) *Horace*, tragédie du même Auteur. Acte III, Scene VI.

было въ церкви, вмѣстѣ съ нимъ горько зарыдало: полюбо-по важность обстоятельство дѣлаетъ сильнымъ приличествующее онымъ слово! здѣсь въ Георгіевой рѣчи пожъ примѣчаемъ, шажъ сила обстоятельство съ силою краснорѣчія соединяется: когда я представляю себѣ знаменишаго первосвященника сего во храмѣ, въ облаченіи, предъ лицомъ вельможъ и народа, простиращающаго слово свое къ премудрѣйшей, челоуѣколюбивѣйшей, величайшей изъ вѣчноценныхъ главъ; когда онъ уже и безъ того давно дышущія къ ней усердіемъ сердца, искусствомъ велерѣчивыхъ словъ своихъ еще болѣе воспламенилъ, шакъ чшо они въ сіе время ничего кромѣ славы ея не видяшъ, ничего кромѣ блаженства своего и любви къ ней не чувствуютъ; когда, говорю, онъ, доведя ихъ до сего сладкаго очарованія, вдругъ мысль свою на прошивное обращаетъ, и какъ бы пораженный страхомъ, чшобъ пекущее къ Западу солнце сіе, опрада и утѣшеніе челоуѣчеству, опустиася въ воды, вселенную не погрузило въ вѣчную тьму, съ ужасомъ возопіетъ: *стой солнце и не движись!* тогда вподинну сердце мое, препешомъ и радостію колеблемое, содрагаешся и чаешъ внималъ превышшему смертныхъ существу, повелительнымъ гласомъ своимъ шеченіе природы ошпанавливающему!

---

## РАЗГОВОРЪ

*между двумя пріятелями о переводѣ словъ  
съ одного языка на другой.*

---

**А.** Можно ли слова съ другаго языка переводить на свой языкъ?

**В.** Переводить не лзя; а можно изъ пѣхъ же словъ, изъ какихъ иностранное слово составлено, составить свое, когда свойство языка сіе позволяетъ.

**А.** Это почти поже, что переводить.

**В.** Не совсѣмъ поже. Скорѣе можно назвашъ это изобрѣшеніемъ, или открытіемъ; потому что, хошя чужое слово подало мнѣ мысль, но я бы не принялъ оной, когдабъ соображеніе съ языкомъ моимъ ее не утвердило. Напримѣръ Руское *баснословіе*, по составу своему естъ почно Греческое слово *миѳологія*; но какъ оно въ обоихъ языкахъ само въ себѣ знаменованіе свое заключаетъ, то для меня все равно, Руское ли взято съ Греческаго, или Греческое съ Рускаго. Дѣло въ томъ, что я для разумѣнія слова своего не имѣю нужды прибѣгать къ исполкованію Греческаго.

А. Какой же переводъ словъ почишаете вы худымъ?

В. Когда вы, отвергая сославъ своихъ словъ, спанеша гоняшся за составомъ чужихъ. Напримѣръ вмѣсто словесность спанеша говоритъ письменность, для того только, что Лашинское *litteratura* происходитъ отъ имени *litterae*, значащаго письма, или вмѣсто спослѣшествовать, совокуллять, спанеша говоритъ собѣгствовать, сосредоточивать, для того только, что Французскія слова *concoûrir*, *concentrer*, сей составъ имѣють. Вашъ же называется переводить, и названіе сіе сугубо прилично сему дѣйствію, потому что оно въ самомъ дѣлѣ переводитъ, то есть испребляетъ собственныя свои, и вводитъ въ языкъ чужія несвойственныя ему слова.

А. Я не думалъ, чтобы вы въ число сихъ словъ поставили слово *сосредоточивать*.

В. Можешь быть я поступилъ съ нимъ строго; но скажите мнѣ, что оно значить?

А. Сближать къ срединѣ, или къ средней точкѣ.

В. Понятіе сіе многіе глаголы изъясляютъ: соединять, сжимать, стѣснять, совокуллять и проч. Ни одинъ изъ сихъ глаголовъ не значить удалять отъ средней точки. Но скажите мнѣ, почему вы думаете, что

глаголь *сосредоточивать* значить сближать къ срединѣ, или къ средней почкѣ?

*А.* Какъ, почему? — потому что слово сіе въ семъ смыслѣ употребляется.

*В.* Но заключаетъ ли оно само въ себѣ сіе знаменованіе, или по крайней мѣрѣ заимствуетъ ли его отъ свойствъ языка?

*А.* Я васъ не очень понимаю.

*В.* Я постараюсь вамъ яснае разтолковать. Всякой языкъ составленъ изъ шрѣякаго рода словъ, а именно: 1е, изъ коренныхъ; 2е, изъ отраслей, отъ сихъ корней произшедшихъ; 3е, изъ двухъ разныхъ названій. — Коренныхъ словъ не много: онѣ существуютъ отъ самаго начала языка; отъ нихъ, какъ бы отъ нѣкаго сѣмени, языкъ, на подобіе великаго древа, возраспалъ и разширялъ вѣтви свои. Безсомнѣнія слова сіи долженствовали что нибудь значить, т. е. содержать въ себѣ мысль, но отдаленность времени покрыла непроницаемымъ мракомъ первоначальныя ихъ знаменованія. Какое понятіе, или мысль, заключается въ словѣ *солнце*, мы нынѣ якова уже не знаемъ; но только всѣ вообще принимаемъ звукъ сей, или слово сіе, за дошедшій до насъ знакъ, изъявляющій дневное свѣтило. Ипакъ слово сіе, можетъ быть у первородныхъ предковъ нашихъ содержавшее само въ себѣ ясное о семъ свѣтилѣ понятіе, сдѣлалось

для насъ простымъ условнымъ знакомъ, не заключающимъ въ себѣ никакой мысли. При всемъ однакожъ ономъ распростираніи рукою времени иракѣ, въ нѣкоторыхъ словахъ проницаемъ мы первоначальное ихъ знаменованіе. Напримѣръ въ названіяхъ *громъ*, *трескъ*, *стукъ* и проч. находимъ тѣхъ самые звуки, какіе слышимъ, когда сіи дѣйствія естественнымъ образомъ совершаются. Ипакъ въ семъ случаѣ понятіе наше изъ самой природы почерпается, и слѣдовательно не есть условное, но истинное и прямое, самимъ разумомъ постигаемое. Между тѣмъ такихъ словъ весьма не много; во всѣхъ другихъ не можемъ мы до первоначальнаго знаменованія ихъ добираться; не можемъ сказать для чего рука называется *рукою*; небо, *небомъ*; земля, *землею*. Хотя бы это и нужно было знать, но мы довольствуемся тѣмъ, что сіи условные знаки, глубоко вѣтѣзавшіеся въ воображеніе и память нашу, сколько же намъ понятны и ясны, какъ и тѣ, которые мы изъ самой природы извлекаемъ. Сіе можемъ мы сказать о коренныхъ словахъ; но совсѣмъ не въ тѣхъ обстоятельствеихъ находясь происшедшія отъ нихъ отрасли: разумъ оныхъ непременно уже долженъ основываться на разумѣ корня, пуштившаго ихъ отъ себѣ. Знаю ли я, или нѣтъ, отъ чего произошло названіе

*громъ*; но когда изъявляемое симъ знакомъ поняшіе вкоренилось швердо въ умѣ моемъ, тогда уже на семъ корнѣ основываю я знаменованія опраслей его, шакowychъ, какъ *громко, гремушка, погромить* и проч. Здѣсь-шо, въ изобрѣшеніи сихъ словъ, разумъ мой долженъ руководствовашься знаніемъ свойствъ языка своего. Я имѣю ясное поняшіе о *солнцѣ*, но доколѣ не вникну въ языкъ свой, не буду имѣть яснаго понятія о томъ, что называется *солнышко*. Иностранецъ, хопя и посмотришь въ Словарѣ что значашъ слова: *мать, сырость и земля*; но, не знавъ хорошенько языка нашего, не будешь имѣть почнаго понятія о выраженіи *мать сыра земля*. Безъ глубокаго вниканія въ силу словъ, безъ многаго на своемъ языкѣ чпенія, не возможно чувствовашъ ни красотъ, ни погрѣшностей, часто не покоряющихся никакимъ правиламъ. По сіе время разсуждали мы о коренныхъ словахъ и опрасляхъ, опъ нихъ производимыхъ. Теперь скажемъ нѣчто о сложныхъ словахъ, шребующихъ также въ сосшавленію оныхъ не малаго умштованія и соглашенія ихъ со свойствами языка. Онѣ сосшавляются изъ двухъ, или рѣдко изъ шрехъ словъ, и въ сосшавленіи ихъ примѣчающя слѣдующія обстояшельства: иногда соединенныя въ сложномъ словѣ простыя слова остающя безъ всякаго измѣненія, и

пошому извѣспными знаменованіями своими показывають пошчасъ знаменованіе соспавленнаго изъ нихъ слова. Напримѣръ, почему извѣспно вамъ знаменованіе слова *благодарить*, или слова *твердокаменный*?

*А.* Пошому, что мнѣ извѣспны знаменованія словъ *благо* и *дарить*, *твердо* и *каменный*.

*В.* Очень хорошо; но въ шѣхъ сложныхъ словахъ, въ которыхъ одно или оба изъ соспавляющихъ оныя названій, получили какое нибудь измѣненіе, разумъ вашъ не съ такою удобностію открываетъ заключающійся въ нихъ смыслъ. Напримѣръ, вы знаете, что значашъ слова: *высоко*, *низко*.

*А.* Знаю.

*В.* Почему вы это знаете?

*А.* По опредѣленному въ нихъ общимъ употребленіемъ смыслу.

*В.* Спало бышь вы пріемлете ихъ за условные знаки. Но не заключають ли онѣ сами въ себѣ знаменованія своего?

*А.* Кажешся нѣшъ.

*В.* Вамъ пошому это кажешся, что вы берете ихъ за простыя слова, а онѣ сложныя.

*А.* Вы хошите сказашь, что первое изъ нихъ соспавлено изъ словъ *высь* и *око*, а второе изъ словъ *низъ* и *око*?

*В.* Такъ шочно. Теперь вы знаменованію



ихъ не просто вѣрите, но такъ сказать разумомъ оное ощущали. Далѣе: почему извѣстно вамъ знаменованіе глагола *благоде-ствовать*?

А. По шѣмъ же причинамъ, по какимъ извѣстно мнѣ знаменованіе глагола *благодарить*.

В. Нѣтъ; тамъ оба составляющія его слова извѣстны вамъ изъ употребленія; здѣсь же знаете вы только, что такое *благо*; но почему разумѣете вы знаменованіе глагола *дествовать*? онъ не употребленъ.

А. Да я знаю, что онъ происходитъ отъ слова *день*, которое мнѣ извѣстно.

В. Сего не довольно. Слово *день* измѣняеся во многія другія опрасли: *денный, денница, поденщина* и проч. Всѣ оныя слова имѣють разное знаменованіе.

А. Собственно *дествовать* ничего не значить.

В. Ничего не значить въ употребленіи, но имѣеши основанный на свойствѣ языка смыслъ, до котораго мы посредствомъ соображенія сего слова съ другими словами доходить можемъ. Напримѣръ въ словѣ *руководствовать*, хоша нѣтъ употребительнаго глагола *водствовать*, однакожъ не трудно понять, что онъ пошъ самое значить, что и *водить*. Ежели бы кто сказаъ могъ-

ствовать, я бы, не взирая на неупотребительность сего слова, понял, что онъ разумѣешь подъ симъ *ночевать*. Равнымъ образомъ и глаголь *денствовать*, хотя неупотребительный, однакожъ знаменованіе его меня не затрудняетъ: я знаю, что онъ значитъ *днать*, *провождать дни*.

А. Что же вы изъ сихъ разсужденій выведешъ хошите?

В. То, что въ словахъ должна заключаться мысль; а иначе онѣ будутъ пустые звуки. Мы видѣли, что въ сложныхъ именахъ и глаголахъ, или оба составляющія ихъ названія сохраняются безъ всякаго измѣненія, и слѣдовательно когда порознь онѣ извѣстны, то и вмѣстѣ сложенные понятны, или есѣли одно изъ нихъ и получаетъ нѣкоторое измѣненіе, то получаетъ оное по свойству языка, такъ что знаменованіе онаго безъ труда могу я постигать. Теперь посмотришь, можемъ ли мы шожъ самое сказать о глаголѣ *сосредоточивать*; можемъ ли собственнѣйшій его, или выводимый изъ подобія съ другими глаголами, находишь въ немъ смыслъ. Разсуждалъ ли о семъ шожъ, кто первый употребилъ оный? Мы конечно можемъ изъ сложныхъ именъ дѣлать глаголы, но надобно, чтобы какъ вещь означаемая именемъ, такъ и дѣйствіе означаемое сдѣланнымъ изъ шого глаголомъ, были равно

для меня вразумительны. Я понимаю, что *благотворить* значитъ *дѣлать* благошвореніе; *злословить* значитъ произносишь злословіе. Но въ глаголѣ *сосредоточивать* я знаю только, что онъ происходитъ отъ извѣснаго мнѣ существительнаго имени *средоточіе*, а какое дѣйствіе разумѣть можно подъ глаголомъ *средоточить*, это спольно же непонятно мнѣ, какъ естѣль бы кто отъ извѣстныхъ всѣмъ именъ *камень*, *дерево*, произвелъ неизвѣстные никому глаголы *каменить*, *деревить*. Правда, что сила предлога со намъ извѣсна: онъ во многихъ случаяхъ значитъ соединеніе, совокупленіе чего нибудь вмѣстѣ; но надобно, чтобы сочиняемые съ нимъ глаголы имѣли какое нибудь, естѣль не упошребительное, шо по крайней мѣрѣ удобопонимаемое значеніе. Когда же знаменованіе ихъ совсѣмъ непонятно, какъ напримѣръ глаголовъ *каменить*, *деревить*, *средоточить*, шо уже и соединенные съ нимъ глаголы *сокаменить*, *содеревить*, *сосредоточить*, спольно же для меня дики и непонятны. На чтоожъ мнѣ шо упошребляшь, что понимаешь такъ шрудно?

А. Глаголъ сей взялъ съ Французскаго глагола *concentrer*, который по точному переводу словъ значитъ *сосредоточивать*, и какое онъ у нихъ имѣетъ знаменованіе, шакое же и мы своему даемъ.

В. Такъ не посылаеше ли вы меня Русскому языку учиться изъ Французскаго? ежели мы разумъ словъ не изъ своего, но изъ ихъ языка, извлекашь должны, то уже вмѣсто *спослѣшествовать*, *слитать*, *придешся* намъ говоришь *собѣгствова*ть, *солобить* (ш. е. спавишь лобъ ко лбу), для того, что они говоряшь *concoûrir*, *confronter*! Удивительное уничиженіе шакъ себя подвергашъ игу чужаго разсудка, что не смѣшь самому разсуждашь! не смѣшь собственное свое находишь хорошимъ и для того шолько, что оное не похоже на чужое!

А. Да какъ же выразишь понятіе *сблизить къ срединѣ*, или *къ средоточію*?

В. Словами: *сблизить къ срединѣ*, или какъ лучше *придешся*. Напримѣръ: *le grand froid concentre la chaleur naturelle*: природная шеплоша ошъ великаго холода сжимаешся, или: великой холодъ стѣсняетъ природную шеплошу. Какая мнѣ нужда *вмѣшивашъ* шущъ *тужое* слово: великой холодъ *сосредоточиваетъ* природную шеплошу? развѣ для того, чтобъ шощъ не разумѣлъ меня, кшо не знаетъ по Французски? на чшошъ я по Руски пишу?

А. Слово опредѣляешся употребленіемъ: а пошому ко всякому новому слову со временемъ привыкнушь и будущъ ясно понимать оное.

В. Это правда, всякое малоизвѣстное, новое ли оно, или старое вновь возобновленное слово, чрезъ употребленіе дѣлается извѣстнѣе, распространяетъ знаменованіе свое, и становится общимъ и яснымъ. Однакожъ худое употребленіе слова, какъ бы оно ни сдѣлалось общеупотребительнымъ, не можешь быть принято пѣвми любительми словесности, кошорые читають съ разсужденіемъ и вникають въ силу каждаго слова. Напримѣръ, хощя бы всѣ вмѣсто *должно* писали *довлѣтъ*, но знающій корень сего слова не можешь на то согласишься, пошому что глаголь *довлѣтъ*, писавшійся прежде *доволѣтъ*, по составу и производству своему, значить *довольно*, а не *должно*. Сверхъ сего что значить *употребленіе*? Надобно еще слово сіе опредѣлить. Пять, шесть, десять человекъ, малоизвѣстныхъ, неискусныхъ въ языкѣ писателей, приемящихъ нехорошее и отвергающихъ прекрасное, могутъ ли служить правиломъ, что употреблять должно, и чего не должно?

А. Да развѣ не лзя къ выдуманному слову привязать смысла?

В. Не лзя. Слово должно раждать смыслъ, и на подобіе сѣмени пускать опъ себя отростки; тогда языкъ цвѣтетъ; иначе онъ только спускается и безобразится. Напрасно будете вы смыслъ чужаго глагола

*concentrer* привязывашъ къ своему глаголу *сосредоточивать*, когда сей онаго въ себѣ не содержишь. Скажите мнѣ, естли бы вамъ надобно было изобразить дѣйствіе круга, который сперва часъ опчасу сшановишся меньше, и попомъ опашъ часъ опчасу начинаешъ сшановишся больше, какъ бы вы сіе дѣйствіе его изобразили?

А. Я бы сказалъ: кругъ сжимаешся и расширяешся.

В. На чшожъ вамъ хошѣшь поже понятіе изображаешъ спраннымъ слогомъ: *кругъ сосредоточивается и разсередоточивается?*

А. Однакожъ не худо, когда мы вошедшія въ языкъ нашъ иноспранныя слова сшанемъ сшарашься замѣняшъ Рускими.

В. Весьма похвально и хорошо; но Рускія слова должны почерпашься изъ Рускаго языка, и бышъ вводимы въ употребленіе чрезъ располкованіе силы и разума оныхъ. Иначе, почерпнутое изъ чужаго языка, безъ соображенія съ своимъ, Руское слово гораздо хуже иноспранныаго, пошому чшо по образу употребленія его въ шомъ языкѣ, вводишъ съ собою въ языкъ нашъ чужія рѣчи, причающія умъ и слухъ нашъ къ ихъ словосочиненію, и опшвлекающія насъ опъ чувствованія красопы природнаго намъ слога.

А. Между шѣмъ, я думаю, вы согласи-

песь, что лучше говорить *занимательно*, нежели *интересно*.

**В.** Опшюдь нѣтъ. Я ни котораго изъ сихъ словъ не употребляю. Одно по тому, что оно не наше; а другое по тому, что не выражаетъ той мысли, какую выражаетъ его насильно заставляющъ. Подобныхъ сему ново-введенныхъ словъ я не терплю, и когда въ книгахъ нахожу ихъ, то всегда на мѣсто оныхъ читаю другія.

**А.** Мнѣ кажется *занимательно* не новое слово; оно давно уже въ употребленіи.

**В.** Гдѣ? найдете ли вы его въ духовныхъ и свѣтскихъ нашихъ книгахъ: у Теофана, у Нестора, у Каншемира, у Ломоносова, у Сумарокова, у Назицкаго, у Полемики, у Поповскаго, у Богдановича, у Хемницера, у Крашенинникова, у Лепехина, у Платона, у Хераскова, и прочихъ извѣстныхъ нашихъ писателей? найдете ли его въ Академическомъ Словарѣ?

**А.** Не уже ли намъ ничего не придумывать? всѣ художества и науки изобрѣшеніями возрастали. Языкъ тоже.

**В.** Такъ; но способность изобрѣтать получается чрезъ знанія того, что прежде было изобрѣшено. Я вѣрю, что новый Лапшинскій писатель можетъ краснорѣчіемъ и силою выраженій превзойти Цицерона и Тацита; но не вѣрю, чтобъ онъ достигъ

\*

сего, не чишая Цицероновъ и Тацировъ, не совѣшюся съ ними, не приуча изъ нихъ умъ свой къ красотама словесности. Ошкунду дастся ему даръ изобрѣшенія? всякой можешъ выдумывашъ, но одинъ выдумками своими обогащаетъ, а другой портишъ языкъ.

*А.* Разсужденіе эшо справедливо, однакожъ оно нейдетъ къ слову *занимательно*, въ кошоромъ смыслъ ясенъ, и слѣдовашельно оно не портишъ языка.

*В.* Посмотримъ ясенъ ли въ немъ смыслъ. Вы хошите сдѣлать его равнозначущимъ Францускому слову *intéressant*? шакъ ли?

*А.* Да. При переводѣ книгъ ихъ слово сіе часто насъ затрудняло. Сперва заимствуя ошъ нихъ говорили мы *интересно*, а пеперь шождъ понятіе выражаемъ своимъ словомъ *занимательно*. Слѣдовашельно языкъ нашъ приобрѣлъ, а не потерялъ.

*В.* Слова суть изображенія мыслей; и шакъ должно ли о нихъ разсуждать?

*А.* Должно, ибо безъ шого не будетъ ни языка, ни словесности.

*В.* Шпанемъ же разсуждать. Чшо значишъ глаголь *занять*?

*А.* Сколько мнѣ извѣстно, онъ имѣетъ три значенія: 1е, *занять деньги*, ш. е. взять займы. 2е, *занять покои въ домѣ*, ш. е. расположиться въ нихъ жишъ. 3е, *занять себя тѣмъ нибудь*, ш. е. сыскать себѣ дѣло.



**В.** Какими словами Французы выражаютъ первое изъ сихъ поняшій, занять деньги?

**А.** Emprunter de l'argent.

**В.** А второе, занять покои?

**А.** Occuper les chambres.

**В.** А третье, занять себя тѣмъ нибудь?

**А.** S'occuper de quelque chose.

**В.** Вы видите, что глаголъ занять во всѣхъ своихъ значеніяхъ не выражаетъ того поняшія, какое хотите вы сообщить производному отъ него слову *занимательно*, и что въ отношеніи его къ Французскому языку, онъ соотвѣтствуетъ глаголу ихъ *occuper*, а не *intéresser*, означающему совсѣмъ иное. Вѣсивъ получаете силу отъ корня. Производныя слова не могутъ означать шакова смысла, какова самъ корень оныхъ въ себѣ не имѣетъ. Когда видали вы, чтобы отъ яблони раждались орѣхи?

**А.** Однакожъ въ Рускомъ: это меня *занимаетъ*, часто пріемлется за тоже, какъ бы сказано было: это приноситъ мнѣ пользу, удовольствіе; а потому и *занимательно* содержишь въ себѣ нѣкоторымъ образомъ поняшіе, заключающееся въ словѣ *intéressant*.

**В.** Это правда; выраженіе сіе употребляется иногда въ семъ смыслѣ; но смыслъ этотъ есть иносказательный, привязанный къ симъ словамъ, а не ихъ собственный. Впрочемъ между Рускими выраженіями: я

занимаюсь этимъ и меня это занимаетъ, въ наслоящемъ ихъ смыслѣ не больше разности, какъ между Францускими: *je m'occupe* и *cela m'occupe*. Тупъ слово *intérêt* не имѣетъ ни малѣйшаго участія. Вы можете еще яснѣе увидѣть сіе изъ слѣдующаго примѣра: ежели бы вы Францускую рѣчь: *je m'occupe à bâtir une maison et cela m'intéresse*, перевели по Руски: я занимаюсь строеніемъ дома и это меня занимаетъ, вы бы одно и тоже повториали два раза, не выразя ни мало смысла Француской рѣчи. Ихъ выраженіе: *occupation intéressante* заключаесть въ себѣ мысль, а наше: *занимательное занятіе*, естъ пустословіе.

А. Какъ же бы перевели вы слово *intéressant* ?

В. Я уже вамъ сказалъ, что слова не переводятся, а сыскиваются равнозначущимъ въ своемъ языкѣ.

А. Но когда въ своемъ языкѣ ихъ нѣтъ?

В. Тогда оставяще ихъ и не гоняйшесь за ними. (Здѣсь разумѣется о словахъ, принадлежащихъ къ словесности, а не о шѣхъ, которыя въ наукахъ и художествахъ употребляются). Во всякомъ языкѣ естъ такіа слова, которыя ему одному свойственны, а другому нѣтъ. Мы также безъ словъ чужому языку сродныхъ обходиться можемъ, какъ чужой языкъ обходится безъ словъ нашему языку сродныхъ. Но здѣсь не шеть

случай. Не возможно, чшобъ шаковыхъ словъ, какъ *intérêt*, *intéressant*, въ нашемъ языкѣ не было.

А. Францускому слову *intérêt* соотвѣш-  
ствувешъ наше слово *корысть*; но слову ихъ *intéressant* у насъ нѣшъ соотвѣшственнаго.

В. Почему жъ Французы ошъ *intérêt* мо-  
гли произвешъ *intéressant*, а мы ошъ *корысть*  
не' можемъ производшъ *корыстно*?

А. Корыстно? да эшо совсѣмъ не шо  
значшъ.

В. Мы еще не разсмапривали, чшо оно  
значшъ. Кажешся мы согласились въ шомъ,  
чшо о словахъ надобно разсуждашъ?

А. Такъ конечно. Однакожъ посшойше,  
я васъ уличу въ прошивурѣчш: какъ же вы  
не переводите слова, когда подражая чужо-  
му языку ихъ дѣлаешъ?

В. Отнюдъ нѣшъ. Я изъ собшвеннаго  
слова своего *корысть* извлекаю поняшше ко-  
рыстно, шочно какъ Французы изъ своего  
слова *intérêt* извлекали поняшше *intéressant*.  
Здѣсь случилось, чшо какъ наше слово,  
шакъ и Француское, удобны были пущшшъ  
ошъ себя одинакшя ошрасли; но гдѣ случай  
сей ихъ языку свойшвенъ, а нашему нѣшъ,  
шамъ и дѣлашъ сего не должно.

А. По крайней мѣрѣ вы хошите внесшм  
новое слово.

В. Совсѣмъ нѣшъ. Оно не новое, и не

мною выдуманное; но старое и давно въ нашемъ языкѣ употребляемое. Я вамъ покажу тому примѣры; вотъ они: „*что намъ тако* „*возможетъ полезное и корыстное быти въ* „*вѣцѣ семъ, яко же сіе, еже виновно есть ко* „*истребленію зависти отъ сердецъ нашихъ?*“ (Иѣика, л. 134.) Здѣсь слова: *что намъ тако* *возможетъ полезное и корыстное быти*, вы не можете иначе выразить по Французски, какъ не сими словами: *que peut-il être à nous plus utile et plus intéressant etc.* — „*Корыстны* „*ли любопытству нашему грамоты посоль-* „*скія и союзы, въ вѣкахъ отдаленныхъ заклю-* „*тавшіяся, естли все сіе не сопряжено съ по-* „*будительными причинами, со нравами?*“ и пр. (Опытъ повѣств. о Росс. Кн. I). Здѣсь также, *корыстны ли любопытству нашему*, вы не переведете иначе, какъ: *sont-ils intéressants à notre curiosité.*

А. Я согласенъ, что во всѣхъ языкахъ одно понятіе расшеть изъ другого, и что какъ у Французовъ слово *intéressant* естъ самая первородная ошрасль ошъ слова *intérêt*, такъ и наше слово *корыстно* естъ самая первородная ошрасль ошъ слова *корысть*, ближайшая и лучше выражающая то понятіе, о которомъ идетъ дѣло, и которое хотяшъ выразить словомъ *занимательно*, происходящимъ ошъ глагола *занимать*, ни мало оное невыражающаго; но мнѣ кажется ко-

рыстно значить нѣчто иное. Я помню, что мнѣ случилось нѣгдѣ прочиташъ: „корыстные растеты не были ихъ цѣлю.“ Здѣсь корыстный не то значить, что въ приведенныхъ вашихъ выше сего примѣрахъ.

В. Не то. Тамъ подѣ словомъ корыстный разумѣется заключающій въ себѣ корысть или пользу; а здѣсь корыстный значить алчущій корысти. Сіи два понятія почти нераздѣльны. Французы словомъ своимъ *interessant* еще меньше, нежели мы, различашъ ихъ могутъ. Мы по тому не различаемъ ихъ, что смѣшиваемъ понятіе, заключающееся въ словѣ корыстный, съ понятіемъ, заключающимся въ словѣ корыстолюбивый; и дѣйствительно оба сіи понятія, въ словахъ сихъ, отъ одного корня происходящихъ, столь смежны между собою, что различіе ихъ составляетъ, такъ сказать, существенную тонкость языка. Мы яснѣе поймемъ сіе изъ слѣдующихъ примѣровъ: что разумѣете вы подѣ словами: онъ *человѣкъ* безкорыстный?

А. Не падной на корысть, некорыстолюбивый (*désintéressé* Фр.).

В. А что разумѣете вы подѣ словами: онъ *человѣкъ* некорыстный?

А. Безполезный, непріятный, или еще хуже: негодный (*inutile, vaurien*, Фр.).

В. Видите, какое различіе дѣлають двѣ

одинакаго рода оприцашеляныя часпицы безъ и не. Сила сихъ часпицъ шакова, что иногда онѣ ничего не значашъ, а иногда совсѣмъ переиъняющъ смыслъ словъ: безприбыльная и неприбыльная деревня, почти одно и тоже; но безсеребряный и несеребряный человекъ, великую имѣющъ разность: одно значить: человекъ не любящій серебра, безкорыстный; а другое: не серебряный, ш. е. не изъ серебра сдѣланный. Ипакъ хотя безкорыстный значить не ладкй на корысть (*désintéressé* Фр.), и пошому корыстный можешъ нѣкоторымъ образомъ значить прошивное шому, ш. е. ладкй на корысть; однакожъ, поелику некорыстный не означаешъ того, кто неладокъ на корысть, но того, кто не имѣетъ въ себѣ нитого прятнаго, привлекательнаго, приносящаго корысть (*qui n'est point intéressant, n'excite point notre intérêt*, Фр.); шого ради слова въ вышесказанныхъ примѣрахъ, въ первомъ: *это намъ тако можетъ полезное и корыстное быть*, и во второмъ: *корыстны ли любопытству нашему грамоты и проч.*, гораздо яснѣе, нежели слова въ шрешьемъ примѣрѣ: *корыстные растеты*; ибо когда бы здѣсь вмѣсто корыстные сказано было *корыстолюбивые растеты*, шогда бы никакой неясности и двусмыслия въ нихъ не было.

А. Да; што правда.

В. Вы теперь знаете, что значить слово *корыстно*. Сосставимъ же изъ онаго какую нибудь рѣчь, наприимѣръ сію: „я могу заниматься тѣмъ, тѣмъ я ни мало не корыстуюсь: мнѣ велѣно перелисать на бѣло претолстую книгу; я противъ воли моей повинуюсь тому принужденъ заниматься сею, не только некорыстующею меня, но еще и весьма досадною мнѣ работою.“ Поняшна ли вамъ рѣчь эша, и видише ли вы, что можно заниматься не корыстующею, или иначе сказать, упражняющею въ шомъ, что ни мало меня не корыстуетъ, ш. е. не составляетъ собственной моей корысти, прибыли, ушбненія или пользы?

А. Знаю, и мысль вашу ясно понимаю.

В. Теперь для сличенія двухъ рѣчей вмѣстѣ, примемъ слово *занимательно*, и напишемъ вышесказанную рѣчь слѣдующимъ образомъ: „я могу заниматься тѣмъ, что для меня ни мало не занимательно: мнѣ велѣно перелисать на бѣло претолстую книгу; я противъ воли моей повинуюсь тому принужденъ заниматься сею, не только не занимательною для меня, но еще и весьма досадною мнѣ работою.“ Не очевидно ли, что понятіе ваше въ словахъ *заниматься занимательною*, такъ смѣшиваешься, что вы развѣ по упрямству, а уже конечно не по разсудку, будете находить въ шомъ яс-

ность и вразумительность? частое употребленіе приучаетъ къ слову и ошѣмляетъ у него дикость, но не даетъ ему разума, когда оно имъ недостаетъ.

А. Я теперь вижу, что въ употребленіи словъ надобно быть весьма осторожному.

В. Безсмыслица. Когда мы не спанемъ, думаемъ и разсуждаемъ о словахъ, тогда припомнимъ къ худому и темному слогу. Принятымъ безъ разсужденія слова заведутъ насъ въ составленіе невразумительныхъ рѣчей. Новость ихъ прельститъ насъ; мы подумаемъ, что опцы наши не умѣли объяснять своихъ мыслей; спанемъ и слова и слогъ ихъ презираемъ; спанемъ пустословіе называемъ красотою, невѣжество вкусомъ, незнаніе языка своего краснорѣчіемъ, и наконецъ до того удалимся отъ простыхъ и ясныхъ понятій, что будемъ, какъ въ бреду, говорить чего сами не понимаемъ. Въ какія спранныости заведемъ насъ подражаніе чужимъ языкамъ, и какъ вмѣсто обогащенія поршимъ мы языкъ свой, могъ бы я показать тысячи примѣровъ; но покажу одинъ только, по которому можете вы судить и о другихъ тому подобныхъ: многіе изъ переводчиковъ нашихъ, когда найдутъ во Француской книгѣ, на примѣръ, слѣдующую рѣчь: *plusieurs de ses compositions poétiques portent l'empreinte d'un cœur extrêmement sensible et d'une ame*



*très passionnée*, вмѣсто чѣмъ перевести оную просто и ясно: во многихъ стихотворныхъ сочиненіяхъ его видно, что онъ имѣлъ сердце трезвытайно чувствительное и душу весьма страстную, переводящъ такимъ образомъ: многія изъ его поэтическихъ сочиненій носятъ оплеатокъ сердца трезвытайно чувствительнаго и души весьма страстной. Имъ кажется, что они безъ Французскихъ словъ *portent l'empreinte* не выразящъ мысли, и для шого гоняясь за ними, вводящъ въ Руской языкъ безобразное и совсѣмъ несвойственное намъ выраженіе носить оплеатокъ. Между шѣмъ привычка къ шаковымъ нелѣпостямъ такъ заразительна, что уже написавшемуся ими настоящая сила и красота Рускаго языка спановится неизвѣстною.

---

---

## О СОСЛОВАХЪ.

---

Прежде нежели приступимъ мы къ показанію различій между сословами, опредѣлимъ знаменованіе самаго слова сего. Подъ именемъ сослововъ разумѣются названія, изображающія близкія или смежныя между собою понятія, какъ напримѣръ мотовство и распочинательность, утѣхи и забавы, благополучіе и щастіе. Всѣ таковыя слова кажутся сословствующъ, или иначе окажутся единословящъ, согласующся между собою, и пошому называются *сословами*. Впрочемъ хотя сіи названія и часто, по сходству выражаемыхъ ими понятій, могутъ приниматься одно за другое, и пошому называютъ ихъ однознаменательными; однакожь нѣтъ ни въ какомъ языкѣ такихъ двухъ словъ, которыя бы во всѣхъ случаяхъ совершенно одинакое знаменованіе и силу имѣли. Примѣчаемыя между ими ошибны состоятъ или въ разности смысла, или въ силѣ знаменованія, или въ томъ, что одно изъ нихъ приличнѣе важному, а другое простому

слогу. Слова таковыя, какъ *кожъ* и *лошадь*, не можно почищать сословами; ибо оныя не иное что суть, какъ два на разныхъ языкахъ одной и той же вещи названія, одно Славенское, а другое Ташарское.

---

## С О С Л О В Ы.

*Бѣдность, убожество, скудость, нищета.*

---

Всѣ сіи слова больше или меньше прошивузнаменательны слову *богатство*, съ слѣдующими примѣчаемыми въ нихъ оплнчіями:

*Бѣдность* и *бѣда* или *бѣдствіе* суть слова, произшедшія отъ одного корня, но изъ-являющія разныя вещи: *бѣдность* означашь недоспашокъ имѣнія; *бѣдствіе* недоспашокъ щастія или нещастіе. Отсюду слово *бѣдность*, по сродству своему съ словомъ *бѣдствіе*, часто упошребляешся къ изображенію какъ шого, шанъ и другаго понятія. Когда мы говоримъ: *богатый не тувствуетъ нужды бѣднаго*, шогда подъ словомъ *бѣдный* разумѣемъ шочно малоимущаго, недоспапочнаго человѣка, не имѣющаго способовъ удовле-шворяшь своимъ нуждамъ. Но когда, видя машь, рыдающую надъ шѣломъ убіеннаго сына своего, скажемъ: *бѣдная мать!* шогда не по обстоятельшвамъ имѣнія, но по со-шстоянію сердца ея называемъ ее *бѣдною*, шо ешть нещасшною, злополучною. Впро-чемъ *бѣдность* ешть сошстояние не опредѣ-ленное. Тотъже самый человѣкъ можешь въ разсужденіи одного бышть богатъ, а въ раз-

сужденіи другаго бѣденъ, и хотя бѣдность не есть порокъ, равно какъ и богатство не есть добродѣтель, однако же богатство обыкновенно гордится и презираетъ бѣдность. Человѣкъ не любитъ унижаться предъ гордостью; припомъ же бѣдность происходишь иногда отъ собственной нашей вины, какъ на примѣръ, отъ нераденія и лѣнноти, или отъ небреженія и распоченія, шого ради самолюбіе наше не охотно терпимъ сіе названіе, отшвѣстшвуя на оное пословицу: *бѣденъ бѣсѣ, которой хлѣба не ѣстѣ*. Пословица сія справедлива: послѣдняя степень бѣдности есть не имѣть у себя куска хлѣба.

Слово *убожество* составлено изъ предлога *у* (изъявляющаго всегда отрицаніе или отрицаніе) и не употребительнаго *божество* или *богство*, которое однакожъ по корню долженствуетъ значить шожъ, что и *богатство*, заимствовавшее можетъ быть сей смыслъ свой отъ слова *Богъ*, перенесенный потомъ отъ прилагательныхъ *божеское*, *божіе*, къ понятію о шѣхъ благахъ или вещахъ, коими мы, яко отъ бога намъ данными, обладаемъ. Отселѣ на многихъ Славянскихъ нарѣчіяхъ подъ именемъ *збожіе* разумѣются пожизніи, имущество, достатокъ, или по нашему *богатство*, которое въ словахъ *убожество*, *убогій*, силою предлога *у* отрицаетъ.

ся, то естъ получаетъ противоположное значеніе. Въ словѣ *убогій* понятіе о недостаткѣ имѣнія соединяется съ понятіемъ о недостаткѣ здравія и силъ шѣлесныхъ. Человѣкъ бываетъ *бѣденъ* въ молодости, *убогъ* въ старости, когда уже древо жизни его осенними бурями колеблемое пожелшѣетъ. Бѣдности не столько прошивуположны ушѣхи жизни, сколько богатство; ибо бѣдный можетъ иногда принимашъ въ нихъ участіе. Убожеству не столько прошивуположно богатство, сколько ушѣхи жизни; ибо *убогій* не можетъ уже наслаждаться ими. Когда мы скажемъ: *въ этомъ убогомъ домикѣ живетъ бѣдный теловѣкъ*, тогда домикъ представляемъ себѣ вѣхимъ; но когда скажемъ: *въ этомъ бѣдномъ домикѣ живетъ убогій теловѣкъ*, тогда человѣка представляемъ дряхлымъ. Бѣдному трудъ дастъ пропитаніе, убогому смерть принесетъ покой. Почтенъ тотъ бѣдный сынъ, который работою рукъ своихъ кормитъ убогаго отца своего. Въ Псалтирѣ (Псал. 85, стр. 1) *приклони Господи ухо твое, и услыши мя: нищъ и убогъ есмь азъ*. Если бы слово *убогъ* не заключало въ себѣ совокупнаго понятія о бѣдности и дряхлости, то бы оно здѣсь не усиливало, но ослабляло мысль, потому что большее (*нищъ*) предшествовало бы меньшему (*убогъ*).

*Скудость* есть малость вещества или количества, содержащагося въ какой нибудь вещи. Разность между *бѣдностію* и *скудostí* состоитъ въ слѣдующемъ: *бѣдность* сопрягается съ собою понятіе о мѣрномъ обладаніи: *бѣдный* обладаетъ чѣмъ нибудь малымъ; ибо если бы онъ ни чѣмъ не обладалъ, то былъ бы нищій; если же бы обладалъ многимъ, то былъ бы богатый. Скудости, напротивъ, понятіе *обладать тѣмъ нибудь* ни мало не свойственно; ибо она не есть имство лица, но имство вещи, принадлежащей лицу. *Вѣдность* недостаточествуетъ обладаемыми вещами, *скудость* вещей составляетъ *бѣдность* обладающаго ими. Можно сказать: *Петръ бѣденъ скудostí денегъ*, но не можно сказать: *Петръ скуденъ бѣдностію денегъ*; ибо тогда значило бы, что Петръ есть вещь обладаемая деньгами, а деньги лице обладающее Петромъ. Равнымъ образомъ и въ сей рѣчи: *человѣкъ бываетъ бѣденъ умомъ*, когда *умъ имѣетъ скудный*, разумѣется, что *человѣкъ*, а не *лице*, обладающее *умомъ*, можетъ онимъ богаты быть или бѣденъ, то есть имѣть его много или мало; *умъ же*, яко вещь обладаемая *человѣкомъ*, не можетъ быть ни богатый ни бѣдный, но избыточествомъ или *скудostí* своею дѣлаетъ обладателя своего богатымъ или бѣднымъ. Отсюду гово-

римъ мы *скудоуміе*, но не можемъ или весьма не свойственно сказать *бѣдноуміе*. Отсюда же *бѣдный* человѣкъ значить недоспащочный имѣніемъ, а *скудный* человѣкъ можешъ иногда значить, сухой, худощавой, недоспащочный ростомъ. Ломоносовъ, описывая Сарское село, говоритъ:

Елисаветинымъ добротамъ  
Вездѣ подобна красота,  
Примѣра многимъ лишь щедротамъ  
Несмѣешъ *скудна* данъ вода.

Здѣсь вмѣсто *скудная* сказать *бѣдная* или *убогая* вода было бы весьма не прилично, поелику водѣ, яко вещи, не свойственно приписывать ни обладанія ни дряхлости, заключающихся въ словахъ *бѣдноств* и *убожество*.

*Нищета* есть самая низшая степень *бѣдности*. Она ничего не имѣешъ собственнаго, и питаешся подаеніемъ и щедротами другихъ. Блаженни *нищій духомъ*, значить: щасливый тѣмъ, кошорые не имѣюшъ во нравѣ своемъ ни малѣйшей искры гордости, возносчивости, киченія. Французы, по *бѣдности* языка своего, не могушъ мысль сію иначе выразишь, какъ двусмысленною рѣчію: *heureux les pauvres d'esprit*. Говорится пословица: онъ такъ этому обрадовался, какъ нищій копѣйкѣ. Обладатели сокровищъ! помни-



ше сію радость нищаго; помните ничтожество копѣйки въ золотыхъ вашихъ грудахъ; помните, что нищій есть подобный вамъ человекъ, и что у васъ и у него одинъ Богъ и одинъ гробъ.

Шествіе, печеніе, ходъ.

Всѣ сіи слова означаютъ движеніе. Слово *шествіе* употребляется въ важныхъ описаніяхъ, когда говорится о знашныхъ особахъ, идущихъ, при совершеніи какова нибудь обряда, пѣшкомъ, въ нарядныхъ одеждахъ и усроенномъ порядкѣ: *Государь, сопровождаемый придворными своими, шествовалъ во храмъ. Шествіе продолжалось два часа.* Иногда вмѣсто слова *шествіе* употребляется *пошествіе*: *потомъ же и иніи благородніи и храбрыи Грестіи хлѣпотнѣ украсившеся, на кони своя всѣдоша, и во урядѣ тина своего кійждо ихъ во слѣдъ Язона и Гerkулеса благотинно пойдоша градомъ къ паламамъ дому царева. Людіе же наташа гласити во многія трубы и органы и протія мусикійскія игранія: и дивно бѣ видѣти Грестское пошествіе.* (Истор. о разореніи Трои). Въ семъ случаѣ предлогъ *по* яснѣе означаетъ образъ шествія многихъ людей: *шествіе* можешъ относитъ и къ одному человеку, а *пошествіе* ко многимъ, идущимъ шихо и чинно одинъ за другимъ.

*Теченіе* собственно значить плавное движеніе воды и всякаго рода жидкости. Въ иносказательномъ же смыслѣ употребляется, говоря о вещахъ важныхъ, какъ напримѣръ: *теченіе небесныхъ свѣтилъ*, *теченіе природы*, *теченіе государственныхъ дѣлъ*, и проч. Въ изображеніи какихъ либо смѣлыхъ дѣйствій или подвиговъ слово сіе заключаетъ въ себѣ понятіе о быстротѣ или скорости, какъ напримѣръ въ сихъ Ломоносова стихахъ:

То, ей! Квирипы, Маркъ вашъ живъ.  
Во всякомъ Россѣ, что безъ спраху  
Черезъ огонь и рвы печешь съ размаху.

Шествию всегда прилична медленность и спешенность; печенію же иногда плавность, иногда скорость и пылкость: *женихъ шествуетъ на бракъ*, *воинъ тегетъ на брань*.

*Ходъ* есть простое слово, среднему слогу мало, высокому же совсѣмъ не приличное, и употребляемое тою же общенародныхъ разговорахъ, какъ напримѣръ: *не ходи, тутъ нѣтъ ходу*; *великъ ли ходъ корабля?* *Естьли ходъ на рыбу?* то есть: ловился ли рыба? и проч. Всѣ происходящія отсюда названія большею частію суть самыя простыя, не могущія бытъ употребляемы въ благородномъ слогѣ, какъ-то: *ходъ*.

ба, сходня, ходули, ходокъ и проч. Ишакъ весьма спранно чипашъ, когда неразбирающіе приличія словъ писашели, послѣдую Французскому выраженію *la marche de la nature*, думающъ, что и намъ вмѣсто *тетеніе природы* пристойно говорить *ходъ природы*, и тому подобное. Мнѣ кажется *ходъ законовъ, солнца, государственныхъ дѣлъ* и проч., вмѣсто *тетеніе законовъ, солнца, государственныхъ дѣлъ* и проч., спольже не хорошо, какъ естли бы Ломоносовъ вмѣсто *трезв огонь и рвы тетепъ съ размаху*, сказалъ: *трезв огонь и рвы бѣжитъ съ размаху*.

Писателю, ищущему писаніями своими посѣять пользу и пожать съ шрудовъ своихъ честь и славу, должно съ великимъ тщаніемъ вникашь въ приличіе словъ. Важность слога, а особливо въ нашей словесности, не шерпитъ ничего простонароднаго. Надлежитъ много чипашъ, и бытъ весьма искусну въ языкѣ, дабы въ возвышенномъ слогѣ умѣлъ простыя слова шакъ употреблять, чтобъ мысль и выраженіе не пошляли своей силы.

---

## О ЗВУКОПОДРАЖАНІИ.

Первоначальному составленію языковъ учительницею была сама природа. Люди слыша естественные звуки, соглашали голосъ свой съ оными, и давали имъ тѣ самыя имена, какими, казалось, они сами себя называютъ. Крикъ пшцы, произносящей слоги куку, подавъ поводъ назвать ее кукушкою. Ипакъ кукушка естъ имя звукоподражающее голосу сей пшцы. Примѣняя, что гусь повпоряетъ слогъ го, ушка слогъ ква, что кошка кричитъ мяу, и что въ голосѣ собаки и голубя естъ нѣчто похожее на орѣ и на урѣ, сдѣлали изъ того глаголы и сжали говорить: гусь *гогочетъ*, ушка *квакаетъ*, кошка *мяучитъ*, собака *ворчитъ*, голубь *уркуетъ* или *воркуетъ*. Ипакъ глаголы гогочешь, квакаешь, мяучишь, ворчишь, уркуешь, сушь слова звукоподражающія голосамъ гуся, ушки, кошки, собаки, толубя. Такимъ же образомъ и другія многія названія составлены. Напримѣръ, внимая потрясающему воздуху звуку, и слыша въ немъ нѣчто подобное частому повпоренію буквъ *грр*, изобразили его похожимъ на оный словомъ *грѣмѣ*. Нахо-

дя, что преломляющееся дерево издастъ онь себя гласъ подобный скорому повторенію буквъ *трр*, назвали оный *трескомъ*. Прямѣчая, что швердыя шѣла, кающіяся по другимъ швердымъ шѣламъ, повторяющъ слогъ *ту*, сшали говоришь *спуситъ*. Звуки, въ кошорыхъ дѣйствительно слышны слоги *ши*, *хри*, назвали *шилениемъ*, *хрилениемъ*, и такъ далѣе. Сіи слова безъ сомнѣнія должны почипашься самими богашѣйшими въ языкѣ; ибо не токмо вмѣстѣ съ прочими служашъ условными къ означенію вещей знаками, но даже и безъ условія сходствомъ голоса вещь изображающъ. Довольно скавашъ *птицы гоготутъ*, *стада мычатъ*, дабы разумѣть, что птицы сіи сущъ гуси, и что стада сіи состояшъ изъ коровъ. Таковое природнымъ звукамъ подражаніе въ словахъ показываешъ древность языка; ибо открываешъ въ нихъ слѣды коренныхъ и первоначальныхъ понятій человѣческихъ. Великіе стихотворцы шѣмъ же самымъ идушъ путемъ: природа научала предковъ ихъ составлять слова; а они счастливымъ выборомъ и остроумнымъ сочешаваніемъ сихъ словъ спарающся естественнo и живо изображашъ дѣйствія природы. Когда описывающъ они, напримѣръ, паденіе градскихъ стѣнъ или башенъ, то и шумъ въ стихахъ ихъ подобенъ шуму самаго разрушенія оныхъ. Изъ

древнихъ стихотворцевъ *Виргилій* больше всѣхъ изобиловалъ сими красотою. *Индѣ*, въ *Энеидѣ* своей, описывая внутренность каменной горы, въ которой Царь *Эоль* владычествуетъ надъ ярящимися въ оковахъ вѣтрами и бурями, говоритъ онъ:

*Hic vasto rex Aeolus antro  
Luctantes ventos tempestatesque sonoras  
Imperio premit, ac vinclis et carcere frenat.*

Во второмъ изъ сихъ стиховъ слышны, въ частыхъ повтореніяхъ буквъ *t* и *s*, спусканіе и свисъ вѣтровъ, сходящихся освобожденія отъ цѣпей; ибо звукоподражаніе, какъ говоритъ *Делиль*, состоитъ въ счастливомъ выборѣ не только словъ, но и буквъ, сильно ударяющихъ или шепчущихъ пріятно въ ухо. Въ иномъ мѣстѣ *Виргилій*, описывая сначущаго коня, такимъ образомъ толочу копытъ его звукоподражаетъ:

*Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campum* \*).

---

\*) Знаменитый нашъ стихотворецъ *Пешковъ* перевелъ стихъ сей довольно удачно:

Доля пылая покрывъ  
Дрожитъ подъ тяжестью топчущихъ копытъ.

Также и въ семь стихъ, изображающемъ свирѣпую пожирающую корабль волну, звукоподражаніе соблюлъ онъ весьма удачно:

Ура и хлопоча со щоглой поглащаетъ.

Подобныхъ примѣровъ въ семь благо-  
язычномъ и высокомъ стихошворцѣ нахо-  
дятся великое множество. Делая говоришь,  
что человѣкъ, чипающій сего рода стихи,  
искуснымъ произношеніемъ оныхъ много мо-  
жешь способствовать сочинителю, и въ до-  
казательство тому приводишь Лекеня, ко-  
торый, когда въ лицѣ шерзающагося Оре-  
сша произносилъ сей славный Расиновъ  
стихъ :

Pour qui sont ces Serpens qui siflent sur vos  
têtes ?

То съ такою силою ударялъ часто по-  
вторяемую въ немъ букву s, что казалось  
почти выражалъ голосъ свислящихъ или  
шипящихъ змѣй.

Въ Тассѣ находимъ мы также множе-  
ство тому примѣровъ. Сей стихошворецъ,  
описывая адскаго бога, сзывающаго громо-  
гласною трубою жителей вѣчной пымы, го-  
воришь:

Treman le spaziose atre caverne,  
E l'aer cieco a quel romor rimbomba.

Въ семь послѣднемъ стихѣ слово *rimbomba*  
удареніями своими сходствуетъ съ ударені-  
ями трубнаго гласа, ошзывающагося въ про-  
спранныхъ и темныхъ пещерахъ ада: слѣ-  
довательно не токмо знаменованіемъ, но и

звукомъ своимъ изображаетъ описуемое имъ дѣйствіе. Въ тойже четвертой пѣсни освобожденнаго Іерусалима своего, Тассъ, изображая погожъ сидящаго по средѣ адскихъ чудовищъ Плутона, и уподобляя его великой возникающей изъ водъ морскихъ горѣ, восклицаетъ :

*Si la gran fronte, e le gran corna estolle !*

То есть : *такое великое тело , и великіе рога выставляетъ !* Но слово наше *выставляетъ* не имѣетъ того свойства, какое заключаетъ въ себѣ Испаніанское слово *estolle*, и потому въ переводѣ не можно чувствовашъ всей силы сего стиха. Красота и принаровка соспоишь въ томъ, что слово *estolle* по спеченію буквъ не лзя иначе произнесшъ, какъ ударяя крѣпко и пропягивая букву о. Ипакъ слово сіе не шомо выражающимъ сильно знаменованіемъ, но даже и пропяжнымъ произношеніемъ своимъ, показываетъ великое пропяженіе выспаляющихъ изъ чела роговъ.

Удачный переломъ стиха, или переносъ онаго въ другой, служишь иногда къ живому изображенію дѣйствія; но требуетъ великаго пришомъ искуства и оспорожности. Тассъ, описывая осужденную на смѣрть Софронію, и не знавшаго о семъ любовника ея



Олинша, мечаянно пришедшаго на мѣсто казни, говоритъ о немъ :

Come la bella prigioniera in atto  
Non pur di rea, ma di dannata ei scorse,  
Come i ministri al duro ufficio intenti  
Vide; precipitoso urtò le genti.

Глаголъ *vide*, перенесенный изъ шрешьяго въ чешвершый стихъ, дѣлаешь здѣсь удивительную красоту; ибо во первыхъ : сей шрешій стихъ, (который съ двумя предъидущими составляетъ предложение), сокращая длиною своею ошашокъ чешвершаго стиха (который есть изложеніе или сказуемое), придаетъ оному больше спремешельности или быспрошты. Во вторыхъ: за словомъ *precipitoso*, пребывающимъ по свойству своему скорого произношенія, слѣдуешь потчасъ шупое, на послѣднемъ слогѣ крѣпко ударяемое, и слѣдственно какъ бы прежнюю скоростъ ошазнавливающее слово *urtò*: и шакъ выборъ и соединеніе сихъ двухъ словъ есть прещасливое потому, что первое изъ нихъ быспрошою, а второе ошрывомъ своимъ, согласуясь точно съ естественностію описуемаго ими дѣйствія, то есть, что какъ Олиншъ, увидя любезную свою Софронію при концѣ жизни, бросаешь къ ней спремглавъ, распаливая полпу зѣвающего народа, шакъ и въ произношеніи

спиха шажъ спремительность и шожъ пре-  
пинаніе чувствительны :

Come i ministri al duro ufficio intenti  
Vide; precipitoso urtò le genti.

Но оставимъ чужестранныхъ писате-  
лей, и поищемъ примѣровъ звукоподражанія  
въ собственныхъ нашихъ стихотворцахъ.  
У Сумарокова въ прищѣ, называемой соля-  
це и лягушки, гады сіи, жалуясь на изсу-  
шившіе болошо ихъ солнечные лучи, вопі-  
ють къ богамъ :

О какъ, о какъ, намъ къ вамъ, къ вамъ, боги,  
не гласишь!

Не слышенъ ли въ стихѣ семъ языкъ  
лягушенъ, ихъ крикъ, ихъ выкопчанье? Есть-  
ли прочишашъ оный иностранцу, не разу-  
мѣющему словъ, то онъ по одному произно-  
шенію назовешъ его лягушечьимъ нарѣчіемъ.  
Ломоносовъ, мечшая ПЕТРА Великаго, пла-  
вающего по морямъ, возглашаетъ :

Мнѣ всякая волна быть кажется гора,  
Что съ ревомъ падаетъ обрушась на ПЕТРА.

Въ семъ послѣднемъ стихѣ полуслишіе  
*обрушась на Петра*, имѣетъ въ себѣ нѣчто  
подобное дѣйствительному шуму падающей,  
обрушающейся громадѣ водѣ. Въ другомъ  
мѣстѣ Ломоносовъ, описывая бѣгущаго по  
холмамъ исполина, говоритъ :

Вьешъ вихремъ воздухъ за собою;  
 Подъ сильною его пятою  
 Кремнистые бугры шрецашь.

Въ первомъ изъ сихъ стиховъ повторяемая при каждомъ словѣ буква в дѣлаешь его звукоподражающимъ вышью спремающегося съ неимовѣрною скоростію воздуха. Въ послѣднемъ же стихѣ спеченіе согласныхъ буквъ *кр*, *тр*, производишь въ ушахъ нашихъ такой звукъ, какой мы слышимъ, когда въ самомъ дѣлѣ что нибудь ломится или шрецаешь.

Много можемъ мы находить примѣровъ звукоподражанія въ семъ великомъ стихошворцѣ. Индѣ, описывая бывшій въ Академіи пожаръ говоришь онъ:

Тамъ буря искры завиваешь  
 И алчный пламень пожираешь  
 Минервинъ съ громкимъ шрескомъ храмъ.

Въ звукѣ сего послѣдняго стиха кажется слышимъ мы подлинный шрескъ и громъ, съ какимъ падають и разрушаются стѣны горящаго храма. Извѣстенъ сей славный стихъ его въ описаніи единоборства между Селимомъ и Мамаемъ:

Ударилъ по щину: звукъ грянулъ межъ горами.

Разберемъ всѣ свойства и красоту сего стиха. Во первыхъ, полусштише ударилъ

по щитѣ окончается шупымъ или ирѣнко ударяемымъ слогомъ *ту*, кошораго звукъ ешь точно шощъ, какой въ самомъ ещешѣ по совершении удара слышишся. Во вшорыхъ шупое окончаніе перваго полуспишія, и тяжелое начало вшораго, (поелику начинается двумя согласными буквами), дѣлающъ, что сіи два полуспишія не иначе вмѣстѣ произносимы бышъ могутъ, какъ съ такою же между ими разшановкою, какая въ самой вещи между ударомъ и опголоскомъ онаго примѣчается. Въ шпрешихъ, какъ первое полуспишіе окончается гласною буквою *у*, шакъ и въ началѣ вшораго полуспишія шажъ самая буква вшпрѣчается: слѣдовашельно въ спихѣ изображается точное дѣйствіе природы; ибо когда мы въ лѣсу, или въ иномъ подобномъ мѣстѣ, какое нибудь слово или букву громко произносимъ, то и опголосокъ нашъ шощъ самое слово или букву повшоряешъ. Ишакъ рѣдкое спиха сего достпоиншво состоишъ въ сшашливомъ соединеніи всѣхъ сихъ обшпашельшвъ. Дабы яснѣе и лучше могли мы оное почувшвовашъ, шо положимъ шокмо, что слово *по щитѣ* имѣешъ удареніе не на слогѣ *ту*, но на слогѣ *по*: шогда мы вмѣсто:

*Удари.иѣ по щитѣ: звукъ еринулѣ межѣ со-  
рами,*

Должны будемъ произнести :

*Ударилъ по щину : звукъ грянулъ межъ го-  
рами.*

Ясно, что въ семъ послѣднемъ произно-  
шеніи вся сила и красота стиха сего ис-  
чезаетъ.

Въ иномъ мѣстѣ Ломоносовъ, изображая  
успрашенную Россіянъ любовь къ Елисаве-  
тѣ, когда она съ опасностію жизни своей  
восходила на престолъ, говоритъ:

Намъ въ ономъ ужасъ казалось,  
Что море въ ярости своей  
Съ предѣлами небесъ сражалось,  
Земля спенала отъ зыбей;  
Что вихри въ вихри ударялись,  
И тучи съ тучами спирались,  
И усpreмлялся громъ на громъ.

Читая сіи три послѣдніе стиха не  
слышимъ ли мы въ смѣшеніи и повтореніи  
слоговъ *ту, ту, ту*, съ буквами *гр, тр, нѣ*-  
что подобное звуку настоящаго сраженія?  
Спрофа сія окончивается стихами:

И что надуты водъ громады  
Текли покрыть пространны грады,  
Сравнишь хребты горъ съ влажнымъ дномъ.

Сей послѣдній стихъ самою шарохова-  
тостію своею прекрасенъ; ибо основанъ на  
подражаніи. Во всякомъ другомъ случаѣ сте-

ченіе многихъ согласныхъ буквъ есть порокъ; но здѣсь составляетъ оно достоинство стиха: читая его вспрѣчаю я такую же въ произношеніи онаго трудность и препинаніе, какое по воображенію моему должны противупоставлять хребты горъ громадамъ водъ, спремящимся сравняшь ихъ съ влажнымъ дномъ. Подобнымъ образомъ славный Англинскій стихотворецъ *Поле*, говоря о непріятности шершавыхъ стиховъ, составленныхъ изъ многихъ односложныхъ словъ, такимъ же шочно стихомъ погрѣшность сію осмѣиваетъ:

And ten low words creep in one dull line.

То есть: и десять низкихъ словъ ползутъ въ одной худой строкѣ; но я уже сказалъ, что переводъ, въ подобныхъ случаяхъ, не можешь выражать силы подлинника.

Пѣвецъ Фелицы, въ стихахъ подъ названіемъ *мой истуканъ*, мечшая оный быть поставленнымъ на колонадѣ, и попомъ сверженнымъ съ оной \*), звукоподражая паденію его сказалъ:

Лешитъ . . . . .  
Слуца съ крыльца, спупень съ спупени.

---

\*) Мы надѣемся, что истуканъ сей, вѣкогда поставленный, останется навсегда непоколебимъ: свѣтъ наукъ не допуститъ руку невѣжества свергнуть оный.

Сіи ударенія на *та* на *ца*, смѣшанныя съ слогами *туту*, *туту*, дѣлають живое изображеніе, какъ оный отражаясь отъ одной ступени, и упавъ на другую, внизъ кашился.

Звукоподражаніе даже и въ самыхъ простыхъ сочиненіяхъ составляетъ иногда щасливое и весьма пріятное выраженіе, какъ напримѣръ въ одной изъ простонародныхъ пѣсенъ слѣдующіе стихи:

Наша бы Танюша поплясала:

Эхъ! чоботъ обѣ чоботъ чоботчикъ.

Извѣстно, что многія наши бабы и дѣвки носятъ сапоги съ мѣдными скобками, и въ пляскѣ бьютъ нога объ ногу. Сочинивъ сей пѣсни (можетъ быть какой нибудь писарь или солдатъ), для изображенія сего дѣйствія составилъ такой стихъ, въ кошоромъ восклицаніемъ *эхъ* показываетъ мнѣ веселое расположеніе духа къ пляскѣ, а словами: *чоботъ обѣ чоботъ чоботчикъ*, производить въ ушахъ моихъ точно тотъ звукъ, какой слышенъ бываетъ, когда скобка о скобку ударяется. Я не знаю могъ ли бы что лучше придумать самъ Виргилій, естъ либѣ ему пляску сію изобразить надлежало. Изъ сего видно, что въ стихотворствѣ щасливья выраженія подлинно иногда щастіемъ внушаются.

---

## О ПЕРЕВОДѢ КЛАССИЧЕСКИХЪ СТИХОТВОРЦЕВЪ.

---

Переводы на свой языкъ иностранныхъ классическихъ стихотворцевъ безъ сомнѣнія полезны; мы чрезъ то научаемся знать великихъ писателей: видимъ ихъ искусство, съ какимъ они изобрѣшаютъ, располагаютъ и украшаютъ свои сочиненія; видимъ ихъ воображеніе, иносказанія, обороты, силу, твердость, нѣжность, краснорѣчіе; наполняемъ разумъ и душу свою сими богатствами, и если хорошо знаемъ языкъ свой, то напоенные ихъ мыслями можемъ на немъ столько же, какъ и они на своемъ, быть громки и благозвучны. Ипакъ переводы сіи весьма полезны; но надлежитъ имъ быть, если не столько же превосходными, какъ подлинники, то по крайней мѣрѣ вѣрными съ нихъ списками, сохраняющими въ себѣ ихъ разумъ и духъ. Многіе думаютъ, что надобно переводить классическія книги, хотя бы и худо, подкрѣпляя мнѣніе свое шѣмъ, едва ли справедливымъ доказатель-



ствомъ, что безъ худыхъ переводовъ не будетъ и хорошихъ. Мнѣ кажется это совсѣмъ иначе: къ чему полезенъ худой переводъ? Развѣ къ тому, чтобъ вводить въ заблужденіе тѣхъ, кои не зная языка, на кошоромъ писанъ подлинникъ, и наслышась о громкомъ имени шворца его, будупъ съ благоговѣніемъ принимають слабость и погрѣшности перевода за красоты, сказанныя великимъ умомъ, и чрезъ то заражать чистоту природнаго ума своего и портишь свой вкусъ. Не спору, шрудно быть такому переводчику, кошорой бы сравнился, или не много уступалъ подлиннику. Но между высокою превосходнаго и низостию худаго перевода есть много степеней. По крайней мѣрѣ такихъ только переводовъ желать должно, кошорые выше середины. Особливо же вѣрность ихъ должна быть главнѣйшимъ достоинствомъ. На что выдавать мнѣ за Виргиліевы мысли тѣ, кошорыхъ въ Виргиліи нѣтъ? Для обнаруживанія шаковыхъ поддѣлокъ тѣхъ, кошорые или не разумѣя хорошенъко подлинника, или не имѣя въ себѣ достаточныхъ силъ, или не желая употребить должнаго на то шруда, принимаются переводить классическихъ писателей, весьма не худо имѣть такъ называемые *подстротные* переводы, то есть, въ кошорыхъ при всякомъ сшихѣ подлинника, слы-

вишся подъ нимъ слово прошивъ слова переводъ. Мы не будемъ находить красны слога въ переводѣ, но почувствуемъ въ немъ точную силу и духъ шворца; а припомъ и тошъ, кто искажилъ его своими опшсупае- нїями и перемѣнами, не обманешъ насъ бо- лѣе: мы тошчасъ увидимъ, что это его убавка или прибавка, его собшвенныя слова и мысли, а не шого, за чьи онъ выдаетъ ихъ намъ. По крайней мѣрѣ для слабаго или не довольно прилѣжнаго переводчика будетъ это уздою: онъ, не чувствуя въ себѣ до- доспашочныхъ силъ сказать нѣчто столь же хорошее, посшыдишся говоришъ свое худое, зная, что мы тошчасъ изобличимъ его подлинникомъ. Таковыя подспрочныя переводы многіе спараются имѣшъ. Такимъ образомъ переведенъ *Освобожденный Иеруса- лимъ* Тассовъ на Французскій языкъ, несрав- ненно меньше, чѣмъ нашъ, способный выра- жашъ мысли изъ слова въ слово. Мы можемъ почувствовашъ сіе даже изъ весьма крашна- го примѣра, а имянно изъ одной шрешей спрофы первой пѣсни, гдѣ Тассъ обращае- къ Музѣ, продолжаетъ ей говорить:

Sai che là corre il mondo, ove più versi  
 Tu sais que là court le peuple, où plus verse  
 Знаешь, что туда бѣжишъ свѣшъ, гдѣ больше льешъ  
 Di sue dolcezze il lusinghier Parnaso;  
 De ses douceurs le flatteur Parnasse;  
 Своихъ сладостей льстивый Парнасъ;

E che'l vero condito in molli versi,  
 Et que le vrai, enveloppé dans de faciles vers,  
 И что правда, погруженная въ нѣжные стихи,  
 I più schivi allettando ha persuaso.  
 Les plus difficiles, en charmant, a persuadé.  
 Самыхъ упорѣйшихъ прельщая убѣждала.  
 Così all'egro fanciul porgiamo aspersi  
 Ainsi au malade enfant nous presentons humectés  
 Тако больному младенцу подносимъ окропленные  
 Di soave licor gli orli del vaso;  
 De suaves liqueurs les bords d'un vase;  
 Сладкою влагою края сосуда.  
 Succhi amari, ingannato, intanto ei beve,  
 Les sucs amers, trompé, d'autant il boit,  
 Соки горькіе, обманушый, межъ тѣмъ онъ пьетъ,  
 E dall'inganno suo vita riceve.  
 Et par l'erreur sienne la vie il reçoit.  
 И ошъ обмана своего жизнь получаешь.

Изъ сего видно, что Руской переводъ  
 почти весь, или съ малыми шокмо пере-  
 становками и поправками, могъ бы доволь-  
 но исправнымъ бытъ переводомъ, между  
 тѣмъ какъ Француской ни какимъ образомъ  
 въ семъ видѣ оставаться не можешь. Ишакъ  
 Рускіе съ великимъ преимуществвомъ клас-  
 сическія сочиненія на свой языкъ перево-  
 дить могутъ. Мы разсуждаемъ только о  
 переводѣ прозою; чтожъ принадлежишь до  
 стиховъ, то сіе совершенно зависить отъ  
 искусства въ стихошвореніи переводчика.  
 Здѣсь гораздо больше потребно дѣлать свои  
 обороты, свой составъ стиховъ, свое, шакъ  
 сказать, облеченіе ихъ индѣ въ громкость,  
 индѣ въ нѣжность, и проч., соображаясь  
 съ выраженіями и свойствами языка своего.

Но хоща въ семъ случаѣ переводчикъ и можешъ мысль сочиншелеву извращашъ, прерывашъ и даже украшашъ по своему; однакожъ не совсѣмъ отъ нея отступашъ, удаляшся, прибавляшъ, превращашъ простое въ надутое, великолѣпное въ убогое, громкое въ тихое, и тому подобное. Таковой переводъ стихами хуже перевода изъ слова въ слово, и спольно вреденъ, а особливо для не опытныхъ умовъ, сколько сей полезенъ. Мы намѣрены показашъ тому примѣръ въ переводѣ на нашъ языкъ нѣкошорыхъ пѣсней Тассовой поѣмы *Освобожденный Иерусалимъ*. Предупреждаемъ читашелей и самого переводчика, что мы предприемлемъ сіе опшюдь не отъ желанія помрачшъ его талантъ; но единственнo для пользы Словесности, послѣдуя въ томъ ему самому; ибо онъ безъ сомнѣнія съ такимъ же намѣреніемъ разбиралъ сочиненія лучшихъ нашихъ писашелей. Ешъли онъ не опасался оскорбшъ память ихъ показаніемъ ихъ погрѣшностей, то долженъ и самъ терпѣливо сносить, когда ему покажутъ его собшвенныя. Сіе пѣмъ болѣе нужно, что Италіанскій языкъ и Тассовы сочиненія мало у насъ извѣстны; мы знаемъ *Освобожденный Иерусалимъ* его больше по имени, нежели по существу сей поѣмы: и такъ весьма для успѣховъ Словесности вредно, когда мы, увле-

каясь довѣренностію къ переводчику, спанемъ и шамъ ему вѣришь, гдѣ вѣришь не должно; спанемъ, наслышась о громкомъ имени Тасса, принимаешь худоси перевода за красоты подлинника, и по, чего Тассъ никогда не говорилъ, почишаешь за произведение великаго ума. Нужно показашь, что шѣ, которые, похваляя сей переводъ, пишущъ въ стихахъ: „Тассъ блѣднѣетъ отъ зависти, видя себя въ переводѣ лучшимъ, нежели въ своемъ подлинникѣ“ весьма обманывающся. Впрочемъ естѣли мы симъ нашимъ разборомъ досадимъ переводчику, или почишашелямъ его перевода, то крайне о томъ сожалѣемъ, но не перемѣнимъ своего мнѣнія, что лучше досадишь самолюбію, нежели безпрекословно дашь ему распространеніемъ ложнаго вкуса вводилъ умы въ заблужденіе. Всякъ, желающій заслужить довѣренность къ себѣ и уваженіе, долженъ уважать другихъ и знашь мѣру своихъ достоинствъ, не возносясь выше ихъ и не ослабляясь самонадѣяніемъ. Не презрѣніемъ, не словами и хулою прежнихъ писателей надлежитъ доказывать, что мы лучше ихъ, но дѣлами своими. Разбираешь другихъ полезно, не спору; но вмѣстѣ и вредно, когда въ разборѣ нашемъ видно больше самолюбія, нежели знанія; больше ложныхъ умствованій, нежели доказательствъ и правды. — Но обра-

шимся и приступимъ къ разсмотрѣнію перевода. Чишашель увидишь приспрасшно ли мы или безприспрасшно, справедливо ли или несправедливо рассуждаемъ. Мы приложимъ здѣсь сперва подлинникъ съ почнымъ подъ нимъ переводомъ прозою; а попомъ переводъ стихами, съ разсмотрѣніемъ и сличеніемъ онаго съ подлинникомъ. Такимъ образомъ ни что не скрышо будешь отъ примѣчанія чишашеля.

## Пѣснь XV.

### I.

Già richiamava il bel nascente raggio  
A l'opre ogni animal che in terra alberga;  
Quando venendo ai duo guerrieri il saggio  
Portò il foglio, e lo scudo, e l'aurea verga.  
Accingetevi, disse, al gran viaggio,  
Prima che il dì che spunta omai più s'erga.  
Eccovi qui quanto ha promesso, e quanto  
Può della Maga superar l'incanto.

*то есть:*

Уже прекрасный лучъ восходящаго солнца вызывалъ къ трудамъ всѣхъ обитающихъ на земли шварей, когда пришедшій къ двумъ воинамъ мудрецъ принесъ харпю, и щипъ, и злашую вѣшъ. „Пригошовъшесь, сказалъ онъ, къ великому пупи, доколѣ день еще не разсвѣлъ. Вошъ шо, что я вамъ обѣщаль, и

чѣмъ разрушишь можно волшебничино чаро-  
дѣйство.

*Вотъ переводъ стихами:*

Уже возспавшій день на холмахъ рдяноцвѣтныхъ  
Къ работѣ и шрудамъ зовешъ всѣ роды смерт-  
ныхъ:

Тогда мудрецъ, являсь двумъ вишезимъ, даришь  
Имъ шайну харпю, златую вѣшъ и щипъ.

Днесъ ополчишься—рекъ—на спранствіе жестоко,  
Доколѣ не востекъ румяный день высоко.

Се мной Петру и вамъ обѣтованный даръ,  
Се средство побѣдишь всѣ силы хипрыхъ чаръ!

*Разсмотрѣіе.*

Хотя въ переводѣ сей строфы смыслъ подлинника и довольно сохраненъ, однакожъ многими надушими выраженіями весьма удалился отъ той пріятной простоты, съ какою повѣспзываетъ Тассъ, въ кошоромъ нѣтъ ничего напыщеннаго: ни *холмовъ рдяноцвѣтныхъ*, ни глагола *дарить*, ни харпю *тайной*, ни спранствія жестокаго, ни *дня румянаго востекшаго высоко*, ни восклицанія: *се даръ!* все это сказано гораздо простѣе и лучше; ибо высокопарность хороша у мѣста. Въ переводѣ классическаго стихотворца должно не только соблюдать смыслъ, но и шѣ самыя краски употреблять, какія онъ употреблялъ. Гдѣ онъ или силенъ, или величавъ, или высокъ, или простъ: шамъ и пе-

реводчикъ долженъ бытъ шаковъ же; иначе онъ не будешь на него похожъ. Прилагательныя имена должны бытъ соображаемы съ самой природою и свойствомъ языка. Хорошо сказашъ: *румяная заря, румяное утро*; но сказашъ *румяный день*, вмѣсто ясный, свѣтлый, есть уже нарушеніе приличія. Мы говоримъ: *солнце возшло, день насталъ или разсвѣлъ*; но *день возшелъ или востекъ высоко*, есть нѣчто несвойственное дню. Тассъ не называетъ харшій тайною, не называетъ спранспівія жестокомъ. Въ подлинникѣ спарецъ говоритъ просто: *Essovi qui quanto ha promesso: вотъ то, что я вамъ обѣщалъ*. Въ переводѣ онъ восклицаетъ величаво, какъ бы хвастая своею услугою: *Се мной Петру и вамъ обѣтованный даръ!* — Накому Петру? о Петрѣ Тассъ не говоритъ здѣсь ни слова. Напрягать и возвышать мысли свои шамъ, гдѣ печеніе ихъ должно бытъ простое и естественное, не есть краснорѣчіе.

## 2.

Erano essi già sorti; e l'arme intorno  
 A le robuste membra avean già messe:  
 Onde per vie che non rischiara il giorno  
 Tosto seguono il vecchio; e son l'istesse  
 Vestigia ricalcate or nel ritorno,  
 Che furon prima nel venire impresse.  
 Ma giunti al letto del suo fiume: „Amici;  
 „lo v'accomiato, ei disse: ite felici!“



*то есть:*

Они уже вспали, и крѣпкіе члены ихъ облечены уже были оружіемъ, а пошому и пошли потчасъ за спарцемъ пушями не освѣщаемыми солнцемъ; и шѣже слѣды попчупъ отходя, копорые приходя проложили. Но когда пришли они къ ложу его рѣки: „Друзья, сказалъ онъ имъ, я васъ оставляю; ступайте благополучно!“

*Вотъ переводъ стихами:*

Возспали вишязи; оружія тяжелы  
Покрыли мышцы ихъ, и сильны, и дебелы;  
Уже вооружены, спремишся спарца въ слѣдъ  
Спезей, копорыя не знаешъ солнца свѣшъ;  
Которую вчера, обильну чудесами,  
Они измѣрили смущенными стопами.  
На берегу рѣки: проспише!—рекъ онъ имъ—  
„Да будешъ подвигъ вашъ благословенъ Свя-  
тымъ!“

*Разсмотрѣніе:*

Простому выраженій въ простомъ повѣствованіи сполько же наблюдать должно, сколько и возвышенность слога въ выраженіи высокихъ мыслей. Тасъ говоритъ просто: они уже встали и были одѣты, а потому и пошли тотчасъ за старцемъ. Здѣсь никакой нѣшъ нужды выражать простую мысль сію отборными словами: возспали, стремятся. Послѣ стиха: оружія тяжелы

покрыли мышцы ихъ, выраженіе: уже воору-  
жены, естъ излишнее повпореніе, котораго  
у Тасса нѣтъ, равно какъ и словъ: *всера*  
*обильну тудесами, избѣрили смущенными*  
*столами*: все это прибавки, едва ли нуж-  
ныя, а особливо послѣдняя. У Тасса спа-  
рецъ говоритъ воинамъ: *ite felici! ступайте*  
*щастливо!* (Богъ съ вами!); а у переводчика:  
*да будетъ подвигъ вашъ благословенъ Свя-*  
*тымъ.* Какой подвигъ? какимъ Святымъ? на  
что растягивашъ и напыщашъ памъ, гдѣ  
въ подлинникѣ совершенная простота? Но  
это самыя малыя небрежности, которыя  
мы замѣчаемъ для показанія точно, какой  
надобно дать себѣ трудъ для перевода  
классическаго писателя. Покажемъ теперь  
несравненно важнѣйшія погрѣшности. Тассъ  
говоритъ: *когда они пришли къ ложу его рѣки*  
(*al letto del suo fiume.*) Здѣсь никакимъ обра-  
зомъ не можно выпустить словъ *letto* (ложе)  
и *suo* (его); ибо въ предыдущей пѣснѣ ска-  
зано было, что когда воины пришли къ рѣ-  
кѣ, то спарецъ ударилъ по ней жезломъ,  
вода разсхлупилась, и онъ повелъ ихъ на дно  
рѣки, а опшуда въ подводное свое жилище.  
Теперь привелъ онъ ихъ обратно по шѣмъ  
же самымъ слѣдамъ, и слѣдовательно при-  
шли они къ ложу (ш. е. ко дну) рѣки, а не  
на берегъ, какъ стоить въ переводѣ. Сверхъ  
сего въ подлинникѣ съ намѣреніемъ сказано:

suo fiume (его рѣка), дабы чрезъ то показати, что они не къ другой какой рѣкѣ пришли, но именно къ той волшебной, которая есть канъ бы собственная его, поелику онъ подъ ней живетъ и она ему повинуется. Переводчикъ, не вникнувъ хорошенько въ сей смыслъ подлинника, говоритъ: на берегу рѣки. Мы въ слѣдующей спрофѣ увидимъ, въ какую несообразность завело его сіе недоразумѣніе.

## 3.

Gli accoglie il rio ne l'alto seno, e l'onda  
 Soavemente in su gli spinge e porta:  
 Come suole innalzar leggiera fronda,  
 La qual da violenza in giù fu torta;  
 E poi gli espon sovra la molle sponda.  
 Quindi mirar la già promessa scorta:  
 Vider piccola nave, e in poppa quella  
 Che guidar gli dovea, fatal donzella.

то есть :

Рѣка приѣмлетъ ихъ въ глубокое нѣдро свое, и вода тихо возноситъ ихъ, подобно какъ она приподнимаетъ легкую опорванную внизу былинку; и потомъ поставляетъ ихъ на мягкій берегъ. Тамъ зрятъ они общаго проводника; видятъ малую лодію, и на кормѣ ея шу, которая должна была бытъ ихъ путеводительницею, волшебную дѣву.

*Вотъ переводъ стихами:*

Рѣка приѣмлетъ ихъ на зыби лона влажна.  
 Качаетъ малый чолнъ волна спѣклообразна;  
 Стремительно несетъ, какъ легкій дръвъ  
 листокъ  
 При колыханьи водъ мчитъ быстрый вѣпе-  
 рокъ.  
 И се, ихъ спавитъ валъ на холмъ песка  
 прибрежный:  
 Тамъ, спарца по словамъ, явился вождь на-  
 дежный.  
 Узрѣли лодію; уже оснащена;  
 И на кормѣ сѣдипъ паинствевна жена.

*Разсмотрѣніе:*

Здѣсь не надобно и разбора; дабы видѣть, что подлинникъ говоритъ одно, а переводъ другое. *На зыби лона влажна*: въ подлинникѣ нѣтъ зыбей, да на рѣкѣ и быть имъ не свойственно; онѣ бывающъ покомъ на пространныхъ моряхъ. Выше объяснено, что спарець привелъ воиновъ не на берегъ, но къ ложу или ко дну рѣки, и что рѣка приняла ихъ не на зыби лона влажна, но во внутренность водъ своихъ. Тассъ сообразно сему и дѣлаетъ сіе весьма естественное уподобленіе: *вода тихо возноситъ ихъ, подобно какъ приподнимаетъ она легкую оторвавшуюся внизу былинку*. Чтожъ на мѣсто сего стоить въ переводѣ? *Качаетъ малый голнъ волна стеклообразна!* Какой голнъ? откуда онъ взялся? когда на чолнѣ вѣзаятъ

со дна рѣки на поверхность оной? Если же бы они вѣхали въ чолнѣ по рѣкѣ, то бы вышесказанное уподобленіе было совершенно пустое; ибо всякъ знаетъ, что вода приподнимаетъ чолнѣ. У Тасса вода подъемиетъ ихъ тихо (то есть, нѣжно, бережно, осторожно: *soflement*); а у переводчика: волна несетъ ихъ стремительно, какъ легкіи дровъ листокъ при колыбаньи водѣ жгитъ быстрый вѣтерокъ. Сколько здѣсь не свойственнаго и въ Тассѣ совсѣмъ небывалаго! Исчислимъ; 1) въ подлинникѣ нѣтъ вѣтра; 2) вѣтръ на такую малую и тонкую вещь, каковъ есть листокъ древа, обмокшій и плавающий въ водѣ, ни мало не дѣйствуетъ, и не можетъ, а особливо при колыбаньи водѣ, не только стремительно жгитъ его по водѣ, ниже сдвигивать съ мѣста; 3) переводчикъ говоритъ вѣтерокъ: сіе уменьшительное имя означаетъ само по себѣ малый, слабый, тихій вѣтръ. Какъ же этотъ вѣтерокъ при кротости и тихости своей вмѣстѣ и быстрѣ, и волны стремитъ, и воды колышетъ, и жгитъ? — Тассъ говоритъ просто: и вода вѣноситъ ихъ на мягкой берегъ, разумѣя подъ словомъ мягкій (*molle*) покрытый лакомъ, травой. Переводчикъ вездѣ пріятную простоту сію превращаетъ въ неумѣстное восклицаніе: И се! ихъ ставитъ валъ на холмъ песка прибрежный! Какой

валѣ? какой толмѣ песка прибрежный? ошну-  
да они взялися? у Тасса ихъ нѣтъ. Въ по-  
длинникѣ шишина и спокойство, а въ пере-  
водѣ волны и бури. — Тассъ говоритъ:  
зрятъ малую лодію; переводчикъ прибав-  
ляетъ къ сему: уже оснащена. За чѣмъ сія  
не нужная прибавка? Классическаго писа-  
теля не только прибавками порпишь, ниже  
украшаешь не должно.

## 4.

Crinita fronte ella dimostra, e ciglia  
Cortesi e favorevoli e tranquille:  
E nel sembiante a gli Angeli somiglia;  
Tanta luce ivi par ch'arda e sfaville.  
La sua gonna or azzurra ed or vermiglia  
Diresti, e si colora in guise mille:  
Sì ch'uom sempre diversa a se la vede,  
Quantunque volte a riguardarla riede.

то есть :

Власы она имѣла кудрявые, и взоры ла-  
сковые и дружелюбные и спокойные; и ви-  
домъ походила на Ангела; шакъ ошъ нее  
свѣтилось, что казалось, она сіяетъ и го-  
ритъ. Одежду ея назвалъ бы ты шо лазу-  
ревою, шо багряною, и тысячами цвѣтовъ  
играющею, шакъ что сколько разъ на нее  
ни взглянешъ, всегда видишь различною.

**Вотъ переводъ стихами:**

Власы ліясь съ чела; свиваются съ кудрями;  
 Привѣтствіе и миръ блестятъ ея очами;  
 Пріятна и важна, какъ неба кроткій духъ!  
 Необычайный свѣтъ облекъ ее вокругъ.  
 То пурпуръ, то лазурь — чудесная хламида  
 Сліяніе цвѣтовъ безчисленныхъ для вида!  
 И тщетнобы желалъ опредѣлить ихъ взглядъ:  
 Шокоратно сморщитъ онъ — и новой зринтъ  
 шокоратъ.

**Разсмотрѣніе:**

Въ сей строфѣ нѣтъ даже и шѣни Тас-  
 совыхъ мыслей, или по крайней мѣрѣ онѣ  
 шакъ переименованы, что ихъ узнать не воз-  
 можно. Простое выраженіе: *она имѣла вла-  
 сы кудрявые*, похоже ли на то, что *волосы*  
*у нее льются съ тела и свиваются съ каки-*  
*ми-то другими кудрявыми волосами?* Рѣчь,  
 что *взоры ея ласковы, дружелюбны и спокой-*  
*ны*, похожа ли на то, что *привѣтствіе и*  
*миръ блестятъ ея очами?* Пусть бы еще  
*въ ея очахъ*; можешь бышь о человѣкѣ, въ  
 пламенномъ гнѣвѣ, можно иногда ска-  
 зать: *огонь горитъ въ его очахъ*; но *огонь*  
*горитъ его очами*, было бы весьма странное  
 изреченіе. Гдѣ въ подобныхъ выраженіяхъ  
 та простота и ясность, съ какою говоритъ  
 Тассъ? — Спихъ, что она *видомъ походила*  
*на Ангела*, похожъ ли на спихъ: *пріятна и*  
*важна, какъ неба кроткій духъ?* Ангела всякъ  
 знаешь, видишь на картинахъ, и умѣешь

себѣ вообразить; но гдѣ? какой стихотворецъ или живописецъ изобразилъ намъ *неба кроткій духъ*? и что разумѣть подъ *этимъ*: существо ли какое, или благоуханіе, или теплошу воздуха? — Тассъ говоритъ: *такъ отъ нее свѣтилось, что казалось, она сіяетъ и горитъ*. Выражаетъ ли мысль эту стихъ: *Неббыхайный свѣтъ облекъ ее вокругъ*? Первое не свѣтъ облекъ ее вокругъ, но она издавала отъ себя свѣтъ. Второе, ежели свѣтъ облекъ (т. е. облокъ, обласилъ), то еще слѣдуешь вопросъ: чѣмъ или во что онъ ее облекъ, самъ ли собою или инымъ чѣмъ? Послѣ словъ: *слияніе цвѣтовъ безчисленныхъ*, что значатъ слова *для вида*! Всякъ знаетъ, что *слияніе цвѣтовъ* не бываетъ для слуха. Вставка сія нужна для рифмы съ *тудесная хламида*; но Тассъ не дѣлалъ вставокъ для рифмъ. Сверхъ сего безпрестанную переменную цвѣшовъ, игру ихъ, отливовъ, разнообразіе, изобразилъ ли намъ слово *слияніе*, то есть, *смѣшеніе всѣхъ ихъ вмѣстѣ*? — Тассъ говоритъ просто и ясно: сколько разъ на нее ни взглянешь, всегда видишь разлитую; а переводчикъ, превращая сію простоту и ясность въ нѣчто кистрое и двусмысленное, говоритъ: *и тщетно бы желалъ опредѣлить ихъ взглядъ*. За чѣмъ тутъ ученое слово *опредѣлить*? у мѣста ли оно? Припомъ же надобно дать себѣ трудъ разъ



два прочиташъ, чѣмъ мѣстоименіе *ихъ* не опнеси къ *цвѣтамъ*, и не принявъ эго за *взглядъ цвѣтовъ*, произнеся такимъ образомъ: *опредѣлить — ихъ взглядъ*. Послѣ сего непосредственно слѣдуетъ полустипише: *стократно смотритъ онъ*. — Къ кому опносися здѣсь мѣстоименіе *онъ*? ни о комъ прежде говорено не было: и такъ оно непремѣнно должно опноситься къ слову *взглядъ*, и тогда по смыслу выходитъ: *взглядъ смотритъ*.

## 5

Così piuma talor, che di gentile  
 Amorosa colomba il collo cinge,  
 Mai non si scorge a se stessa simile,  
 Ma in diversi colori al sol si tinge  
 Or d'accesi rubin'sembra un monile:  
 Or di verdi smeraldi il lume finge:  
 Or insieme gli mesce; e varia e vaga  
 In cento modi i riguardanti appaga.

*то есть:*

Такъ иногда перья на шеѣ прелестнаго и страстнаго голубка, никогда сами съ собою не сходимы, но всегда при солнечномъ сіяніи разными цвѣтами блистають. То мнишся бышь на немъ изъ горящихъ рубиновъ ожерелье; то зеленыхъ смарагдовъ кажетъ онъ лучи; то вмѣстѣ ихъ смѣшиваетъ,

и разнообразень и красивъ, множествомъ перемѣнъ увеселяешь очи зрители.

*Вотъ переводъ стихами:*

Какъ страстный голубокъ на бирюзовой выѣ  
Мѣняешь перышковъ оплѣнки золотые,  
Когда вокругъ милая онъ вьется въ яркій день;  
Мигъ всякой — цвѣтъ другой, или другая  
пѣнь:

То кажется она рубиновымъ монистомъ,  
То блещетъ въ ней смарагдъ, обдѣланъ въ  
златѣ чистомъ;  
То слыши купно всѣ для зрителей цвѣты,  
Многообразныя оплиновъ красоты.

*Разсмотрѣніе:*

Въ подлинникѣ перья на шеѣ не означены никакимъ опредѣленнымъ цвѣтомъ, для того что онѣ безпрестанно мѣняють свой цвѣтъ; но когда мы назовемъ ихъ напередъ бирюзовыми и золотыми, то уже нѣкоторымъ образомъ и противурѣчимъ себѣ, когда послѣ говоримъ объ нихъ: *это мигъ, то цвѣтъ другой*. — Выраженіе: *обдѣланъ въ златѣ чистомъ*, есть весьма не хорошая прибавка. Въ подлинникѣ даны камнямъ прилагательныя имена: рубинъ *огненный* или *горящій*, смарагдъ *зеленый*; лучше бы не пропустишь сихъ именъ, нежели прибавляшь *обдѣлку въ золото*, обстоятельство совсѣмъ постороннее и ни мало здѣсь не нужное. Тасъ говоритъ о голубѣ:

..... e varia e vaga,  
In cento modi i riguardanti appaga.

*Изъ слова въ слово:*

..... и различенъ и прекрасенъ,  
Многими образами смотрящихъ увеселенъ.

Похоже ль это на сѣи невразумитель-  
ныя слова: *всѣ цветы купно слиты для зри-  
телей, многообразныя красоты отливовъ?*  
Здѣсь нѣтъ ни нужной грамматической  
связи, ни должнаго смысла.

## 6.

„Entrate, dice, o fortunati, in questa.  
„Nave ond'io l'oceano sicura varco,  
„Qui destro è ciascun vento, ogni tempesta  
„Tranquilla, e lieve ogni gravoso incarco.  
„Per ministra e per duce or mi v'appresta  
„Il mio signor, del favor suo non parco.“  
Così parlò la donna; e più vicino  
Fecce poscia a la sponda il curvo pino:

*то есть:*

„Войдите, сказала, щастливые, въ сей  
корабль, на коемъ я безопасно преплываю  
океанъ, и кошворому всякій вѣтръ попушенъ,  
всякая буря шиха, и всякій тяжелый грузъ  
легокъ. Господинъ мой, не скудный въ ми-  
лостяхъ, поручилъ мнѣ васъ везти и вамъ  
служить.“ Тако рекла жена, и приблизила  
къ берегу корабль.

*Вотъ переводъ стихами :*

„Щастливцы жданные! — безыѣстная вѣ-  
щаешь —  
Вступите вы въ мой чолнъ, которой про-  
бѣгаешь  
Безбѣдно глубины водородящихъ нѣдръ:  
Ему всѣ бури—вождь, попушенъ всякой вѣтръ;  
Всѣ пляжесши легки. — Мой, въ милоспяхъ  
не скудной,  
Владыка повелѣлъ, чѣтобъ я въ стихѣхъ трудной  
Была, вамъ спутникомъ, и другомъ, и рабой.

*Разсмотрѣніе:*

Замѣтимъ сперва, что сочиненное изъ прилагательнаго существительное *щастлив-вецъ* часто весьма не хорошо употребляють вмѣсто прилагательнаго *щастливый*. Сіи два слова имѣють не малое между собою различіе, такъ что не могутъ одно вмѣсто другаго безъ разбора ставиться. Всѣ существительныя изъ прилагательныхъ имена увеличивають силу прилагательныхъ въ добрую или въ худую сторону, но больше въ худую: *скупецъ, гордецъ, лукавецъ, бранчивѣ,* чѣмъ *скупый, гордый, лукавый*. Равнымъ образомъ и *щастливецъ* говорится токмо въ такомъ случаѣ, когда мы хотимъ о комъ сказать, что онъ больше щастливъ, нежели щастія своего достоинъ. Выраженіе: *какъ онъ щастливъ*, имѣетъ не малую разность съ выраженіемъ: *какой онъ щастливецъ*. Ош-

пуская напимѣръ, сына или друга своего, мы можемъ сказать ему: *будь щастливѣ!* но не скажемъ: *будь щастливецѣ!* Употребляющъ еще и *нѣщастливецѣ*, вмѣсто *нѣщастный*; но таковыя нововведенія вводятъ отъ недовольнаго знанія силы словъ и свойствъ языка. — Во второмъ стихѣ мѣстоименіе *бы*, при названіи *щастливцы*, есть уже лишнее слово, худая вставка. — Не знаю, можно ли океанъ, или море, называть: *глубины водородящихъ нѣдрѣ*; не могу проникнуть мысли въ семъ необыкновенномъ выраженіи. — Въ четвертомъ стихѣ сказано: *ему всѣ бури вождь*. Почему вождь? Бурямъ, напрошивъ, мореплаватели всячески сопротивляющся и не даютъ имъ водить себя; ибо онѣ заведутъ ихъ шуда, куда шѣмъ не хочешся. Въ подлинникѣ стоитъ: *всякая буря тиха*, а не *всѣ бури вождь*. — У Тасса двѣ говоритъ; *господинъ мой велѣлъ мнѣ быть вашею услужницею и проводницею* (*ministra e duce*), а у переводчика: *слутникомъ, другомъ, и рабою*. Всѣ при слова не шѣ, которыми бытъ должно.

## 7.

Come la nobil coppia ha in lui raccolta,  
 Spinge la ripa, e gli rallenta il morso:  
 Ed avendo la vela a l'aure sciolta,  
 Ella siede al governo, e regge il corso.

Gonfio il torrente è sì, qu'a questa volta  
 I navigli portar ben può sul dorso:  
 Ma questo è sì leggier, che sosterrebbe  
 Qual altro rio per nuovo umor men crebbe.

*то есть :*

Когда благородная чеша вступилъ въ лодію, двѣ опшалаиваетъ ее отъ берега, освобождаетъ отъ узъ, и распустил парусы, сидитъ на кормѣ и правитъ. Рѣка на сей разъ такъ была многоводна, что могла бы на хребтѣ своемъ и грузные корабли нести, а сей былъ такъ легокъ, что его поднялъ бы и всякой другой маловодный протокъ.

*Вотъ переводъ стихами :*

Едва въ ладью чеша почтенная вступила;  
 Подъемлетъ когву выспрь и распростира въ-  
 прила,  
 Сѣдѣща на кормѣ, содѣйснвуетъ рулемъ, —  
 И бреги сходящся за малымъ кораблемъ. —  
 Потокъ глубокой былъ; клубящіяся волны  
 Могли бы поднимать суда огромны, полны; — \*)  
 Но легкій сей челнокъ можешъ быть несомъ  
 И бѣднымъ, отъ дождей живущимъ ручейкомъ.

---

\*) Я спавляю вездѣ чоршочки (ширады) шамъ, гдѣ оныя въ переводѣ поставлены, хотя во всей Тассовой поэмѣ нѣтъ ихъ ни одной. Также и въ нашихъ прежнихъ писателяхъ нигдѣ ихъ не находимъ. Это новое изобрѣшеніе. Чоршочки въ нынѣшнихъ сочиненіяхъ такъ много расплодился, что кажется симъ легкимъ способомъ хотѣвшъ замѣнить не только шочки и запящія, но даже всякой смыслъ и красочу.

## Разсмотрѣніе:

По грамматическому смыслу первыхъ шрехъ стиховъ всѣ сказанныя въ оныхъ дѣйствія производить *тета*, сѣдяща на кор-мѣ (ибо ни о комъ, кромѣ ее, выше не упомянуто); между шѣмъ надобно догадываться, что эшто дѣлаешь *дѣва*: она *подбѣмлетъ* *котву* *выспрь* (кошя о кошѣ или якорѣ въ подлинникѣ ничего не говорится), она *содѣйствуетъ* (настоящее слово *правитъ*) *рулемъ*. Во многихъ нынѣшнихъ стихахъ не столько надобна грамматика и знаніе силы словъ, сколько догадка или слѣпая вѣра къ писателю. Стиха: *и бреги сходятся за малымъ кораблемъ*, нѣтъ въ подлинникѣ; нѣтъ также ни *клубящихся волнъ*, ни *прилагательнаго* къ судамъ *полны*, ни *бѣднаго* *ручейка* *живущаго* *отъ* *дождей*: все эшто принадлежитъ переводчику, а не Тассу.

## 8.

Veloce sovra il natural costume  
 Spingon la vela inverso il lido i venti.  
 Biancheggiavan l'acque di canute spume  
 E rotte dietro mormorar le senti.  
 Ecco giungano omai là dove il fiume  
 Queta in letto maggior l'onde correnti;  
 E nel ampie voragini del mare  
 Disperso o divien nulla, o nulla appare.

то есть :

Надутые вѣтромъ парусы съ необыкновенною скоростію несутъ лодію. Сбѣгая пѣна бѣлѣется и раздвинутые воды журчатъ за кормою. Се достигаютъ они тудя, гдѣ рѣка разширяясь уменьшаетъ свою быстрину, и по пространству морской пучины разлиная или исчезаетъ, или спановишся невидимою.

*Вотъ переводъ стихами :*

Быстрѣйшій нѣкій вѣтръ, дхновенье тайной  
силы,  
Чудесно надувалъ его блестящи крылы:  
Грядой сребрился въ слѣдъ въ пѣнистыхъ  
кудрихъ валь,  
И горный гулъ вдали на шумъ его взывалъ.  
Рѣка все болѣе и ширѣ спановилась.  
Спарѣя, близъ конца едва уже капилась:  
Потомъ, теряясь въ безмѣрныхъ безднахъ водъ,  
Забывла и себя, и берегъ свой, и ходъ.

*Разсмотрѣніе:*

Здѣсь нѣтъ ни одной мысли, ни одного выраженія, которое бы соотвѣтствовало подлиннику и могло назваться переводомъ. Тасъ точно такъ исчезаетъ здѣсь, какъ рѣка исчезаетъ въ морѣ. Почему быстрѣйшій нѣкій вѣтръ? Почему дхновенье тайной силы? Почему чудесно надувалъ блестящи крылы? Откуда всѣ сіи тудеса, о которыхъ



въ подлинникѣ ни слова не говорится? Тамъ просто сказано: *вѣтрѣ съ необыкновенною скоростію несѣ лодку*. Какаяжъ шутъ чудесность и нѣкій вѣтрѣ и тайная сила? Пусть паруса можно назвать крылами, но почему они блестящія? Какой валѣ сребрится грядой въ пѣнистыхъ кудряхъ! У Тасса нѣтъ ни валъ, ни гряды, ни кудрей: все это не Тассово. Похоже ли выраженіе *sentì l'asque mugugug* (вода журчала или слышалась журчащею) на выраженіе: *горный гулъ вдали* *взывалъ на шумъ вала*? Естественнѣе ли раздаваться въ горахъ какому либо гулу ошъ слабаго журчанія воды за кормою плывущей лодки? Могъ ли Тассъ это сказать, и дошла ли бы поэма его до потомковъ, ешъ-либъ онъ подобное въ ней говорилъ? — Какъ можетъ рѣка все болѣе и ширѣ становиться? Такой рѣки въ природѣ нѣтъ. Тассъ говоритъ: когда они доплыли до того мѣста, гдѣ рѣка стала ширѣ (то есть до устья): то ли это, что она все больше и ширѣ становилась? — Почему старѣе? когда рѣка или вода въ ней ошъ движенія старѣется? Почему близъ конца едва уже капилась? Всего этого нѣтъ у Тасса: рѣка у него не становится все болѣе и ширѣ, не старѣется, не капится на силу, и не близъ конца, но уже за предѣлами онаго, то есть въ устьѣ и далѣе въ морѣ, уменьшаетъ быстрину

свою, исчезаетъ или шерлешся, а не забываешь и себя и берегъ свой и ходъ. Ежели все это забываешь, чтожь такое она помнишь?

Мы прерываемъ разсмотрѣніе наше, опасаясь наскучить читателю; но сего уже довольно, дабы видѣть, что по шаковымъ переводамъ не будемъ мы знать классическихъ писателей, и словесность наша чрезъ то не обогатится. Мы не оштрафовываемъ у переводчика, одареннаго дѣйствительно прекрасными въ стихотвореніи талантами; но въ семъ переводѣ признавать ихъ не можемъ. Не вѣдаемъ, послѣдственность ли такая, или небрежность тому причиною, хотя въ подобномъ случаѣ ни то ни другое не служитъ къ оправданію; ибо лучше за дѣло столь важное не приниматься, нежели сдѣлать оное безъ должнаго размышленія и съ небреженіемъ. Послѣ сего трудно повѣрить, чтобы тотъ, кто въ переводѣ своемъ показалъ себя столь мало чувствующимъ красоты подлинника, могъ критически разобратъ и справедливо оцѣнить намъ лучшихъ нашихъ стихотворцевъ, каковы были Ломоносовъ, Сумароковъ и Херасковъ. Безъ сомнѣнія въ нихъ есть недосытки, какъ и во всѣхъ: но есть и достоинства, какія не во всякомъ другомъ бываютъ. Мы въ защиту ихъ ищемъ и для пользы словесности дѣла

бы право и могли бы показаны въ криптическомъ разборѣ сочиненій ихъ сколько же небрежности и необдуманности, сколько и въ семъ переводѣ; но время не позволяешь намъ о томъ распространяться. Покажемъ только краткій образчикъ, изъ котораго можемъ судить и о прочемъ. Въ разборѣ Гамлета, Сумарокова трагедіи, сказано: „подивитесь ловкости Гамлета! онъ вбѣ-  
гаешь въ ту самую минушу въ чертогахъ, внушренье, когда жестокосердый отецъ занесъ мечъ свой на сердце его любовницы. — Само по себѣ разумѣется, что эшаго совершился не могло, ибо доброй Сумароковъ на споронѣ Гамлета. — Чшожь послѣ эшаго? — то, что повторяется предъ вашими глазами весьма часпо въ 6 часовъ вечера, когда представляющся трагедіи: убійственный мечъ исторгнутъ изъ рукъ нечестивца - отца, невинная овечка упадаетъ въ обморокъ на рукахъ своей мамушки, которая стоя до сихъ поръ спокойно, давно уже дожидалась для себя какого нибудь дѣла.“ — Какъ! что называется криптикою? Эстетическимъ разборомъ? познаніемъ вкуса? Но про какую трагедію не могу я сказать: *Ахиллесишко вбѣжалъ, да ну бранить Агамемнона, а тотъ огрызается; но добрый Расинъ на ихъ сторонѣ: онъ не допустить ихъ подратъся. Развѣ это не шоме,*

что: „невинная оветка упадаетъ въ обморокъ на рукахъ (упадаешь на руки, а не на рукахъ) своей мамушки, которая стоя до сихъ поръ спокойно, дожидалась для себя какого нибудь дѣла?“ Вотъ здѣсь-то вмѣсто подивитесь ловкости Гамлета справедливѣ можно сказанъ: подивитесь такой критикѣ! Между тѣмъ однакожъ есть люди (и можетъ быть Русскіе, хотя и по Французски пишутъ), которые, основываясь на сихъ криптикахъ, и называя ихъ здравыми (какъ ниже увидимъ), не только сами такъ думать любящъ, но и чужеземцевъ такими же здравыми разсужденіями увѣрить въ томъ хощащъ. Вотъ что читаемъ мы во Французскихъ вѣдомостяхъ, называемыхъ: *Conservateur impartial* (N<sup>o</sup> 77, 181-): „*Sous le regne des Imperatrices Anne et Elisabeth, l'Europe, a vu naître les Belles Lettres et la Poésie chez une nation qui elle même venait, pour ainsi dire, d'être créée.* (Подлинно pour ainsi dire, потому что у насъ за долго до сего времени были уже отличные проповѣдники и писатели, такіе какъ Димитрій Ростовскій и другіе. *Геофанъ Прокоповичъ, не уступающій силой слова Злапоустамъ и Демосѣенамъ, говорилъ уже ПЕТРУ Великому прекраснѣйшія рѣчи, образцовыя и по нымъ. Духовное краснорѣчіе наше было въ цвѣтущемъ состояніи, какимъ ни одинъ Европейскій языкъ*

не похвалился. Не было свѣтскихъ сочиненій: одъ, сапиръ, комедій, и проч., такъ, это правда; но первое: не ужь ли безъ нихъ не можеть быть просвѣщенія? второе: кто докажеть, что подобнаго рода писаній не было? Слово о *Полку Игоревомъ* и многія народныя сказки и пѣсни доказываютъ прошивное шому. Третье: даже и въ сихъ новыхъ до того времени свѣтскихъ писаніяхъ не появились ли у насъ пошчасъ Каншмиры, Ломоносовы, Сумароковы, Херасковы, и многіе другіе? Могли ли бы они вдругъ изъ ничего возникнушь, когда бы не было языка и просвѣщенія? Россія не въ сіе токмо время возсуществовала (venoit d'être crée), она давно уже была Россією: Европа могла удивиться скорымъ ея при ПЕТРѢ Великомъ успѣхамъ въ нѣкоторыхъ наукахъ и художествахъ; но достоинство ея, способность разума и душевныя доблести, ученая Европа должна была и прежде видѣть; одно невѣжество сего не видало.) — „Quelques années après, plusieurs écrivains, étonnés des pas de géant que l'ancien Empire des Tzars faisoit dans le chemin de la civilisation, n'ont point hésité à comparer les premiers essais des Muses Russes aux chefs d'œuvres de la langue des Racine et des Voltaire.“ (Не въ просвѣщеніи ума Россія сдѣлала исполнскій шагъ: изъ дураковъ въ умные такъ легко не прыгають;

но она бывъ просвѣщеннойю приобрѣла многія новыя познанія, какъ и во всякомъ народѣ оныя со временемъ распространяющся. Ежели въ чемъ можно обвинять Россію, такъ яно въ томъ, что она можешь бытъ съ полезными науками и благонравными писаніями допустила въ себя вползши и такимъ поученіямъ, сочиненіямъ и примѣрамъ, которые зашмѣвають разумъ и развращаютъ сердце; но добро и зло ходятъ вмѣстѣ, и прудно въ здѣшнемъ свѣтѣ раздѣлишь ихъ такъ, чшобъ одно вошло, а другое оснчалось за порогомъ. Ежели иностранцы первые опыты нашихъ музъ сравнили съ лучшими произведеніями Расиновъ и Волкеровъ, то они правы: Француской языкъ и шеперь не покажешь намъ Лирика, равнаго Ломоносову. Расина ихъ мы починаемъ, и желаемъ въ прагическихъ швореніяхъ съ нимъ сравнишься. Чшожъ принадлежитъ до ихъ Волшера, мы признаемъ въ немъ оспрошу ума и способиость писать стихи; но радуемся, что никто изъ Рускихъ не осквернилъ себя такими произведеніями, какъ онъ. Просвѣщеніе издавна полагаемъ мы въ здоровомъ умѣ, соединенномъ съ честностию души; а не шамъ, гдѣ умъ за разумъ заходитъ.) — „l'historien Leveque n'a pas balancé de placer Soumarokoff à coté de la Fontaines qui, surnommé „l'inimitable, a dumoins mérité l'aveu de n'avoir

„раз en d'égal jusqu'à present. (Сумароковъ не одиѣ басни писалъ, но трагедіи, сатиры, элоги и другія многія сочиненія, чего Лафонтенъ не дѣлалъ; и шакъ ихъ сравнивать не можно. Да и почему надобно всегда оцѣнишь Рускаго писателя по сравненію съ Французскимъ? Каждой изъ нихъ имѣеть свою цѣну.) „L'on est revenu de ces idées exaltées si nuisibles aux progres de l'art. (Не знаю о комъ сочинитель говоритъ: l'on est revenu: вообще сказать сего не можно. Вѣроятно разумѣешь оцѣ подѣ симъ себя и нѣконыхъ, одинаково съ нимъ мыслящихъ. Но я прошу его похерно, меня изъ сего числа исключишь, и увѣренъ, что и многіе Рускіе о томъ же его попросятъ; ибо многіе думаютъ, что презрѣніе къ талантамъ почтенныхъ людей не есть доказательство нашихъ талантовъ, и что искусство вредитъ ложныя, а не справедливыя о вещахъ понятія.) „Nos Virgile, nos Cicéron, nos Horace „ont disparu; leurs noms ne marchent plus de pair „avec la vénérable antiquité que dans quelques „mauvais livres d'école. (Хотя мѣстоименіе по и показывается, что это написалъ Руской; но я этому не вѣрю. Кто нибудь сердитый на насъ иностранецъ подѣ него поддѣлался. За что Рускому показывать такое безразсудное презрѣніе къ собственнымъ своимъ по всей справедливости достойнымъ писа-

шелями? Мы уважаемъ и Виргиліевъ, и Цицероновъ, и Гораціевъ: за что же презираемъ своихъ Теофановъ, Ломоносовыхъ и проч., которыхъ сами Виргиліи сжали бы уважать, естлибъ они ихъ читали?) „Nos gens de lettres ont commencé à adopter une saine critique: Mr. de Mersliakoff a prouvé le premier que Kheraskoff, quoique écrivain fort estimé, n'étoit rien moins qu'un second Homère, et que son plus beau poëme n'approchoit pas même de la Henriade. (Никто Хераскова не называлъ впрочемъ Гомеромъ; однакожъ онъ между писателями поэмъ конечно имѣетъ впрочемъ степень, и никто у него якова не опишетъ. Сочинитель сихъ спрокъ судитъ о немъ не по общенному своему знанію, какъ самъ сказываешь, но по крикибъ, которую называешь онъ *здравой* (saine critique). Мы видѣли маленькой образчикъ оной, видѣли также переводъ изъ Тассовой поэмы: не знаемъ, согласишся ли послѣ сего читатель полагаться на сію *здравую критику*. Если согласишся, то мы низко поклоняся, пожелаемъ ему всякаго благополучія. . . . „Malgré les efforts de Radichtcheff, de Narejen et de quelques autres, efforts qui, peut être, avec le temps seront appréciés, etc. (Здѣсь поставлены имена двухъ писателей, мало извѣстныхъ, и которые вѣроятно спольно благоразумны, что не захомятъ и сами блишать въ гре-



мучихъ швореніяхъ, когда Ломоносовъ и ему подобныя прогнаны въ худыя школьныя книги. Господинъ сочинитель сихъ спрокъ напрасно пророчишь, что усилія ихъ *со времени́ будутъ въ погтении* (avec le temps seront appréciés); сіе пророчество его сколько же не похвально въ немъ и не справедливо, сколько и возвѣщеніе иностранцамъ, что памяшь Ломоносовыхъ, Херасковыхъ и проч. нынѣ у насъ не существуешь, какъ покло dans quelques mauvais livres d'école. Что на это скажешь? Не ужъ ли вооружишься негодованіемъ? Разсмѣяшься и перескажешь продолжашь: вошь что надобно. Благоразумный чишатель самъ, безъ всякихъ словъ, почувствуешь это ясно и живо. Между тѣмъ однакожъ любя и языкъ свой, и пользу словесности, и вообще достоинство правды и ума человѣческаго, мы не можемъ воздержаться отъ слѣдующихъ разсужденій: раздѣляя словесность нашу на какія-то два начала, или отдѣла, изъ коихъ одинъ состоишь изъ нѣсколькихъ вѣковъ, а другой изъ нѣсколькихъ лѣтъ, мы хотимъ выдавать себя за новыхъ людей, и чтобы ошлѣчиться отъ прежнихъ, другаго средства не придумали, какъ почищать ихъ младенцами, называшь всѣ шворенія ихъ *колыбелію словесности*, полагають умъ ихъ невѣжественнымъ и языкъ ихъ грубымъ; а себя или со-

временниковъ своихъ (покуда мы съ ними согласны) величашь, превозносишь похвалами, и словомъ, въ шѣхъ не находишь ничего хорошаго, а въ сихъ ничего худаго. Увлекаемые сею несправедливою и для насъ самихъ вредною ненавистію къ великолѣпному, многими вѣками уславленному языку нашему и къ прежнимъ писателямъ, мы принуждаемъ себя опъ нихъ уклоняться, особиться, думать и писать иначе. Но какъ они держались кореннаго языка своего, почерпали искусство слова изъ древнихъ великихъ учителей краснорѣчія, наблюдали въ сочиненіяхъ своихъ приличіе слоговъ, силу словъ, ясность выраженій и чистоту нравовъ; поидши съ ними инымъ путемъ было бы данъ имъ совершенное надъ собою преимущество. Отсюда, кажешся мнѣ, съ одной стороны приманчивость новаго пути, не сопряженнаго (какъ - то изъ многихъ нынѣшнихъ сочиненій видѣшь можно) ни съ такимъ ученіемъ и трудолюбіемъ, ниже съ такими строгими правилами нравственности; а съ другой внутреннее убѣжденіе, что сей новый путь не можешь въ глазахъ разума и добродѣтели равняться съ старымъ, побудили нѣкошорыхъ прибѣгнуть къ неблаго разумному способу, состоящему въ томъ, чшобъ опвергая всякое въ нихъ достоинство, а въ себѣ возвышая даже заблужденія

и погрѣшности, однѣми насмѣшками и пустыми словами увѣряшь всѣхъ въ томъ, въ чемъ не лѣзя иначе увѣришь, какъ испиною и здравымъ разсудкомъ. Какая польза въ семъ соспизаніи, не могущемъ никогда имѣть успѣха? ибо для превращенія хорошаго въ худое, или худаго въ хорошее, надлежитъ перемѣнить умъ и природу человѣческую, до чего мы не доспигнемъ, и достигнувши ни пользы, ни славы. Спорить съ испиною и разумомъ, ниѣ кажется, есть поже, что спроишь башню для сраженія съ небесами. На что намъ уничижать языкъ свой, и прежнихъ писателей! Презрѣніе къ нимъ не доставитъ намъ почтенія. Вмѣсто словъ и хвастовства спанемъ лучше спараться превзойши ихъ дѣлами. Покажемъ въ себѣ проповѣдника и оратора, краснорѣчивѣйшаго, чѣмъ Теофанъ; саширина, остроумнѣйшаго, чѣмъ Кантемиръ; лирика, возвышеннѣйшаго, чѣмъ Ломоносовъ и Державинъ; поэму превосходнѣйшую, чѣмъ Россіада и Владиміръ: тогда безъ всякаго ихъ униженія мы превознесемъ. За что запырять ихъ въ худыя школы, а себя помѣщать въ золотыя чертоги? Долго ли мы въ нихъ проживемъ? Ежели мы спанемъ выгоняя ихъ за старослѣію изъ храма Славы, то и насъ, можемъ быть еще съ меньшимъ правомъ поселяющихся въ ономъ, скоро вы-

гоняшъ. Чпожъ при шакихъ перемѣнахъ будешъ съ языкомъ нашимъ и словесностію? Сими ли непостоянными и шашкимы мыслями приобрѣщаются знанія, умножаются полезные шруды, и расшешъ слава писашелей? Я думаю въ словесности старость и новость ничего не значашъ; ибо умъ никогда не спарѣшся. Требовашъ опъ писашеля за двѣсти или болѣе лѣшъ, чшобъ онъ говорилъ почно сегоднишнимъ языкомъ, ешъ шаяя же несправедливостъ, канъ хощѣшъ, чшобъ столѣшній спарецъ одѣшъ былъ по образцу щеголевахшаго юноши. Плашье его, хощя бы и не обыкновенное, долженствуетъ бышъ почшенно по его уму, а не умъ по плашью. Смѣяшся въ какомъ нибудь многшрудномъ и полезномъ сочиненіи надъ нѣсколькими словами или выраженіями, не хуже, но шолько различно опъ нынѣшнихъ сказанными, и весь шрудъ его, весьма похвальный и полезный, за сіе единое уничижашъ, ешъ дѣло не ума и знанія, но легкомыслія и невѣжества. Сшавишъ новую, хощя бы и прекрасную, гремушку выше старой шрубы; новую, хощя бы и остроумную эпиграму, выше старой поэмы; предпочишашъ здравымъ и благонравнымъ писаніямъ кривые шолки, непоняшныя и часшо безшравшвенныя умшшвованія, для шого шолько, чшо онѣ новымъ слогомъ писаны, думаю, никогда не

можешъ бышь общественно всѣми принято и уважаемо. Кшо споришь, чшобы нынѣшняя наша словесность не имѣла своихъ достоинствъ и можешъ бышь нѣкоторыхъ новыхъ цвѣтовъ, новыхъ пріятностей; но ежели сіи пріятности заведутъ насъ въ такое несправедливое и щеславное о самихъ себѣ мнѣніе, чшо мы, избѣгая всякихъ трудовъ, презирая все спарое, и съ малыми знаніями почиая себя новыми и совершенными людьми, спанемъ легкія сказочки и складныя пѣсенки свои предпочиташъ всѣмъ бывшимъ до насъ умамъ и произведеніямъ: то сомнительно, чшобъ въ послѣдующія времена спали объ насъ говоришь то, чшо мы нынѣ сами о себѣ съ такою надменно-стію говоримъ. — Сіи разсужденія наши оппюдь не клоняшся къ шому, чшобъ оппнать достойную честь у многихъ нынѣшнихъ писателей, по справедливости дарованіями своими оппичныхъ; но не касаясь частности, вообще сказать можемъ, чшо ежели, по словамъ Францускаго судіи о нашей словесности, прежнія понятія о спарыхъ нашихъ писателяхъ были увеличены (*exaltées*): то чшожѣ скажемъ мы объ *экзальтаціи* его головы, заключившей всѣхъ ихъ *dans quelques mauvais livres d'école*? Таковыя объ насъ возвѣщенія чужеспранцамъ не послужашъ намъ къ чесши, и не дадутъ

имъ того справедливаго понятія, которое  
бы они изъ самаго существа нашихъ изво-  
реній, есшлы не въ подлинникахъ, такъ  
по крайней мѣрѣ въ переводахъ, получить  
могли.

*Конецъ четвертой части.*

ФУНДАМЕНТАЛЬНЪЯ  
БИБЛИОТЕКА  
Военно-Инженерной Академии  
Р.К.А.

4  
B  
B  
I











PG  
3361  
845  
1818  
V.4

**Stanford University Libraries  
Stanford, California**

**Return this book on or before date due.**

APR 05 1986

**JUN 1986**

